
NYPL RESEARCH LIBRARIES
3 3433 06924809 8

C. VAN TIEL'S

VOORBEREIDENDE CURSUS

TOT DE

BEOEFENING DER ENGELSCHE TAAL

MET DE

Noodige Taalregels en Taalkundige ophelderingen

ACHTSTE DRUK

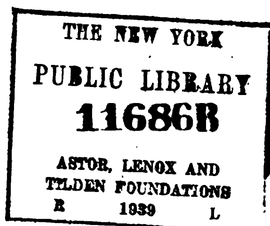
DOOR

J. J. HELSDON RIX,

Leeraar in de Engelsche taal en letterkunde H. B. S. m. 5-j. c.
en de Indische Bestuurs-Academie te 's-Gravenhage.

'S-GRAVENHAGE,
J. VAN DER SCHOUW
1908.

1. English language — Text-books for foreigners, Dutch



HET ALPHABET.

a	klinkt	als	*ee*^{ie}	in	't	Ned.	n	klink	als	*en*	in	't	Ned.
b	„	„	*bie*^{ie}	„	„	„	o	„	„	*oo*^{oe}	„	„	„
c	„	„	*sie*^{ie}	„	„	„	p	„	„	*pie*^{ie}	„	„	„
d	„	„	*die*^{ie}	„	„	„	q	„	„	*kioe*^{oe}	„	„	„
e	„	„	*ie*^{ie}	„	„	„	r	„	„	*aa(r)*	„	„	„
f	„	„	*ef*	„	„	„	s	„	„	*es*	„	„	„
g	„	„	*dzjie*^{ie}	„	„	„	t	„	„	*tie*^{ie}	„	„	„
h	„	„	*ee*^{ie} *tsj*	„	„	„	u	„	„	^{ie}*oe*^{oe}	„	„	„
i	„	„	*ai* 1)	„	„	„	v	„	„	*vie*^{ie}	„	„	„
j	„	„	*dzjee*^{ie}	„	„	„	w	„	„	*dubbloe*^{oe}	„	„	„
k	„	„	*kee*^{ie}	„	„	„	x	„	„	*eks*	„	„	„
l	„	„	*ell*	„	„	„	y	„	„	^{oe}*ai*	„	„	„
m	„	„	*em*	„	„	„	z	„	„	*zed*	„	„	„

Uit de aangegeven klanken ziet men, dat *a*, *e* en *i (y)* in een *ie*-klank; de *o* en *u* in een *oe*-klank, overgaan. De *e* en *u* echter verliezen den *ie*- en *oe*-klank, wanneer zij door een anderen klinker, of door eene *r* gevolgd worden.

EENIGE ALGEMEENE REGELS DER UITSPRAAK.

Uitspraak der klinkers.

De klinkers hebben eenen *langen* en eenen *korten* klank. Een klinker noemt men *lang* als zijn klank dezelfde is als die, welken hij in het alphabet heeft.

1) De *a* uitgesproken als de korte Engelsche *a*. (Zie p. 3).

Een klinker is lang: 1. In open woorden of lettergrepen. 2. In woorden, of geaccentueerde lettergrepen, welke uitgaan op eene *e* of *le*, voorafgegaan door een enkelen klinker.

Aanm. De *e* op 't einde van een woord of lettergreep is altijd stom. De *le* wordt in de uitspraak *el*, en dit *el* moet met een toonlooze *e* kortaf worden uitgesproken.

Voorbeelden.

A.		E.		I.	
Slate,	*lei.*	He,	*hij.*	Kite,	*vlieger.*
Lake,	*meer.*	Me,	*mij.*	Light,	*licht.*
Mistáke, [1]	*fout.*	She,	*zij.*	Ripe,	*rijp.*
Table,	*tafel.*	E′vil,	*kwaad.*	Idle,	*lui.*

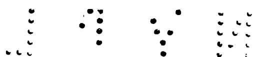
O.		U.	
Stone,	*steen.*	Mule,	*muilezel.*
Noble,	*edel.*	Duke,	*hertog.*
Rope,	*touw.*	Pu′pil,	*leerling.*
Mo′ment,	*oogenblik.*	Mu′sic,	*muziek.*

Den korten klank der klinkers kan men moeilijk door Nederlandsche klanken aangeven. De korte *a*-klank komt men het meest nabij door de *a* van ons woord *man* tot de

1) *Aanm. a.* In meerlettergrepige woorden wordt een der lettergrepen met meer nadruk of klem uitgesproken dan de andere. De meerdere klem, waarmede zulk eene lettergreep uitgesproken wordt, noemt men den *klemtoon* van het woord.

b. De lettergreep, waarop de klemtoon valt, zal door een accent (′) worden aangeduid. Is de klinker dier lettergreep lang, dan staat het accent *achter* den klinker, anders *boven* den klinker.

c. Het accent wordt gebruikt om in de uitspraak behulpzaam te zijn; het behoort niet tot het woord, en wordt dus ook niet geschreven.



e van het woord *met* te doen overgaan; of door in 't uitspreken van onze korte *e* den mond wijder te openen. De korte *e* komt het meest overeen met de *e* van ons *met*, overgaande tot de *i* van ons *pit;* de korte *i* en *y* met de *i* van ons woord *pit;* de korte *o* met de *o* van ons *tot* — niet met de *o* van *dom* —; de korte *u* met den klank van *œu* in het Fransche woord *cœur*, of ook door onze *u* (*hut*) uit te spreken met wijder mondopening en zonder de lippen vooruit te steken.

Een klinker is kort, wanneer een woord, of eene geaccentueerde lettergreep, op een of meer medeklinkers uitgaat.

Voorbeelden.

Apple,	*appel.*	Pelt,	*goien.*	Mock,	*spotten.*
Hat,	*hoed.*	Pin,	*speld.*	Dock,	*dok.*
Black,	*zwart.*	Skin,	*vet.*	Fur,	*bont.*
Back,	*rug.*	Thin,	*dun.*	Spur,	*spoor.*
Hen,	*hen.*	Win,	*winnen.*	Cur,	*straathond.*
Bell,	*bel.*	Hot,	*heet.*	Murmer,	*mopperen.*
Fell,	*vertalen.*	Clock,	*klok.*		

De volgende woorden zijn **uitzonderingen** op de voorgaande regels:

Are,	*zijn.*	Once,	*eenmaal.*	Two,	*twee.*
Have,	*hebben.*	Son,	*zoon.*	Tomb,	*graftombe.*
England,	*Engeland.*	Some,	*eenige.*	Move,	*bewegen*
English,	*Engelsch.*	Come,	*komen.*	Prove,	*bewijzen.*
Prétty,	{ *aardig.*	None,	*geen.*	Lose,	*verliezen.*
	{ *mooi.*	Love,	*beminnen.*	Who,	*die, wie.*
Were,	*waren.*	Glove,	*handschoen.*	Whose,	*wiens, wier.*
Where,	*waar.*	Done,	*gedaan.*	Whom,	*die(n), wie(n.)*
There,	*daar.*	Won,	*gewonnen.*	Woman,	*vrouw.*
Give,	*geven.*	Does,	*doet.* (3 pers. enkv.)	Wolf.	*wolf.*
Live,	*leven.*			Búsy,	*bezig, druk.*
Móney,	*geld.*	Do,	*doen.*	Búsiness,	*zaak.*
One,	*een.*	To,	*aan.*		

Aanm. De onderwijzer geve de uitspraak dezer woorden nauwkeurig aan. De *a* in *are* = *a* in *far*, die van *have* luidt als de korte *a*. De *e* van *England*, *English* en *pretty* klinkt als korte *i*. De *e* in *were* heeft den klank der korte *u*, die in *where* en *there* is gelijk de *a* in *care*. De *i* in *give* en *live*, en de *u* in *busy* en *business* hebben den korten *i*-klank. De *o* in *money*, enz. tot en met *does* heeft den korten *u*-klank. De *o* in *do* enz. tot en met *whom* klinkt als de *u* in *rude*. In *woman* en *wolf* luidt de *o* als de *u* in *full*.

Bijklanken der klinkers.

A.

De *a* heeft den langen klank nog in de volgende woorden:

Angel,	*engel.*	Haste,	*haast.*
Ancient,	*oud.*	Paste,	*stijfsel.*
Change,	*verandering.*	Taste,	*smaak.* *proeven.*
Dánger, [1]	*gevaar.*		
Strange,	*vreemd.*	Waste,	*verspillen.* *vermorsen.*
Stránger,	*vreemdeling.*		
H*alf*penny, [2]	*halve stuiver.*		

De *a* klinkt als *aa* in ons woord *vaart* voor *r*, of *r* gevolgd door een anderen medeklinker [3]). Verder als de *a* gevolgd wordt door *sk*, *nce*, *ss*, *st*, *th*, *ft*, *lm*, *lf*.

---

1) In de toonlooze uitgangen *ar*, *er*, *or*, *our* hoort men den korten *u*-klank. Als toonlooze eindletter klinkt de *y* als korte *i*.

2) Cursief gedrukte letters moeten niet worden uitgesproken.

3) Van **Tar**, *teer* vormt men een bijv. nw. **tarry**, *teerachtig*. In dergelijke gevallen heeft het afgeleide woord de uitspraak van 't hoofdwoord. Woorden echter waarin de *rr*, niet door afleiding ontstaan is, alsmede die, welke een klinker hebben achter de *r*, hebben den korten *a*-klank; als: Parrot, *papegaai*. Sparrow, *musch*. Baron, *baron*. Men make dus onderscheid tusschen **tarry**, *teerachtig*, en **tarry**, *toeven*, *dralen*.

Far,	*ver.*	Glass,	*glas.*
Arm,	*arm.*	Grass,	*gras.*
Barn,	*schuur.*	Last,	*laatst, verleden.*
Card,	*kaart.*	Fast,	*snel, gauw.*
Cart,	*kar.*	Past,	*voorbij, over.*
Fármer,	*landbouwer.*	Path,	*pad.*
Gárden,	*tuin.*	After,	*na, nadat.*
Ask,	*vragen.*	Calm,	*kalm.*
Task,	*taak.*	Calf,	*kalf.*
		Half,	*half.*

Denzelfden klank vindt men in:

Máster,	*meester.*	Ah,	*ach.*
Fáther,	*vader.*	Answer,	*antwoord(en).*
Papá,	*papa.*	Demánd,	*eisch(en).*
Mammá,	*mama.*	Commánd,	*bevel(en).*

De *a* gevolgd door *re* klinkt nagenoeg als de *è* in het Fransche woord *père.*

Care,	*zorg.*	Fare,	*vracht.*
Dare,	*durven.*	Hare,	*haas.*

De *a* klinkt als onze korte *o* (in *tot*) eenigszins gerekt uitgesproken, voor *ll(l)*, *ld*, *lk*, en als zij tusschen *w* en *r*, of *qu* en *r* staat.

All,	*alle.*	Chalk,	*krijt.*	Warn,	*waarschuwen.*
Always,	*altijd.*	Talk,	*praten.*	Warm,	*warm.*
Ball,	*bal.*	Walk,	*wandeling.*	Water,	*water.*
Bald,	*kaal.*	War,	*oorlog.*	Quarter,	*kwartier.*

Uitzondering: Shall, [1]) *zullen.*

1) In *shall* heeft de *a* haar korten klank.

De *a* heeft de uitspraak van de korte *o* in *not* in de volgende woorden:

False,	*valsch.*	Was,	*was.*	Quality,	*hoedanigheid.*
Halt,	*kreupel.*	Watch,	*horloge.*	Quantity,	*hoeveelheid.*
Salt,	*zout.*	Want,	*behoefte.*	Quarrel,	*twist.*
What,	*wat.*	Yacht,	*jacht.*	Wander,	*rondzwerven.*

In 't algemeen als de *a* staat tusschen de *w* en een medeklinker, behalve de *r*. **Uitzonderingen** zijn: [1])

Wag,	*spotvogel.*	Waft,	*toewaaien.* / *wuiven.*
Wággon,	*wagen.*		
Wágtail,	*kwispelstaartje.*	Wax,	*was.*

E. **I.**

De *e* en *i* hebben voor de *r* [2]) den klank van de *u* in *fur*.

Fern,	*varenkruid.*	Bird,	*vogel.*
Her,	*haar.*	Fir,	*denneboom.*

Uitzondering: Clerk, *klerk;* sergeant, *sergeant.* [3])

De *i* klinkt lang voor *ld*, *nd*, *gn*, *gh* en *ght.*

Child,	*kind.*	Si*gn*,	*teeken.*	Ni*ght*,	*nacht.*
Blind,	*blind.*	Hi*gh*,	*hoog.*	Li*ght*,	*licht.*
Kind,	*vriendelijk.*	Si*gh*,	*zucht.*	Ri*ght*,	*recht.*

en ook in de woorden: Pint, *pint;* clim*b*, *klimmen;* is*l*e, island, *eiland;* viscount, *burggraaf.*

1) Ook in deze woorden hoort men den korten *a*-klank, uitgezonderd, in *waft*, waarin de *a* klinkt als de *a* in *far*.

2) Men houde ook hier in 't oog dat het afgeleide woord de uitspraak heeft van 't hoofdwoord. (Zie noot bladz. 4.) Dus klinkt de *e* in *reférring* evenals in *refér*. In andere gevallen heeft de *e* voor *rr* den regelmatigen korten klank; als: merry, *vroolijk*. Wordt de *r* gevolgd door een klinker dan heeft de *e* den regelmatigen langen of korten klank; als: here, *hier;* he'ro, *held;* péril, *gevaar.*

3) De *e* van *clerk* en *sergeant* klinkt als *a* in *far*.

Uitzonderingen: Gild, *vergulden;* children, *kinderen;* wind, *wind.*

O.

De o heeft haren langen klank: 1. voor *ld*, *lt*, *lk.*

Bold, *stoutmoedig.* Bolt, *grendel.*
Gold, *goud.* Sold, *verkocht.*

2. In vele gevallen voor *ll*, *th*, *ss*, *st.*

Roll, *rollen.* Both, *beide.*
Toll, *tol.* Post, *post.*
Gross, *grof* Clothes, *kleeren.*

De *o* gevolgd door *r* of *re* klinkt als *a* in *all.*

For, *voor.* Forge, *smederij.*
More, *meer.* Pork, *varkensvleesch.*

Ook heeft de *o* dezen klank in de volgende woorden:

Cloth, *laken.* Loss, *verlies.* Off, *ver.*
Broth, *bouillon.* Cost, *kosten.* Often *dikwijls.*
Froth, *schuim.* Frost, *vorst.* Soften, *verzachten.*
Cross, *kruis.*

U.

De *u*, na *r*, *j*, of na *l* voorafgegaan door een anderen medeklinker, klinkt als in 't alphabet, maar zonder den voorafgaanden *ie*-klank.

Blue, *blauw.* Rude, *ruw.*
July, *Juli.* True, *waar.*

De *u*, voorafgegaan door *ll (l)* heeft een korten *oe*-klank.

Bull, *stier*, Púlpit, *preekstoel.*
Full, *vol.* Fúlfil, *vervullen.*

Dezelfde korte *oe*-klank wordt gehoord in:

Bútcher,	*slager.*	Put,	*zetten.*
Bush,	*struik.*	Push,	*stooten.*
Cúckoo,	*kussen.*	Puss,	*poes.*
Cúshion,	*kussen.*	Púdding,	*podding.*

Y.

De *y* volgt de regels voor de *i* aangegeven; aan 't begin van een woord klinkt deze letter echter als onze *j*; bijv. *yes*, *year*.

Dubbele klinkers en Tweeklanken.

Ai en **ay** klinken als *a(eeie)* — voor *r* als *a* in *care* —:

Rain,	*regen.*	Paid,	*betaald.*	Say,	*zeggen.*
Pain,	*pijn.*	Laid,	*gelegd.*	Ray,	*straal.*

Uitzonderingen zijn:

Said, [1])	*gezegd.*	Aisle,	*vleugel.*	Against,	*tegen.*
Says,	*zegt.*	Again,	*weder.*	Quay,	*kaai.*

en verder de woorden op *ain*, wanneer zij den klemtoon niet op dien uitgang hebben; als: móuntain, *berg;* fóuntain *fontein;* etc.

Au en **aw** klinken als de *a* in *all.*

Cause,	*oorzaak.*	Straw,	*stroo.*
Pause,	*pauze.*	Paw,	*poot.*

Uitzonderingen: Au klinkt als *a* in *far* in draught, *teug* en laugh, *lachen;* en verder voor *n* gevolgd door een anderen

---

1) *Ai* in *said*, *again*, *against*; en de *ay* in *says* klinken als korte *e; ai* in *aisle* = *ai; quay* wordt uitgesproken *kieie*.

medeklinker; als: aunt, *tante;* laundress, *waschvrouw;* enz.

Au klinkt als *a*(*ee*^{ie}) in gauge, *peilen.*

Ea klinkt gewoonlijk als *e*(*ie*^{ie}).

Beard,	*baard.*	Clean,	*schoon.*	Tear,	*traan.*
Beast,	*beest.*	Dream,	*droom.*	Year,	*jaar.*

Uitzonderingen:

Ea klinkt als *a*(*ee*^{ie}) — gevolgd door *r* als *a* in *care* — in:

Pear,	*peer.*	Bear,	*dragen.*	Tear,	*scheuren.*
Bear,	*beer.*	Break,	*breken.*	Wear,	*dragen, slijten.*
		Swear,	*zweren.*		

Ea klinkt als *a* in *far* in:

Heart,	*hart.*	Hearth,	*haard.*
Hearty,	*hartelijk.*	Hearken,	*luisteren.*

Ea klinkt als *u* in *fur* in:

Early,	*vroeg.*	Earnest,	*ernstig.*	Heard,	*gehoord.*
Earl,	*graaf.*	Dearth,	*duurte.*	Learn,	*duurte.*
Earn,	*verdienen.*	Pearl,	*parel.*	Search,	*zoeken.*
Earth,	*aarde.*	Hearse,	*lijkstoet.*	Yearn,	*smachten.*

Ea klinkt als korte *e* in de woorden:

Bread,	*brood.*	Héaven,	*hemel.*	Realm,	*gebied.*
Breast,	*borst.*	Jéalous,	*jaloersch.*	Stead,	*plaats.*
Bréakfast,	*ontbijt.*	Jéalousy,	*jaloerschh.*	Stealth,	*steelsch.*
Breath,	*adem.*	Lead,	*lood.*	Sweat,	*zweet.*
Cléanly,	*zindelijk.*	Léather,	*leder.*	Tréacherous,	*ver-*
Cléanliness,	*zinde-*	Lèaven,	*zunrdeesem.*		(*raderlijk.*
	(*lijkheid.*	Leant,	*leunde.*	Tréachery,	*verraad.*
Cleanse,	*reinigen.*	Leapt,	*sprong.*	Tréasure,	*schat.*
Deaf,	*doof.*	Meant,	*meende.*	Tread,	*treden.*

Dead,	*dood.*	Méadow,	*weide.*	Thread,	*draad.*
Death,	*de dood.*	Méasure,	*maat.*	Threat,	*bedreiging.*
Dread,	*vrees.*	Pléasure,	*vermaak.*	Thréaten,	*bedreigen.*
Endéavour,	*poging.*	Pléasant,	*aangenaam.*	Wealth,	*rijkdom.*
Féather,	*veder.*	Péasant,	*boer.*	Wéapon,	*wapen.*
Head,	*hoofd.*	Phéasant,	*fazant.*	Wéather,	*weer.*
Health,	*gezondheid.*	Read,	*gelezen.*	Zéalot,	*ijveraar.*
Heavy,	*zwaar.*	Ready,	*gereed.*	Zéalous,	*ijverig.*

Eau klinkt als *o*(oo^{oe}); als: Beau, portemanteau, etc.; als *u* ($^{ie}oe^{oe}$) in beauty, *schoonheid*, en de woorden daarvan afgeleid.

Ee klinkt als *e*(ie^{ie}): Green, *groen;* street, *straat;* enz.

Ei en **ey** klinken als *a*(ee^{ie}), — gevolgd door *r* als *a* in *care.*

Ei*gh*t,	*acht.*	Vein,	*ader.*	Prey,	*prooi.*
Nei*gh*,	*hinneken.*	Wei*gh*,	*wegen.*	Obéy,	*gehoorzamen.*
Rein,	*teugel.*	Wei*gh*t,	*gewicht.*	They,	*zij.*
Rei*g*n,	*regeering.*				

Ei, voorafgegaan door *c*, klinkt als *e*(ie^{ie}).

Céiling,	*zolder.*	Decéit,	*bedrog.*
Concéit,	*inbeelding.*	Recéi*p*t,	*ontvangst.*

Dezen klank hoort men ook in key, *sleutel* en seize, *grijpen.*

Ei klinkt als korte *i* in:

Fóreig*n*er,	*vreemdeling.*	Sóverei*g*n,	*souverein.*
Fórei*g*n,	*vreemd.*		

Ei klinkt als *i*(*ai*) in:

Either,	*een van beide.*	Hei*gh*t,	*hoogte.*
Neither,	*geen van beide.*	Hei*gh*ten,	*verhoogen.*

Ei klinkt als korte *e* in het woord Héifer, *vaars.*

Eo klinkt als *e*(*ie*^{ie}) in people, *volk;* als korte *e* in léopard, *luipaard* en jéopardy, *gevaar;* als *o*(*oo*^{oe}) in yéoman en als korte *o* in George.

Eu en **ew** klinken als *u*(^{ie}*oe*^{oe}): Eúrope, *Europa;* new, *nieuw;* enz.; na de *l* en *r* als *u* in *rude:* blew, *blies;* crew, *scheepsvolk;* als *o*(*oo*^{oe}) in shew, *toonen;* sew, *naaien.*

Ie klinkt als *e*(*ie*^{ie}): Field, *veld;* piece, *stuk;* enz.

Uitzonderingen zijn: Friend, *vriend;* sieve, *zeef;* mischief, *kwaad* [1]).

Ie en **ye** op 't einde eener lettergreep klinken als *i*(*ai*).

Pie, *pastij.*	Eye, *oog.*
Tie, *band.*	Rye, *rogge.*
Die, *sterven.*	Dye, *verven*

Ieu klinkt als *u*(^{ie}*oe*^{oe}) Adieu, *vaarwel.*

Uitzondering: Lieutenant, (lif-tén'nt), *luitenant.*

Oa en **oe** klinken meestal als de *oo*^{oe}.

Boat, *boot.*	Doe, *hinde.*
Coat, *jas.*	Toe, *teen.*

Uitzonderingen: Shoe, *schoen;* canóe, *kano.* In broad, *breed;* abroad, *buitenslands;* en gevolgd door *r* klinkt de *oa* als *a* in *all.*

Oi en **oy** klinken als korte *o* (in *not*), gevolgd door korten *i*-klank.

Oil.	*olie.*	Boy,	*jongen.*
Coin,	*muntstuk.*	Toy,	*speelgoed.*
Voice,	*stem.*	Destróy,	*verwoesten.*

1) De *ie* in *friend* = korte *e;* ie in *sieve* en *mischief* = korte *i.*

Uitzonderingen:

Choir, [1])	*koor.*	Connoisséur,	*kenner.*

Oo klinkt als *u* in *rude*, als: Moon, *maan;* poor, *arm.*

Uitzonderingen: [2])

Door,	*deur.*	Blöod,	*bloed.*
Floor,	*vloer.*	Flood,	*vloed.*
Brooch,	*doekspeld.*		

Voor de **K**, alsmede in de zeven volgende woorden, klinkt *oo* als *u* in *full.*

Book,	*boek.*	Soot,	*roet.*
Foot,	*voet.*	Stood,	*stond, gestaan.*
Good,	*goed.*	Wood,	*woud.*
Hood,	*kap.*	Wool,	*wol.*

Ou klinkt als de korte Engelsche *a*, gevolgd door een korten *oe*-klank.

Cloud,	*wolk.*	Rouud,	*rond.*
House,	*huis.*	Found,	*gevonden.*

Ou klinkt als oo^{oe} (voor *r* als *o* in *for*) in:

Court,	*hof.*	Moult,	*ruien.*	Soul,	*ziel.*
Course,	*loop.*	Mourn,	*treuren.*	Source,	*bron.*
Dou*gh*,	*deeg.*	Póultice,	*pap.*	Shóulder,	*schouder*
Four,	*vier.*	Póultry,	*gevogelte.*	Smóulder,	*smeulen.*
Fóurteen,	*veertien.*	Póulterer,	*poulier.*	Tough,	*ofschoon.*
Mould,	*vorm.*	Pour,	*gieten.*		

1) *Choir* wordt uitgesproken *kwair;* in *connoisseur* luidt *oi* = kórte *i* en *eu* = $^{ie}o\,e^{oe}$.

2) In *door* en *floor* is *oo* = *a* in *all;* in *brooch* is *oo* = oo^{oe}; in *blood* en *flood* is *oo* = *korte u.*

Ou klinkt als korte *u* in *but*.

Cóuntry, *land.*
Cóuple, *paar.*
Cóusin, *neef, nicht.*
Cóurage, *moed.*
Double, *dubbel.*
Enoúgh, *genoeg.*
Flóurish, *bloeien.*
Jóurney, *reis.*
Jóurnal, *dagboek.*
Nóurish, *voeden.*
Rough, *ruw.*
Scourge, *geesel.*
Sóuthern, *zuidelijk.*
Touch, *aanraking.*
Trouble, *moeite.*
Tough, *taai.*
Young, *jong.*

Ou klinkt als *u* in *rude* in:

Group, *groep.*
Soup, *soep.*
Route, *weg.*
Wound, *wond.*
Throu*gh*, *door.*
Uncóuth, *onbehouwen.*
You, *gij, u.*
Your, *uw.*
Youth, *jeugd.*

Ou klinkt als *u* in *full*, in de woorden: cou*l*d, wou*l*d, shou*l*d.

Ou klinkt als *a* in *all* in:

Bou*gh*t, *kocht.*
Brou*gh*t, *bracht.*
Besóu*gh*t, *smeekte.*
Fou*gh*t, *vocht.*
Nou*gh*t, *niets.*
Ou*gh*t, *behoorde.*
Sou*gh*t, *zocht.*
Thou*gh*t, *dacht.*
Wrou*gh*t. *wrocht.*

Ou klinkt als korte *o* in: Cough, *hoest;* trough, *trog.*

Ow klinkt meestal als *ou*, dus: a^{oe}.

Crown, *kroon.*
Brown, *bruin.*
Tówel, *handdoek.*
Sow, *zeug.*
Row, *standje.*
Bow, *buiging.*

Ow klinkt als oo^{oe} in:

Belów, *beneden.*
Bestów, *geven.*
Blow, *blazen.*
Grow, *groeien.*
Growth, *groei.*
Know, *weten.*
Row, *roeien, rij.*
Slow, *langzaam.*
Snow, *sneeuw.*

Bow,	*boog.*	Low,	*laag.*	Sow,	*zaaien.*
Crow,	*kraai.*	Lower,	*laten zakken.*	Strow,	*strooien.*
Flow,	*vloeien.*	Mow,	*maaien.*	Show,	*toonen.*
Flown,	*gevlogen.*	Owe,	*schuldig zijn.*	Throw,	*werpen.*
Glow,	*gloeien.*	Own,	*eigen.*		

Uitzondering: Knowledge, *kennis.* (*o* = korte *o*).

In **Ua** klinkt de *u* als *w*.

Pesuáde, *overtuigen.* Equal, *gelijk.*

Uitzonderingen. De *u* is stom in de woorden: To guard, *bewaken;* gúardian, *voogd;* guarantée, *waarborg;* píquant, *bijtend.* De uitspraak der woorden Victuals, *levensmiddelen;* to victual, en de afleidingen, is *vit'lz*, *vit'l*, etc.

Ue klinkt als $^{ie}oe^{oe}$; na *l* of *r* als *u* in *rude.*

Réscue, *redding.* True, *waar.*
Pursúe, *vervolgen.* Blue, *blauw.*

Ue klinkt als *we* na de *q*, als: Qúestion, *vraag;* cónquest, *overwinning.*

Uitzonderingen. De *u* is stom in de woorden:

Guest, *gast.* Cónquer, *overwinnen.*
Guess, *gissen.* Cónqueror, *overwinnaar.*

Ui klinkt als *wi* (de i kort) na *g*, *c* of *q*.

Lánguid, *kwijnend.* Anguish, *smart.*
Vánquish, *overwinnen.* Cuiráss, *kuras.*

Ui klinkt als *i*(*ai*) in de woorden:

Guide, *gids.* Begúile, *bedriegen.*
Guile, *bedrog.* Disgúise, *vermomming.*

Ui klinkt als korte *i* in:

Guitár, *gitaar*. Gúinea, *guinje*.
Guild, *gilde*. Build, *bouwen*.
Guilt, *schuld*. Built, *gebouwd*.

Ui klinkt als *ieoeoe* (na *l* voorafgegaan door een anderen medeklinker, na *r* of *j* als *u* in *rude*) in de woorden:

Bruise, *kneuzen*. Juice, *sap*. Suit, *pak*.
Cruise, *kruisen*. Pursúit, *najaging*. Sluice, *sluis*.
Fruit, *vrucht*. Recrúit, *rekruut*. Núisance, *last*.

Medeklinkers.

De meeste medeklinkers worden als in het Nederlandsch uitgesproken. Het onderscheid in uitspraak tusschen de zachte en scherpe medeklinkers moet echter duidelijk gehoord worden, vooral op het einde der woorden.

Men onderscheide bv.:

Mob,	*gemeen (het)*	en	Mop,	*dweil*.
Mad,	*krankzinnig*	„	Mat,	*vloermat*.
Leave,	*verlof*	„	Leaf,	*blad*.
Dog,	*hond*	„	Dock,	*dok*.
Gate,	*poort, hek*	„	Kate,	*Catharina*.

C.

C klinkt als *k*. 1. Voor *a*, *o* en *u*. 2. Voor een medeklinker. 3. Op het einde van een woord of een lettergreep.

Cake, *koek*. Crime, *misdaad*.
Cold, *koud*. Cream, *room*.
Curse, *vloek*. Víctim, *slachtoffer*.

C klinkt als *s* voor *e*, *i* en *y*.

Cell, *cel*. Círcle, *cirkel*.
Cigár, *sigaar*. Cy'press, *cypres*.

C klinkt als *sh* [1]) voor *ea*, *ia*, *ie*, *io*, *eous*, indien de klemtoon onmiddellijk de *c* voorafgaat, als: O'cean, so'cial, *maatschappelijk;* précions, *kostbaar;* enz.

C klinkt als *ts* in Italiaansche woorden; als: Violoncéllo, *violoncel;* vermicélli, *vermicelli.*

Ch.

Ch luidt als *t* + *ch* van het Fransche *chambre.*

Church,	*kerk*	Rich,	*rijk.*
Chair,	*stoel.*	Ditch,	*sloot.*
Cherry,	*kers.*	Beech,	*beuk.*

Ch luidt als *sh* na *n* en *l*, alsmede in woorden aan het Fransch ontleend.

Bench,	*bank.*	Machíne,	*machine.*
Munch,	*knabbelen.*	Márchioness,	*markiezin.*

Ch luidt gewoonlijk als *k* in woorden uit het Grieksch en Latijn.

Chasm,	*afgrond.*	Orchéstra,	*orkest.*
Anchor,	*anker.*	Echo,	*echo.*
Époch,	*tijdstip.*	Stómach, [2])	*maag.*
Mónarch,	*monarch.*	Cháos,	*chaos.*

Ch in *arch* luidt als *tsh* voor een medeklinker; als: Archbishop, arch-duke, enz.; ook in árcher, árchery, enz., en in arch-enemy.

Voor een klinker luidt *ch* in *arch* als: *k*; als Arch-angel, árchitect, enz.

Aanm. De *ch* klinkt als *kw* in choir, *koor*, als *k* in chórister, *koorzanger*, en als *tsh* in óstrich, *struisvogel.*

---

1) *Sh* klinkt bijna als de *ch* in het Fransche woord *chambre.* 2) o = korte *u*.

D.

D klinkt evenals in 't Nederlandsch. Aangaande den uitgang *ed* houde men het volgende in 't oog:

Ed voorafgegaan door *d* of *t* wordt als eene afzonderlijke lettergreep uitgesproken en klinkt in dit geval als *id.*

Expécted,	*verwacht.*	Fated,	*voorbeschikt.*
Inténded,	*meende.*	Seated,	*gezeten.*

Ed voorafgegaan door een scherpen medeklinker (uitgezonderd *t*) klinkt als *t*, anders als *d.*

Asked,	*vroeg.*	Played,	*speelde.*
Stopped,	*hield op.*	Learned,	*leerde.*
Rocked,	*schommelde.*	Robbed,	*beroofde.*

Deze regels zijn van toepassing op den verl. tijd en het verl. deelw. der werkwoorden. In eenige deelwoorden als bijv. nw. gebruikt, alsmede in bijv. nw. op *ed*, die niet van werkw. zijn afgeleid, klinkt *ed* als eene afzonderlijke lettergreep, als: *Learned*, *aged*, *naked*, *wicked*, *crooked*, *wretched*, *rugged*, *enz.*

F.

Alleen in het woord *of* klinkt de *f* als *v*; in alle andere gevallen behoudt zij haren scherpen klank.

G.

G klinkt hard (als in het Fransch) voor *a*, *o*, *u*, *l*, *r* en op het einde van een woord.

Gate,	*poort.*	Glove,	*handschoen.*
Gun,	*geweer.*	Green,	*groen.*
Gone,	*gegaan.*	Dog,	*hond.*

G heeft den alphabetischen klank voor *e*, *i* en *y.*

Gender,	*geslacht.*	Change,	*verandering.*
Giant,	*reus.*	Gyve,	*boei*, *keten.*

Voornaamste **uitzonderingen** zijn:

Geese,	*ganzen.*	Tiger,	*tyger.*	Gimlet,	*boor.*
Gertrude,	*Geertruida.*	Eager,	*gretig.*	Gird,	*omgorden.*
Get,	*krijgen.*	Maeger,	*mager.*	Girdle,	*gordel.*
Ragged,	*slordig.*	Giddy,	*duizelig.*	Girth,	*buikriem.*
Dogged,	*norsch.*	Gift,	*geschenk.*	Girl,	*meisje.*
Rugged,	*oneffen.*	Gig,	*sjees.*	Give,	*geven.*
Dagger,	*dolk.*	Giggle,	*giegelen.*	Begin,	*beginnen.*
Target,	*schild.*	Gild,	*vergulden.*	Forgive,	*vergeven*

Gh.

Gh aan 't begin van een woord klinkt als *g* in *gate.*

Ghost, *geest.* Ghastly, *spookachtig.*

Gh aan 't einde van een woord luidt als *f*, of wordt niet uitgesproken als in de 2de kolom.

Enóugh,	*genoeg.*	Plou*gh*,	*ploegh.*
Cough,	*hoest.*	Thou*gh*,	*ofschoon.*
Tough,	*taai.*	Throu*gh*,	*door.*
Rough.	*ruw.*	Bou*gh*,	*tak.*
Laugh,	*lach.*	Dou*gh*,	*deeg.*
Draught,	*teug*, *tocht.*	Hi*gh*,	*hoog.*

NG.

Ng op 't einde van een woord klinkt als in het Nederlandsche woord *gang.*

Song, *lied.* King, *koning.*

Woorden afgeleid van woorden op *ng.* behouden dezen klank, als *singing* en *singer* van *sing.*

Uitzonderingen op dezen regel zijn de woorden *longer*, *longest*; *stronger*, *strongest*; *younger*, *youngest*, in welke de

ng **klinkt als** *ng-g*, **welke klank** de *ng* **altijd heeft in het** midden van niet afgeleide, zuiver Engelsche woorden.

Anger, *toorn.* Hunger, *honger.*
Finger, *vinger* Linger, *talmen.*

J.

J heeft haar alphabetischen klank, behalve in Hallelújah, waar zij als de Nederlandsche luidt.

PH.

Ph luidt als *f.*

Phéasant, *fazant.* Philósophy, *wijsbegeerte.*
Phi'al, *fiesch.* Phántom, *spook.*

Uitzonderingen zijn de woorden Néphew, *neef* en Ste'phen, *Steven*, in welke de *ph* als *v* klinkt.

Q.

Q is altijd door *u* gevolgd, en **qu** luidt als *kw*:

Queen, *koningin.* Quárrel, *twist.*
Quéstion, *vraag.* Cónquest, *overwinning.*

In woorden van Franschen oorsprong luidt **qu** als *k*: Coquét, másquerade, líquor, exchéquer, enz.; en verder in cónquer, *overwinnen*, en cónqueror, *overwinnaar.*

R.

R klinkt nagenoeg als in 't Nederlandsch, wanneer zij aan 't begin van een woord voorkomt, 't zij alleen, of gevolgd door een anderen medeklinker.

Rat, *rat.* Crime, *misdaad.*
Rose, *roos.* Crust, *korst.*

Voorafgegaan door den klank van *a* in *far*, of door dien

van *u* in *fur*, wordt de *r* alleenstaande of gevolgd door een medeklinker niet uitgesproken.

Far.	Her.
Lark.	Bird.
Spark.	Fur.

Voorafgegaan door den klank van de *a* in *all* en gevolgd door een medeklinker wordt de *r* eveneens niet gehoord.

Poured. Pork. Board.

In alle andere gevallen heeft de *r* den klank van de korte doffe *u*.

Here.	Fire.	Pour.
Fear.	Fired.	Store.

Eindigt een woord of lettergreep op eene *r* en begint het volgende woord of de volgende lettergreep met eene *r* of een klinker, dan heeft de *r* weer haar eigen klank. Dus in: *Here is his book; hurry, spirit* wordt de *r* gehoord.

S.

S is scherp:

1. Aan het begin van een woord; als; Son, sister.
2. Na een schèrpen medeklinker; als: Caps, hats, muffs.
3. Aan het einde van een woord (geen buigings *s*): yes.

Uitzonderingen zijn:

Has, *heeft.*	Is, *is.*
Was, *was.*	His, *zijn.*
As, *daar.*	

4. In de woorden welke op *ss* uitgaan; als: Less, express.
5. In de woorden house, *huis;* mouse, *muis;* goose, *gans;* geese, *ganzen.*
6. In de bijvoegelijke naamwoorden op *se;* als: loose, *los;* enz.; **uitgezonderd** het bijv. nw. wise, *wijs.*
7. In de voorvoegsels *dis* en *mis;* als: Disperse, mishap.

Uitzonderingen zijn de volgende woorden en hunne afleidingen:

Disáster, *ramp.* Dismal, *treurig.*
Discérn, *onderscheiden.* Dissólve, *oplossen.*
Diséase, *ziekte.*

S luidt als *z*:

1. Na een vloeiletter en na een zachten medeklinker, als: James, besides.

2. In het meervoud van die woorden, welke niet uitgaan op een scherpen medeklinker, en verder in *es* als meervoudsuitgang en als uitgang van den derden persoon van werkwoorden.

Plays, *spelen* Churches, *kerken.*
Eyes, *oogen.* Wishes, *wenseht.*
Bells, *bellen.* Teaches, *onderwijst.*

Voor de *m*, en in vele woorden tusschen twee klinkers, als: Prism, reason, rosy, bosom, enz.

S klinkt als *sh*:

1. In den uitgang *sion* voorafgegaan door een medeklinker; als: Avérsion, divérsion, pássion, enz.

2. In de volgende woorden en hunne afleidingen: Sure, súgar, cénsure, tónsure, sénsual, físsure, préssure, assúre, insúre, náusea, A'sia.

S klinkt als *zh.*

1. In den uitgang *sion* voorafgegaan door een klinker; als: Eva'sion, explo'sion, enz.

2. Voor den uitgang *ure*, wanneer de voorgaande lettergreep den klemtoon heeft en op een klinker eindigt, als: Pléasure, tréasure, expo'sure.

3. De meeste woorden op *sier*: Ho'sier.

Ss luidt als *z* in:

Posséss, *bezitten.* Hússy, *slet*, *feeks.*
Scissors, *schaar.* Hussár, *huzaar.* (*u* = *u* in *full.*)

De laatste *ss* in possess luidt als scherpe *s.*

SC.

Sc klinkt als de scherpe *s* voor *e*, *i* en *y*; overigens als *sk.*

s { Scene, *tooneel.* Scépter, *schepter.* Sci'ence, *wetenschap.*

sk { Scale, *schaal*, *maatstaf.* Scorn, *smaad.* Scum, *schuim.*

Eene **uitzondering** is Scéptic, *twijfelaar*, en de afleidingen daarvan.

SCH.

SCH luidt als *sk.*

Scheme, *plan.* School, *school.*

Uitzonderingen: Schism, *scheuring* en afleidingen.

SH.

Sh klinkt als *ch* in het Fransche woord *Chambre.*

Shop, *winkel.* Dish, *schotel.*
Sharp, *scherp.* Fish, *visch.*

T.

T. In woorden, waarin de *t* onmiddellijk voorafgegaan wordt door eene geaccentueerde lettergreep en gevolgd wordt door *ia*, *ie* of *io*, luidt *t* en *i* als *sh*; als: Pártial, pa'tient, na'tion.

Uitzonderingen: Na *s* en *x*, en in het woord Sati'ety heeft de *t* haar eigen klank; als: Celéstial, quéstion, mixture.

Th.

Th luidt scherp aan het begin van woorden.

Thank,	*dank.*	Throat,	*keel.*
Thick,	*dik.*	Thunder,	*donder*
Thin,	*dun.*	Thum*b*,	*duim.*

Uitzonderingen zijn de pronominale woorden:

The,	*de, het.*	Thee,	*u.*
This, These,	*dit, deze.*	Their,	*hun.*
		Than,	*dan.*
That, Those,	*dat, die.*	Then,	*toen.*
		Thence,	*vandaar.*
They,	*zij.*	There,	*daar.*
Them,	*hen.*	Thither,	*derwaarts.*
Thou,	*gij.*	Though,	*ofschoon.*
Thine,	*het uwe.*	Thus,	*dus.*
Thy,	*uw.*		

Th klinkt ook scherp aan het einde van een woord:

Breath,	*adem.*	Mouth,	*mond.*
Death,	*dood.*	Tooth,	*tand.*
Heath,	*heide.*	Month,	*maand.*
Path,	*pad.*	Bath,	*bad.*

In het meervoud van deze en dergelijke woorden blijft de *th* scherp, wanneer ze voorafgegaan wordt door een korten klank; is de voorgaande klank echter lang, dan wordt de *th* zacht. Dus is in *paths* de *th* — en dus ook de *s* — zacht: in *deaths* zijn beide letters scherp.

Uitzonderingen zijn de woorden:

Booth, *tent.* smooth, *effen.* with, *met.*

en de werkwoorden, die op *th* (soms gevolgd door *e*) eindigen; als: to bathe, *baden;* to breathe, *ademhalen;* enz.

Th in het midden van een woord klinkt zacht in Engelsche, en scherp in Grieksche of Latijnsche woorden.

zacht	Wéather,	*weer.*	scherp	Cathe'dral,	*hoofdkerk.*
	Féather,	*veer.*		Pánther,	*panter.*
	Fárther,	*verder.*		Athens,	*Athene.*

Th klinkt als *t* in de woorden:

Anthony.	Thyme,	*tijm.*
Thómpson.	Asthma,	*aamborstigheid.*
Thómas.	*Ph*thí'sis,	*tering.*
Theiss.	*Ph*thísic,	*teringachting.*
Thames. (temz)	*Ph*thisical,	

WH.

Wh luidt als een vluchtig uitgesproken *hoe;* als: Which, what, white, why, enz.

X.

X klinkt als *ks*; als: Box, ox, éxcellent, expéct, enz.

X klinkt als *gz*, wanneer zij gevolgd wordt door eene geaccentueerde lettergreep, welke met een klinker of met *h* begint.

Exért, *aanwenden.*	Exúlt, *zich verheugen.*
Exist, *bestaan.*	Exhórt, *aanmanen.*
Exáct, *nauwkeurig.*	Exháust, *uitputten.*

X klinkt als *z* aan het begin van vreemde woorden; als: Xérxes, Xénophon, Xantíppe.

Xi klinkt als *ksh*; als: Anxious, nóxious.

Y.

Y luidt als onze *j* aan het begin van een woord.

Yard, *plaats.*	Young, *jong.*
Yes, *ja.*	Yéllow, *geel.*

Z.

Z klinkt als onze *z*; als: Zeal, zone, frozen.

Z klinkt als *zh* in de woorden: A′zure, séizure, en verder voor *ier*: Gla′zier, gre′zier, behalve in het woord vizíer.

Over eenige Uitgangen.

In toonlooze lettergrepen wordt de klinker meestal òf als de korte, doffe *u*, òf als de korte *i* uitgesproken.

Den klank van de korte, doffe *u* hoort men wanneer de toonlooze lettergreep uitgaat op eene *a*, *e* of *o*, gevolgd door een of meer medeklinkers; en in de uitgangen *our* en *ous*.

Animal.	Beggar.	Drunkard.
Salad.	Mirror.	Husband.
Parrot.	Breakfast.	Honour.
Butcher.	Peasant.	Fa′mous.

De uitgang *tion* klinkt als *shun* of *sh′n*; namelijk *sh* gevolgd door den *medeklinker*. Op dezelfde wijze spreekt men de uitgangen uit der volgende woorden:

O′cean.	Mention.	Persian.
Partial.	Fashion.	Ancient.
So′cial.	Suspicion.	Conscience.
Mu′sician.	Précious.	Pa′tience.

In de uitgangen *el* en *re* wordt de *e* nagenoeg niet gehoord, maar (voornamelijk in *re*) vervangen door een korte, doffe *u*. *Apple*, *able*, *sabre*, *acre* klinken dus als: *app′l*, *ab′l*, *sab′r*, *ac′r*.

In de uitgangen *gue* en *que* is de *ue* stom.

Fatígue.	Tongue.	Antíque.

Uitzonderingen zijn: árgue en a′gue.

De korte *i*-klank wordt gehoord in de uitgangen *age*, *ege*, *ain*, *ay*, *ey*, *y*, *eit*, *eign*, *ace*, *ate*.

Courage.	Honey.	Forfeit.
College.	Valley.	Foreign.
Mountain.	Busy.	Palace
Sunday.	Ready.	Fórtunate

In de uitgangen *ed* (zie p. 19) en *es* (zie p. 23) hoort men denzelfden korten *i*-klank.

Rewarded.	Ragged.	Churches.
Experted.	Rugged.	Glasses.
Mounted.	Wretched.	Faces.

Ook in het woord *orange* wordt de *a* als korte *i* uitgesproken.

Stomme Medeklinkers.

B is stom voor de *t* en na de *m* in dezelfde lettergreep.

Debt, *schuld.*	Lamb, *lam.*
Doubt, *twijfel.*	Crumb, *kruimel.*

Nog is de *b* stom in subtle, *sluw*, en de woorden daarvan afgeleid; maar niet in súbtile, *vlug*, *fijn.*

C is stom: 1. In de volgende woorden en hunne afleidingen:

Czar. Indict (indite), Victuals.

2. In den uitgang *scle*; als: Muscle, *spier.*

3. Gevolgd door *e*, *i*, *y*, na de *s*; als: Scene, science; behalve scéptic, *twijfelaar.*

Ch is stom in Drachm, *drachma* (niet in drachma); schism, *scheuring;* yacht (yot), *jacht;* en de afleidingen van die woorden.

G is stom voor de *n* en na de *m* in dezelfde lettergreep.

Gnat, *mug.*	Sign, *teekenen.*
Reign, *regeering.*	Phlegm, *flegma.*

Gh is stom: 1. Voor de *t*, behalve in Draught, *teug*; als:

Height,	*hoogte.*	Daughter,	*dochter.*
Light,	*licht.*	Bought,	*gekocht.*

2. In de woorden:

High,	*hoog.*	Inveigh,	*schelden.*	Slough,	*modderpoel.*
Nigh,	*nabij.*	Sleigh,	*slede.*	Plough,	*plough.*
Sigh,	*zucht.*	Bough,	*tak.*	Fúrlough,	*verlof* (ou = oo[oe]).
Thigh,	*dij,*	Dough,	*deeg.*	Through,	*door.*
Neigh,	*hinneken.*	Though,	*ofschoon.*	Thórough,	*volkomen.*
Weigh,	*wegen.*	Although,	*hoewel.*	Bórough,	*vlek.* (ou = oo[oe]).

H is stom: 1. In de volgende woorden en hunne afleidingen.

(H)eir,	*erfgenaam.*	(H)onest,	*eerlijk.*
(H)eiress,	*erfgename.*	(H)onour,	*eer.*
(H)our,	*uur.*	Shep(h)erd,	*herder.*

2. Na de *r*, en na een klinker; als: Rhúbarb, John, Såreh.

K is stom voor de *n* in dezelfde lettergreep.

Knee,	*knie.*	Knuckle,	*knokkel.*
Knife,	*mes.*	Know,	*weten.*

L is stom, wanneer ze in dezelfde lettergreep voorafgegaan wordt door *a* of *o*, gevolgd door *f*, *k* of *m*.

Calf,	*kalf.*	Walk,	*wandeling.*
Calm,	*kalm.*	Talk,	*praten.*

2. In de woorden:

Almond,	*amandel.*	Salmon,[1])	*zalm.*
Balm,	*balsem.*	Falconer,	*valkenier.*
Balmy,	*balsemachtig.*	Falcon,	*valk.*
Palm,	*palm.*	Could,	*kon.*
Palmy,	*roemrijk.*	Would,	*wilde.*
Palmer,	*pelgrim.*	Should,	*zoude.*

1) De *a* in salmon heeft den korten klank; die van falconer en falcon = *a* in *all*; in de andere woorden als *a* in *far*.

N is stom aan het einde eener lettergreep na *m*.

Aútumn,	*herfst.*	Cólumn,	*kolom.*
Sólemn,	*plechtig.*	Damn,	*veroordeelen.*

P aan het begin van een woord is stom voor *n*, *s* en *t*; als: Pneumátics, psalm, psalter.

In de woorden Recéipt, *quitantie;* corps, *troep;* ráspberry, *framboos.*

Ph is stom in Phthisis, phthisic, phthisical en ápophthegm.

S is stom in Isle, island, *eiland;* aisle, *vleugel;* demesne, *landgoed;* puisne, *jonger;* viscount, *burggraaf;* en verder aan het einde van woorden aan het Fransch ontleend, als chamois, corps, enz.

T is stom, wanneer zij voorafgegaan wordt door *s* en gevolgd wordt door *le* en *en.*

Castle,	*kasteel.*	Listen,	*luisteren.*

In de woorden:

Chrístmas,	*Kerstmis.*	Sóften,	*zachtmaken.*
Chéstnut,	*kastanje.*	Místletoe,	*marentak.*
Ostler,	*stalknecht.*	Mórtgage,	*hypotheek.*
Often,	*dikwijls.*	Bánkruptcy,	*bankroet.*

W is stom:

1. Voor de *r;* als Wrong, *verkeerd;* wrath, *toorn.*
2. Voor de *h* gevolgd door *o*; als: Who, *wie;* whole, *geheel.*
3. In de woorden Answer, *antwoord;* sword, *zwaard;* tówards, *naar*, *jegens;* two, *twee.*

VERTAALOEFENINGEN.

1.

The,	*de, den, het.*	Uncle,	*oom.*	Boy,	*jongen.*
A, an,	*een-en-e.*	Aunt,	*tante.*	Girl,	*meisje.*
My,	*mijn-en-e.*	Bróther,	*broeder.*	Slate,	*lei.*
Your,	*uw-en-e*	Sister,	*zuster.*	And,	*en*

The brother. The girl. A sister. An uncle. Your aunt. A slate. The boy and girl. An uncle and aunt. A brother and sister. My uncle and your brother. The girl and my aunt. Your brother and sister.

Regels. **A** wordt gebruikt voor woorden, die met een medeklinker, en **an** voor woorden, die met een klinker of stomme *h* beginnen.

De lidwoorden en bezittelijke voornaamwoorden zijn geheel onveranderlijk.

Hetzelfde lidwoord of bezittelijk voornaamwoord wordt voor twee of meer zelfst. naamw. die in betrekking tot elkander staan, niet herhaald.

2.

De oom. De zuster. Eene tante. Uwe lei. Het meisje. Uw broeder. Eene zuster en een broeder. De jongen en het meisje. Een oom en eene tante. De jongen en mijn broeder. Het meisje en uwe tante. Mijn oom en mijne tante. Uw broeder en uwe zuster. Uwe tante en mijn broeder.

3.

Our,	*ons, onze-n.*	Fáther,	*vader.*	House,	*huis.*
His,	*zijn-en-e.*	Móther,	*moeder.*	Roof,	*dak.*
Her,	*haar, hare-n.*	Son,	*zoon.*	Book,	*boek.*
Their,	*hun, hunne-n* / *haar, haren.*	Dáughter,	*dochter.*	Of,	*van.*
		Cóver,	*omslag.*	To,	*aan.*

Our book. Her son. Their uncle. His mother. Your father. My sister. Her son and daughter. Their father and mother. My sister and his brother. Our aunt and your uncle. To his daughter. To my book. To their brother and sister. The boy's book. My father's uncle. Your brother's house. To my aunt's sister. To the girl's slate. The cover of the book. The roof of the house.

Regels. De tweede naamval heeft evenals in 't Nederlandsch twee verschillende vormen. De eene wordt gemaakt door *'s* achter het zelfstandig naamwoord te voegen, de andere door het voorzetsel *of*.

Den vorm op *'s* gebruikt men meestal voor personen, terwijl levenlooze voorwerpen altijd het voorzetsel *of* vereischen.

Mijn broeders boek.	*My brother's book.*
Het dak van het huis.	*The roof of the house.*

Uitdrukkingen als: Het boek mijn broeders, mijns broeders boek, worden ook vertaald door *my brother's book.*

4.

Mijn oom en uwe tante. Onze zuster en zijn broeder. Hare moeder en hun vader. Zijne dochter en zijn zoon. Hun oom en hunne tante. Uw boek en hunne lei. Aan hunnen oom en hunne tante. Het huis van mijn oom. De zoon zijner tante. De lei van uw broeder. De omslag van het boek. Aan den oom uws vaders. Aan het huis mijner moeder. Het dak van

ons huis. De omslag van het boek uwer zuster. Het dak van het huis zijns ooms. Mijn vaders huis. Zijn zusters lei.

5.

Gárdener,	*tuinman.*	Good,	*goed.*	Old,	*oud.*
Gárden,	*tuin.*	Bad,	*slecht.*	New,	*nieuw.*
Horse,	*paard.*	Náughty,	*ondeugend.*	Rich,	*rijk.*
Dog,	*hond.*	Young,	*jong.*	Poor,	*arm.*

A good boy. My new book. Our poor gardener. His rich uncle. Your young brother. Her naughty son. Their old house. Our old gardener's daughter. The new cover of his old book. A good boy and girl. An old uncle and aunt. A new house and garden. His young son and her young daughter. The bad roof of the new house. To his poor father and mother. My uncle's old garden. Your brother's new slate.

Regels. De bijvoegelijke naamwoorden blijven ten opzichte van geslacht, getal en naamval geheel onveranderd. Wanneer twee zelfst. naamwoorden door *and* verbonden, door het zelfde bijvoegelijk naamwoord bepaald worden, wordt zulk een bijv. naamwoord niet herhaald; als: Van den goeden zoon en van de goede dochter, *of the good son and dáughter.*

6.

Onze goede zuster. Een oud huis. Het jonge paard. Mijn nieuwe tuin. Uw oude tuinman. Haar slechte zoon. Zijne ondeugende dochter. Onze rijke oom en hunne arme tante. Van den goeden vader. Aan den jongen hond. Zijn oude oom en zijne oude tante. Het oude huis en de nieuwe tuin. Haar goede zoon en hare goede dochter. Hun slechte broeder en hunne goede zuster. Het huis van den jongen tuinman. Mijne rijke tante en zijne arme moeder. De nieuwe omslag van het boek uws broeders. De jonge hond van den broeder uws ooms

De oude lei van den zoon des tuinmans. Het nieuwe dak van het oude huis.

7.

To have, hebben.

I	have,	*ik*	*heb.*	Have	I?	*heb*	*ik?*
He		*hij*			he?		*hij?*
She	has,	*zij*	*heeft.*	Has	she?	*heeft*	*zij?*
It		*het*			it?		*het?*
We	have,	*wij*	*hebben.*	Have	we?	*hebben*	*wij?*
You	have,	*gij*	*hebt.*	Have	you?	*hebt*	*gij?*
They	have,	*zij*	*hebben.*	Have	they?	*hebben*	*zij?*

Money,	*geld.*	Péncil,	*potlood.*	Sharp,	*scherp.*
Bread,	*brood.*	Slate-pencil,	*griffel.*	No,	*geen.*
Pen,	*pen.*	Knife,	*mes.*	But,	*maar.*
Inkt,	*inkt.*	Blunt,	*stomp.*	Véry,	*zeer.*

I have a slate. They have a house and garden. He has a sharp knife. She has a good sister. You have no money. His uncle and my father have an old garden. Has he (got) a new pencil? Have they no bread? My sister has a very old pen, but she has a new slate. Has her brother a young dog? The poor gardener has no money and no bread. Have they their sister's pen? Has he his brother's pencil? They have no pen, and he has no pencil.

Aanm. Als het werkwoord **to have**, niet als hulpwerkwoord, maar als een transitief werkwoord gebruikt wordt, voegt men er in de spreektaal *somtijds* **got** bij; dit heeft alleen plaats in den tegenw. tijd, en voornamelijk in vragende en ontkennende zinnen.

8.

Hij heeft mijn boek en gij hebt zijne lei. Ik heb een rijken oom. Wij hebben pen en inkt. Zij hebben geen geld. Hij heeft een stomp mes. Heeft hij eene goede zuster? Mijn oom

heeft een goed huis, maar een ouden tuin. Hebt gij geen brood? Heeft zij den nieuwen omslag van uw boek? Heeft uw vader een paard? Onze tuinman heeft een ondeugenden zoon. Heeft hare dochter een slechte pen? Zij heeft geene pen: zij heeft een potlood en eene griffel. De jongen heeft eene nieuwe lei. Heeft uw broeder een scherp mes? Heeft zij eene rijke tante? Hebben zij geen geld? De oom mijns vaders heeft een jong paard. Hebt hij het potlood van uw broeder? Heeft zij haar zusters griffel. Zij hebben den hond van den zoon des tuinmans. Heeft de jongen een goed potlood? Hij heeft een zeer goed potlood.

9.

To be, zijn.

I	am,	*ik ben, word.*	Am	I?	*ben, word ik?*
He / She / It	is,	*hij / zij / het* — *is, wordt.*	Is	he? / she? / it?	*is, wordt hij? / zij? / het?*
We	are,	*wij zijn, worden.*	Are	we?	*zijn, worden wij?*
You	are,	*gij zijt, wordt.*	Are	you?	*zijt, wordt gij?*
They	are,	*zij zijn, worden.*	Are	they?	*zijn, worden zij?*

Friend,	*vriend.* / *vriendin.*	Éasy,	*gemakkelijk.*	Lésson,	*les.*
Cóusin,	*neef, nicht.*	Éxercise,	*thema.* / *opstel.*	Idle,	*lui.*
				In,	*in.*
Néphew,	*neef.* (broeders- of zusterskind.)	Indústrious,	*vlijtig*	Not,	*niet.*
Niece,	*nicht.* (broeders- of zusterskind.)	Difficult,	*moeielijk.*	Néver,	*nooit.*

My uncle is rich. I am poor. You are very industrious. They are old. We are young. Am I a good boy, and is she a good girl? My sister is your friend. His friend is a bad boy. Our lesson is not difficult; it is very easy. Your cousin is an idle boy. My cousin is a very industrious girl. His knife is not sharp; it is very blunt. Are they in the garden? Have

you a difficult exercise? Our old gardener has a new house. They are never industrious. Are your father and mother in my aunt's garden? Are you his nephew? Are you the nephew of my friend or of his friend? Has your cousin no money? My niece has a good book, but an old slate. My friend has a very young horse.

Regels. De voornaamw. hij en zij (vr. enk.) moeten door *it* vertaald worden, indien zij in plaats komen van zaaknamen; als: *I have a good garden, but it is very old; we have a pen, but it is very bad.*

De mannelijke of vrouwelijke beteekenis van de woorden friend en cousin moet uit den zin worden opgemaakt; als: *He is my friend, she is my friend, your sister is my cousin, he is my cousin.*

Geef de zin het geslacht niet aan, dan neemt men het woord mannelijk.

Neef en nicht worden altijd door *cousin* vertaald, tenzij de zin het gebruik van *nephew* en *niece* bepale.

10.

Zijn zuster is arm, maar zijn broeder is rijk. Zij zijn nooit lui. Ik ben niet oud en gij zijt niet jong. Mijn neef is in den tuin van uw oom. Onze tuinman heeft een vlijtigen zoon. De omslag van zijn boek is zeer oud. Hare nicht is een zeer ondeugend meisje. Onze lei is niet nieuw; zij is zeer oud. Mijn mes is niet scherp; het is stomp. Hunne tante is hare vriendin. Is uwe les moeilijk? Zijn uw vader en uwe moeder in het huis van uwe tante? Zijt gij de neef van den ouden tuinman? De dochter van mijn broeder is mijne nicht. Hebben zij geen pen en inkt? Zij hebben een zeer gemakkelijke thema. Zijne rijke tante is de nicht mijns vaders. De vriendin uwer zuster is in den tuin. De arme jongen heeft geen brood. Mijn broeder heeft een tuin, maar hij is niet nieuw

11.

Have I not?	*heb ik niet?*	Am I not?	*ben, word ik niet?*
Has he not?	*heeft hij niet?*	Is he not?	*is, wordt hij niet?*
Has **not** the boy?		Is **not** the boy?	
Have we not?	*hebben wij niet?*	Are we not?	*zijn, worden wij niet?*
Have you not?	*hebt gij niét?*	Are you not?	*zijt, wordt gij niet?*
Have they not?	*hebben zij niet?*	Are they not?	*zijn, worden zij niet?*

Man,	*man.*	At school,	*op school.*	Where,	*waar.*
Woman,	*vrouw.*	At home,	*tehuis.*	For,	*voor, want.*
Desk,	*lessenaar.*	Blind,	*blind.*	Yes,	*ja.*
School,	*school.*	Hónest,	*eerlijk, braaf.*	No,	*neen.*

Have I not a good friend? Is not my book old? Has not the boy a bad pen? Is he not a very idle boy? Are we not industrious? Are your brother and sister at home? No, they are not at home. Are they never idle? Where is your cousin? She is at school. The gardener's sister is an honest woman. Where are my pen and pencil? Are they not in your brother's desk? The book is for my nephew, and the slate is for my niece. He is not poor, for he has a house and garden. Has not your brother a very young dog? Is not my lesson very difficult? Yes, but your exercise is very easy We have no bread for the old blind man. Is not the blind girl her daughter?

Regel. In vragend-ontkennende zinnen staat de ontkenning *not* achter het onderwerp, behalve wanneer dit een zelfst. naamw. is.

12.

Heb ik niet een oud boek en heeft zij niet eene nieuwe lei? Zijn zij niet tehuis? Neen, zij zijn op school. Zijt gij nooit in den tuin? Zijt gij niet de zoon van onzen ouden tuinman? Is zij niet de dochter van den blinden man? Hij heėft uwe griffel niet, want zij is in mijn zusters lessenäar. Hebt gij geen brood voor de arme vrouw? Heeft uw neef niet een jong

paard? Hij heeft een goeden, braven vader, maar de man is blind. Hebt gij een goed mes voor mijn broeder? Mijn mes is oud en stomp. Is hun vriend niet een zeer arm man? Waar is uwe nicht? Zij is in den tuin van uwen oom. Heeft uw neef niet een oud huis en een ouden tuin? De zoon van zijn oom is een luie jongen; hij is mijn vriend niet. Onze lessenaar is niet nieuw; hij is zeer oud. Is uwe les niet zeer moeielijk? Ja, maar mijn thema is zeer gemakkelijk.

13.

I had,	*ik had.*	I was,	*ik was, werd.*
He had,	*hij had.*	He was,	*hij was, werd.*
We had,	*wij hadden.*	We were,	*wij waren, werden.*
You had,	*gij hadt.*	You were,	*gij waart, werdt.*
They had,	*zij hadden.*	They were,	*zij waren, werden.*

had, *gehad.*

I have **had**, *ik heb gehad.*

I have **had** a new house, *ik heb een nieuw huis* **gehad**.

Sérvant,	*knecht, meid.*	Great, Large, Big,	*groot.*
Room,	*kamer, vertrek.*	Small, Little,	*klein.*
Ráscal,	*schelm.*	Short,	*kort.*
Industry,	*vlijt.*		
Prétty,	*lief, aardig.*		
Béautiful,	*schoon prachtig.*		
Tall,	*groot, lang.*		

Your uncle had a beautiful horse. They had a blind aunt. You were an idle boy. We had an easy exercise. My cousin had a pretty knife. He was at home. She was an honest servant. Their uncle had a large house and a small garden. His brother was a big boy and his sister is a little girl. The little boy has a big book. His father was a tall man. Her aunt is a tall woman. Our servant is not honest; he is a great rascal. Your industry was not great. Her niece has a pretty little desk. Their little garden in very pretty. Our gardener has had a large garden. Have they not a big knife

and a little pencil? We had a little room. Our room was small. Had he not had a short lesson? Was not your cousin at school? His little son is a great rascal. Was not your knife very sharp? No, it was very blunt. Is not his daughter your servant?

Regels. 1. Van personen sprekend gebruikt men **tall** in de beteekenis van *lang;* **big** in de beteekenis van *zwaar*, *gezet* en **great** in figuurlijken zin.

Voor zaken kan men **great**, **big** en **large** gebruiken; in figuurlijken zin echter moet **great** gebruikt worden en wanneer er sprake is van kleine voorwerpen, die groot in hun soort zijn, gebruikt men bij voorkeur **big**; als: A big knife, a big book, enz.

2. Een jongen, die voor zijn leeftijd *te klein* is, noemt men *small;* eene kamer, die *te klein* is voor het doel, waartoe ze gebruikt moet worden, wordt eveneens *small* genoemd.

3. Predicatief gebruikt vertale men *klein* door **small**.

Ex. A pretty little thing, *Een aardig klein ding.*
He is small for his age. *Hij is klein voor zijn leeftijd.*

14.

Zijn vriend was niet tehuis. Hun neef had een luien knecht. Waar was uw broeder? Uw broeder en mijn neef waren op school. Zij hebben geen brood gehad. Hadden zij geen geld voor den armen man? Is zijn zoon een vlijtige jongen? Zijne vlijt is niet groot. Zijn oom was een lange man. Uw eerlijke knecht is een groote schelm. Ons huis was groot, maar onze tuin was zeer klein. Zijne zuster was een aardig meisje (*klein meisje*). Hebt gij eene groote kamer gehad? Neen, ik heb een lieve kleine kamer gehad. Uw tuin is klein, maar hij is zeer lief. Uw neef had een prachtig paard en een lief hondje. Waar is mijne groote lei? Haar broeder is een groote jongen. Zijn knecht is een groote, lange man. Zijn vlijtige zuster is onze meid. Is het huis niet klein? Ja, het is niet groot, maar zeer lief. Is uw mes stomp? Zij zijn niet arm; zij

hebben een huis en een tuintje, Onze kleine les was niet gemakkelijk. Waren zij nooit op school? Heeft hij brood voor zijn hond? Een mooi boek voor den vlijtigen jongen.

15.

I have been,	*ik ben*	*geweest* of *geworden.*	I had been,	*ik was*	*geweest* of *geworden.*
He has been,	*hij is*		He had been,	*hij was*	
We have been,	*wij zijn*		We had been,	*wij waren*	
You have been,	*gij zijt*		You had been,	*gij waart*	
They have been,	*zij zijn*		They had been,	*zij waren*	

I have not been, *ik ben niet geweest.* I had not been, *ik was niet geweest.*
Have I not been? *ben ik niet geweest?* Had I not been? *was ik niet geweest?*

Your cousin has not **been** at home, *Uw neef is niet tehuis* **geweest.**
Has not **your cousin been** at home? *Is* **uw neef** *niet tehuis* **geweest**?

Háppy,	*gelukkig.*	Satisfied with,	*voldaan over.* / *tevreden over.*	Tired,	*vermoeid.*
Unháppy,	*ongelukkig.*			Becáuse,	*omdat.*
Cáreful,	*voorzichtig.*	Angry with,	*boos op.*	With,	*met, bij.*

I have been happy. We have been unhappy. He has been tired. You have been naughty. They have been honest. You had been n dustrious. He has not been idle. You have not been at school. They had not been at home. They have not been in the garden. I have never been poor. Have you not been angry? Has not your cousin been a good friend? Have they not been in the house? Where has your cousin been? She has been with her aunt. He was angry with my brother, because he had been idle. My uncle was not satisfied with his servant. Has not the man been careful? Your lesson has been very easy. Had not our exercise been very difficult? The boy with his dog. Her sister is a tall woman.

16.

Hij is rijk geweest. Ik ben vlijtig geweest. Hij was arm geweest. Wij zijn eerlijk geweest. Mijn lessenaar is nieuw

geweest. Gij zijt tehuis geweest. Zij zijn ongelukkig geweest. Zij waren in den tuin geweest. Zij zijn niet lui geweest. Gij waart niet ongelukkig geweest. Ik ben niet boos geweest. De omslag is niet oud geweest. Zij was niet voorzichtig geweest. Is hij met uw neef in den tuin geweest? Waart gij eerlijk geweest? Zijt gij zijn vriend geweest? Zijt gij zijn vriend niet geweest? Is uw thema niet moeielijk geweest? Was hij niet boos op zijn broeder? Was hij niet vermoeid? Zij zijn in het groote huis van uwe tante geweest. Zij was zeer gelukkig, omdat zij bij hare blinde zuster was. Waar waren zij geweest? Zijt gij nooit arm geweest? Zijn kleine tuin is zeer lief geweest. Uw vader is niet voldaan geweest over uwe vlijt. De tuinman was zeer boos geweest op zijn ondeugenden zoon. Is uwe dochter niet blind geweest? Waren zij niet jong en gelukkig geweest?

17.

I shall,	*ik zal.*	Shall I?	*zal ik?*
He will,	*hij zal.*	Will he?	*zal hij?*
We shall,	*wij zullen.*	Shall we?	*zullen wij?*
You will,	*gij zult.*	**Shall** (**or will**) **you**?	*zult gij?*
They will,	*zij zullen.*	Will they?	*zullen zij?*

I shall have, *ik zal hebben.* I shall have **had**, *ik zal* **gehad** *hebben.*
I shall be, *ik zal zijn.* I shall have **been**, *ik zal* **geweest** *zijn.*

I shall **have** a good servant, *ik zal een goeden bediende* **hebben.**
I shall **have had** a large room, *ik zal eene groote kamer* **gehad hebben.**

Fáithful (to),	*getrouw.*	Rewárd,	*belooning.*	If	*indien, zoo, als.*
Obe'dient (to),	*gehoorzaam.*	Prize,	*prijs.*	Why,	*waarom..*
Useful (to),	*nuttig.*	Máster,	*meester.*	Too,	*te (bijw.).*

We shall be happy. You will be tired. I shall have no money. You will have a new pencil. She will have a little dog. They will be honest. I shall be industrious. They

will have a large house. Shall we be obedient? Shall (or will) you be at home? Will they be in the garden? Shall I have a good horse? Will he have a blunt knife? Your brother will have had a small house. We shall have been faithful. They will have been unhappy. They will not have a prize, because they have been too idle. Will not the girl have her money? Will they have a reward? No, for they have not been industrious. He has been obedient to his master. The man has been very useful to my blind aunt. The dog was faithful to his master. The garden will be too small. You will not be happy, if you are not good and industrious. Why has not your brother had a prize?

Regels. De toekomende tijd wordt gevormd met een hulpwerkw. **shall** of **will** en de onbepaalde wijs voor het werkw.

a. In de toekomende tijd gebruikt men **shall** in de 1ste persoon enkelv. en meerv. en **will** in de 2de en 3de persoon.

N.B. In vragende zinnen in sommige gevallen wordt **shall** gebruikt in de 2de persoon.

18.

Ik zal gehoorzaam zijn. Hij zal eerlijk zijn. Zij zullen lui zijn. Wij zullen ongelukkig zijn. Gij zult getrouw zijn. Zij zullen geld hebben. Wij zullen een lieven, kleinen tuin hebben. Hij zal een goed boek hebben. Ik zal een getrouwen hond hebben. Zal ik rijk zijn? Zullen zij een prijs hebben? Zult gij tehuis zijn? Zal hij een mooi huis hebben? Zal hij nuttig zijn? Zult gij eene kleine kamer hebben? Zullen zij eerlijk zijn? Wij zullen niet arm zijn. Gij zult geene belooning hebben. Hij zal niet tevreden zijn. Zij zullen niet boos zijn. Ik zal niet vlijtig zijn. Zij zullen hun vriend niet getrouw zijn. De hond is zijn meester gehoorzaam geweest. Zullen wij niet op school zijn? Zal ik mijne tante niet nuttig zijn? Zij zullen

arm geweest zijn. Waarom zult gij niet tehuis zijn? Zal hij eene belooning hebben, indien hij niet vlijtig is? Ik ben niet tevreden over mijn knecht; hij is te lui geweest. Zijne vlijt zal niet groot zijn. Zal uw oom zijn vriend getrouw zijn? Uwe les zal niet te moeielijk geweest zijn. Zult gij niet te jong zijn? Zal hij te oud zijn?

19.

I should,	*ik zou.*	Should I?	*zou ik?*
He would,	*hij zou.*	Would he?	*zou hij?*
We should,	*wij zouden.*	Should we?	*zouden wij?*
You would,	*gij zoudt.*	**Should** (or **would**) **you**?	*zoudt gij?*
They would,	*zij zouden.*	Would they?	*zouden zij?*

I should have,	*ik zou hebben.*	I should have had,	*ik zou gehad hebben.*
I should be,	*ik zou zijn.*	I should have been,	*ik zou geweest zijn.*

Réady, *gereed, klaar.*	Wéather, *weer.*	When, *wanneer, toen.*
Fine, *mooi, fraai.*	Here, *hier.*	From, *van.*

We should be ready. You would be a rich man. I should have a sharp knife. You would have a beautiful dog. We should have had a reward, if we had been honest. They would be happy. Should I be angry with my brother? Would he have a faithful servant? Why would they be obedient to a bad man? I should not have been here, if my friend had been ready. Shall you have a lesson from your master? Should you have been at home, if the weather had been fine? When will they be at school? Should you have had a prize from your master, if you had not been industrious? I should not have had my book, if our gardener had not been in the gardeu. Would your father have been angry, if the man had been a faithful servant? Why should you not be ready? Would he be useful to my friend? Should you not be obedient to your master?

Regel. **Of** duidt bezitting aan; **from**, verwijdering, scheiding, afstand, enz.

Should en **would** volgens dezelfde regels als **shall** en **will**.

20.

Ik zou eerlijk zijn. Gij zoudt tehuis zijn. Hij zou voorzichtig zijn. Zij zouden gelukkig zijn. Wij zouden een mooi paard hebben. Gij zoudt een kleinen tuin hebhen. Zij zou een groot boek hebben. Uw broeder zou een stomp mes hebben. Zij zouden eene belooning hebben. Ik zou een getrouwen hond hebben. Zou ik te vermoeid zijn? Zouden zij in den tuin zijn? Zou hij bij zijne tante zijn? Zoudt gij pen en inkt hebben? Waarom zou hij de mooie kamer hebben? Ik zou niet hier zijn, indien zij niet tehuis waren. Zoudt gij geen prijs van uw meester gehad hebben, zoo gij vlijtig geweest waart? Waarom zouden zij ongelukkig geweest zijn? Wanneer zal hij tehuis zijn? Hij was gelukkig, toen hij bij zijn broeder was. Waarom zou hij boos op uw oom geweest zijn? Zouden zij mijn vader niet getrouw zijn? Zoudt gij niet met uw thema klaar geweest zijn, indien uw meester hier geweest was? Hij zou tehuis geweest zijn, indien het weer niet mooi geweest was. De arme jongen heeft eene belooning van uwe tante gehad.

21.

To have, *hebben.*	Not to have, *niet te hebben.*
To be, *zijn.*	Not to be, *niet te zijn.*
Having, *hebbende.*	Not having, *niet hebbende.*
Being, *zijnde.*	Not being, *niet zijnde.*

Have, *heb, hebt.* } Geb. wijs.
Be, *wees, zijt.* }

Nécessary, *noodzakelijk.*	Pleasant, *aangenaam.*	Réason, *reden.*
Glad of, *blijde met.*	Pleasure, *genoegen.*	Such, *zulk.*

To be good is to be happy. It is necessary to have money to be happy? Be obedient to your master. It would be a pleasure to have such a friend. I was very glad not to have such a bad servant. Be satisfied with your reward. Have you had a pleasant lesson? The weather is too fine to be at home. You have no reason to be angry with the boy. Having a faithful friend, he was very happy. Never be idle. Not having had a reward, the servant was very angry. Is it easy to be poor and honest? Not being at school, he has had no prize. When he was with his aunt, his brother was at home. If you are not industrious you will have no reward. Poor he was, but not unhappy.

Regels. 1. Het **onderwerp** staat voor het **gezegde**. 2. Het **voorwerp** komt na het **werkwoord**. Deze regels moeten in 't oog gehouden worden ook wanneer de zin in 't Nederlandsch daarvan afwijkt; als: Toen hij hier was, was **ik** niet tehuis, *when he was here,* **I** *was not a home.* 3. Ik heb **een lieven tuin** gehad, *I have had* **a pretty garden**; het is goed **een vriend** te hebben, *it is good to have* **a friend**.

Het gebruik van **Shall** en **Will**.

Als men niet aan de toekomende tijd denkt, maar alleen aan de beteekenis van ieder van deze woorden, dan beteekent **shall** dat het onderwerp van de zin (1ste, 2de of 3de pers.) niet vrij is in zijn handelen, terwijl **will** integendeel aanduidt het vrije willen en handelen van het onderwerp.

Ex.

I	shall	I	will
thou	shall	thou	will
he	shall	he	will
we	shall	we	shall
you	shall	you	will
they	shall	they	will

N.B. Al is de verplichting nog zoo licht mogelijk, toch gebruikt men **shall**. In vragende zinnen komt **will I** zeer zelden voor.

22.

Hij zou tevreden zijn met zijn huis, indien het niet te klein was. Waarom zoudt gij de kleine kamer hebben? Wij zullen niet klaar zijn, want de les is te moeilijk. Is onze tuinman niet te goed geweest voor zijn luien zoon? Zult gij niet tehuis zijn? Neen, ik zal bij mijn oom zijn. Zal hij zijn vriend nuttig zijn? Toen ik gereed was, was uw broeder niet hier. Indien zij niet eerlijk geweest waren, zouden zij geene belooning gehad hebben. De belooning zal niet groot geweest zijn. Zijt uwen meester gehoorzaam. Het zou aangenaam zijn zulk weer te hebben. Hebt gij reden om boos te zijn? Jong was hij, maar niet arm. Op school is hij niet zeer gehoorzaam. Indien uw broeder niet tehuis geweest was, zou hij het boek niet gehad hebben. Niet vlijtig geweest zijnde, heeft hij geen prijs gehad. Zij waren blijde zulk een vriend te hebben. Het is niet noodig geld te hebben om gelukkig te zijn. Wees nooit lui.

23.

Meervoudsvorming.

Tree-trees,	*boom-boomen.*	Plant,	*plant.*
Flówer-flówers,	*bloem-bloemen.*	Séveral,	*verscheidene.*
Bird-birds,	*vogel-vogels.*	There,	*daar, er.*
Cage-cages,	*kooi-kooien.*	How,	*hoe.*

This,	*deze, dit.*	enkelv.	These,	*deze.*	meerv.
That,	*die, dat.*		Those,	*die.*	
Much,	*veel.*	*a.*	Mány,	*veel, vele-n.*	*a.*
Little,	*weinig.*		Few,	*weinige-n.*	

The flowers in your garden are very beautiful. Several of our exercises were not easy. This dog is young. This house

will be too old for your friends. These lessons would be too difficult for our little cousin. That knife was too sharp. Those pencils have been in her desk. Have not your cousins much money and many houses? No, they have little money and few houses. How many birds were there in the cage? — But few. That is a very fine birdcage. We had not much ink, but many slate-pencils. Will he have too many pens? There are several birds too many. How many rooms are thère in this house? These cages are much too small for those birds. Would he have had much? His cousin has not had much; he has had very little. Many would have been there, if the weather had been fine. Few boys will have a prize. Several have had much too much. Many of these plants are very pretty.

Regels. Het meervoud der zelfst. naamw. wordt gevormd door eene **s** achter het enkelvoud te plaatsen; als: Book, books; house, houses; etc.

.*a. much* en *little* worden gebruikt vóór de benamingen van ontelbare, *many* en *few* vóór telbare voorwerpen, bijv.:

much time,	*tijd.*	many books,	*boeken.*
little ain,	*lucht.*	few boys,	*jongens.*

24.

Mijne zuster heeft mooie bloemen in haren tuin. Onze knecht heeft verscheidene honden gehad. Dit mes is voor uw broeder. Deze lei zal te oud zijn. Deze huizen zullen te groot zijn voor uwe vrienden. Deze jongens zouden een prijs gehad hebben. Die lange man is onze bediende geweest. Dat boek is zeer nuttig. De kamers zijn veel te klein. Die potlooden waren in des meesters lessenaar. Zij hadden weinig geld. Uwe broeders hadden vele vogels. Ik heb te veel inkt en te weinig pennen. Hoeveel pennen zal hij hebben? Er is eene

pen te veel (*many*). Waren er vele mooie boomen in dien tuin? — Neen, niet veel. Heeft hij veel voor dat oude huis gehad? Zou hij te weinig voor dat paard gehad hebben? Verscheidene dier opstelleu waren zeer moeielijk. Vele dier jongens zijn lui geweest. Weinigen zullen daar zijn. Velen zouden daar geweest zijn. Er zijn verscheidene planten te veel. Uw neef is veel te jong. Er zijn weinige mooie vogels in de kooi. Het is niet goed voor jongens veel geld te hebben. Is het niet gemakkelijk arm en eerlijk te zijn? Het is zeer aangenaam zulke vrienden te hebben.

25.

Glass-glasses,	*glas-glazen.*	Ne'gro-negroes,	*neger-negers.*
Church churches,	*kerk-kerken.*	La'dy-ladies,	*dame-dames.*
Wish-wishes,	*wensch-wenschen.*	Day-days,	*dag-dagen.*
Box-boxes,	*doos-doozen.*	Leaf-leaves,	*blad-bladeren-bladen.*

Pota'to,	*aardappel.*	Fámily,	*gezin.*	Wolf,	*wolf.*
Cóuntry,	*land.*	Way,	*weg, wijze.*	Sóldier,	*soldaat.*
Chérry,	*kers.*	Town,	*stad.*	Village,	*dorp.*

Several of these glasses were very fine. Our wishes are not many. There are wolves in these countries. The leaves of these plants are very small. Have you had a pleasant day? We have had good potatoes for little money. How many days have your brothers been there? When shall you be ready. Those poor families were very glad to have such potatoes. This old negro has been a faithful servant. The young ladies would have had these beautiful cherries, if they had been in the garden. Is not this lady your sister? There are several fine churches in our town. Have not those soldiers been faithful to their country? Not many have had such a reward. There are several ways to (*naar*) that village. To be idle is not the way to be happy. Our family is large

Why are you not satisfied with the money? Because it is much too little. This box is much too big for these knives. There are several good schools in those villages. His great wish was to be useful to his country.

Regels. 1. Zelfst. nw., die op een sisklank **s**, **x**, **z**, **sh** en **ch**, uitgaan, nemen **es** in 't meervoud aan.

Uitzondering ox, *os*, oxen.

2. Zelfst. nw. op **o** nemen in het meervoud meestal **es** aan, wanneer de **o** door een medeklinker voorafgegaan wordt.

3. Handkerchief, *zakdoek*, handkerchiefs; hoof, *hoef*, hoofs.

Uitz. op uitz. — **Thief**, *dief*, maakt in het meervoud **thieves**.

4. Zelfst. nw. op *y*, voorafgegaan door een medeklinker, veranderen in 't meervoud de **y** in **ies**; wordt de **y** door een klinker voorafgegaan, dan neemt het woord eene **s** in 't meervoud aan; als: Cherry, cherries; way, ways; donkey, *ezel*, donkeys.

26

Er zijn wolven in die landen. Er waren dieven in het huis geweest. Er zijn te veel glazen. Weinige planten hebben zulke kleine bladeren. Deze moffen zijn veel te oud voor die dames. Paarden hebben hoeven. Dit is de weg naar dat dorp. Zijn de daken van die huizen niet te oud? Die soldaten zijn hun land getrouw geweest. De jonge dames zijn niet gelukkig; zij hebben te veel wenschen. Hebben zij veel geld gehad? De messen van die ondeugende jongens. Mijn neef heeft zeer goede potlooden. Deze aardappelen zullen goed zijn voor dat arme gezin. Te veel zou niet goed zijn. Uw nicht zal de kersen hebben. De steden en dorpen in dit land zijn zeer fraai. Het is aangenaam mooi weer te hebben. Onze knecht heeft een groot gezin. Er waren verscheidene negers in die dorpen. Hoeveel zakdoeken zijn er in die doozen geweest?

Die blinde dame was zijne tante. Hoeveel kerken zijn er in die groote stad? Uw oom heeft geen reden om boos op die man te zijn. Zijn er vele arme gezinnen in die kleine stad? Waren er vele kamers in dat groote huis? Neen, dat groote huis had weinige kamers. Onze opstellen zijn moeielijk geweest. De belooningen zijn niet groot. De omslagen zijn te oud. Er waren verscheidene vogels te veel in die kleine kooi. De ezels van den zoon uws buurmans.

27.

Een onregelmatigen meervoudsvorm hebben de woorden:

Man,	*man,*	men.	Brother,	*broeder,*	brothers. / brethren.
Wóman,	*vrouw,*	wómen.	Child,	*kind,*	children.
Foot,	*voet,*	feet.	Cow,	*koe,*	cows. / kine.
Tooth,	*tand, kies,*	teeth.	Penny,	*stuiver,*	pennies. / pence.
Goose,	*gans,*	geese.			
Mouse,	*muis,*	mice.			
Louse,	*luis,*	lice.			
Ox,	*os,*	oxen.			

waarvan 7 hun meervoud vormen door verandering van de klinker en 3 door *en*.

Geese are birds. We had a fine goose. My young dog has sharp teeth. There were mice in the house. How many pennies have you in that little box? These women are the wives of those soldiers. Those men are the husbands of these ladies. How many pence have you had for that old knife? This child is my nephew. How many children will there be? Oxen are useful animals. She had a hollow tooth. There was a dwarf in that village. Their feet are very small. There is a little mouse in my brother's room. Has he had much money for his ox? The horse is a beautiful animal. The poor woman has a blind daughter. The pretty little church in

our village. The potato is a plant. Is it necessary to have money to be honest? These rooms will be too small for the children.

Aanm. 1. **Man** in den zin van *echtgenoot* moet vertaald worden door *husband;* **vrouw** in den zin van *echtgenoote* door *wife.*

2. **Pennies** wordt gebruikt voor de geldstukken (stuivertjes); **pence** voor de waarde der geldstukken.

Men wijkt van de regel af aangaande 't gebruik van 's, om een of ander bepaalde reden; in dit geval om duidelijk uit te brengen dat hier de *echtgenooten,* niet de *zusters* bedoeld worden.

28.

Is uw broeder een gehoorzaam kind? Er is een holle boom in onzen tuin. Zijne zuster was de vrouw van dien man. Heeft hij een groot gezin? Ja, hij heeft verscheidene kinderen. Die arme jongen zal een stuiver van mijn oom gehad hebben. Ossen en paarden zijn nuttige dieren. Zij heeft een holle kies *(tooth).* Er waren muizen in den tuin. Jonge kalven hebben scherpe kleine tanden. Hoeveel stuivertjes hebt gij in dat doosje? Hij heeft een kleinen voet. Man en vrouw. Deze man is onze tuinman. Onze tuinman is de man van die arme vrouw. Een os is een groot dier. De ganzen in ons dorp. De mooie kerken in die landen. Zijn groote wensch was, zijn land nuttig te zijn. Het is een genoegen met uw oom in den tuin te zijn. Deze bloemen zijn voor die vlijtige kinderen. Het zou aangenaam zijn zulk mooi weer te hebben. Er zijn niet veel zulke steden. Onze opstellen zouden te moeielijk geweest zijn. Zij hadden een muis in de vogelkooi. De man was arm, maar zijne vrouw had geld. Is dit uw zusters zakdoek? Ja, maar waar is hare mof?

29.

Trappen van vergelijking.

Great,	*groot.*	great**er**,	*grooter.*	great**est**,	*grootst.*
Large,	»	larg**er**,	»	larg**est**,	»
Big,	»	big**ger**,	»	big**gest**,	»
Noble,	*edel.*	nobl**er**,	*edeler.*	nobl**est**,	*edelst.*
Happy,	*gelukkig.*	happ**ier**,	*gelukkiger.*	happ**iest**,	*gelukkigst.*
Polite,	*beleefd.*	polit**er**,	*beleefd.*	polit**est**,	*beleefd.*

Useful,	*nuttig.*	more useful,	*nuttiger.*	most useful,	*nuttigst.*
Beautiful,	*schoon.*	more beautiful,	*schooner.*	most beautiful,	*schoonst.*

Néighbour,	*buurman.* / *buurvrouw.*	Cold,	*koud,*	More,	*meer.*
		Warm,	*warm.*	Most,	*hoogst.* / *meest.*
Stúdy,	*studeerkamer, studie.*	Hot,	*heet.*		
Delightful,	*verrukkelijk.*	Fat,	*vet.*	More than,	*meer dan.*

Your cousin is taller than his brother. This little girl is the youngest of the family. Our house is much larger than that; it is the largest (house) in the town. Your gardener is the most industrious man in the village. His oxen are much fatter than our neighbour's (those of our neighbour). This room is several feet larger than your study. We have no more money than our brothers and sisters. His father was a nobler man than his uncle. The weather was much better when we were at home. Your aunt's flowers are the finest in the garden. Few plants have prettier leaves than those. My feet are warmer than my hands. Horses are more useful animals than dogs. These poor women are happier than those rich ladies. I have the prettiest room in the house. We have had a most delightful day. I shall be most happy to have your friend here. The richest men are not the happiest. It is a pleasant study, but not very easy. Those countries are the hottest. This woman is my neighbour; she is that gardener's wife.

Regels. De trappen van vergelijking worden op twee wijzen gevormd:

1. Door bijvoeging van **er** of **r** en **est** of **st** maakt men den vergrootenden en overtreffenden trap van:

a. Alle eenlettergrepige bijv. nw.; als: Tall, taller, tallest; fine, finer, finest; hot, hotter, hottest.

b. Alle tweelettergrepige bijv. nw., die op **le** of **y** eindigen; als: Noble, nobler, noblest; happy, happier, happiest.

c. Alle tweelettergrepige bijv. nw., die den klemtoon op de tweede lettergreep hebben; als: Severe, *gestreng*, severer, severest; polite, *beleefd*, politer, politest.

2. Door **more** en **most** maakt men de trappen van vergelijking van bijv. nw. die den klemtoon op de eerste lettergreep hebben als: Useful, more useful, most useful, en van de drie en meer lettergrepige bijv. nw. als: obedient, more obedient, most obedient.

Aanm Uit de gegeven voorbeelden ziet men.

1. Dat **r** voor den vergrootenden en **st** voor den overtreffenden trap gebruikt wordt, wanneer het bijv. nw. op eene **e** eindigt.

2. Dat de **y**, door een medeklinker voorafgegaan, in **ie** verandert.

3. Dat een enkele medeklinker, voorafgegaan door een enkelen klinker, verdubbeld moet worden.

4. In uitdrukkingen als: *allerverrukkelijkst*, *allermerkwaardigst*, enz., late men *aller* onvertaald.

30.

Zij zijn rijker dan uw oom. Hij zal armer zijn dan die man. Ons paard is jonger dan onze ezel. Mijn neef is grooter dan gij. Deze thema is gemakkelijker dan die. De jongen heeft het scherpste mes. Hij is de armste man in het dorp. Wij hadden de gemakkelijkste les en de moeielijkste thema. Zijn ossen nuttiger dan paarden? Uw oom heeft een grooteren tuin dan zijn vader. Zij hebben de liefste kamer in het huis. Hoeveel kamers zijn er in dit kleine huis? Hoeveel voet *(meerv.)* is deze tuin grooter dan die? Onze ganzen zijn vetter geweest dan die van den tuinman. Het is veel warmer

in de school. Zij zouden gelukkiger geweest zijn, indien zij niet zoo vele wenschen gehad hadden. Dit is een allernuttigst boek. Wij hebben de koudste dagen gehad. Er zijn veel meer planten in den tuin van uwe tante. Wij hadden een allerverrukkelijksten dag. Uw vader zou tevredener geweest zijn, indien uw vlijt grooter geweest ware. Verscheidene onzer vrienden zijn in dat lieve dorp geweest. Weinige bladeren zijn schooner dan die dezer planten. Dit is de heetste dag. Geen gelukkiger man dan onze buurman. Het vetste kalf van hunnen knecht. De arme man heeft een groot gezin.

31.

Onregelmatige trappen van vergelijking.

Good,	*goed.*	better,	*beter.*	best	*best.*
Bad,	*slecht.* / *erg.*	worse,	*slechter.* / *erger.*	worst,	*slechtst.* / *ergst.*
Little,	*weinig.*	less,	*minder.*	least,	*minst.*
Much, / Many,	*veel.*	more,	*meer.*	most,	*meest.*

Pa'rents,	*ouders.*	Pu'pil,	*leerling.*	Night,	*nacht.*
Mistáke,	*fout, vergissing.*	Wine,	*wijn.*	Long,	*lang.*
Pa'tience,	*geduld.*	Wáter,	*water.*	Short,	*kort.*
Transla'tion,	*vertaling.*	Ra'zor,	*scheermes.*	So,	*zoo.*

Your translation is good, but your exercise is better. His sister is the best girl in the school. Their room is the worst in the house. Your cousin is a bad boy, but her brother is much worse. It is worse than bad. There are worse thieves than they. If they had less money, they would have fewer friends. There is less wine than water in this glass. We have had fewer mistakes in our exercises than these boys. The most industrious pupil had the fewest mistakes. Few men have less patience than my uncle. He has not the least

patience. Most of our friends will be there. Most parents are happy when their children are industrious. They have a smaller room than this. We should not have been here, if the weather had not been so fine. The shortest days and the longest nights. Most towns in these countries are very large. His brother is the best of men. My sister is the best of women. A little more wine and a little less water.

Regels. 1. **Few**, **fewer**, **fewest** worden voor een meervoud (telbaar voorwerp) gebruikt; **little**, **less**, **least** voor een enkelvoud (ontelbaar voorwerp).

2. Voor den vergrootenden en overtreffenden trap van **little**, **klein** (grootte aanduidend), gebruikt men **smaller**, **smallest**.

3. **Most** gevolgd door een zelfst. naamw. krijgt geen lidwoord voor zich.

32.

Mijn thema is beter dan uwe vertaling. Ja, maar uwe vertaling was minder moeielijk. Hun broeder is de beste jongen in de school. Weinige menschen zijn rijker dan hij. Dit is de ergste fout in uw thema. Er is geen erger dief dan die man. Deze aardappelen zijn slechter dan die. Er zijn minder huizen in deze stad dan in dat dorp. Uw oom heeft minder geld dan hunne tante. Er is meer wijn en minder water. Wij zullen eene kleinere kamer hebben dan zij. Wij zullen minder fouten in onze vertaling hebben dan die luie leerlingen. Zij hebben de minste fouten. Mijn meester heeft niet het minste geduld. Uw buurman heeft minder ossen dan ganzen. Zijn broeder heeft minder dan gij. Mijn neef is veel erger dan hij geweest is. Hij heeft een scherper scheermes dan zijn buurman. Te veel is niet goed. Een weinig meer geld en minder vrienden zou beter zijn. De meeste mijner vrienden zullen een prijs hebben. Wanneer de dagen lang

zijn, zijn de nachten kort. De tuin huns ooms is de grootste en fraaiste in de stad. Er zal te weinig water in het glas zijn. Te weinig kersen.

33.

As .... as,	*even zoo .... als.*
Not so .... as,	*niet zoo .... als.*
He is as tall as you,	*hij is even groot als gij.*
He is not so tall as you,	*hij is niet zoo groot als gij.*
Richer and richer,	*hoe langer hoe rijker.*
Easier and easier,	*hoe langer hoe gemakkelijker.*
Better and better,	*hoe langer hoe beter.*
Worse and worse,	*hoe langer hoe slechter (erger).*
More and more difficult,	*hoe langer hoe moeielijker.*
More and more useful,	*hoe langer hoe nuttiger.*
All the better, So much the better,	*des te beter.*
The longer the day, the shorter the night,	*hoe langer de dag, des te (hoe) korter de nacht.*
A good book and a bad one,	*een goed boek en een slecht.* *een goed en een slecht boek.*
Good books and bad ones,	*goede boeken en slechte.* *goede en slechte boeken.*
This book is better than that (one),	*dit boek is beter dan dat.*
These books are better than those,	*deze boeken zijn beter dan die.*

N.B. Bij 't enkelvoudig aanw. voornw. wordt *one* soms wel gebruikt, maar niet bij 't meervoud van datzelfde voornw.

This pupil is as industrious as your brother. Our servant is not so honest as your gardener. Why are you not so careful as your brother? Young horses and old ones. A large desk and a small one. This calf is fatter than that one. These boys are taller than those. The new pen is worse than the old one. These children had several new pennies. Smaller and smaller. Larger and larger. My poor neighbour

has the best potatoes in his garden. So much the better for your neighbour. They have a very fat goose. The fatter the better. Not so much water in this glass. He had as much as your brother. We had not so much as you, but more than your cousin. How many feet is your room larger than my study? Not many plants have such pretty leaves. As many of these cherries as of those. Here is your new book, but where is the old one? His parents are very rich, richer than the richest man in this town. An old mouse and a young one.

34

Dit vertrek is even groot als uwe studeerkamer. Uw neef is niet zoo oud als gij. Een groote en een kleine hond. Groote en kleine honden. Dit kind is niet zoo gehoorzaam als dat. Wanneer zal ik de bloemen hebben? De meeste huizen in dat dorp zijn oud. Is hij rijk? — Des te beter voor zijn armen zoon. Waarom was hij zoo tevreden over dien knecht? De oude doos is mooier dan de nieuwe. Niet zooveel wijn en meer water in dit glas. Dit kind heeft meer tanden dan zijn broertje. Die dame is even groot als de vrouw van mijn buurman. Het is een moeielijke, maar alleraangenaamste studie. Er is geen erger dief dan die jongen. Hoe langer hoe erger. Hoe langer hoe rijker. Hoe langer hoe noodzakelijker. Hoe warmer de dag, hoe kouder de nacht. Hoe vetter de os is, hoe beter. Onze buurman had de beste aardappelen en de vetste ganzen. — Des te beter voor uw buurman. Hoeveel stuivers hebt gij meer dan uw broeder? Even veel van die bloemen als van deze. Wees vlijtig en gehoorzaam en uwe ouders zullen tevreden zijn. Hoe langer hoe gehoorzamer. Hoe langer hoe gemakkelijker. Hoe langer de dag, hoe korter de nacht.

35.

Telwoorden.

One,	1.	Eléven,	11.	Twénty-two,	22.
Two,	2.	Twelve,	12.	Thírty,	30.
Three,	3.	Thírteen,	13.	Fórty,	40.
Four,	4.	Fóurteen,	14.	Fifty,	50.
Five,	5.	Fifteen,	15.	Sixty,	60.
Six,	6.	Sixteen,	16.	Séventy,	70.
Séven,	7.	Séventeen,	17.	Eighty,	80.
Eight,	8.	Eíghteen,	18.	Ninety,	90.
Nine,	9.	Níneteen,	19.	A (one) hundred,	100.
Ten,	10.	Twénty,	20.	A (one) thousand,	1000.
		Twénty-one,	20.	A (one) million,	1000000.

The year eighteen hundred and seventy-five, *het jaar* 1875.
The year nine hundred and one, *het jaar* 901.

Inhábitant,	*inwoner.*	Week,	*week.*	Low,	*laag.*
Inch,	*duim.*	Month,	*maand.*	Lóndon,	*Londen.*
Gúilder,	*gulden.*	High,	*hoog.*	Or,	*of.*

You are ten years older than my brother. His neighbour is one of my friends. That tree is twenty feet high. There were ninety-five oxen and a hundred horses. A year has three hundred and sixty-five days. You will have five hundred guilders for this house. This is a guilder of the year seventeen hundred and seven. A month has four weeks and two or three days. There are eleven leaves in this book more than in that. How many pens has he? One hundred and forty-four. Our town has eighteen thousand five hundred and forty-three inhabitants. That boy is seventeen years old. I shall be nineteen. This room is two feet lower than your study. Our servant is five inches taller than that man. Have you (got) six pence for this boy. This town has one million

eight hundred and twenty-five thousand two hundred and seventy-four inhabitants. London is one of the largest and richest towns. One and one are two. Four and nine are thirteen. Hundreds were there. Thousands will be there. Our village has five hundred and ninety-five inhabitants more than that old town.

Regel. In het uitspreken van getallen plaats men **and** voor de tientallen of eenheden. One hundred **and** twenty-two; one hundred **and** four.

36.

Er zijn 80 boomen in onzen tuin. Zijn vader is 43 jaar (*mv.)* oud. Hun buurman heeft 54 ossen, 98 kalven, 11 paarden en 214 ganzen. Die lange man is een zijner bedienden. In 1869 had hij een prijs. Eene maand heeft 30 of 31 dagen. Hoeveel pennen zijn er in dat doosje? — 144. Hun broeder is 10 jaar ouder dan zijn neef. Deze dame is 4 jaar ouder dan haar man. Die jongen is 5 of 6 duim *(mv.)* langer dan ik. Wijn van het jaar 1865. Ons dorp heeft 2064 inwoners. Uwe kamer is 2 voet *(mv.)* hooger dan deze. Een jaar heeft 52 weken of 12 maanden. Hebt gij vier stuivers voor dien man? Dit is de hoogste boom in den tuin; hij is 92 voet hoog. Deze stad heeft 18044 inwoners. Hoeveel vogels zijn er in de kooi, 13 of 15? — Neen, niet zooveel. Dit kleine kind heeft twee tanden. Die stad heeft 3251804 inwoners. Parijs *(Páris)* heeft minder inwoners dan Londen. Honderden zijn in die prachtige kerk geweest. Duizenden zouden gelukkig en tevreden zijn, hadden zij zooveel als gij hebt. Onze tuinman was 16 jaar ouder dan zijne vrouw. Die negers waren hier in de jaren 1702 en 1731. Zullen zij 10 stuivers meer hebben dan wij? Een gulden heeft (is) 20

stuivers. Een en een is twee. Vijf en vier is negen. Hij heeft 3927 gulden *(mv.)* voor zijn tuin gehad.

37.

1st	The first,	*de* 1*ste.*	11th	The eléventh,	*de* 11*de.*
2nd	The sécond,	*de* 2*de.*	12th	The twelfth,	*de* 12*de.*
3rd	The third,	*de* 3*de.*	13th	The thirteenth,	*de* 13*de.*
4th	The fourth,	*de* 4*de.*	14th	The fourteenth,	*de* 14*de.*
5th	The fifth,	*de* 5*de.*	15th	The fifteenth,	*de* 15*de.*
6th	The sixth,	*de* 6*de.*	16th	The sixteenth,	*de* 16*de.*
7th	The séventh,	*de* 7*de.*	17th	The seventeenth,	*de* 17*de.*
8th	The eighth,	*de* 8*ste.*	18th	The eighteenth,	*de* 18*de.*
9th	The ninth,	*de* 9*de.*	19th	The nineteenth,	*de* 19*de.*
10th	The tenth,	*de* 10*de.*	20th	The twentieth,	*de* 20*ste.*

21st	The twenty-first,	*de* 21*ste.*
25th	The twenty-fifth,	*de* 25*ste.*
30th	The thirtieth,	*de* 30*ste.*
40th	The fortieth,	*de* 40*ste.*
50th	The fiftieth,	*de* 50*ste.*
60th	The sixtieth,	*de* 60*ste.*
70th	The séventieth,	*de* 70*ste.*
80th	The eightieth,	*de* 80*ste.*
90th	The ninetieth,	*de* 90*ste.*
100th	The hundredth,	*de* 100*ste.*
1000th	The thousanth,	*de* 1000*ste.*
1000000th	The millionth,	*de* 1000000.*ste.*

Súnday,	*Zondag.*	Jánuary,	*Januari.*	July',	*Juli.*
Mónday,	*Maandag.*	Fébruary,	*Februari.*	Aúgust,	*Augustus.*
Tu'esday,	*Dinsdag.*	March,	*Maart.*	Septémber,	*September.*
Wédnesday,	*Woensdag.*	A'pril,	*April.*	Octo'ber,	*October.*
Thúrsday,	*Donderdag.*	May,	*Mei.*	Novémber,	*November.*
Fri'day,	*Vrijdag.*	June,	*Juni.*	Decémber,	*December.*
Sáturday,	*Zaterdag.*				

Part, *deel, gedeelte.*	1/2, a half.
Last, *laatst.*	2/3, two thirds.
Half, *half.*	4/5, four fifths.

The first lesson in the book was very easy; the second and third were not so easy, and the fourth, fifth and sixth were very difficult. This old man is in his ninety-second year, and his wife in her eighty-first. An eighth is less than a fourth. A fifth is more than an eleventh. One and a half, two and a half. Two and two fifths. Two ninths and four ninths are two thirds. In the first two months of this year, the weather was very cold. New-Year's day is the first day of January. April, June, September and November have thirty days. July is the seventh month of the year. A penny is a twentieth part of a guilder. My little brother is in his tenth year. When will he have his fifty-second lesson? Has this pupil had the first or second prize? The last but not the least. December is the last month of the year. We have had bad weather in February and March. Wednesday is the fourth day of the week. He would be satisfied with a tenth part of the money. A day is the three hundred and sixty-fifth part of a year. She was one of the first, her brother was the last.

Regel. In cijfers uitgedrukt schrijft men de rangschikkende telwoorden aldus: 1st, 2nd, 3rd, 4th, 5th, 21st, 22nd, 23rd, 24th, enz.

38.

De zeven dagen der week zijn: Zondag, Maandag, Dinsdag, Woensdag, Donderdag, Vrijdag en Zaterdag. De laatste les is niet de gemakkelijkste. Hij was een der eersten. Zijn oom was in zijn 80ste jaar en zijn tante in haar 92ste. Een achtste is meer dan een achttiende. Vijf is het vijfde doel van vijf en twintig. Een half. Twee en een half. Drie en een vierde. Zeven en zeven achtste. In Januari was het kouder dan in Februari en Maart. De tiende thema was goed, maar er

waren te veel fouten in de elfde en twaalfde. Een twintigste deel van dat geld zou veel zijn. Zaterdag is de zevende dag der week. De tweede dame was mijne zuster. De laatste, maar niet de minste. Had ik het honderdste deel van zijn geld, ik zou een rijk man zijn. De meeste dorpen hebben een of twee kerken. Eene week is het twee en vijftigste deel van een jaar. De twaalf maanden des jaars zijn: Januari, Februari, Maart, April, Mei, Juni, Juli, Augustus, September, October, November en December. Het 60ste deel, het 85ste, het 672ste, het 3563ste, het 231ste. Heeft die vlijtige leerling niet den eersten prijs gehad? In de laatste thema waren de minste fouten.

39.

What day of the month is it?	*den hoeveelsten hebben wij?*
The 30th (thirtieth) of May,	*den 30sten Mei.*
The month of August,	*de maand Augustus.*

Once,	*eens, eenmaal.*	Late,	*laat.*
Twice,	*tweemaat.*	Early,	*vroeg.*
Thrice, Three times,	*driemaal.*	Half an hour,	*een half uur.*
		The half hour,	*het half uur.*
Four times, etc.,	*viermaal, enz.*	A quarter of an hour,	*een kwartier.*

What o'clock is it? What is the time?	*hoe laat is het?*
It is four o'clock,	*het is vier uur.*
It is half past three,	*het is half vier.*
Ten minutes to four,	*tien minuten voor vieren.*
Five minutes past four,	*vijf minuten over vieren.*
A quarter to four,	*kwurtier voor vieren.*
A quarter past four,	*kwartier over vieren.*
Twenty minutes past four,	*tien minuten voor half vijf.* *twintig minuten over vieren.*
Twenty-five minutes to four,	*vijf minuten over half vier.* *vijf en twintig minuten voor vieren.*

Will they be here in the month of March? The twenty-second of March I shall be here. What day of the month is it? It is the 13th of August. In the month of July the weather was very hot. Once two is two. Twice two are four. Three times three are nine. Four times five are twenty. Ten times ten are a hundred. How many times have you been here? It is the fourth time. What o'clock is it? It is one o'clock, two o'clock. It is half past one; half past two, half past three. A quarter past four, ten minutes past five. A quarter to six, five minutes to seven. Twenty minutes to nine. How long have you been there? — Half an hour. I was there a quarter of an hour. The shortest day is in the month of December. My cousin has had four times as much for this house as for that. Saturday is the twenty-eighth of February. My neighbour is in his fortieth year. Why are you so late? Half past nine is not so late. The earlier I am there the better. Were you not too late? Paris, June(the) 9th 1876.

40.

De maand April was eene koude maand. Het mooiste weer hadden wij in de maanden April en Mei. Den hoeveelsten hebben wij? Wij hebben den 14den of den 15den September. Den tweeden Maart was het zeer warm. Hoe laat is het? Het is half een, half twee, half drie, half zes. Het is vijf minuten over zessen, tien minuten over achten, kwartier over negenen. Kwartier voor tienen, twintig minuten voor elven. Tien minuten voor half twaalf, vijf minuten over half drie. Hoe lang zijt gij tehuis geweest? Niet langer dan een half uur. Ik ben een kwartier in den tuin geweest. Dat half uur ben ik bij mijn vriend geweest. De langste dag is in de maand Juni. Hoeveel maal (*mv.*) zijt gij daar geweest? — Eenmaal. Een en een is twee. Eenmaal een is een. Twee

en drie is vijf. Tweemaal drie is zes. Viermaal vier is zestien. Vier maal vijf en twintig is honderd. Tienmaal honderd is duizend. Honderd maal duizend is honderd duizend. Twee honderd maal vijf en twintig is vijf duizend. Waart gij niet veel te vroeg? Te vroeg? neen, ik was tien minuten te laat. De dertigste Mei van het jaar 1847. Vijf en een half. Zes en zeven achtste. Het grootste (*greater*) gedeelte dier jongens is (*have*) zeer lui geweest. Wij hebben driemaal zooveel voor den tuin als voor het huis gehad. Hij heeft tweemaal zooveel gehad als gij. De meesten van hen zijn er een kwartier te vroeg geweest. Londen, den 3[den] April 1870.

41.

Voornaamwoorden.

1e Nv.	I,	*ik.*	He,	*hij.*	She,	*zij.*	it,	*het,* (*hij, zij*).
4e »	Me,	*mij.*	Him,	*hem.*	Her,	*haar.*	it,	*het* (*haar, hem*).
1e »	We,	*wij.*	You,	*gij.*	They,	*zij.*		
4e »	Us,	*ons.*	You,	*u.*	Them,	*hen, haar.*		

Mine,	*de mijne, van mij.*	Ours,	*de onze, van ons.*
His,	*de zijne, van hem.*	Yours,	*de uwe, van u.*
Hers,	*de hare, van haar.*	Theirs,	*de hunne, van hen.* / *de hare, van haar.*

Rose,	*roos.*	Apple,	*appel.*	Sweet,	*zoet.*
Tu'lip,	*tulp.*	Pear,	*peer.*	Sour,	*zuur.*
Dáisy,	*madeliefje.*	Grape,	*druif.*	Ripe,	*rijp.*
Stráwberry,	*aardbei.*	Ráspberry,	*framboos.*		

Our garden is larger than yours, but smaller than theirs. Our translations are easier than hers. Yours roses are finer than mine. Our knife is not so sharp as his. Those trees are as high as ours. Was he angry with you or with your brother? Here are two guilders, one for her and one for him. This old man has been very useful to me. Have you got my desk ready? No, I have had it too late. I am

glad of it. The potatoes are for those poor families; they will be very glad of them. His pears are sweeter than ours, but our apples are sweeter than his. These grapes will be ripe in October. Is this my glass? Is this glass mine? Is that your book? Is that book yours? Her parents are richer than mine. Has he many apple-trees in his garden? Our strawberries are better than the gardener's. How many of you were there? There were six of us. He is a friend of yours. She has the finest tulips and prettiest daisies in her little flower-garden. These raspberries are very sour.

Regels. 1. Wanneer **van mij**, **van hem**, enz. door de mijne, de zijne, enz. vervangen kunnen worden, moet men **van mij**, **van hem**, enz. door *mine, his*, enz. vertalen.

2. In verband met een voorzetsel moet het woordje *er* (*daar hier*) door **it** of **them** vertaald worden.

Aanm. De leerling lette op de volgende uitdrukkingen:

Een neef van **mij**, van **ons**, enz.,	*A cousin of* **mine**, *of* **ours**, *etc.*
Met u hoevelen waart gij daar?	*How many of you were there?*
Wij waren met ons vijven, enz.,	*There were five of us, or we were five.*

42.

Onze thema's waren goed; de uwe waren beter, maar niet zoo goed als de zijne. Hare tulpen zijn niet zoo schoon als de mijne. Mijne kamer is hooger en grooter dan de hunne. Er zijn veel meer appelboomen en pereboomen in uw tuin dan in den onze. Er waren minder vogels in uwe vogelkooi dan in de mijne. De ossen van onzen buurman waren vetter dan de hunne. Is deze appel voor hem of voor haar? Zijt gij hun getrouw geweest? Was hij boos op u of op mij? Een dier peren is voor u. Mijn vriend heeft den eersten prijs gehad; hij was er zeer blijde mede. Wij hadden weinig fouten in onze vertalingen; de meester was er zeer tevreden

over. Was dat zijn boek? Was dat boek van hem? Was het geld van hem of van haar? Is dit uw zakdoek? Is die mof niet van u geweest? Hebt gij zulk eene belooning gehad? Ik heb ze niet gehad. Die appelen zijn te zuur; ze zijn niet rijp. Deze aardbeien zijn voor dit arme kind en gij zult deze frambozen hebben. Was die doos van hem? — Neen, ze was van mijn broeder *(my brother's)*. Hij is een vriend van mij. Een van ons is op die school geweest. Is hij een leerling van u geweest? Was het een boek van u? Neen, het was een boek van hem. Met u hoevelen waart gij in den tuin? Wij waren er met ons zessen.

43.

Tot de reeds opgegeven **bezittelijke voornaamwoorden my, his, her, our, your, their** behoort nog het woordje **its**, *zijn*, *haar*.

Zijn en **haar** moeten door dit **its** vertaald worden, wanneer zij betrekking hebben op zaaknamen; als: De stad en **hare** bewoners, *the town and* **its** *inhabitants*.

Haar moet door **their** en dus de **hare** of **van haar** door **theirs** vertaald worden, wanneer het op meer dan één vrouwelijke persoon betrekking heeft.

De **aanwijzende voornaamwoorden** zijn: **this, these; that, those; such; the same,** *dezelfde*.

Zij komen altijd in getal overeen met het zelfst. naamw. dat zij aanwijzen; als: This is my book, *dit is mijn boek*; these are my books, *dit zijn mijne boeken*; that is my cousin, those are my cousins.

De meest voorkomende **betrekkelijke voornaamwoorden** zijn **who** en **which**.

De verbuiging van **who** voor beide geslachten en getallen is:

1e	naamval	**who.**
2e	»	**whose.**
4e	»	**whom.**

De derde naamval, waarvoor men in 't Engelsch geen afzonderlijken vorm heeft, wordt door **to** gemaakt.

Which heeft geene verbuiging; de naamvallen worden door de voorzetsels **of** en **to** uitgedrukt.

What als betrekkelijk voornaamwoord beantwoordt aan het Nederl. *wat*, *hetgeen*.

Clothes,	*kleeren.*	Pàrasol,	*parasol.*	Dear,	*duur, lief.*
Quàrrel,	*twist.*	Cloak,	*mantel.*	Cheap,	*goedkoop.*
Umbrélla,	*paraplu.*	Coat,	*jas.*	Kind (to),	*vriendelijk* (*jegens*).

Those ladies are not satisfied with their servants. The plant is small, but its leaves are large. This is his garden. These are her flowers. That is your sister's umbrella. Those are my clothes. I have an aunt who is very rich. The boy who has had the first prize is my brother. The women who will have the money are very poor. The desk which was so very cheap is a very bad one. Your father had a horse which was very young. The gardener * whom we had was a good man. The parasol which your sister has is very pretty. This is the lady whose cloak you have. The pupil whose exercises were so very bad has not been very industrious. The children whose clothes were so very old are the sons of his neighbour. The man with whom I had that quarrel was her cousin. The little girl to whom your sister has been so kind is my niece. The boy in whose translation are the fewest mistakes will have a reward. The man from whom you have had these flowers is our gardener. The rooms in which we have been were very pretty. Your pens are much dearer, but not better than mine. If I had what you have, I should be a rich man. The dog they had was a very faithful

animal. The servant we have is an honest man. This is not the same coat. My dear, the grapes are sour.

Regels. **Who** heeft betrekking op personen; **which** op zaken en dieren.

Aanm. *1. Het betrekkelijk voornaamwoord kan in den vierden naamval weggelaten worden.

2. **Waarvan, waarmee, waaraan,** enz. worden vertaald door *which* met een voorzetsel: *of which, with which, to which,* enz.

3. Indien de bijvoegelijke zin niet kan weggelaten worden zonder **het geheel** onduidelijk te maken, zet men *geen komma* voor het betrekkelijk voornaamwoord.

44.

De stad en hare bewoners. De vogel in zijne kooi. Uwe zusters waren bij hare tante in den tuin. Deze meisjes zullen niet klaar zijn met hare vertalingen. Is dit uwe parasol? Zijn dit mijne potlooden? Is dat haar wensch? Dat zijn onze mantels. De dief, die in het huis was. De vrouw, die zoo ongelukkig geweest is. Zij zijn de leerlingen, welke geen prijs gehad hebben. De muis, die in de kamer was. Ik heb een paard, dat zeer oud is. Zij heeft de meeste fouten in een thema, die gemakkelijker is dan de onze. Gij zult een appel hebben, die rijp is. De vriend, dien gij hadt. De soldaten, die hem niet getrouw waren. Het mes, dat ik gehad heb, is in zijn lessenaar. De hond, welken gij zult hebben, is kleiner dan de zijne. De dame, wier zuster bij u was, is de vrouw van dezen man. De man, wiens bloemen het mooist waren, is onze tuinman. De ouders, wier kinderen gehoorzaam zijn. De vrouw, over wier zoon gij niet tevreden waart, is hier geweest. Waar is uw neef, in wiens kamer de dief geweest is? Is dit de jongen, jegens wien gij zoo vriendelijk geweest zijt? Uw broeder is de man niet, met wien ik dien twist heb gehad. Zijne broeders waren de jongens, over wie de meester niet tevreden was. Het huis, waarin gij geweest zijt, is van

mij. Dit is de jas, waarmede uw broeder niet tevreden is. Zijn die kleeren van u of van hem? Zijn die messen van hem? — Neen, zij zijn van mijn neef en niet van dien jongen. Wees tevreden met hetgeen gij hebt. De paraplu, die gij zoo goedkoop hebt, is niet mooi. De knecht, dien zij hadden, was een schelm. De kersen zijn veel te duur.

45.

De **vragende voornaamwoorden** zijn **who,** *wie*; **which,** *welke*; **what,** *wat*, *wat voor* (*een*).

Who wordt verbogen als het betrekkelijk voornaamwoord *who*.

Bréakfast,	*ontbijt.*	Red,	*rood.*	Green,	*groen.*
Dínner,	*middagmaal.*	White,	*wit.*	Cólour,	*kleur.*
Súpper,	*avondmaal.*	Yèllow,	*geel.*	Si'lence,	*stilte, stilzwijgen.*

What is your name? *hoe heet gij?*

Who is that man? Who are these women? Who has been here? Whose handkerchief is this? Whose pencils are these? — Your cousin's and not mine. With whom have you had that quarrel? From whom has your sister these pretty daisies? To whom have you been useful? Which of these pupils is the most obedient? Which of you, boys, has not had his supper? Which is your knife? Which is the largest town? What have you had? What shall we have for dinner? — A goose. What tree is this? — An apple-tree. What plants are these? What men are they? What bird have you got there? What a pretty flower that is! What a delighful study! What is his name? What is the colour of your parasol? What a breakfast for eighteen pence! What o'clock is it? It is a quarter to five. No, it is a quarter past five. What day of the month is it? It is the 30th of May. The book with the yellow cover is mine,

that with the red one is his. Most leaves are green. When is your dinner-time? She will have breakfast in the breakfast-room. Dinner will be ready in a few minutes. We have had an early supper.

Regels. 1. **Who** vraagt naar personen in 't algemeen. **What** vraagt in 't algemeen naar zaken.

2. **Which** vraagt naar één persoon of zaak uit een aantal.

3. **What**, gevolgd door een zelfst. nw., vraagt naar de soort en heeft de beteekenis van *wat voor*, *wat voor een*, *hoedanig*.

4. **What** wordt ook in uitroepen gebruikt.

Aanm. 1. De samenstellingen **waarvan? waaraan? waardoor?** enz. worden vertaald door **what** met een voorzetsel: waarvan? *of what?* waarmee? *with what?* enz.

2. Wiens boek is dit? *whose book is this?* De uitdrukking van wien is dit boek, somtijds gebezigd, moet op dezelfde wijze vertaald worden.

Wat is uw boek, huis, paard, enz. wordt vertaald als **welk** is uw boek, huis, paard, enz. Waarom?

46.

Wie zijn zij? Wie is die dame? Wie heeft den prijs gehad? Wiens kleeren zijn dit? Wiens ontbijt is dat? Wiens paarden zijn de kleinste? Van wien is die mantel? Van wien zijn die glazen? Voor wien zijn deze peren? Van wien hebt gij die lieve *(pretty)* bloemen? Met wien heeft uw oom dien twist gehad? Wien zijt gij getrouw geweest? Wien is hij nuttig? Bij wien zijn zij geweest? Op wien is hij boos? Wie van hen is de vlijtigste? Wie van u heeft de meeste fouten in zijn thema? Wie is hij? — De zoon van den tuinman. — Welke? — De jongste. Wat is uw huis? Wat is uwe griffel? Welke dezer kamers is de grootste? Wat heeft hij gehad? Wat voor eene plant hebt gij daar? Wat zijn het voor dames? Wat voor wijn is de beste? Waarvan? Waaraan? Waarmee? Waarover zijt gij niet tevreden? Waarvoor heeft zij dat geld gehad? Wat een lieve kleur? Hoe heet die bloem? Wat een

groote boon! Wat is uw zusters parasol? — De groene. Hoe laat is het? Het is half zes. Neen, het is kwartier voor zessen. Den hoeveelsten hebben wij? — Den 5[den] Augustus. Van wie is dat doosje? — Van uwe nicht. Wat is uw potlood, het roode of het gele? Van wien is die groote hond? Van wien hebt gij dien ezel? Dit paard is niet van mij: maar van hem. (Het) diner zal in een uur klaar zijn. Wat hebt gij voor ('t) souper? De **kleur van** dit papier *(paper)* is niet wit, Wij hebben vroeg ontbeten *(wij hebben een vroeg ontbijt gehad).* Stilte.

47

De **onbepaalde voornaamwoorden**, **little**, **few**, **much**, **many** en **several** zijn reeds opgegeven. Andere zijn:

All,	*al, alle-n.* / *alles.*	Each, / Every,	*elk, ieder.*
Some, / Any,	*wat, eenige-n.* / *sommige-n.*	No, / None,	*geen.*

Absent,	*afwezig.*	Shop,	*winkel.*	Thing,	*zaak, ding.*
Présent,	*tegenwoordig.*	Sort,	*soort.*	Cúpboard,	*kast.*
Nice,	*lekker, fraai.*	Séason,	*jaargetijde.*	Acquáintance,	*kennis, bekende.*
Whole,	*geheel, gansch.*	**All that,**	***alles wat***	(zie thema 48**).	
				All sorts of,	*allerlei.*

These plants are the finest in the whole garden. Alle were present. A guilder was all that he had. All the glasses were in the cupboard. They have all sorts of things in their shop. My sister has some pretty flowers in her garden. The boy has some ink. Has he any money? Have you any apples? No, but my brother has some very nice ones. This shop is finer than * any in the town. Your brother is more industrious than any of us. He is an acquaintance of mine. There is no water in the glass. She had had a prize, but your sister has had none. Have you no pen of mine? — I have none of

yours. Every poor family has had some bread and potatoes. There are four seasons in a year. Each of the boys wil have a penny. Every one of the boys will have a penny. The boys will have a penny each. No more, no less than that.

Regels. 1. **Some** en **any** worden gebruikt om een deel van een hoeveelheid of van een getal aan te duiden. **Some** wordt gebruikt in bevestigende zinnen, **any** in vragende en ontkennende.

2. * Na een vergrootenden trap moet **een** door **any** vertaald worden; als: *He is more industrious than any of us.*

3. **Every** heeft betrekking op een groot of onbepaald aantal; **each** wordt gezegd van een klein aantal.

4. **Every** staat nooit alleen; zoo het niet door een zelfst. nw. gevolgd wordt, schrijft men **every one**; als: *Every pupil has had a prize; every one of the pupils has had a prize.*

5. **No** is altijd gevolgd door een zelfst. nw.; **none** staat alleen, maar heeft altijd betrekking op een zelfst. nw. in den zin uitgedrukt of begrepen.

48.

Al mijne boeken waren in mijn lessenaar. Alle menschen zijn niet gelukkig. Haar neef was de eerste van allen. Wij zijn allen boos op uw broeder geweest. Een stuiver is alles, wat ** ik van dien rijken man gehad heb. Hun buurman is de armste man in het geheele dorp. Die rozen zijn de schoonste in den ganschen tuin. Die jongens hebben eenige fraaie boeken. Ik heb eenig geld voor dien blinden man. Hebt gij (ook) mooie druiven? Heeft hij goede aardappelen? — Ja, hij heeft ze heel goed (*hij heeft eenige zeer goede*). Deze thema is moeielijker dan een in het boek. Gij hebt meer fouten in uwe vertaling dan een van ons. Onze tuinman heeft allerlei mooie bloemen in zijn kleinen tuin. Zijn neef heeft allerlei lekkers (*lekkere dingen*) in zijn winkel. Zij heeft een appel van u gehad; waarom heb ik (er) geen gehad? Gij zult eenige van

de aardbeien hebben, die in den tuin zijn. Iedere gehoorzame leerling zal een prijs hebben. Er waren drie knechts en iedere knecht heeft drie gulden gehad. Ieder van ons zou met zulk eene belooning tevreden geweest zijn. Hoeveel maanden heeft ieder jaargetijde? Een mijner kennissen was tegenwoordig.

49.

Somebody, some one, } Anybody, any one, }	*iemand.*	Somewhere, } Anywhere, }	*ergens.*
Nobody, no one,	*niemand.*	Nowhere,	*nergens.*
Everybody, }	*iedereen.*	Other,	*ander.*
Every one, }	*een ieder.*	Another,	*een ander, nog een.*
Something, } Anything, }	*iets.*	Others,	*anderen.*
		Else,	*anders.*
Everything,	*alles.*	Nobody else,	*niemand anders.*
Nothing,	*niets.*	What else,	*wat . . nog meer (anders).*
Everywhere,	*overal.*	Who else,	*wie . . nog meer (anders)*

Iets, wat goeds,	*someting good.*
Niets moois, nieuws,	*nothing nice, news.*
Alles goeds,	*everything good.*
Veel moois,	*many nice things.*
Weinig moois,	*not many nice things.*
Niets dan	*nothing but.*
Niemand dan,	*nobody but.*

Somebody has been in my room. Has anybody had my slate-pencils? — No, nobody has had them. Is there anybody with your brother? There is nobody with him. There is not anybody with him. That lady is kind to everybody. The man who has been here is no friend of mine. He is nobody's friend. We had no ink. We had not any ink. We have something for these poor children. They have nothing nice in their shop. They have not anything nice in their shop.

Where is your book? It will be somewhere in the garden. The box was much too dear, but the other things were very cheap. Have you another pen for me? Yes, I have some very good ones. All these pens are very bad. Where has your cousin been? My cousin has not been anywhere. There are flowers and plants everywhere. We have had a reward, but the others have had none. Who is there? — Your friend. Who else? — Nobody else. Nobody else but your cousin. What else have you got? Nothing else but water.

Regel. Voor **somebody**, **anybody**, **something**, **anything**, geldt dezelfde regel als voor *some* en *any*: *Somebody has been here. Has anybody been here?*

Aanm. Voor **no**, **nobody**, **nothing**, enz. wordt ook **not a**, **not anybody**, **not anything**, enz. gebruikt

50.

Iemand heeft mijn potlood gehad. Wie is daar? — Er is niemand. Heeft iemand mijn mes (ook) gehad? Er is niemand bij mij geweest. Uwe zuster heeft iets voor u. Heeft zij (ook) iets voor mij? — Neen, zij heeft niets voor u. Hier hebt gij iets goeds. Allerlei goeds. Iets moois. Veel moois. Gij zult iets beters hebben, als gij vlijtig en gehoorzaam zijt. Hebt gij (ook) iets lekkers voor dat kind? Zij hebben allerlei moois in hun winkel. Waar zijn uwe vrienden geweest? — Zij zijn nergens geweest. Ik heb geen geld. Zoo iemand *(zulk een man)* is niemands vriend. Hebt gij een ander boek voor uwe nicht? Dit is zoo oud. In andere landen is het heeter dan in ons land. Anderen zijn niet beter dan ik. De man heeft eenige *(een)* weinige stuivers, maar niets anders. De knecht zal ergens in den tuin zijn. Die arme vrouwen hadden niets

anders dan brood en water. Wie is hier geweest? — Een kennis van mij. Wie nog meer? — Niemand. Wat heeft hij nog meer? Druiven, die mij *(voor mij)* te zuur zijn. Wie was er tehuis? Niemand anders dan uwe tante. Niets zal mij aangenamer zijn. Waarom is die man niet vriendelijker tegen u? Hebt gij ook lekkere kersen? Ja, ik heb ze heel lekker. Iedereen was tevreden met hetgeen hij had. Wie van de jongens is hier geweest?

Herhaling.

51.

Hebt gij veel fouten in uwe vertaling? Ik heb er minder dan gij en meer dan uw neef. Er zijn witte en roode rozen. Uw broeder heeft tweemaal zooveel als ik. Tweemaal negen is achttien. Zij hebben niet veel. Londen, den 22sten Maart 1875. Mijn oom is twee duim grooter dan hij. Die stad heeft minder inwoners dan ons dorp. Deze kleine stad heeft 20032 inwoners en die 18840. Er is te weinig water in het glas. Het oude mes is veel beter dan het nieuwe. De meeste boomen hebben groene bladeren. Waart gij bij uwe tante? Neen, ik was tehuis. Gij hebt minder geduld dan uw broeder. Hoe oud is uw broeder? Is hij vijf jaar ouder of jonger dan gij? Wij hebben een allerverrukkelijksten dag gehad. Zijne zuster is de vrouw van onzen tuinman. Het is niet noodzakelijk geld te hebben om gelukkig te zijn. Mijn buurman heeft 144 ganzen, 88 kalveren en

4 ossen. Hoe laat is het? — Het is tien minuten over vieren. Kwartier voor vijven, half zes, half acht. Die kersen zijn te goedkoop. Den hoeveelsten hebben wij? — Den 27sten Mei. Dit paard is niet zoo oud als dat van onzen buurman. Hoe langer hoe vlijtiger. Hoe langer hoe hooger. Viermaal vijf en twintig is honderd. Dit meisje heeft twee holle kiezen. Hoeveel pennen hebt gij te veel gehad? Zij is niet gelukkig, omdat hare wenschen te groot zijn. Zijn zij mijnen vriend nuttig geweest? Hoeveel mannen, vrouwen en kinderen zijn er in het huis geweest?

52.

De dame, die bij uwe zuster was, is mijne tante. Die oude kleeren zijn voor dien arme jongen; hij zal er zeer blijde mee zijn. Van wien zijn die pennen? — Van mij Dit is de man in wiens winkel wij geweest zijn. Wat is uwe doos? Mijne kamer is niet zoo groot als de uwe, maar grooter dan de hunne. Dat is een boek van mij. Is die paraplu van u? Met u hoevelen waart gij bij uw oom? Wij waren met ons tienen. Hebt gij ook iets voor den armen man? Een stuiver is alles, wat ik heb. Het mes, dat ik gehad heb, was zeer stomp. Uw zoon is vlijtiger dan een mijner leerlingen. Wat voor een appel is dit? Wat zal hij nog meer hebben? Op wien zijt gij zoo boos geweest? — Niet op u. Het dorp met zijn oude kerk, slechte huizen en arme bewoners. Van wien hebt gij die mooie rozen gehad? Dit zijn de mannen, die hun land getrouw geweest zijn. Hebt gij niet een ander boek voor mij? Weinige honden zijn zoo getrouw als de mijne. In andere landen zijn andere bloemen en planten. Hoe vroeger gij klaar zijt, hoe beter. Mijn blinde buurman is in zijn twee en vijftigste jaar en

zijne vrouw in haar een en zeventigste. Zijne ganzen zijn vet, maar de onze zijn de vetste van alle. Die man heeft allerlei moois in zijn kleinen winkel.

52*a*.

Van wien is dat potlood? Van hem. Wat is uw huis? — Het derde. Er zijn zoete en zure appelen. Iedereen was te laat. Velen zouden minder fouten gehad hebben, indien zij een weinig meer geduld gehad hadden. Wat een grooten appel hebt gij daar! Verscheidene jongens hadden te weinig pennen en te veel inkt. Tien maal honderd is duizend. De jaren 1672 en 1875. Is er iemand bij mijnen vader? — Niemand anders dan uw oom. De 40ste, 42ste, 50ste, 55ste, 80ste, 88ste en 91ste. Deze leerling is niet zoo vlijtig als gij, maar vlijtiger dan uw neef. Wie zou het anders zijn? Ieder van hen was tevreden met hetgeen hij had. Was er iemand bij hem? In dien kleinen tuin van haar zijn allerlei fraaie planten. Hoe heet gij? Hoe heet zulk eene bloem? Wiens boek is dit? Is het van u? Neen, het is mijn boek niet; het mijne is met den gelen omslag. Wie zijn die dames? De eene is de vrouw van mijn buurman en de andere is hare zuster. Zal hij niets anders hebben dan die oude kleeren? Zijn zij nergens geweest? Wiens lekkere aardbeien zijn dit? — Zij zijn van ons. De boom is hooger dan een in den tuin. Hoe langer hoe noodzakelijker. Is dit het geld, dat gij van uwe ouders gehad hebt? Sommige leerlingen zullen te veel fouten in deze thema hebben.

Regelmatige werkwoorden.

53.

To learn,	*leeren.*	**To púnish,**	*straffen.*
I learn,	*ik leer.*	I punish,	*ik straf.*
He learn**s**,	*hij leert.*	He punish**es**,	*hij straft.*
We learn,	*wij leeren.*	We punish,	*wij straffen.*
You learn,	*gij leert.*	You punish,	*gij straft.*
They learn,	*zij leeren.*	They punish,	*zij straffen.*
To play,	*spelen.*	**To cárry,**	*dragen.*
I play,	*ik speel.*	I carry,	*ik draag.*
He plays,	*hij speelt.*	He carr**ies**,	*hij draagt.*
We play,	*wij spelen.*	We carry,	*wij dragen.*
You play,	*gij speelt.*	You carry,	*gij draagt.*
They play,	*zij spelen.*	They carry,	*zij dragen.*

To recéive, *ontvangen.* — To posséss, *bezitten.* — To fetch, *halen.*
To obéy, *gehoorzamen.* — To miss, *missen.* — To do, *doen.*
To call, *roepen, noemen.* — To cry, *schreeuwen.* — To wish, *wenschen.*

Glove, *handschoen.* — Du'ty, *plicht.*
Letter, *brief.* — Pàrcel, *pakje.*

Hij zal nooit **zoo iets** doen,	*He will never do* **such a thing**.
Hij gehoorzaamt hem in **alles**,	*He obeys him in* **everything**.
Hij was **zoo goed** om mijne boeken te dragen,	*He was* **so kind as** *to carry my books.*

We learn our lessons. The boys play in the garden. They call the servant. I miss my glove. He learns his exercise. Your father calls you. The servant carries the parcel. The master punishes his idle pupils. My uncle possesses more money than any of his neighbours. Your sister misses her handkerchief. The boy fetches my books. Your kind sister wishes it. The man does his duty. Learn your lessons. Obey your parents and masters. Fetch me my letters. Call

the servants. Have you nothing to do? My father was glad to receive a letter from your uncle. It is my duty to punish them? If you were more obedient, you would learn much more. The lesson we have to learn is not very difficult. I wish to have some more money; have you any for me? I shall call you at (*om*, *te*) five minutes to five. This little dog is all that poor man possesses. You call such a man your friend! If they are too late, they will miss their dinner. My aunt is not at home, there is nobody in the house to receive you. They will not receive any letters this time.

Regels. 1. De derde persoon enkelvoud van den tegenwoordigen tijd wordt gevormd door eene **s** achter het werkwoord te voegen.

2. Gaat het werkwoord op een **sisklank** of op **o** uit, dan neemt het **es** aan.

3. Werkwoorden op **y**, voorafgegaan door een medeklinker, veranderen de **y** in **ies**: *to cry, he cries.*

54.

Hij leert, speelt, gehoorzaamt, ontvangt, straft, schreeuwt, draagt, bezit, haalt, wenscht, doet, mist, roept. Mijne zusters leeren hare lessen. Gij speelt te veel. Ik mis mijn mes. Zij wenschen een ander boek te hebben, want het hunne is zoo oud. Hij gehoorzaamt mij in alles. Onze buurman bezit den mooisten tuin in het geheele dorp. Gij bezit meer dan een uwer vrienden. Uwe nicht mist hare handschoenen. Uw neef is niet tehuis; hij haalt zijne boeken. Die man noemt u zijn vriend. De jongen doet zijn best. Mijn broeder draagt de boeken, omdat hij de jongste is. Er was niemand om mij te ontvangen. Zij is de vlijtigste; zij zal den prijs ontvangen. Kinderen, doet uw plicht. Haal mijne handschoenen. Roep mij om kwartier voor zessen. Dat zal te laat zijn. Het is een

ieders plicht zijnen ouders te gehoorzamen. Zullen zij de dieven straffen? Ik zal het pakje voor u dragen. Zij zullen de brieven voor ons ontvangen. Wat zal ik doen? Ik zal hem niet te vroeg roepen. Zij wenschen een groot huis te hebben. Zijne zuster leert alles. Zij hadden veel voor hun meester te leeren. Ik heb twee lange lessen te leeren. Ik roep den man, die in den tuin is. Waar is mijn mes? — Uw mes is in uw lessenaar, zal ik het voor u halen? Wij zullen hem gehoorzamen, omdat uw vader het wenscht. Hij is te eerlijk om zoo iets te doen. De jongen, met wien uw broeder speelt, is een neef van mij. Zij zal ditmaal niets ontvangen. Die man was zoo vriendelijk om wat water voor mij te halen.

55.

To expéct, *verwachten.*

I expéct**ed**,	*ik verwachtte.*
He expect**ed**,	*hij verwachtte.*
We expect**ed**,	*wij verwachtten.*
You expect**ed**,	*gij verwachttet.*
They expect**ed**,	*zij verwachtten.*

To hope, *hopen.*

I hope**d**,	*ik hoopte,*
He hope**d**,	*hij hoopte.*
We hope**d**,	*wij hoopten.*
You hope**d**,	*gij hooptet.*
They hope**d**,	*zij hoopten.*

To enjóy, *genieten.*

I enjóye**d**,	*ik genoot.*
He enjoye**d**,	*hij genoot.*
We enjoye**d**,	*wij genoten.*
You enjoye**d**,	*gij genoot.*
They enjoye**d**,	*zij genoten.*

To cópy, *afschrijven, kopieeren.*

I cóp**ied**,	*ik schreef af.*
He cop**ied**,	*hij schreef af.*
We cop**ied**,	*wij schreven af.*
You cop**ied**,	*gij schreeft af.*
They cop**ied**,	*zij schreven af.*

I have { expecte**d**, hope**d**, enjoy**ed**, cop**ied**,

ik heb { *gewacht, gehoopt, genoten, afgeschreven.*

To talk,	*praten.*
To kill,	*dooden.*
To brush,	*borstelen.*
To admi're,	*bewonderen.*
To walk,	*loopen, wandelen.*
To stúdy,	*studeeren.*
To negléct,	*verwaarloozen, verzuimen.*
To try,	*trachten, beproeven. probeeren.*
To taste,	*proeven, smaken.*

Péople,	*lieden, volk.* / *menschen, lui.*	Sportsman,	*jager.*	That,	*dat, (voegw.).*
		Fox,	*vos.*	As,	*daar (voegw.).*
Trip,	*uitstapje.*	Pártridge,	*patrijs.*	By,	*door.*

Wij **hadden** veel **genoegen op** ons uitstapje naar Parijs. — *We* **enjoyed** *our trip to Paris very much.*

Zal hij gestraft worden? Ik hoop **van niet**. — *Will he be punished? I hope* **not**.

The sportsman killed one fox and ten partridges. He copied all his exercises. She expected a letter from her aunt. The servant has brushed my clothes. He talked too much with that boy. They neglected their studies. We tried to be ready. The pear tastes very nice. The bird which was killed by our cousin was a partridge. You will not talk any more, I hope. The people of those villages are satisfied with little. Have you tried to learn that lesson? That man was admired by all his friends and acquaintances. Your sister expected something very nice. Have you studied your lesson? The little boy carried my parcel. I shall expect you at a quarter to six. The grapes tasted very sour. As my aunt is not at home, you will be received by my uncle. They admired my flower-garden very much. Why have they not been obeyed? Those poor people hoped to receive some money. Has the servant fetched my cloak? You neglected your best friends. Which of these boys has killed that bird? I wish you would be more industrious. Your father called you several times. Where were you? I was somewhere in the garden.

Regels. 1. De onvolmaakt verleden tijd wordt gevormd door **ed** achter het werkwoord te voegen.

2. Gaat het werkwoord op eene **e** uit, dan krijgt het slechts eene **d**; gaat het op **y** uit, voorafgegaan door een medeklinker, dan verandert de **y** in **ied**.

Het verleden deelwoord wordt op dezelfde wijze gevormd.

56.

De jongen speelt, speelde, heeft gespeeld. Het kind schreeuwt, schreeuwde, heeft geschreeuwd. De knecht draagt, droeg, heeft gedragen. Zij gehoorzaamt, gehoorzaamde, heeft gehoorzaamd. Mijn broeder studeert, studeerde, heeft gestudeerd. Hij geniet, genoot, heeft genoten. De man beproeft, beproefde, heeft beproefd. Hij wenscht, bezit, haalt. Zij wenschte, bezat, haalde. De knecht riep mij om half vijf. Ik ontving een brief van mijne tante; zij wenscht mij bij zich (*haar*) te hebben. De jongen heeft het gehaald. Zij verwachtte iets beters. Zij hadden veel genoegen op hun uitstapje naar Parijs. De peren smaakten zeer lekker. De leerlingen verzuimden hunne lessen. Wij praatten te veel met dien man. Hoeveel patrijzen zijn er door den jager gedood? Heeft de knecht mijne kleeren geborsteld? Dieven en andere slechte lieden worden gestraft. Onze tuinman doodde een vos. Waar heeft hij hem gedood? — Ergens in den tuin. Wij bewonderen hem zeer (*). Hij had zijne lessen niet geleerd en verwachtte gestraft te worden. Mijn broeder trachtte de muis te dooden. Hebben zij niet al hunne opstellen afgeschreven? Ik hoop, (dat) gij uw plicht niet zult verwaarloozen. Waarom heeft hij zijne les niet bestudeerd? Hij wenscht u nuttig te zijn. Zij wandelde met mij in den tuin. Deze appel smaakt zuur. Ik hoop, (dat) gij niet meer zult praten. Waarom hebt gij hem niet gehoorzaamd? Zij hebben hun goeden oom te zeer verwaarloosd. Heeft hij den hond gedood? Ik hoop van niet.

(*) Wanneer **zeer** een bijv. naamw. bepaalt moet het door **very** vertaald worden; door **much** of **very much**, wanneer het een werkwoord bepaalt.

57.

To rub, *wrijven.*		**To omit**, *uitlaten (weglaten).*	
I rub**bed**,	*ik wreef.*	I omit**ted**,	*ik liet uit.*
He rub**bed**,	*hij wreef.*	He omit**ted**,	*hij liet uit.*
We rub**bed**,	*wij wreven.*	We omit**ted**,	*wij lieten uit.*
You rub**bed**,	*gij wreeft.*	You omit**ted**,	*gij liet uit.*
They rub**bed**,	*zij wreven.*	They omit**ted**,	*zij lieten uit.*

To trável, *reizen.*		**To excél**, *uitmunten, overtreffen.*	
I trável**led**,	*ik reisde.*	I excél**led**,	*ik muntte uit.*
He travel**led**,	*hij reisde.*	He excel**led**,	*hij muntte uit.*
We travel**led**,	*wij reisden.*	We excel**led**,	*wij muntten uit.*
You travel**led**,	*gij reisdet.*	You excel**led**,	*gij munttet uit.*
They travel**led**,	*zij reisden.*	They excel**led**,	*zij muntten uit.*

To stop,	{ *blijven staan, doen.* *staan, op-, stilhouden.*	To bútton,	*toeknoopen.*
		To unbútton,	*losknoopen.*
To beg,	*bedelen, verzoeken.*	To commit,	*begaan, plegen.*
To wet,	*nat maken.*	To fulfíl,	*vervullen.*
To rob,	*bestelen, berooven.*	To gállop.	*galoppeeren.*
To trot,	*draven.*	To qúarrel,	*twisten, kibbelen.*

Prómise, *belofte.* Cárriage, *rijtuig.* Po'ny, *paardje, hit.*
Séntence, *zin, volzin.* Door, *deur.* Róbberry, *diefstat.*
Fault, *misslag, schuld.* Watch, *horloge.*

Mijn horloge **staat, is blijven staan,**	*My watch* **has stopped**.
Ik heb een zin **uit** mijne thema **gelaten,**	*I have* **omitted** *a sentence* **in** *my exercise.*
Hij heeft **mij mijne kersen ontstolen,**	*He has* **robbed me of my cherries.**
Wij kunnen het niet helpen,	*It is not our fault.*

We travelled with your brother. I begged you not to do such a thing any more. Those naughty boys have robbed our garden. Have you omitted anything in your letter? His brother has committed a great fault. These two men have committed a robbery. They fulfilled their promise. The poor man

begged his bread from door to door. I rubbed my hands, because they were so cold. His hore galloped. This pupil excelled all others. Some bad boys have robbed me of my apples and pears. Why have you unbuttoned your coat? The little girl has wetted her clothes. The children have quarrelled. Why has not the servant fetched the glasses? The poor soldier was carried to my house. Has your cousin travelled much? I begged you to call me early. The carriage stopped here. The horse was stopped by your servant. Have you stopped long in Londen? It is your fault that my brother is punished.

Regels. De slotmedeklinker van **eenlettergrepige werkwoorden**, voorafgegaan door een **enkelen klinker**, wordt **verdubbeld**, wanneer er eene lettergreep bijgevoegd wordt.

Deze regel geldt ook voor meerlettergrepige woorden, die den klemtoon op de laatste lettergreep hebben, en voor alle werkwoorden, welke uitgaan op eene **l voorafgegaan door een enkelen klinker.**

58.

Hij knoopt zijne jas toe. Waarom heeft zij haar mantel losgemaakt? Wij reisden van Londen naar Parijs. Deze lieden hebben hun plicht vervuld. Uw buurman verzocht mij zijn zoon niet te straffen. Het rijtuig heeft hier stilgehouden. Mijn horloge staat. Onze knecht hield zijn paard tegen. Hij bleef staan, toen ik hem riep. Mijn broeder en mijn neef hebben niet lang in Londen stilgehouden. Mijn zuster heeft haar zakdoek natgemaakt. Mijn vader vervulde zijne belofte. Heeft uw zoon zijn plicht vervuld? Hoeveel zinnen hebt gij uit uw thema gelaten? In heb twee geheele zinnen weggelaten. Zijn broeder heeft hem verzocht vroeg hier te zijn. Mijn hit heeft gedraafd en zijn paard heeft gegaloppeerd. Onze tuin is bestolen geworden, maar wie is de dief? Zij zouden een grooten misslag begaan hebben. Die arme man zal gestraft worden,

omdat hij gebedeld heeft. In dat huis is een diefstal gepleegd geworden. Zijn vriend muntte in alles uit. De kinderen hebben gekibbeld. Ik verzoek u zoo iets niet meer te doen. De arme inwoners dier dorpen werden door de soldaten van alles beroofd, wat zij hadden. Zij hebben mij mijne druiven ontstolen. Zij hebben veel in die landen gereisd. Zij zijn overal geweest. De arme vrouw bedelde, omdat zij geen brood voor hare kinderen had. Het is uwe schuld, dat hij zijne studíes verwaarloost. Kan ik het helpen, dat hij zijne lessen niet geleerd heeft? Wij kunnen het niet helpen, dat alles zoo duur is.

59.

To praise, *prijzen.*

Do I praise?	*prijs ik?*	Did I praise?	*prees ik?*
Does he praise?	*prijst hij?*	Did he praise?	*prees hij?*
Do we praise?	*prijzen wij?*	Did we praise?	*prezen wij?*
Do you praise?	*prijst gij?*	Did you praise?	*preest gij?*
Do they praise?	*prijzen zij?*	Did they praise?	*prezen zij?*

To refu'se,	*weigeren.*	To énter,	*binnenkomen.*
To love,	*beminnen.*	To visit.	*bezoeken.*
To suppo'se,	*veronderstellen.*	To o'pen	*openen.*

Hoe noemt gij zoo iets?	**What** *do you call such a thing?*
Hoe vaart gij? Hoe is het met u? Hoe gaat het?	*How do you do? How are you?*
Wij liepen **den geheelen weg naar huis.**	*We walked* **all the way home.**

Why does he praise his brother so much? Do they refuse to fulfil their promise? Why does he open the door? Do you love that child? Does the servant fetch my coat? Did he brush your clothes? Did they enjoy their little trip? How much do you wish to have? Did the servant call you at five minutes to four? Does he expect us early? Do you suppose, I refused

to obey? Does he visit you from time to time? Did you taste those apples? Why did the sportsman kill his dog? Did your father beg her to enter the carriage? When did you receive your letters? Did he omit anything in his letters? Whom do you call? Do all his pupils receive prizes every year? I suppose not. Who do you refuse to carry that parcel for him? Did that man try to be useful to his country? Did he promise you to have your desk ready? Why did those rascals commit that robbery? I suppose he had not studied, else he would have had a prize as well as you. Who called you? Did you walk home with your brother? What did he call it? Did they praise that little boy too much? I hope not?

Regel. **Do** en **did** worden weggelaten, wanneer het vragend voornw. het onderwerp van den zin is; als: **Wie** riep u? **Who** *called you?*

60.

Roept hij mij? Weigert uw broeder te gehoorzamen? Bewondert gij dien man zoo zeer? Wie bemint gij? Waarom praat hij zooveel? Veronderstelt hij, dat ik hem gehoorzamen zal? Wie ontving u? Uw oom; er was niemand anders tehuis. Verzocht hij u binnen te komen? Verwachtten zij, dat ik hen zou straffen? Waarom opent gij de deur? Hij heeft die studie zeer verwaarloosd. Vermist uwe zuster hare handschoenen? Draagt hij het pakje? Gehoorzaamt zij u in alles? Waarom speelt dat kind in de kamer? Haalt hij de glazen? Wat anders verwacht gij? Wien roept hij? Wien verwacht gij nog meer dan uw neef? Veronderstelden zij, dat die menschen hun tuin bestolen hadden? Waarom kibbelen die kinderen zoo (*so*)? Hielden zij stil, toen zij hier waren? Deed hij zijn plicht, toen hij dien soldaat doodde? Knoopte hij zijne jas toe, omdat het zoo koud was? Kwam dat vogeltje uwe

kamer binnen? Wanneer hoopt hij thuis te zijn? Trachtte hij het voor u te doen? Zal hij klaar zijn met zijn thema? Ik veronderstel van niet. Wenscht hij zijn land nuttig te zijn? Ontstal hij u uwe pennen? Wat ontvingen zij ieder? Waarom houden zij hier op? Wandelt hij den geheelen weg naar huis? Zou hij geweigerd hebben die brieven te kopieeren? Beloofd hij niet meer met zulke menschen te twisten? Heeft de knecht uw vader te vroeg geroepen? Ik hoop van niet. Hoe noemt gij zulk eene plant? Zulk eene bloem heet (*wordt genoemd*) eene roos. Hoe gaat het? Hoe is het met uw oom? Hoe vaart gij?

61.

To believe, *gelooven.*

I do not believe,	*ik geloof niet.*	I did not believe,	*ik geloofde niet.*
He does not believe,	*hij gelooft niet.*	He did not believe,	*hij geloofde niet.*
We do not believe,	*wij gelooven niet.*	We did not believe,	*wij geloofden niet.*
You do not believe,	*gij gelooft niet.*	You did not believe,	*gij geloofdet niet.*
They do not believe,	*zij gelooven niet.*	They did not believe,	*zij geloofden niet.*

To fear,	*vreezen.*	To desérve,	*verdienen.*	To retúrn,	*terugkeeren, teruggeven.*
To listen,	*luisteren.*	To belóng,	*behooren.*	To flátter,	*vleien.*
To fóllow,	*volgen.*	To reward,	*beloonen.*	To finish,	*eindigen, afmaken.*

Sto'ry,	*verhaal.*	Educa'tion,	*opvoeding.*
Answer,	*antwoord.*	Géntleman,	*heer.*

We do not believe that man's story. You did not deserve such a reward. They do not refuse to obey. He does not return the money as (*zooals*) he has promised. I do not fear that man. The garden does not belong to my uncle, but to my cousin. His parents did not neglect his education. I did not expect such an answer from a friend. I never neglected my studies. He never finished that story. Do not cry, my child. Do not flatter him so much. Do you suppose I did

not reward him? We did not stop to talk to him, because we had no time. She did not admire those shops very much. Your brother does not try to do his best. I did not listen to that gentleman. The boy with whom you did not quarrel was her brother. These horses do not belong to those gentleman. The soldiers refused to follow him. Is it our fault that they never learn? You do not call such a man your friend, I hope. Who else has been punished? I am glad you did not omit anything in that letter to your aunt. I didn't kill that pretty bird.

Regel. In niet-vragende zinnen wordt met de ontkenning **never** geen **do** of **did** gebruikt. *He did not return; he never returned.* Voor **do not**, **does not**, **did not** schrijft men ook **don't**, **doesn't**, **didn't**

62.

Ik wandel niet. Hij verzuimt zijne studies niet. Zij leert hare lessen niet. Wij vleien hen niet. Zij bewonderen onzen tuin niet. Hij luistert nooit. Dat kind schreeuwt nooit. Die paraplu behoort mij niet. Zij geloofden dat verhaal niet. Waarom veronderstelt gij, dat ik dit verhaal niet geloof? Hij kwam niet terug om zijn thema af te maken. Wanneer keerde uw broeder terug? Hij verwaarloosde de opvoeding zijner kinderen. Die menschen verdienen zooveel niet. Zij luisterden niet naar mij. Onze soldaten vreesden niet hun plicht te doen. Hij weigert het pakje voor u te halen. Zijne kennissen bewonderden hem, maar beminden hem niet. Die kleine hond volgde mij den geheelen weg naar huis. Welken misslag hebben die heeren begaan? Kibbelt niet, jongens. Hij bezoekt ons niet iederen dag. De heer, met wien gij gewandeld hebt, is een vriend van mij. Verscheidene malen hebben die dieven ons onze kersen ontstolen. Het rijtuig hield hier

niet op. Ik opende de deur niet voor hem. Zij ontvingen niet veel voor die oude kleeren. Verwacht niet zooveel. Zulk een antwoord had ik niet verwacht. Hij vervult zijne belofte niet. Alles, wat ik heb, behoort u. Is de tuinman hier geweest? Ik veronderstel van niet. Hij was zoo vriendelijk om de deur voor mij te openen. Uw vader riep u niet, maar uw broeder. Waarom heeft hij het geld niet teruggegeven, zooals hij mij beloofde, dat hij doen zou? De jager doodde den vos niet. Zij hebben iets ergers verdiend. Wie heeft (er) nog meer zijn thema niet afgemaakt? Mijn broeder en de zijne. Zij zullen gestraft worden.

63.

To decéive, *bedriegen, misleiden.*

Do I not (do not I) deceive?	*bedrieg ik niet?*
Does he not (does not he) deceive?	*bedriegt hij niet?*
Do we not (do not we) deceive?	*bedriegen wij niet?*
Do you not (do not you) deceive?	*bedriegt gij niet?*
Do they not (do not they) deceive?	*bedriegen zij niet?*
Did I not (did not I) deceive?	*bedroog ik niet?*
Die he not (did not he) deceive?	*bedroog hij niet?*
Did we not (did not we) deceive?	*bedrogen wij niet?*
Did you not (did not you) deceive?	*bedroogt gij niet?*
Did they not (did not they) deceive?	*bedrogen zij niet?*

To despi'se, *verachten.*
To fa'vour, *begustigen.*
To start, *vertrekken, de reis aanvaarden.*
To órder, *bevelen, bestellen.*

Stéamboat, Stéamer, } *stoomboot, boot.*
Fa'vour, *gunst.*
Order, *bevel, bestelling.*

Does not the steamer start at eight o'clock? Why did not the servant brush my coat? Does he not deserve a reward for his industry? Did I not beg him to favour me with his answer? Does he not possess much ore than your parents?

What time did you start? Why did not the gardener obey my order? The wine was sour; did you not taste it? Did not the boy order the goose? Do not despise that man, because he is poor. Did not your sister admire that flower-garden? Did not that boy deserve a better reward than that? What did you admire most of all these fine things? Do you not suppose that boy will be rewarded? Did I not beg you not to visit such friends any more? Why does he not fetch the flowers, as I ordered him? Did we not return earlier than you expected? Yes, but your brothers were too late. Did he never do his duty? Did not the master reward any one else but your cousin? I fear I shall not be at home at that time. I hope he will favour me with his order.

Regels. 1. In vragend-ontkennende zinnen zet men **not** achter het onderwerp wanneer dit een pers. voornaamw. is, en voor het onderwerp wanneer het een zelfst. naamw. is. Dus: **Does he not** deserve a reward? (*Zie* bladz. 35). **Does not the steamer** start early?

2. In vragend-ontkennende zinnen wordt in familiare gesprekken **not** achter het onderwerp geplaatst. Dus: **Am not I? Has not he? Do not we? Did not they?** welke vormen veelal tot **Amn't I? Hasn't he? Don't we? Didn't they?** verkort worden.

64.

Praat gij niet? Gehoorzaamde hij niet? Studeert hij niet? Luisterden zij niet? Probeert hij niet? Bedriegt de man u niet? Keerde hij vroeg terug? Behoort dat mes aan u? Verdient zulk een man eene belooning? Wanneer haalde hij het? Waarom gelooft gij die heeren niet? Hoe laat vertrekt de boot? Waarom gehoorzaamt hij mijne bevelen nooit? Ontvingt gij de boeken niet, die ik besteld heb? Tracht hij niet zijn best te doen? Begustigde hij u met een

antwoord? Weigert hij ons te gelooven? Waarom roept gij hem niet? Wenschen zij om twaalf uur tehuis te zijn? Hij verwaarloost zijne studies niet, hoop ik. Volgde die hond zijn meester, den blinden man, niet? Waarom knoopt gij uwe jas niet toe? Heeft de knecht den wijn besteld? Verdient uw broeder niet gestraft te worden? Waarom hield hij hier niet stil? Praat dat kind niet te veel? Hadden zij veel genoegen op hun uitstapje naar Londen? Bedroog hij niemand anders dan mij? Hij deed zijn plicht niet, anders zou hij niet gestraft geworden zijn. Zij keerden vroeger terug dan wij verwachtten. Maakte hij zijn thema niet af? Beloofde hij niet meer te kibbelen? Waarom komt hij de deur binnen? Mist gij uwe handschoenen? Neen, maar mijn broeder mist de zijne. Waarom begingen zij dien diefstal? Omdat zij arm waren en geen brood voor hunne gezinnen hadden. Veracht gij zulke menschen niet? Maakte hij uw lessenaar open? Hoeveel maal heeft hij u bezocht? Tweemaal?

65.

To like,	*houden van, lusten.*	To mèntion,	*vermelden, melding*
To want,	*noodig hebben, wenschen.*		*maken van.* (*zijn.*
To intènd,	*voornemens zijn, van plan*	To owe,	*verschuldigd, schuldig.*
	zijn, van zins zijn.	To look,	*er uit zien, kijken.*
To drop,	*laten vallen.*	To show,	*laten zien, wijzen,*
			(*toonen.*

Your sister has dropped her hàndkerchief. These poor people do not want much. The apples look very nice. Your brother owes me six pence. The servant did not mention the gentleman's name. What do you intend to do with the money? We do not like that boy, because he never learns his lessons. Do you like potatoes? No, I do not like them.

Does he not like wine? No, he does not like it. It was a duty he owed to his country. Why did you not show him that beautiful plant? Shall I show you the way to our garden? Do you want any money? Does he want to be at home at nine o'clock? I do not want anybody to carry my things. All these things look very pretty How did he look? He looked much better. Your father looked very angry Do not drop that glass. You want nothing? — So much the better for you. Some people like to have everything new. Has he not many things which he does not want? Where did you drop the book? Somewhere in the garden, I suppose.

Aanm. 1. **Meer** en **meest** worden bij het werkwoord **to like** door **better** en **best** vertaald.

Ik houd er veel van,	*I like it much.*
Ik houd **meer** van brood,	*I like bread* **better**.
Ik houd **'t meest** van brood,	*I like bread* **best**.

2. **To like** wordt ook gebezigd voor **mooi vinden**, of **vinden** in de beteekenis van *mooi vinden*.

Hoe **vindt** gij mijne kamer?	*How do you* **like** *my room?*
Ik **vind** ze **niet** mooi.	*I do not* **like** *it.*

3. Nog wordt door **to like** de beteekenis van **gaarne willen** weergegeven. Veelal staat **gaarne** zonder **willen**; kan men er in dit geval **willen** bijvoegen, dan moet dit **gaarne** ook door **to like** vertaald worden.

Ik zou daar **gaarne** vroeg **willen** zijn,	*I should* **like** *to be there early.*
Ik zou hem **gaarne** iederen dag bezoeken,	*I should* **like** *to visit him (every day.*
Wij zouden er **gaarne** heen gaan.	*We should* **like** *to go there.*

4. De werkwoorden **wenschen** en **willen**, en **moeten** in zin van **wenschen**, worden ook door **to want** vertaald.

Ik **wensch**, **wil**, **moet**, om 9 uur thuis zijn.	**I want** *to be at home at 9 o'clock.*
Wat **wilt**, **moet** ge?	*What do you* **want?**

66.

De tuinman liet ons dien mooien tuin ziet. Zij liet haar handschoen vallen. Hij is mij tien stuivers schuldig. Hoeveel was hij u schuldig? Deze frambozen zien er lekker uit. Laat die glazen niet vallen. Een arme man wees mij den weg naar uw huis. Zijt gij van plan hem te straffen? Uw broeder is niet van zins zoo vroeg te vertrekken. Ben ik dien man niet alles verschuldigt. Ik houd niet veel van dien jongen. Zij hield niet van wijn. Die kinderen lusten geen aardappelen. Wij lusten ze graag. [1]) Die jongens houden meer van appelen dan van peren. Waar houdt gij 't meest van? Ik houd 't meest van brood. Hoe vindt gij mijne studeerkamer? Vindt uwe zuster deze handschoenen niet mooi? Neen, want zij houdt niet van gele handschoenen. Ik zou daar gaarne vroeg willen zijn. Gij zoudt niet gaarne den anderen weg willen loopen. Van welke dieren houden zij 't meest? Ik heb een mes noodig; hebt gij er ook een voor mij? Die menschen hebben maar weinig noodig. Ik verzoek u er geen melding van te maken. Hebt gij mijn boek lang noodig? Ik zal iemand noodig hebben om mijn goed (*dingen*) te dragen. Hoe laat wenscht hij tehuis te zijn? Wij waren niet voornemens die boeken te bestellen. Alles in dien winkel ziet er zeer lief uit. Mijn neefje liet mij het speelgoed (*play-tings*) zien, dat hij van zijn oom gekregen heeft. Wat zijt gij voornemens te doen zoo lang als gij hier zijt? Ziet hij er niet slechter uit dan zijn broeder? Iedereen houdt van hem. Wat moet hij?

---

1) **Graag (erg)** wordt bij **to like** door *much* of *very much* vertaald.

67.

To pity,	*beklagen, medelijden hebben met.*	to frighten,	*bang maken, verschrikken, doen schrikken.*
To trouble,	*hinderen, lastig vallen.*	to préfer,	*liever hebben, de voorkeur geven aan, verkiezen.*
To please,	*bevallen, behagen, believen.*		
To hand,	*aanreiken. overhandigen.*	to seize,	*vatten, grijpen, aanhouden, in beslag nemen, beslag leggen op.*
To mind,	*letten op, oppassen.*		

Please, *wees zoo goed, och, als 't u belieft.*
If you please, *als 't u belieft.*

Meat, *vleesch.*	goods, *goederen.*	búsiness, *zaak, zaken.*
Fish, *visch.*	ríches, *rijkdom-men.*	own, *eigen.*

Please, hand me that book. Do not mention it any more, please. Please to call me at half past three. Open the door, if you please. The man looked very angry; I suppose my answer did not please him. Why do they frighten those little children? Do you prefer fish or meat? Mind your lessons, boys. I do not pity that man; he has been punished as he deserved. The thieves were seized. His house and goods are seized. We never troubled you much. That is not the way to please him. Do you want to trighten me? We do not want any more of these pens. I like meat better than fish. What meat do you like best? You want some good books; do you want anything else? How much does my brother owe you? Did they not seize the few things which belonged to that poor family? That man neglects his own business. His own brother refuses to believe that story. She has some money of her own. This book is my own.

Aanm. 1. **To please**, *bevallen*, *behagen*, kan ook door **to like** vervangen worden, in welk geval het **onderwerp** van **to please**, het **voorwerp** van **to like** wordt.

That book pleases me. I like that **book**.
It will please you, You will like **it**.

2. Men lette op de volgende uitdrukkingen, waarin het werkwoord **to mind** voorkomt:

Mind your own business, *Bemoei u met uw eigen zaken.*
Never mind, *'t Komt er niet op aan, 't doet er niet toe.*
Never mind that boy, *Laat dien jongen maar praten, enz.*

4. **Own**, *eigen*, kan niet gebruikt worden zonder **bezittelijk voornaamwoord**. Hij heeft **een eigen huis, twee eigen huizen**, enz. vertaalt men: He has **a house of his own, two houses of his own,** etc.

68.

Ik liet hem de bloemen zien; hij vond ze zeer mooi. Wat hebt gij liever, appelen of peren? Ik geef de voorkeur aan appelen, indien zij niet te zuur zijn. Wilt gij het water warm of koud hebben? — Warm, als 't u belieft. Wees zoo goed mijne parasol te halen. Waarom zouden wij hem beklagen? Zij hebben onzen tuin bestolen en verdienen gestraft te worden. Gij zult mij niet bang maken. Zijne goederen werden in beslag genomen. Zal (er) beslag gelegd worden op zijne ossen? Toen de jongen hem het boek overhandigde, kreeg hij een stuiver Pas op, (dat) gij uwe lessen leert. Bemoei u met uwe eigen zaken. Zijn rijkdom is niet zoo groot als de uwe, maar hij is gelukkig met hetgeen hij bezit. Pas op uw tijd en wees niet te laat hier. Ik ben niet van plan vroeg terug te keeren. Houdt gij van vleesch? Niet erg. Ik houd meer van visch. Waar houdt gij 't meest van? Hij is niet rijk, maar hij heeft eene goede zaak. Wat wilt ge? Hoe ziet hij er uit? Alles in dien winkel zag er aardig uit. Zijn die menschen u veel schuldig? Pas op, dat ge dat glas niet vallen laat. Zijt gij van plan veel in die landen te reizen? Ik zou hem niet gaarne zoo iets weigeren. Hij is niet gelukkig met zijn rijkdom.

Zijn eigen broeder heeft geen brood voor zijn gezin. Zij hebben een eigen huis en tuin. Ik heb een eigen paard en rijtuig. Heeft zij geld van haar eigen? Bevalt dat boek u niet? Bestel zooveel boeken als ge wilt. Ik heb geen geld; dat doet er niet toe, uw broeder is een rijk man. Doe uw plicht, laat die andere jongens maar praten. Laat dat boek maar liggen.

Wederkeerende werkwoorden.

69.

To wash oneself, *zich wasschen.*

I wash myself,	*ik wasch mij.*	We wash ourselves,	*wij wasschen ons.*
He washes himself,	*hij wascht zich.*	You wash { yourself, / yourselves.	*gij wascht u.*
She washes herself,	*zij wascht zich.*	They wash themselves,	*zij wasschen zich.*

To amu'se oneself, *zich vermaken.*
To dress oneself, *zich kleeden.*
To flátter oneself, *zich vleien*
to contént oneself, *zich tevreden stellen.*
to excu'se oneself, *zich verontschuldigen.*
to exért oneself, *zich inspannen, zijn best doen.*

To fáncy, *zich verbeelden.*
To feel, *zich gevoelen.*
to remémber, *zich herinneren, onthouden, heugen.*
to beha've, *zich gedragen.*

I do not deceive myself. They do not deceive themselves. Do you not amuse yourself? Did you not amuse yourselves, boys? Do you not remember the lady who was so very kind to you? You behaved better than your brother. Did not that little boy behave worse than any boy of the school? Never flatter yourself too much, my dear child. My children, do not flatter yourselves too much. He was too late, but did not excuse himself. We content ourselves with little, and are much

happier than you. Did he not exert himself to learn his lessons? I suppose not, for his master was never satisfied with him. Does he remember everything he learns? How do you feel now (*nu*)? I feel much better. I never wash myself with warm water. He fancied his friend had deceived him. He does not feel very happy here; he wants to be at home with his brothers and friends. That book amused me very much. I hope they will amuse themselves with their play-things. He never exerted himself to please his friends. Dress yourself as you like. He called himself my friend, and deceived me. If he had exused himself, he would not have been punished. They believe themselves better than they are.

70.

Hij spant zich nooit erg (*much*) in. Wij vleiden ons. Gij vleit u. Gij hebt u niet gewasschen, jongens. Zij bedrogeu zich zeer. Ik heb mij zeer vermaakt. Ik herinner mij niet, dat hij hier geweest is. Ik hoop, dat gij uwe les zult onthouden. Herinnert hij zich de jongens niet, die hem zooveel schuldig zijn? Ik zou het beter doen, verbeeld ik mij. Die man noemt zich uw vriend. Indien dat kind zich niet beter gedraagt, zal het gestraft worden. Gevoelt gij u wat (*een weinig*) beter? Zij waren veel te laat, maar zij verontschuldigden zich niet. Stel u met weinig tevreden en gij zult gelukkig zijn. Zij herinnert zich niet zoo iets ontvangen te hebben. Hij heeft mij beloofd zijn best te doen. Weinig menschen spannen zich in. Kleed u, zooals ge wilt. Herinnert gij u niet, dat er beslag op zijn huis gelegd werd (*dat zijn huis in beslag genomen werd*)? Die lieden stellen zich met zoo iets niet tevreden. Uw vader zal niet langer boos op u zijn, zoo gij u wat beter gedraagt. Verbeeld u hoe gelukkig hij was, toen hij den brief ont-

ving. Gij zult u herinneren, dat mijn vriend niet afwezig wàs. Zijn broeder heeft zich gekleed. Zij gelooven, dat zij vlijtiger zijn dan een van ons. Waarom kijkt gij zoo boos? Het is uw eigen schuld, dat gij gestraft geworden zijt. Zij gevoelen er zich door gevleid.

71.

De **wederkeerende voorn**. **myself**, **himself**, **herself**, **itself**, **ourselves**, **yourself**, **yourselves**, **themselves** worden ook gebruikt als ons **zelf** tot meerdere versterking van persoonl. voorn. of zelfst. nw.

Nog worden zij gebruikt in plaats van de persoonl. voorn. —

1. **In verbinding met zelfst. nw.** en 2. **Na een vergelijkenden trap**.

Fool,	*dwaas*, *gek*.	i-de'a,	*denkbeeld*, *idee*.
Léarning,	*geleerdheid*.	opinion,	*oordeel*, *dunk*, *gevoelen*.
Sure,	*zeker*.	dirty,	*vuil*.

Ik ben het,	*it is I.*	Ik ben het zelf,	*it is myself.*
Hij is het,	*it is he.*	Hij is het zelf,	*it is himself.*
Zij is het,	*it is she*	Zij is het zelf,	*it is herself.*
Wij zijn het,	*it is we.*	Wij zijn het zelf,	*it is ourselves.*
Gij zijt het,	*it is you.*	Gij zijt het zelf,	*it is yourself.*
Zij zijn het,	*it is they.*	Zij zijn het zelf.	*it is themselves.*

I shall do it myself. You will want it yourself. They like to do everything themselves. I am glad he has dropped the glasses himself. The pears were very nice; I tasted them myself. Your cousin and myself returned at eight o'clock. I expected a letter from his sister and himself. Do you expect a letter from her? The soldier killed himseif. He loves himself better than any one else. I am sure, it is our brother, it is himself! He is a fool who praises himself. They all had a great idea of themselves. I do not believe it myself. We had no great opinion of his learning. I had no idea he was so old; he looks much younger. Do you

suppose that everybody is as bad as yourself? If you want the book, fetch it yourself. He talks too much of himself. A friend of mine and myself refused to obey such an order. This time he has deceived himself. Do such things yourself, and do not trouble others. The poor boy was too dirty to show himself. He did not feel very happy, I suppose.

72.

Hij gelooft het verhaal zelf niet. Zij doet alles zelf. De knecht heeft het zelf gedragen. Gij hebt zelf te veel gereisd om zoo iets te gelooven. Zij hebben zich zelf bedrogen en niet mij. Wij hebben den misslag zelf begaan. Ik houd er zelf niet van. Wij waren met ons vieren, mijne drie vrienden en ik. Een mijner vrienden en ik waren afwezig, maar anders was iedereen tegenwoordig. Uw oom heeft mijn vriend en mij geprezen. Waarom praat en wandelt gij met hem, indien ge niet van hem houdt? Ik ontving een brief van hem. Ik heb een brief ontvangen van zijne zuster en (van) hem. Wees zoo goed mijne handschoenen voor mij te halen. Hij, die zich zelf prijst, is een dwaas. Zij hebben zich zelf ('t) meest gestraft. Ik heb mijne paraplu zelf noodig. Hij heeft een grooten dunk van zich zelf. Ik had er niet het minste idee van. Ik veracht menschen, die zich zelf prijzen. Anderen zullen u prijzen, indien gij het verdient. Ik zelf heb de deur opengedaan. Iedereen bewonderde zijne geleerdheid, maar niemand beminde hem. De knecht heeft het vleesch zelf besteld. Wie is die man? — Uw broeder. — Zijt gij zeker? — Ja, hij is het, hij is het zelf. Hoe noemt gij zoo iets? Waarom doodde hij zich zelf? Veronderstelt gij, dat iedereen zoo begunstigd wordt als gij? Ik geloof, dat hij er zich niet gevleid door gevoelde. Ik had geen idee, dat hij zoo

oud was; hij ziet er jonger uit dan zijn broeder. Indien hij zich niet zoo slecht (*badly*) gedragen had, zou hij niet gestraft geworden zijn. Gij zult dat geld zelf noodig hebben.

73.

Onpersoonlijke werkwoorden.

To rain, *regenen.*		**To snow**, *sneeuwen.*	
It rains,	*het regent.*	it rained,	it has rained.
It snows,	*het sneeuwt.*	it snowed,	it has snowed.

To blow,	*waaien.*	to thaw,	*dooien.*	to succéed,	*slagen, gelukken.*
To hail,	*hagelen.*	to thunder,	*donderen.*	to be sórry,	*spijten.*
To freeze,	*vriezen.*	to tighten,	*lichten.*	to shine,	*schijnen.*

Wind,	*wind.*	storm,	*storm,*	térrible,	*verschrikkelijk.*
Rain,	*regen.*	shówer,	*bui.*	wet,	*nat.*
Snow,	*sneeuw.*	fog, mist,	*mist.*	wet through,	*doornat.*
Hail,	*hagel.*	foggy, misty,	*mistig.*	east, west,	*oost, west.*
Thunder,	*donder*	moon,	*maan.*	north, south,	*noord, zuid.*
Lichtning,	*weerlicht.*	sun,	*zon.*	full east,	*vlak oost.*
	bliksem.	hard,	*hard.*	heavy,	*hevig, zwaar.*

A thunderstorm,	*onweer.*	Moonlight,	*maneschijn.*
It blows a storm,	*het stormt.*	Sunshine,	*zonneschijn.*

Did it rain? Does it snow? It thundered and lightened. Did it freeze? It hails. What a terrible night! Do you remember that it ever snowed in the month of May? How is the weather? The weather is fine now. It looks as if (*alsof*) it has rained; everything looks so wet. What sort of weather is it. It is not too warm; it is good walking weather. We have had much snow and hail. The sun shines; it is a fine day to visit our friends. Your father was wet through; he has had heavy rain all the way. How is the wind? Full north. Which way does the wind blow? Nort-west, south-

east. If you return home at nine o'clock, you will have moonlight. The weather is so hot; we shall have a thunderstorm. No sunshine, nothing but bad weather. The terrible thunder and lightning frightened our horses.

Aanm. **To be sorry** en **to succeed** zijn in het Engelsch **persoonlijk; spijten** en **gelukken** zijn **onpersoonlijk**. Dus zegt men:

Het spijt mij,	*I am sorry.*
Het zal mij gelukken,	*I shall succeed.*
Speet het uw broeder zeer?	*Was your brother very sorry?*
Is het hem gelukt?	**Has** *he succeeded?*

74.

Regent het? Sneeuwt het? Hagelt het niet? Het waait hard. Hoe is de wind? West of zuidwest. Wij hadden een verschrikkelijk onweer. Hoe is het weer nu? Het weer is zeer goed. Ik ben zeker, dat het geregend heeft; alles ziet er zoo nat uit. Wij hebben niet veel sneeuw en hagel gehad in Maart. Wat voor weer is het? Het is goed wandelweer. Hebben zij veel regen gehad? Den geheelen dag heb ik zwaren regen gehad; ik ben doornat. Het spijt mij. Het spijt u. Het spijt hem. Het spijt haar. Het spijt ons. Het spijt mijn oom. Het speet ons zeer. Het zou ons spijten. Het zal uwe zuster spijten. Het gelukt mij. Het gelukt hem. Het gelukt ons. Het gelukte uwen broeder niet. Het zal u niet gelukken. Het zou mij spijten, indien het hem gelukte. Waarom zou ik niet slagen? Het spijt ons, dat wij geen maneschijn hebben, indien wij om tien uur terugkeeren. Uw broeder trachtte mij te bedriegen, maar het is hem niet gelukt Ik vrees, dat die man er niet in zal slagen. Het is zeer mistig. Het ziet er niet uit, alsof (*as if*) het hard geregend heeft. Wij zijn blijde, dat wij geen regen en wind gehad hebben. Het zou mij zoo spijten, indien hij den eersten prijs

niet had. Is het u gelukt? Wij hadden eene bui, toen wij met hen in den tuin waren. Het speet hem zoo zulk een antwoord van u te ontvangen. Hij heeft geprobeerd, maar het is hem niet gelukt. Het stormt.

75.

Tegenwoordig Deelwoord.

To learn,	*leeren.*	learn**ing**,	*leerende.*
To obey,	*gehoorzamen.*	obey**ing**,	*gehoorzamende.*
To tie,	*vastbinden.*	ty**ing**,	*vastbindende.*
To deceive,	*bedriegen.*	deceiv**ing**,	*bedriegende.*
To beg,	*bedelen.*	beg**ging**,	*bedelende.*
To travel,	*reizen.*	travel**ling**,	*reizende.*
To fulfil,	*vervullen.*	fulfil**ling**.	*vervullende.*

To be fond of,	*veel houden van,* / *gesteld zijn op.*	instead of, / for fear of,	*in plaats van.* / *uit vrees van.*
To be afraid of,	*bang zijn van (voor).*	far from,	*ver van.*
To obli'ge (by),	*verplichten.*	withóut,	*zonder.*
To assist (in),	*helpen, bijstaan.*	before,	*voordat, alvorens, vóór.*
To distúrb,	*storen.*	after,	*na, nadat.*

By doing nothing, we learn to do ill (*kwaad*). I did not call for fear of disturbing you. After copying (having copied) his exercíse, he learned his lesson. Your servant assisted me in seizing the thieves. They were very fond of travelling. Your kind sister was far from expecting such an auswer. You will oblige me by opening the door. My pony trotted from our house to the church without stopping. My friend succeeded in killing the fox. They amused themselves with walking in the garden. Instead of calling the servant, she fetched the things herself. I should like to visit your uncle before returning home. I am afraid of dropping that glass; your father is so very fond of it. They returned to us, each carrying

the birds he had killed. The inhabitants of the neighbouring (*naburig*) villages are all very poor. The poor boy refused to enter the room, being too dirty ts show himself.

Regels. 1. Het **tegenwoordig deelwoord** wordt gebruikt in den afhankelijken zin, welke begint met een der voegwoorden **daar, toen, nadat, voordat, terwijl** en hetzelfde onderwerp heeft als de hoofdzin.

2. **Zijn zingen** vertaalt men door *his singing;* **ons weggaan** door *our doing away;* **door dit te doen** is *by doing this;* **zonder te wachten**, *without waiting;* en zoo achter ieder **voorzetsel**. Waar men dus den zelfstandigen vorm van het werkwoord in 't Nederlandsch door de onbepaalde wijs uitdrukt, doet men dit in 't Engelsch door den vorm van 't tegenwoordig deelwoord.

Aanm. Gevolgd door een **onbep. wijs** heeft **to oblige**, *verplichten* het voorstel **by** en **to assist** en **to succeed** het voorstel **in** na zich.

76.

Gij zult mij zeer verplichten door hem een weinig te helpen. Hij heeft hem gestraft zonder naar zijne verontschuldiging te luisteren. Wie heeft u geholpen mijn tuin te bestelen? Door zoo te doen zult gij uw besten vriend bedriegen. In plaats van zijn verhaal te gelooven, deed zij, wat zij ons beloofd had en weigerde hem te ontvangen. Voordat hij naar zijn land terugkeerde, bezocht hij al zijne oude vrienden en bekenden. Door in den tuin te wandelen en te spelen zult gij niet leeren. Uw antwoord was verre van haar te bevallen. Nadat zij het rijtuig hadden doen stilhouden, namen zij de goederen in beslag. Het gelukte den man het paard aan (*to*) den boom vast te binden. Nadat hij zijn thema afgemaakt had, speelde hij in den tuin. Wij wandelden naar het naburige

dorp zonder op te houden. Hij schreef zijne opstellen verscheidene malen af, uit vrees van iets (te zullen) uitlaten. Zij vermaakten zich met wandelen en praten. De knecht volgde mij, twee zware pakken en een mantel dragende. Zij zijn gestraft geworden zonder het verdiend te hebben. Zij keerden naar huis terug, niets kwaads (*ill*) vreezende en alles goeds verwachtende. Hij weigerde hem het geld, dat hij schuldig was. Hebt gij nog iets anders noodig? Ik ben bang te laat te (zullen) zijn. Daar zij weigeren mijne bevelen te gehoorzamen, verdienen zij gestraft te worden. Het zou mij spijten, indien hij er melding van gemaakt had. Zal het hem gelukken? Ik vrees van niet.

77.

I am playing,	*ik speel, ben aan 't spelen.*
He is playing,	*hij speelt, is aan 't spelen.*
We are learning,	*wij leeren, zijn bezig te leeren, aan 't leeren.*
You are walking,	*gij zijt aan 't wandelen.*
They are talking,	*zij zijn pratende, aan het praten.*

Mischief,	*kwaad.*	by heart,	*van buiten.*	to sit,	*zitten.*
Hand,	*hand.*	while,	*terwijl.*	to come,	*komen.*
Work,	*werk.*	but when,	*dan wanneer.*	to go,	*gaan.*

Your brother is walking in the garden. He was copying his exercise, when I entered the room. She was learning her lesson by heart, and her sister was finishing her translation. What are you doing? I am brushing your coat. The woman was sitting at (*aan*) her door. That boy is never happy, but when he is doing mischief. Is it raining? No, but it is snowing a little. Are you going home? No, I am going to school. What are you going to do, boys? We are going to order some books. Has he finished all his work

before going to play? Where have the children been playing? I hope you have not been disturbing your brother. The thieves were trying to rob our garden. I shall want yon to be here at nine o'clock. You friends were enjoying themselves very much. My cousins are coming to play with me. I fear he has been neglecting his studies. We have been travelling all this week. It was not raining while we were goig home. Where are you going? I am going with him. My brother is going to Paris. Are you not going with him? I never carry such heavy things myself. Every year he goes to Paris. Have you called the servant? Yes, he is coming.

Regel. Het **tegenwoordige deelwoord** verbonden met het werkwoord **to be** wordt in 't Engelsch de **Progressive Form**, d. w. z. vorm van voortduring, genoemd. Deze vorm dient om aan te duiden, dat **eene handeling voorvalt op 't oogenblik, waarop men spreekt.**

Aanm. 1. De **Progressive Form** van het werkwoord **to go** wordt gebruikt om een voornemen aan te duidenj *I am going to visit my friend.*

2. De behandeling, welke voorvalt op 't oogenblik, waarop men spreekt, wordt verondersteld eenigen tijd aan te houden, doch na korteren of langeren duur op te houden. Om die reden gebruikt men nooit een Progressive Form als er sprake is van een **feit** of van eene **gewoonte**. Dus zegt men: *He studies hard. He walks an hour every day.*

3. De **Progressive Form** ontbreekt in onze taal en wordt daarom op verschillende wijze weergegeven, b. v. *I am playing*, ik ben aan 't spelen, *I am coming*, ik kom al. Veelal echter ontbreekt ons eene omschrijving voor dien vorm.

78.

Ik ben mij aan 't wasschen. Zij zijn zich aan 't kleeden. Wij waren aan 't spelen in den tuin, toen de knecht ons riep. Uwe zusters zijn aan 't wandelen met uwe tante. Zij was

bezig haar les van buiten te leeren en ik was aan mijn thema af te schrijven. Wat doet gij daar? Ik wasch mijne handen. Hij was bezig zich te kleeden, toen gij binnenkwaamt. Die meisjes zijn bezig haar werk af te maken. Regent het? Neen, het weer is mooi. Het heeft den geheelen nacht hard geregend. Uwe vrienden komen u bezoeken. Waar gaat hij (heen)? Gaat gij naar school? Neen, ik ga naar huis. Mijn broeder gaat naar Londen. Gaat gij met hem (mee)? Ik ga nergens heen. Wanneer komt hij ons bezoeken? Die kinderen hebben den ganschen dag gekibbeld. Wij zaten aan de deur. Wij zitten in den tuin, omdat het weer zoo mooi is. Maakt al uw werk af, voordat gij gaat spelen. Zij droegen mijn pakje, omdat het mij (*voor mij*) te zwaar was. Wat gaat ge doen? Wij gaan den knecht roepen, die in den tuin is. Zij gaan de kersen halen, die gij besteld hebt. Ik zal mij aankleeden, terwijl gij den brief kopieert. Gaat gij met uw neef wandelen? Neen, wij gaan wat in den tuin spelen. Ieder jaar gaat hij naar Londen. Hij maakt zijne jas vast. Zijn vader zou zeer boos op hem zijn, indien hij zijne studies verwaarloosd had. Roep den knecht. Hij komt al. Iederen dag leer ik twee vertalingen van buiten. Ik straf hem, als hij zijne lessen niet leert.

79.

Hulpwerkwoorden van wijze.

Can *kunnen.*

I (he, we, you, they) **can,** *ik kan enz.*
I (he, we, you, they) **could,** *ik kon enz.*

May, *mogen, kunnen.*

I (he, we, you, they) **may,** *ik mag enz.*
I (he, we, you, they) **might,** *ik mocht enz.*

Must, *moeten.*

I (he, we, you, they) **must**, *ik moet, enz.*
I had to, was obliged to, *ik moest, enz.*

Ought, *moeten, behooren.*

I (he, we, you, they) **ought**, *ik moet, behoor; moest, behoorde; enz.*

Will, *willen.*

I (he, we, you, they) **will**, *ik wil, enz.*
I (he, we, you, they) **would**, *ik wilde, enz.*

To let, *laten.*

I let, he **lets**, we (you, they) **let**, *ik laat, enz.*
I **let**, he **let**, we (you, they) **let**, *ik liet, enz.*

To transla'te,	*vertalen.*	to tell,	*zeggen, vertellen.*
To óffer,	*aanbieden.*	misfórtune,	*ongeluk.*
To reach,	*bereiken.*	sta'tion,	*station.*

Never trouble others to do what you can do yourself. Do all you can to please your parents. Can you translate the second exercise? Can you tell me what o'clock it is? Can you tell me what is the reason that your brother is so angry with me? Cannot you walk so far? Rich people can do more good than poor people. You may not talk. They may go now. May I offer you an apple? May I trouble you to open the door for me? It may be true. The misfortune might have been greater. Might not all men be happy, if they were contended? I must be at home before nine o'clock. To reach the nearest station we had to walk half an hour. If you do not behave better, you must expect to be punished. Somebody must have had my pencil. Man ought to love his neighbour. He does what he ought to do. We ought to do good to all men. We should do good to all men. I will show you something very beautiful. When will you have supper? Will you do me a favour (*dienst*)? I would my brother had been here, for then (*dan*) the boy would not

have been punished. He let me do the work. Let it not be too late. Your brother would not let me go. They who cannot do what they would, must do what they can No man can tell what a day may do.

Régels. 1. **Can** is ons **kunnen; may** is ons **mogen**. Wanneer ons **kunnen** niet vervangen kan worden door **in staat zijn**, in welk geval men het woordje **wel** er bij kan voegen, moet het door **may** vertaald worden: Het kan (wel) waar zijn, *It way be true.* Het ongeluk kon (wel) grooter geweest zijn, *The misfortune might have been greater.*

2. **Must**, als ons **moeten**, duidt *dwang*, *noodzakelijkheid* of *verplichting* aan. **Ought**, ons **behooren**, wordt gebruikt om een *zedelijke verplichting* uit te drukken. Wanneer **moeten** echter eene verplichting te kennen geeft, die niet nagekomen is, dan vertaalt men het door **ought**: *We ought to have visited our uncle.* In dit geval kan men het woord **eigenlijk** er bijvoegen.

Aanm. **Should** wordt ook gebruikt om eene verplichting aan te duiden, doch wordt niet zooals *ought* met de volgende Onbepaalde wijs door *to* verbonden: *We should have visited our uncle.*

80.

Kunt gij die les leeren? Wat kan ik voor u doen? De man kon mij niet zeggen, hoe laat het was. Kunt gij zoo iets van mij veronderstellen? Kunt gij niet zonder mij gaan? Waarom kan hij niet vroeger komen? Zulke menschen zijn rijk en kunnen meer goed doen dan wij. Gij moogt spelen, wanneer gij uw werk afgemaakt hebt. Mag ik wat met hem wandelen? De kinderen mogen in deze kamer niet spelen. Mag ik dat boek niet halen? Gij hebt eene pen noodig? Mag ik u deze aanbieden. Gij kunt doen, wat gij wilt. Het kan (wel) waar zijn. Het kon (wel) erger geweest zijn. Gij kondt de deur wel opengedaan hebben. Hij kon zijne lessen

wel beter geleerd hebben. Indien wij vertrokken waren (*hadden*), konden we nu te Londen zijn. Ik moet mijne les leeren. Zij moesten vóór tienen tehuis zijn. Ik moet u goeden avond (*nacht*) wenschen. Zeg hem, dat ze niet later dan vier uur tehuis moeten zijn. Hij moet zijne vertaling afmaken, Hoe laat moet gij tehuis zijn? Iemand moet mijne potlooden hebben. Gij doet niet, wat gij behoort te doen. Zij moesten hunne handen gewasschen hebben. Gij moest uwe lessen beter geleerd hebben. Ik moest hem (eigenlijk) bezocht hebben. Wij moesten deze les van buiten leeren. Zij behoorden zich beter gedragen te hebben. Die fraaie tuin behoort aan mijn oom. Gij behoort u te herinneren, dat hij uw broeder is. Ik wil u die mooie boeken laten zien. Wat wilt gij voor uw diner hebben? Hij wilde niet naar mij luisteren. Hij laat mij gaan. Laat ons de eerste thema vertalen. Laat mij u zeggen, dat hij het niet helpen kon. Gij moet uw werk niet verwaarloozen.

81.

Bijwoorden.

Well,	*goed, wel.*	wise,	*wijs,*	wisely.
Soon,	*spoedig.*	kind,	*vriendelijk,*	kindly.
Early,	*vroeg.*	pru'dent,	*voorzichtig,*	prudently.
Often,	*dikwijls, vaak.*	flu'ent,	*vloeiend,*	fluently.
Séldom,	*zelden.*	diligent,	*vlijtig,*	diligently.
Alréady,	*reeds, al.* [1]	bitter,	*bitter,*	bitterly.
Almost,	*bijna.*	excéeding,	*buitengemeen,*	exceedingly.
Enóugh,	*genoeg.*	extre'me,	*buitengemeen,*	extremely.
Quite,	*geheel, zeer.*	severe,	*gestreng,*	severely.

1) In vragende zinnen vertale men *reeds* of *al* door *yet.*

Diréctly, Présently,	*dadelijk.*	polite,	*beleefd,*	politely.
		remarkable,	*merkwaardig,*	remarkably.
Still,	*nog (voortdurend).*	**noble.**	*edel,*	**nobly.**
Yet,	*nog (tijd).*	**merry,**	*vroolijk,*	**merrily.**
Not yet,	*nog niet.*	happy,	*gelukkig,*	happily.
As yet,	*vooralsnog.*	**whole,**	*geheel,*	**wholly.**
Fast,	*gauw hard.*	**full,**	*vol,*	**fully,** *ten volle.*
Hardly,	*nauwelijks.*	**true,**	*waar,*	**truly,** *waarlijk.*
	bijna niet.	**due,**	*behoorlijk,*	**duly.**

To act,	*handelen.*	to pronóunce,	*uitspreken.*
To write,	*schrijven.*	to appre'ciate,	*waardeeren.*
To read,	*lezen.*	unexpécted,	*onverwacht.*
To convínce,	*overtuigen.*	quick,	*vlug, snel.*

His brother was a remarkably diligent boy. The weather was extremely cold. Such men are truly great. Your aunt was exceedingly kind. Are you quite ready? The child cried bitterly. Dress yourself quickly. Your brother acted nobly, but not prudently. The man was fully convinced. Why do you open that door so often? It was not duly appreciated It was wholly unexpected. Be quick. They read fluently, Your brother writes beautifully. The naughty girl was severely punished. They were kindly received. The children amused themselves exceedingly. Did your uncle act wisely and prudently? Those people behave very politely. Their cousins behaved very badly. The girl reads well. She pronounces well. He would hardly believe the story. He will soon learn to pronounce well. We are not often too late. Your cousins are coming directly. Is your brother still at home? Has he returned yet? We have not yet finished. We have not finished yet. I hope they were not too late? I did not expect them earlier, I have no time as yet. She learns her lessons well. I shall soon be back (*terug*). I have hardly time to read that book. They visit me almost every day.

Can you be back in a quarter of an hour? I will walk fast. Had they got money enough? Is your brother old enough? Your sister pronounces well enough (*vrij wel*). The house is not large enough for so many people.

Regel. De bijwoorden worden in den regel door achtervoeging van ly van bijv. naamw. gevormd.

82.

Zijn vader is buitengemeen gestreng. De wind was bitter koud. Die menschen zijn waarlijk gelukkig. Uwe tante was merkwaardig vriendelijk tegen ons. Zijn neef handelde voorzichtig. Zij zijn gestreng gestraft. Zij gedroegen zich zeer beleefd. Dat kind leest vloeiend. Mijne zuster werd allervriendelijkst ontvangen. Wij vermaakten ons buitengewoon. Veronderstelt gij, dat het geheel onverwacht was? Indien hij ten volle overtuigd is, zal hij u die gunst niet weigeren. Handelde hij edel, toen hij zijn besten vriend trachtte te bedriegen? Vlug, of gij zult te laat zijn. Kleed u vlug aan, anders gaan wij zonder u. Zijt gij geheel klaar? Gij leest goed. Zij spreekt goed uit. Wij zullen spoedig gereed zijn. Kunt gij hier vroeg zijn? Zijn (*have*) uwe neven al vertrokken? Nog niet. Is uw oom nog in de stad? Zij hebben geen tijd vooralsnog. Hij had nauwelijks tijd om zijn thema af te maken. Zij prijst hem bijna iederen dag. Zij komen dadelijk. Kunt gij vroeg genoeg terug zijn? In een kwartier zal ik hier terug zijn. Zijn buurman handelde niet wijs. Zijne vriendelijkheid (*kindness*) werd niet behoorlijk gewaardeerd. Zij studeeren vlijtig; vlijtiger dan gij en ik. Zij schrijft fraai. De leerlingen schrijven goed. Zij spannen zich buitengewoon in om hem te believen. Zijt gij al klaar? Wat doet uwe zuster? Mijne zuster leert hare les van buiten. Hebt gij

brood genoeg? Zijn er kersen genoeg? Die kleine jongen leert vrij wel. Is die tuin groot genoeg voor zooveel menschen? Waarom opent gij uw lessenaar zoo dikwijls?

83.

To-day,	*van daag.*
This day week, month, etc.,	*van daag over eene week, maand, enz.*
To-morrow,	*morgen.*
To-morrow morning,	*morgen ochtend.*
By to-morrow,	*tegen morgen.*
By this time to-morrow,	*morgen om dezen tijd.*
The day after to-morrow,	*overmorgen.*
The day after, before,	*daags daarna, te voren.*
Yesterday,	*gisteren.*
All day yesterday,	*gisteren den geheelen dag.*
The day before yesterday,	*eergisteren.*
Last night,	*gisteren avond.*
Last week, month, etc.,	*verleden week, maand enz.*
Next week, month, etc.,	*aanstaande week, maand, enz.*
A fórtnight,	*veertien dagen.*
In a fortnight,	*binnen veertien dagen.*
In the morning, evening,	*'s morgens, 's avonds.*
Every other day, week, etc.,	*om den anderen dag, om de andere week, enz.*
Once a week, twice a week, etc.,	*eenmaal in de week, tweemaal per week, enz.*
Daily, every day.	*dagelijks.*
Monthly, every month,	*maandelijks.*
By day, by night,	*bij dag, bij nacht.*
Formerly,	*eertijds, vroeger.*
Lately,	*onlangs, sedert kort, in de laatste dagen.*
Afterwards,	*naderhand, daarna.*
Then,	*toen, dan.*
First,	*eerst, ten eerste.*
At last,	*eindelijk.*
Just,	*juist, eventjes, zoo even.*
Agó,	*geleden.*

Army,	*leger.*	to arri've,	*aankomen.*
Slow,	*langzaam.*	to súffer,	*lijden, uitstaan.*
Sha'meful,	*schandelijk.*	to use,	*gebruiken, plegen (gewoon zijn).*
Súdden,	*plotseling.*	to grow,	*groeien.*

My brother learns very easily. These plants grow beautifully. The army suffered greatly. He always walks. They never stop here. My watch almost always goes too fast. You never can. We truly admire him. They neglected their old friends shamefully. The dog slowly followed his master. They politely invited me to finish my story. The servant suddenly entered the room. They love their old father very much. Did she not receive you most kindly? That boy learns his lessons very easily. He always does his duty. We seldom visited him. I frequently read some of your uncle's books. We have never been deceived by that man. I have just received your kind letter. That child used to be very naughty. They have honestly tried to fulfil their duty. Who listens once will listen twice. These ladies and gentlemen arrived yesterday. By this time to-morrow I shall be with my friends. I ordered these books several weeks ago. He was killed the day after. I shall not go out (*uit*) to-day. They always play in the evening. You must first finish your work, and then you may go home. He was playing all day yesterday. I begged him not to mention it to my father. Dit he not promise me not to punish that boy? You should not have believed him. We returned at ten o'clock in the evening. He never travels by night.

Regels. 1. In de enkelvoudige tijden van intransitieve werkwoorden wordt het bijwoord **achter** het werkwoord geplaatst: *These plants grow* **beautifully**.

2. In de enkelvoudige tijden van transitieve werkwoorden plaats men het bijwoord **achter het voorwerp**: *They neglected him* **shamefully**.

De bijwoorden **fully, truly, duly, soon, hardly, now, then** staan voor het werkwoord; als: *We* **truly** *admire him.*

3. In de samengestelde tijden staat het bijwoord **tusschen**

het **hulpwerkwoord** en het **deelwoord**: *They were* **severely** *punished.*

4. Bijwoorden, die een onbepaalden tijd uitdrukken, als **always**, **often**, **ever**, **never**, **seldom**, **frequently** (menigmaal); staan gewoonlijk voor de enkelvoudige tijden der werkwoorden: *He* **never** *learns his lessons.*

Zij staan echter achter de enkelv. tijden van **to be**: *They are* **often** *here.*

5. Bijwoorden, die een bepaalden tijd uitdrukken, als **to-day yesterday**, **to-morrow**, enz. worden vóór of op 't einde van den volzin geplaatst.

6. **Not** en **never** staan altijd vóór eene onbepaalde wijs of een tegenwoordig deelwoord.

Aanm. Het bijwoord mag **nooit tusschen het gezegde en het voorwerp staan.**

84.

Dat dier gaat langzaam. Zij leden vreeselijk. Gij loopt (*wandelt*) te gauw. Zij luisterde nooit. Hij houdt hier altijd op. Zij twisten zelden. Zij waren vriendelijk genoeg mij het geld terug te geven. (*Zij vriendelijk gaven terug mij het geld.*) Hij strafte dien jongen streng. Zij verwaarloosden schandelijk hunne studies. Zij kwam plotseling de kamer binnen. Wij vervulden behoorlijk onzen plicht. Wij hielden veel van hen. Zij bedrogen ons allerschandelijkst. Zij ontvingen ons allerbeleefdst. Die menschen waren nooit ten volle overtuigd. Zij hebben altijd geweigerd dat verhaal te gelooven. Gij zijt zelden vroeg genoeg. Is hij ooit beloond geworden voor zijne vlijt? Wij hebben hem waarlijk bemind. Ik heb dat pakje zoo even ontvangen. Gaat gij vandaag niet uit? Ik ontving gisteren een brief. Overmorgen zal hij hier zijn. Morgen om dezen tijd zult gij het geld hebben. Daags te voren keerden wij naar huis terug. Wij studeeren altijd

's morgens. Zij bezochten ons altijd eenmaal per week. Gebruikt gij die pen niet meer? Neen, maar mijn broeder zal ze noodig hebben. Wij ontvingen ons geld maandelijks. Aanstaande week zal ik in Londen zijn? Hoe lang zijt gij daar geweest? Veertien dagen. Hij behoorde zulke zaken zelf niet te doen. Ik verzocht hem vriendelijk de deur niet te openen. Daags daarna werd de diefstal gepleegd. De boot vertrekt 's morgens om acht uur. Ik verwachtte nooit zoo iets van dien man. Ik hoop, dat mijn vriend morgen zal komen. Zeg mij eens (*just tell me*), hoe laat zij gewoon waren thuis te komen.

Voorzetsels.

85.

At, *te, op, in, aan,* duidt eene **rust** aan.
To, *naar, tot,* duidt eene **beweging** aan. [ruimte.
In, *in,* duidt eene **rust** aan of eene **beweging** in eene besloten
Into, *in,* duidt eene **beweging** aan.
On, *op,* beteekent **boven op**, beweging of rust.
Up, *op,* duidt eene **beweging opwaarts** aan.
Down, *af, naar beneden.* [*zich, in 't rond, op 't punt van.*
About, *omstreeks, betreffende, om* (*iets heen*), *bij* (in den zin van *bij*
Above, *boven, boven — verheven, meer dan.*
Among, *onder,* in de beteekens van **te midden van**.
Under, *onder,* in den zin van **beneden** iets.

To live,	*leven, wonen.*	to detáin,	*ophouden.*	arri'val,	*aankomst.*
To lie,	*liggen, liegen.*	to seem,	*schijnen.*	street,	*straat.*
To die,	*sterven.*	to invi'te,	*uitnoodigen.*	road,	*straatweg, weg.*
To sail,	*zeilen, varen.*	to divi'de,	*verdeelen.*	river,	*rivier.*

downstairs, *beneden, naar beneden.*
upstairs, *boven, naar boven.*

His parents live at Amsterdam. Our carriage stopped at the door. Is your brother at home? No, he is at school.

Where are your sisters? They are at church, but they will soon be back (*terug*). I have been at your house. I was at my aunt's (house). Where does your brother live? He lives at my uncle's. We arrived at nine o'clock. We go to church every Sunday. I was just going to your house. They invited us to supper. They are going home, walking home, returning home. The ladies are sitting in the garden. Somebody has been walking in the garden. Please to come into my room. Let us walk into the garden. Your brother's slate-pencils lie on the table. My gloves are lying on your desk. Why are you so late? On (at) his arrival I returned him the money. It is very nice on the water, this hot weather. The steamer sailed up the river. We are going downstairs. We were sailing down the river. Your cousin was here about six o'clock. That man can tell you someting about flowers. He seemed about twenty years old. The handkerchief was tied about her head. We were about to start, when your brother arrived. Let us walk about a little. My uncle has been travelling about the country. He carried all his money about him. There are above a hundred oxen. He is above you. You are above it. Fear nothing; you are here among friends. Divide those apples among you. Among these pens are a few bad ones. Your brother's dog is lying under the table. They were sitting under a large tree.

Regel. Het voorzetsel **to** wordt voor het woord **home** weggelaten; als: *we are going home.*

Aanm. 1. Men lette op de volgende uitdrukkingen:

In de kerk zijn,	*to be in (at) church.*
Naar de (ter) kerk gaan,	*to go to church.*
Naar de kerk (het gebouw) gaan,	*to go to the church.*
Ik was bij uw oom, neef,	*I was at your uncle's, cousin's.*
Wij waren bij hem, hen,	*we were at his house, their house.*

Op straat zijn,	*to be in the street.*
Buiten, op 't land zijn,	*to be in the country.*
Naar buiten gaan,	*to go into the country.*
Ten eten noodigen,	*to invite to dinner*
Op (den) weg, onderweg,	*on the road.*
Op weg naar huis heb, ik (hebben, wij, zij,) enz.	*on mij (our, their) way home, I (we, they) have etc.*
Over de geheele kamer,	*all over (about) the room.*
Zijne handen staken nog boven 't water uit,	*his hands were still above the. water.*

In de uitdrukking **We were at his house**, mag men in geen geval **house** weglaten.

86.

Mijn broeder woont te Parijs. Woont hij niet te Amsterdam? Ik ben aan uw huis geweest, maar gij waart niet tehuis. Neen, ik was bij mijn oom. Mijn broeder is op school. De arme vrouw zit aan de deur. Zij waren in de kerk. Mijn vriend woont bij mijn oom. Gaan zij naar de kerk? Neen, zij gaan naar huis. Gaat gij naar mij toe? Neen, ik ga naar uwe tante. Laat ons aan ('t) werk gaan. Zij hebben u ten eten genoodigd. Zij zijn van plan naar huis te wandelen. Wie is er in den tuin geweest? Ik ga met mijne ouders naar buiten. Laat ons naar buiten wandelen. Ga in mijne studeerkamer, indien gij een boek noodig hebt. Die ondeugende jongen speelt altijd op straat. Waar zijn mijne handschoenen? Zij liggen op de tafel. Op onzen weg naar huis werd mij mijn geld ontstolen. Ik ben te laat, omdat ik onderweg opgehouden ben geworden. Wij waren op de rivier, toen die prachtige boot de rivier opstoomde (*opzeilde*). Laat ons naar boven gaan. Komt gij nog niet beneden? De boot vertrekt omstreeks vijf uur 's morgens. Zullen wij wat in de stad rondloopen? Bind dien zakdoek om uw hoofd. Wij waren op het punt om weg (*away*) te gaan.

Zij scheen omstreeks twintig jaar oud te zijn. Zij hadden geen geld bij zich. Zijn boeken liggen over de geheele tafel. Die man is boven u in jaren en geleerdheid. Zijne handen staken nog boven het water uit. Ik hoop, dat gij boven zulke dingen verheven zijt. Ik gevoel mij altijd gelukkig, wanneer ik onder vrienden ben. Onder die boeken zijn (er) twee van mij. Verdeel dat geld onder die arme menschen. Waar is de hond? De hond ligt onder de tafel.

87.

Till, *tot, totdat,* heeft betrekking op **tijd**.
As far as, *tot, tot aan,* heeft betrekking op **afstand**.
Before, *vóór,* wordt gezegd van **tijd** en **plaats**.
For, *voor,* als er geen sprake is van **tijd of plaats**; heeft ook de beteekenis van *wegens, om, gedurende.*
After, *na* (*later*), wordt gebruikt voor **tijd** en **rangorde**.
Behind, *achter,* wordt gebezigd van **plaats**.
Towards, *naar, tegen,* duidt eene **nadering**, eene **beweging** naar iets aan; wordt ook van **tijd** gebezigd.
Against, *tegen,* geeft eene **vijandelijke gezindheid**, een **tegenstand**, aan.
Along, *langs.*
Between, *tusschen,* van **twee voorwerpen** sprekende, anders gebruikt men **among**.
From, *van, uit,* duidt **verwijdering**, **afstand**, **oorsprong**, of **begin** aan.
Of, *van,* duidt **bezitting** of **betrekking** aan; wordt ook gebruikt na woorden, die een **getal**, **maat** of **gewicht** aanduiden, en na de meeste **aardrijkskundige namen**.
Except. *uitgezonderd.*

Cúrrent,	*stroom.*	cup,	*kopje.*	émpress,	*keizerin.*
Dífference,	*verschil.*	bottle,	*flesch.*	France,	*Frankrijk.*
Séashore,	*strand.*	calm,	*kalm.*	England,	*Engeland.*
Cloud,	*wolk.*	brave,	*dapper.*	Gérmany,	*Duitschland.*
End,	*einde.*	énemy,	*vijand.*	kingdom,	*koninkrijk.*
Judge,	*rechter.*	cápital,	*hoofdstad.*	émpire,	*keizerrijk.*

Su′gar,	*suiker.*	ísland, isle,	*eiland.*	repúblic,	*republiek.*
Còffee,	*koffie.*			to march,	*marcheeren.*
Tea,	*thee.*	king,	*koning.*	to wait,	*wachten.*
Méasure,	*maatregel.*	queen,	*koningin.*	to appear,	*verschijnen.* *toeschijnen.*
Pound,	*pond.*	émperor,	*keizer.*		

The Netherlands, Holland, *Nederland, Holland.*

Your brother travelled with me as far as Paris. You must wait till I come back: We returned before six o'clock. My uncle has got a large tree before his house. The thieves appeared before the judge. That boy always comes after his brother. We expect calm weather after this storm. Where are you going after breakfast? My friends live behind the church. We walked one behind the other. The sun is behind the clouds. They were sitting in the front-room. Our back-garden is not very large. You must not open the street-door. The boat sailed against the current. We are against such severe measures. Our soldiers marched against the enemy. They sailed towards the east. Towards the end of the week we received a letter from him. They walked along with me. There was a great difference between his opinion and mine. Those brave soldiers died for their country. We ought to do something for that poor family. The weather is cold for the season. I love him for his industry. This pony is for your brother. Your sister had been absent for three days. We received that parcel from your uncle. I have just returned from visiting my poor neighbour. Where are you coming from? He comes from Amsterdam and goes to Rotterdam. May I offer you a cup of coffee? I prefer a cup of tea. I have. ordered a bottle of wine. Amsterdam is the capital of the Netherlands. The month of May is one of the most pleasant in the whole year. The queen of England. The emperor and empress of Germany. The republic of France. The kingdom

of Holland. The island of Sicily. The isle of Wight is often called the garden of England. The king of the Netherlauds was called William.

Aanm. 1. Bij samenstellingen moeten **voor** en **achter** door **front** en **back** vertaald worden; als: voortuin, *front-garden;* achterkamer, *back-room*, *front-door* of *street-door*, enz.

2. **Along** wordt evenals **about** door **all** versterkt. Dus zegt men, *All along the way*, langs den geheelen weg.

88.

Gij moet tot morgen wachten. Hij reisde tot Rotterdam met mij (mee). Wij reisden met hem van Delft tot aan Rotterdam. Hij zal voor morgen ochtend hier zijn. De boeken liggen vóór u op de tafel. Ik zal eer aankomen dan gij. Na het ontbijt wandelden zij naar buiten. Waar gaan zij heen na het diner? Zij verwachten onweer na het heete weer. De maan is achter de wolken. De dieven verschenen plotseling in den voortuin. De achterdeur is open. De kinderen zaten in de achterkamer. Is er iemand in de voorkamer? Wij zeilden tegen den wind. De vijand marcheerde tegen de stad (op), Ik geloof dat uw vader er tegen is. Die man schrijft tegen den koning. Tegen (*By*) Zaterdag zal ik mijn werk afgemaakt hebben. Zij zeilen naar het oosten. Zij wandelden langzaam langs het strand naar het dorp. Tegen het einde van de maand zal ik bij u terug zijn. Tusschen die twee groote steden liggen verscheidene fraaie dorpen. Wat kan ik voor u doen? Het is veel te koud voor den tijd van 't jaar (*for the season*). Deze dappere mannen deden hun plicht en stierven voor hun land. De zon scheen gedurende verscheidene dagen niet. Zij hebben gedurende zes weken niet in den tuin gespeeld. Wij ontvangen dagelijks brieven van hem.

Zij reisden van Parijs naar Amsterdam. Waar komt gij vandaan? Mag ik u een glas wijn aanbieden? Wat hebt ge liever, een kop thee of een kop koffie? Londen is de hoofdstad van het koninkrijk Engeland. De stad Amsterdam. De keizer en de keizerin van Duitschland. Het koninkrijk Holland. Het eiland Sicilië. Hoeveel pond suiker hebt gij noodig? Ge moogt twee pond kersen onder u verdeelen.

89.

To beg for,	*verzoeken om.* / *bedelen om.*	to dress after,	*zich kleeden naar,*
		to try on,	*aanpassen.*
To ask for,	*vragen om.*	to consist of,	*béstaan uit.*
To compláin of,	*klagen over.* / *zich beklagen over.*	to live on,	*leven van*
		to look at.	*kijken naar.*
To cry for.	*schreeuwen om.*	to look for,	*zoeken (naar).*

To play at cards	*kaartspelen.*
To play at chess,	*schaken.*
To play at draughts,	*dammen.*
To play at marbles,	*knikkeren.*
To play at léap-frog,	*haasje-over spelen.*

Qúestion,	*vraag.*	joy,	*vreugde.*	fashion,	*mode.*
Income.	*inkomen.*	help,	*hulp.*	English,	*Engelsch.*
Game,	*spel, partij.*	shoe.	*schoen.*	French,	*Fransch.*

To ask a question,	*eene vraag doen.*
To answer a question, a letter,	*eene vraag, brief beantwoorden.* / *op eene vraag, brief antwoorden.*

What shall we play at? Do you play at marbles? Shall we play a game of draughts? Will you play with us at leapfrog? Can you play at cards? I do not often play at it. Let us have a game of chess then. The child cried for help. The poor inhabitants of those villages cried for bread. He dresses after the French fashion. What are you looking for? I am looking for my gloves. These poor people live on bread

and potatoes. Do not ask questions. A fool may ask more questions in an hour than a wise man can answer in a year. Has anybody asked for me? The poor boy did not beg for money; he begged for bread. What are you complaining of? We are all complaining that our days are few, and acting as if there would be no end to them. He will complain of you to your father. His family consists of two sons and two daughters. Look at the man who is carrying that heavy parcel. Have you tried on your new shoes? I was trying them on just now (*zoo even*). Please to answer for yourself. They cried for joy. What are you looking so at? The shoes I have tried on are too big. That is no answer to my question. The income we live on is very small. The horse you are looking at belongs to my neighbour.

Aanm. 1. In de spreektaal plaatst men in vragende zinnen het voorzetsel veelal achter het werkwoord en begint den zin met het vragend voornaamwoord: *What does he ask for?* in plaats van *For what does he ask?* Ook wordt het voorzetsel, dat voor een betrekkelijk voornaamwoord staat, in de spreektaal meestal aan het einde van den tusschenzin geplaatst en het betrekkelijk voornw. alsdan weggelaten; *The boy I have to complain of is your son* in plaats van *The boy of whom I have to complain is your son.*

2. Vraag, **of** hij mij een dienst wil doen. *Ask* **if** *he will do me a favour.*

3. **Men bewondert hem** wordt vertaald dosr *he is admired;* **men kijkt naar u** door *you are looked at;* enz. Dus door den **lijdenden vorm** van den bedrijvenden zin **letterlijk** te vertalen.

90.

Die dames kleeden zich naar de Fransche mode. De jongens vermaakten zich met dammen. De kinderen schreeuwden van vreugde, toen het pakje aankwam. Wie schreeuwt (er) om

hulp? Kleed uw broeder zich niet naar de Engelsche mode? Waar kijkt ge naar? Ik kijk naar de boot, die de rivier opvaart. Zij kijken naar u. Men keek naar u. Waarover klaagt uw broeder? Gelooft gij, dat hij bij *(to)* mijn oom over mij zal klagen. Men verwachtte hem niet. Ik zal den tuinman om wat bloemen vragen. Gij zult de kersen hebben, waarom gij gevraagd hebt. Antwoord mij op mijne vraag. Hij zal u eene vraag doen. Ik heb (hem) niet op zijn brief geantwoord. Ik zal mijne nieuwe jas aanpassen. Hier zijn uwe nieuwe schoenen; pas ze eventjes aan. Waar leeft zoo'n man van? Men ontving hem niet. Kunt gij van zulk een inkomen met uw groot gezin leven? De man verzocht me om eenig geld, maar ik had geen geld bij mij. Waar zijt ge geweest? Ik heb overal naar u gezocht. Wat doet hij in de kast? Hij zoekt zijne boeken. Zijn gezin bestaat uit zijn ouden vader, zijne vrouw en twee kinderen. Wat zullen we spelen? Kunt gij schaken? Ja. — Laat ons dan eene partij spelen. Mijne broeders zijn aan 't knikkeren. Speel geen haasje over nu; het is veel te warm. Dammen die jongens? Zij spelen nooit kaart. Wilt gij eene partij met mij spelen? Vraag uw broeder, of hij zijne vertaling afgemaakt heeft. Het boek, waarnaar gij zoekt, is in mijn lessenaar.

91.

To think of,	*denken aan, van.*	to laugh at,	*lachen om, uitlachen.*
To write for,	*schrijven om.*	to attend to,	*letten op, helpen in een winkel.*
To set out for,	*vertrekken naar.*		
To call for,	*roepen om, afhalen.*	to call on,	*aangaan (bij iemand).*
		to call at,	*aangaan (ergens).*
To wait for,	*wachten op.*	to care for,	*zich storen aan.*
To wait on,	*bedienen (aan tafel.)*	to prevént from,	*beletten, verhinderen.*

Bookseller, *boekverkooper.* waiter, *bediende (Jan).* as soon as, *zoodra (als).*
Cústomer, *klant.* póssible, *mogelijk.* at a time, *tegelijk.*

If you like to go with us, I'll call for you at about five o'clock. I called on him this morning, but he was not at home. Did you call at the bookseller's? Yes, but your books had not come yet. We could not prevent those people from entering the house. To-morrow I shall set out for Paris. What can you be thinking of? I often think of him. What do you think of such a letter? Think of it, and let me have your answer as soon as possible. The man cannot attend to more than one customer at a time. This business is not attended to (*behartigd*) at it deserves. Attend to your lesson. The man who waited on us at table was her gardener. What are you waiting for? Please to wait for me till I come back. That boy cares for nobody. I do not care for it Do not laugh at the misfortunes of others. What were you laughing at? Why did you laugh at him. The gentleman you laughed at was his brother. We did not laugh at anybody. If you have not received the money yet, you must write for it. That gentleman is laughed at. Waiter! — A cup of coffee.

Regel. Intransitieve werkwoorden worden gewoonlijk ook met het hulpwerkwoord **to have** vervoegd.

92.

Wat denkt gij van zulk eene bestelling? Waar denkt ge aan? Hij denkt dikwijls aan zijne oude vrienden. Denk er eens over na en laat mij morgen uw antwoord hebben. Ik zal schrijven om het geld, dat hij ons beloofd heeft. Waar lacht ge om? Om wien lacht uw broeder? Wij lachen u niet uit. Men lacht hem altijd uit. Niemand zal u beletten uwe vrienden te bezoeken. De man stoort zich aan niets. Gij schijnt u aan niemand te storen. Overmorgen zullen wij naar Amsterdam vertrekken.

Let op de vragen, die hij doet. Wij kunnen al onze klanten niet tegelijk helpen. De man was zoo vriendelijk mij 't eerst te helpen (*vriendelijk hielp mij ('t) eerst*). Uw broeder roept om u. Zoodra hij de kamer binnen kwam, bestelde hij een kop koffie. Indien ge met ons mee gaat, zal ik u morgen ochtend om acht uur afhalen. Ik was van plan bij hem aan te gaan. Ik ging bij hem aan, maar hij was niet tehuis. Laat ons bij den boekverkooper aangaan en vragen, of onze boeken al gekomen zijn. Kom zoo spoedig mogelijk bij mij aan, want ik heb (*want*) u iets te zeggen. Zijt gij bij uwe tante aan geweest? Hoe lang hebt ge op mij gewacht? Wie zijn die dames, op wie wij meer dan een uur gewacht hebben? Verwacht ge ze nu nog? Op wien wacht uw broeder? Wacht op mij, tot ik terug ben. Jan! — een kop thee. Wie bediende u aan tafel. Men wacht op u. De dame, die gij bediend hebt, was zijne zuster.

93.

Herhaling.

De belooning, die zij voor hun vlijt ontvingen, was niet groot. Hoeveel ontvingen zij ieder? Ieder van hen ontving een gulden. Veronderstellen zij, dat wij beloond geworden zijn? Waarom speelt gij nooit in den tuin? Wat verwacht uw neef nog meer? Aan wien behoort die mantel? Van wien zijn die kleeren? De dieven, welke onze appelen en peren ontstolen hebben, zullen gestraft worden. Hoe noemt gij zulk een dier? Bedroog hij u niet? Ja, hij is een slecht man, hij bedriegt iedereen. Hij was zoo vriendelijk om de deur voor mij te openen. Beter laat dan nooit. Vervulde hij zijne belofte niet? Beloofde hij niet ons om zes uur te roepen? Ik

hoop niet, dat mijn broeder zoo iets zal doen. Hadden zij veel genoegen op hun uitstapje? — Ik geloof van niet. Kunnen wij het helpen, dat die jongens hunne studies verwaarloozen. Hoeveel patrijzen doodde de jager? Munten die jongens niet in alles uit? Gij hebt twee heele zinnen uit uwe vertaling gelaten. Wie verdient zulk eene belooning? Hij wenscht ons te bezoeken. Wat bewondert gij ('t) meest van al dat moois? Hoe laat vertrekt de boot? Gelooft gij niet, dat hij ons met een antwoord zal begunstigen? Veracht zulke lieden niet, omdat zij arm zijn. Doet zij wat zij beloofd heeft? Wie van u heeft de minste fouten in zijn thema gehad? Wat is de reden van uw lang stilzwijgen? Het rijtuig hield hier stil. Bezocht gij uw oom niet eenmaal? Hoe vaart gij? Hoe vaart uw broeder?

94.

Uw broeder zou zeer boos geweest zijn, indien hij geen brief van u ontvangen had. Ik verwacht, dat gij uw best zult doen. Indien dat pakje te zwaar voor u is, zal ik het zelf dragen. Ik geloof niet, dat hij van plan is u het geld terug te geven. Wat zijt gij mijn buurman schuldig? Wij hebben geen grooten dunk van zijne geleerdheid. Hebben zij niet alles, wat zij noodig hebben? Zij verbeeldden zich, dat wij hen bedrogen hadden. Zij zijn niet rijk, maar zij hebben een eigen huis. Gij doet mij schrikken. Waarom werd er beslag op mijne goederen gelegd en niet op de zijne? Hij was eenige *(een)* weinige jaren ouder dan ik. Ik val niet gaarne iemand lastig. Waar houdt ge 't meest van? Ik houd 't meest van brood. Wat hebt ge liever, visch of vleesch? Het spijt hem, dat uw broeder niet hier geweest is. Ditmaal heeft hij zich zelf bedrogen. Hoe vindt ge onzen tuin? Ik

ben blij, dat die handschoenen u bevallen. Gedraagt die jongen zich nu wat beter? Gelooft gij, dat wij onweer zullen hebben? Mijn paard draafde den geheelen weg van ons huis naar de kerk. Bemoei u met uwe eigen zaken. Die lieden stellen zich met weinig tevreden. Ik houd er van om alles zelf te doen. Het ziet er niet uit, alsof het geregend heeft. Ik hoop, dat uw vriend zich hier gelukkig gevoelen zal. Uw broeder was zoo vriendelijk mijne boeken voor mij te dragen. Het zou ons zoo spijten, als wij geen mooi weer hadden. Het is zeer mistig geweest.

95.

Mag ik u vragen, hoe lang gij in dit land geweest zijt? De boot vertrekt morgen ochtend om acht uur. De man vroeg ons beleefd, wat wij wenschten te hebben. Tweemaal in de week hebben wij eene vertaling. Niemand is gelukkig zonder tevreden te zijn. Nadat zij ons bezocht hadden, keerden zij naar huis terug. Die jongens zijn altijd aan 't kibbelen. Ik moet mijn oom morgen bezoeken. Ik moest hem vandaag bezocht hebben, maar ik had geen tijd. Uw vader is ten volle overtuigd, dat hij eerlijk gehandeld heeft. Het ongeluk kon grooter geweest zijn. Wie heeft u geholpen die pakken te dragen? Uw broeder bezocht mij om den anderen dag. Gij doet, zooals gij behoort te doen. Morgen om dezen tijd zal ik te Amsterdam zijn. Men heeft zijne goedheid behoorlijk gewaardeerd. Die lieden handelen buitengemeen voorzichtig en zullen niet gemakkelijk bedrogen worden. Heeft hij al zijn werk afgemaakt, alvorens te gaan spelen? De dag daarna kreeg ik een brief van zijne zuster en van hem. Kan ik het helpen, dat uw broeder niet geslaagd is? In plaats van zijne lessen te leeren, is hij in den tuin aan 't spelen. Wij

hebben den ganschen dag geschreven (*p.f.*) [1]) Daar hij zijn best niet gedaan heeft, kan hij niet verwachten beloond te worden. Uw oom was buitengewoon beleefd, maar wilde niets met die zaak van u te doen hebben. Zij moesten twee lange lessen van buiten leeren. Hebt gij uwe brieven nog niet ontvangen? Het regent te erg; de kinderen mogen vandaag niet uitgaan. Hoe ver moest gij loopen om het station te bereiken? — Drie kwartier.

96.

Ik denk niet, dat zij ons ten eten zullen vragen. Hij verbeeldt zich, dat zijne vrienden hem uitgelachen hebben (*p.f.*) Wees zoo goed mijne handschoenen voor mij te halen; zij liggen op de tafel in de voorkamer. Ik had juist mijn werk af, toen mijn vriend aankwam. De heeren vermaakten zich met kaartspelen. Zij gaan met hunne ouders naar buiten. Zij schijnen te denken, dat zij alles doen mogen, wat zij willen. Mag ik u een glas wijn aanbieden? Ik heb liever een kop thee. Uw broeder moet niet zooveel tegelijk leeren. Is uw neef nog op school? Tegen het einde van Maart zal uw oom terug zijn. Om den anderen Zondag gaat hij naar huis. Waar is uwe nicht? — Ik geloof, dat ze boven is. Dat meisje spreekt ('t) Fransch zeer goed uit. De handen van het kind waren nog boven water. Bij mijne aankomst gaf ik hem het geld terug. Onder deze aardappelen zijn vele slechte. Men kijkt naar u. Hoeveel vragen heeft hij u gedaan? Uit vrees van bestolen te worden, droeg hij zijn geld bij zich. Onze achterkamer is veel te klein voor zooveel menschen. Het kan waar zijn, maar wij kunnen het nauwelijks gelooven. Het weer

1) *P.f.* beteekent *progressive form.*

was mooi, toen de boot de rivier afzeilde. De dappere soldaten stierven voor hun land. Waar is mijn broeder? — In zijne kamer boven, maar ik geloof, dat er iemand bij hem is. De belooning bestaat uit een horloge en twintig gulden. Denk er nu om (*now mind*), dat gij gedurende zes weken geen geld ontvangen zult. Vraag hem, of zijn broeder vandaag thuis verwacht wordt.

97.

Kunt gij mij zeggen, waar uwe tante woont? — In dat groote huis achter de kerk. Mogen wij nu naar boven gaan? Wat spelen zij? — Zij zijn aan 't dammen, Zij waren niet van plan bij u aan te gaan. Het boek, waarnaar gij zoekt, ligt op de tafel. Zoodra ik den winkel binnenkwam, werd ik geholpen. Wilt gij zoo goed zijn een glas water voor mij te halen? De zoon van den tuinman heeft ons aan tafel bediend. Gaat gij naar de kerk? — Neen, ik ga naar huis. De dames zijn naar de Fransche mode gekleed. De jongen is niet ouder dan twaalf jaar, maar hij ziet er veel ouder uit. Men lacht u uit. Mijn broeder is nooit gelukkig, dan wanneer hij tehuis onder zijne vrienden is. Zij herinnert zich niet de aardbeien en frambozen van u ontvangen te hebben. De jongens zijn altijd op straat. De schoenen, die ik aangepast heb, zijn mij (*voor mij*) een weinig te klein. Laat ons eene partij schaken. — Van alle spelen houd ik daarvan het meest. Wij wandelden langs het strand naar huis. Is uw oom al terug gekeerd? Haar zakdoek was om haar hoofd gebonden. Ik denk, dat wij onweer zullen hebben. Waarvan leeft dat groote gezin? Onderweg werden wij staande gehouden door een armen soldaat, die ons om eenig geld verzocht. Gij kunt nu gaan. maar pas op, dat gij vóór zessen terug zijt. Na veertien

dagen gereisd te bebben, kwamen wij te M. aan, eene stad in het zuiden van Frankrijk. Willem II was koning der Nederlanden van 1840 tot 1849.

98.

De ossen waarnaar gij kijkt, behooren aan dien rijken man. Op weg naar huis heb ik zwaren regen gehad. Ik zal trachten hem te beletten kwaad te doen. Onder mijne kennissen was er niet een, die niet naar u wilde luisteren. Ik ben bij den boekverkooper aan geweest, maar hij had uwe boeken nog niet ontvangen. De leerling, over wien wij 't meest te klagen hebben, is de zoon van den tuinman. Heeft de knecht mijne boeken gehaald? — Ik veronderstel van niet, want hij is den geheelen dag in den tuin aan 't werk geweest. Indien gij morgen bij mij aan wilt komen, zal ik u dat mooie boek laten zien. Parijs is de hoofdstad van de Fransche republiek. Het leger trok tegen de stad op. Het eiland Wight wordt de tuin van Engeland genoemd. Ik kan niet zeggen, of hij het doen zal of niet. Hij doet, wat hij wil en stoort zich aan niemand. De klanten, die in den winkel waren, werden geholpen door zijn zoon. De dieven verschenen voor den rechter. Ik geloof, dat zij tegen zulke strenge maatregelen zijn. Waar gaan zij heen na het ontbijt? Het is nu tijd om aan onze zaken te denken. Zij zijn niet streng genoeg gestraft geworden; zij hadden iets ergers verdiend. Mijn buurman is een rijk man; hij heeft meer dan honderd ossen en paarden. Het is vandaag goed wandelweer; het is niet te warm. Wij zullen zoo spoedig mogelijk terug zijn. Houd mij niet langer op.

99.

Ga hem vragen, wat wij hem schuldig zijn. De heer, om

wien gij lacht, wordt om zijne geleerdheid door iedereen bewonderd. Gij moogt die knikkers onder u tienen verdeelen. Waar komt de knecht zoo laat vandaan? — Ik geloof, dat hij van huis komt. Ik hoop niet, dat hij mij verhinderen zal u te helpen. Er kan geene vergissing zijn, want ik zelf heb haar geholpen. Hebben zij u ten eten genoodigd? Men waardeert zijne goedheid niet. De keizer van Duitschland is naar B. vertrokken. Kunt gij niet wachten, tot ik terugkom? Waar zoekt ge naar? — Ik zoek naar mijn boek. Uw boek ligt op de tafel. De jongen, die nu goed leert, placht zeer ondeugend te zijn. Laten we wat in de stad rondloopen. Er waren hevige twisten tusschen die twee families. Mijn oom gaat naar Parijs en ik ben van plan naar Londen te gaan. Uwe zuster zat onder een boom in den achtertuin. Hebt gij ook iemand noodig om uw goed te dragen? De boot zeilde de rivier op tot aan het stadje M. De heeren, die twee maanden geleden hier waren, zullen tegen morgen avond terug zijn. Ga heen, wij hebben u hier niet noodig. Hij spreekt (het) Engelsch zoo goed uit, omdat hij zoolang bij zijn oom te Londen geweest is. Op wien wacht die man? Indien hij niet vroeg genoeg komt, zullen wij zonder hem gaan.

100.

Hoeveel pond vleesch heeft dat gezin iedere week noodig? Die jongens zijn aan 't dammen. Ik schaak iederen avond met mijn vader. Men bewonderde hem, maar men beminde hem niet. Mijn jongste broeder leest vloeiend Fransch. Zijne tante woont buiten. Een dwaas kan meer vragen doen in een uur, dan een wijs man in een jaar kan beantwoorden. Hoe kunt gij aan zoo iets denken! Zij waren vriendelijk genoeg mij mijne boeken terug te geven. Indien gij met ons medegaat,

zullen wij u om zes uur afhalen. Welke bloemen vindt gij het mooist? Wanneer de zon schijnt, ziet er alles beter uit. Dit zijn de vragen, welke uw broeder niet beantwoorden kon. Lach niet om de ongelukken van anderen. Wij hebben nu geen tijd om te spelen; wij hebben al onzen tijd noodig om onze lessen te leeren. Lagen zijne boeken en kleeren niet over de geheele kamer, toen gij binnenkwaamt? De soldaten zullen dezen weg af marcheeren. Wij waren om vijf minuten over half negen bij uwen vriend. Hij trachtte mij te bedriegen, maar het is hem niet gelukt. Is de boot al vertrokken? Hoe laat zijt ge van plan tehuis te komen? — Kwartier voor twaalven. Zij kwamen 's avonds laat aan. De hond liep langzaam achter zijn meester. Ga heen, en stoor mij niet meer.

Onregelmatige Werkwoorden.

101. [1])

Onbepaalde wijs.		Onvolm. verl. tijd.	Verl. deelwoord.
To burst,	*barsten, springen.*	burst,	burst.
To cast,	*gooien, werpen.*	cast,	cast.
To cost,	*kosten.*	cost,	cost.
To cut,	*snijden, knippen.*	cut,	cut.
To hit,	*treffen, raken.*	hit,	hit.
To hurt,	*bezeeren, zeer doen, kwetsen.*	hurt,	hurt.
To knit,	*breien.*	knit,	knit.
To let,	*laten, verhuren.*	let,	let.
To shut,	*sluiten, dichtdoen, toedoen.*	shut,	shut.

Tróuble,	*moeite.*	piece,	*stuk.*	mark,	*doel, teeken.*
Life,	*leven.*	pair,	*paar.*	stone,	*steen.*
Fall,	*val.*	stócking,	*kous.*	to fill,	*vullen.*
Finger,	*vinger.*	gate,	*poort, hek.*	to arránge,	*schikken, regelen.*
Hair,	*haar.*	affáir,	*zaak.*	to boil,	*koken.*

1) De zinnen met een * geteekend moeten door den leerling van buiten geleerd worden.

The horse costs him more than a thousand guilders. It cost me much trouble to arrange that affair. How much has that watch cost you? The bottle would have burst if you had filled it with boiling water. Please to shut the door behind you. Your hair must be cut; it is too long. Do not cast. away old shoes before you have new ones. *Our garden-gate shuts of itself. *The fall has cost him his life. He hit the mark several times. Cut me a small piece of bread, if you please. Your brother shut himself up in his room. She is knitting a pair of stockings for her little brother. *My sister knit two pairs of stockings last week. Has your brother hurt his foot? I hurt my foot against the table. I hope you are not hurt very much. These shoes hurt my feet. *They would not let me go. *If you want such a house, my brother will let you have it cheap. For how much have you let your house? *There is a house to let *(te huur)* in this street.

Aanm. 1. Zich bezeeren is *to be hurt*, of *to hurt oneself*.
2. **Laten** in den zin van *in koop laten*, *verkoopen* is **to let have**; als: Hij zal het u goedkoop laten, *he will let you have it cheap*.
3. **To let** wordt altijd door het voorwerp van den zin gevolgd. In **let have** staat het voorwerp van de zaak achter **have**.

102.

Het glas barst, barstte, is gebarsten. Het doet mij zeer, deed mij zeer, heeft mij zeer gedaan. Doet uwe boeken dicht. Waarom doet gij de deur niet achter u toe, wanneer gij de kamer binnen komt? De tuin kost mijn oom honderd gulden. Speel niet met dat mes; gij zult (u in) uw vinger snijden. De meisjes zijn aan 't breien en de jongens aan 't knikkeren. Ons tuinhek sluit van zelf. Het kostte mij veel moeite dien man te overtuigen. De soldaat trof het doël viermaal. Die

zaak heeft hem haast *(nearly)* het leven gekost. Doe dat kind geen zeer. Hebt gij u bezeerd? Hij kan zich niet erg bezeerd hebben. De winkels worden 's avonds om tien uur gesloten. Dat kleine meisje heeft twee paar kousen voor mij gebreid. Zeg het hem, maar kwets zijn gevoel *(feelings)* niet. Waarom wilde hij u niet laten gaan? Voor hoeveel wilt gij mij dat paard laten? Ik zal het u goedkoop laten. Hij verhuurt zijn huizen goedkoop. Een huis te huur. Voor hoeveel is dat huis te huur? Mijn broeder stootte *(bezeerde)* zijn voet tegen een steen. Ik ben bang, dat de flesch zal barsten, indien ik ze met kokend water vul. Ik hoop, dat hij zich niet erg bezeerd heeft.

103.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. Deelw.
To put,	*zetten, plaatsen, doen, leggen,*	*put,*	*put.*
To set,	*zetten, plaatsen, stellen; invatten; ondergaan.*	*set,*	*set.*
To shed,	*storten, vergieten.*	*shed,*	*shed.*
To spread,	*spreiden, zich verspreiden.*	*spread,*	*spread.*

Blood,	*bloed.*	to put by,	*wegleggen (besparen).*
Pócket,	*zak.*	to put on,	*aandoen, aantrekken.*
Silver,	*zilver.*	to put off,	*uitdoen, uitstellen.*
Hope,	*hoop.*	to put out,	*uitdoen, uitmaken.*
Place,	*plaats.*	to put down,	*neerleggen, opschrijven,*
Accóunt,	*rekening.*	to put in order,	*in orde brengen.*
Jóurney,	*reis.*	to put to death,	*ter dood brengen.*
War,	*oorlog.*	to put in prison,	*in de gevangenis zetten.*
Tear,	*traan.*	to put in mind of, }	*herinneren aan, doen denken*
Word,	*woord.*	to remind of, }	*aan.*
Light,	*licht.*	to set on fire,	*in brand steken.*
News,	*nieuws.*	to set out on one's, }	*zich op weg, reis begeven.*
To sob,	*snikken.*	way, journey, }	

Where have you put (set) the bottle? I put (set) the coffee on the table. Put those books among the others. The sun

sets in the west. *That man sets all his hopes on your kind father. Much blood was shed in that war. The thieves were put in prison. It was a beautiful day when we set out on our journey. *Have you put everything in (*op*) its place? *Mind you put away all those things. *Put it down, else you will not remember it. Just put that down on the table, if you please. *What shall I put you down for, gentlemen? You may put down our names for five guilders each. I will put everything in order when I return. Several of the inhabitants were put to death. The poor woman shed tears of joy. *What coat shall I put on? *Never put off till to-morrow what you can do to-day. The light was put out. *The news soon spread about the town. The house was set on fire. Your cousin put me in mind (remind me) of my youngest sister. *May I put you in mind (remind you) of your promise?

Aanm. 1. **To set** beteekent iets *overeind* neerzetten, als een flesch, een glas water, enz. In deze beteekenis, waarin het alleen gebruikt wordt, kan men het echter ook door **to put** vervangen, zoodat men *zetten* en *plaatsen* altijd door **to put** vertalen kan.

2. **To put** wordt ook gebruikt in zinnen als, *Put some water in that glass, put some sugar in my tea, put the money in your pockel.*

3. De leerling lette op het verschil tusschen de ww. **to remember** en **to remind**.

104.

Ik heb de flesch op de tafal gezet. Doe wat water in dat glas. De zon is nog niet ondergegaan. Het nieuws verspreidde zich in de stad. Doe dat mes weg *(away)*. Gooi uw geld niet weg. Gij moet die woorden opschrijven, anders zult gij ze nooit onthouden. Hij heeft het van week tot week uitgesteld. Waar zijn mijne handschoenen? — Ik heb ze zoo

even op de tafel neergelegd. Gij moet alles in orde brengen, voordat uw vader aankomt. De dieven, welke u uw geld ontstolen hebben, zijn in de gevangenis gezet. Hebt gij een weinig suiker in mijne thee gedaan? Wanneer is uw broeder op reis gegaan? — Van morgen vroeg. Heeft hij al zijne hoop op dien man gesteld? Zij snikte, maar stortte geen tranen. De vijand stak het geheele dorp in brand. Ik zal den brief in mijn zak steken. Leg die boeken in uw lessenaar. Zet dit kleine boek tusschen die twee groote. Gij doet mij aan een ander verhaal denken. Zulke steenen worden altijd in zilver gezet. De knecht zal alles op zijne plaats zetten. Gij hebt uw broeders bloed vergoten. Het derde gedeelte der bewoners werd ter dood gebracht. Mag ik u aan uwe belofte herinneren? Trek uwe jas aan. Ik kan die schoenen niet aandoen; zij zijn te oud. Doe het licht uit. Die oorlog heeft ons veel bloed en tranen gekost. Ik zal trachten van tijd tot tijd iets weg te leggen. Hebt gij al mijne boeken in orde geplaatst? Neen, ik heb het tot aanstaande week uitgesteld.

105.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To bend,	*buigen, krommen, spannen.*	bent,	bent.
To beseech,	*smeeken.*	besought,	besought.
To bind,	*binden, verbinden, inbinden.*	bound,	bound.
To bleed,	*bloeden, aderlaten.*	bled,	bled.
To breed,	*opkweeken, aanfokken.*	bred,	bred.
To bring,	*brengen.*	brought,	brought.

Bóokbinder,	*boekbinder.*	élegant,	*elegant, sierlijk, netjes*
Táilor	*kleermaker.*	proud,	*trotsch,*
Súrgeon,	*chirurgijn.*	acróss,	*over.*
Archer,	*boogschutter.*	in vain,	*tevergeefsch.*
Bow, [1]	*boog.*	ill-bred,	*slecht opgevoed, onbeschaafd.*

1) Spreek uit: *boo^oe*.

Rábbit,	*konijn.*	well-bred,	*welopgevoed, beschaafd.*
Duck,	*eend.*	bound for,	*bestemd naar.*
Shelf,	*plank.*	to bow, [1])	*buigen*
Weight,	*gewicht, zwaarte.*	to bind up,	*verbinden (van wonden).*
Mind,	*geest, zin, lust.*	to éducate,	*opvoeden.*
Véssel,	*vaartuig, schip.*	to bring up,	*grootbrengen.*

*The thieves were bound hand and foot. *Do not ask me; I bind myself to nothing. That bookbinder always binds my books; he binds them very elegantly. *This book is bound in cloth (*linnen*). The wounds of the poor soldiers were bound up by the surgeon. This beautiful vessel is bound for England. We besought her not to do such a thing, but in vain. Your hand bleeds. That man must be bled. Has the tailor brought my coat? *I shall bring a friend along with me. My brother has been brought up by my aunt. His son was educated for the army. He was educated at a school in London. His cousin is an ill-bred boy. My neighbour is a well-bred gentleman. The wind bent those young trees. This shelf bends under the weight of all those books. *Your friend bent across (forward over) the table to speak to me. The archers bent their bows. *Why do you bow to that lady? She is a friend of ours. He bowed to us when he entered the room.

Aanm. **To bend** is *buigen*. id den zin van *krom maken*, to bow in den zin van *groeten*..

106.

Hij smeekte ons hem ditmaal niet te straffen. Die wond moet verbonden worden. Hij brengt u de boeken, die gij besteld hebt. De dieven werden aan handen en voeten gebon-

1) Spreek uit: *ba^oe*.

den. De docter heeft zijn broeder geopereerd. Zeg hem, dat wij voor hem doen zullen, wat we kunnen, maar dat wij ons tot niets willen verbinden. De boeken op die plank zijn alle in linnen gebonden. Heeft de knecht u een kop koffie gebracht? Uwe hand bloedt; hebt gij u gesneden? Wat hebt ge ons gebracht, mijn jongen? Ik heb hem tevergeefs gesmeekt. Niemand kon de boog spannen. De boogschutter trof het doel niet. Voor wien buigt gij? Voor een kennis van mij. Wie heeft die boeken ingebonden? — De boekbinder, die mijn vaders boeken altijd inbindt. Gij kunt uw vriend met u meebrengen. Naar welk land is dat groote vaartuig bestemd? Die planken buigen onder hun gewicht. Zij boog over de tafel heen om mij dat nieuws te vertellen. Nadat zijne ouders gestorven waren, is hij door zijne tante grootgebracht geworden. Waar en met wien zijt gij opgevoed geworden? Dit meisje heeft de druiven gebracht, welke gij besteld hebt. Waarom hebt gij zijne opvoeding zoo schandelijk verwaarloosd? Onze kleermaker is een welopgevoed man.

107.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To build,	*bouwen.*	built,	built.
To burn,	*branden, verbranden, aanbranden.*	burnt,	burnt.
To buy,	*koopen.*	bought,	bought.
To catch,	*grijpen, vatten.* / *vangen, krijgen.*	caught,	caught.
To creep,	*kruipen, sluipen.*	crept,	crept.
To deal,	*handelen (doen in).*	dealt,	dealt.

Gro'cer,	*kruidenier.*	branch,	*tak.*	so,	*zoo, dus, daarom.*
Gro'ceries,	*kruideniers-(waren.*	ball,	*bal.*	only,	*slechts, eenig.*
		pa'per,	*papier.*	to rebuild,	*herbouwen.*
Fire,	*vuur, brand.*	arm,	*arm.*	to be burnt down,	*afbranden.*
Wood,	*hout.*	ali've,	*levend.*		
Cake,	*koek.*	to save,	*redden.*	brick,	*steen (gebakken).*

The dog crept under the table. The thieves were caught when they were about to enter the house. My brother has burnt his finger. *One of the houses caught fire, and a great part of the town was burnt down. My father has bought me a beautiful watch. *We always buy our groceries at that grocer's. The naughty boy creeps all about the room. The boy caught a branch and so saved his life. *I believe your sister caught a bad cold at the last ball. This wood does not burn, it is too wet. *I want to catch that bird alive. The cakes were burnt. That man deals in pens and paper. Our house is built of brick. Houses were built all along the river. That man builds all his hopes on his only son. That church was rebuilt in the year 1860.

108.

Hij koopt zijne boeken altijd bij mij. Waar hebt gij die druiven gekocht? De jongens hebben dien vogel levend gevangen. Gij kunt hem niet krijgen. Welke dieren kruipen? Ons huis werd verleden jaar herbouwd. Zijt gij op het laatste bal geweest? Onze fraaie kerk brandde af. Gij zult uwe schoenen branden. Het licht brandt (*p.f.*). Er is eene kerk gebouwd. De meeste huizen in dat dorp waren van hout; slechts twee of drie waren van steen. De dieven werden gevat en in de gevangenis gezet. Wij hebben twee muizen gevangen. Zijn oom, die aan den weg woont, doet in wijn. Ik heb die pennen voor tien stuivers gekocht. Indien gij papier noodig hebt, zult gij mij verplichten door het van mijn buurman te koopen. Denkt gij, dat uw neef mij dat horloge goedkoop zal laten? Dat hout brandt niet. Op mijne reis heb ik eene erge verkoudheid opgedaan. Langs de geheele rivier zijn er huizen gebouwd. Waar koopt gij uwe kruideniers-

waren? Wij koopen ze altijd bij dien kruidenier. Zijt ge verkouden? (*Hebt ge eene kou gevat?*) Dat kind is zijn eenige zoon, op wien hij al zijn hoop bouwt. De man heeft mij het (*mijn*) leven gered.

109.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To dig,	*graven, spitten.*	dug,	dug.
To dream,	*droomen.*	dreamt,	dreamt.
To feed,	*voeden, voederen.*	fed,	fed.
To feel,	*voelen, gevoelen, zich gevoelen.*	felt,	felt.
To fight,	*vechten, strijden.*	fought,	fought.
To find,	*vinden.*	found,	found.
To flee,	*viieden, vluchten.*	fled,	fled.
To fling.	*werpen, gooien.*	flung.	flung

Danger,	*gevaar*	battle,	*slag, veldslag.*
Li'on,	*leeuw.*	sleepy,	*slaperig.*
Chicken,	*kuiken.*	to change,	*veranderen, verwisselen,*
Métal,	*metaal.*	to change one's mind,	*van gedachten veranderen.*
Oats,	*haver.*	to feed on,	*zich voeden met, leven van, gevoed worden met.*
Grass,	*gras*		
Ground,	*grond.*	to fight a dúel,	*duelleeren.*
Pain,	*pijn.*	to find out,	*ontdekken, aan de weet komen.*
Head,	*hoofd.*	to dig up,	*omspitten.*
Walk,	*wandeling.*		

Het *is* **te vreezen**, it is **to be feared**.
Het is **te verwachten**, it is **to be expected**.
Het is **niet te vinden**. it is **not to be found**.

*Being in danger of life, he fled to England. *The man fled from his home. *They fled away before us. Your brother is digging in the garden. These men fight for their country. Our whole garden was dug up. The doors were flung open. My sister always fed the chickens herself. A pit (*kuil*) was dug to catch the lion. Horses feed on grass and oats. *The lady fed the pony from (*uit*) her hand. The emperor fought

bravely himself, butt all was in vain. *They fought for their lives. *A battle was fought. *Our soldiers fought to the last. Have you been fighting again (*weer*)? These gentleman have fought a duel. I never dream. How often have I dreamt of you! Where can I find my cloak? — In its place. *The watch was not to be found. Did you find him much changed? He was angry with me, but why, I could not find out. *As soon as we were at home, we changed our wet clothes. I have changed my mind, I shall not go out to-day. Do you feel cold? We felt very sleepy. I felt for the letter in all my pockets, but in vain. Do you feel better now? I never felt quite at home here. *I think you will feel the better for a little walk. *I felt all the better for it.

110.

Zij vechten tegen de vijanden van hun land. Hij gevoelt zich niet gelukkig. Wij hebben die kuikens zelf opgekweekt. De jager voedert zijne honden altijd zelf. De tuinman heeft den geheelen tuin omgespit. Plotseling werden de deuren opengegooid. Hij vluchtte uit zijn land, daar zijn leven in gevaar was. Na gedurende tien uur dapper gestreden te hebben, vluchtte de vijand voor ons. Hoe gevoelt gij u nu? De doos was nergens te vinden; wij voelden er naar in onze zakken, doch tevergeefs. Die menschen voeden zich met aardappelen. Kondt gij ontdekken, waarom hij ons die geschiedenis niet wilde vertellen? Hij heeft geweigerd te vechten? Hij heeft met zijn besten vriënd geduelleerd. Leeft hij nog (*is hij nog levend*)? Ik heb van u gedroomd, Wat hebt ge gedroomd? Na twintig jaren vond ik ons dorp veel veranderd. Ik kan niet aan de weet komen, waarom hij boos op ons is. Zijt gij weer aan 't vechten geweest? Voelt gij

u niet slaperig na zulk een lange reis? De leeuw werd gevangen in de kuil *(pit)*, die men had gegraven. Ik voelde een stukje hout in mijn schoen. Zilver is een metaal en wordt uit den grond gegraven. De slag bij Waterloo werd geleverd den 18den Juni 1815. Ik gevoelde mij daar nooit recht *(quite)* tehuis. Wij hebben andere kleeren aangetrokken *(onze kleeren verwisseld)*. Ik hoop, dat zij van gedachten veranderen zullen. Door eene kleine wandeling zult ge u des te fikscher gevoelen.

111.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To get,	*krijgen, verkrijgen, geraken.*	got,	got.
To hang,[1]	*hangen, ophangen.*	hung,	hung.
To have,	*hebben.*	had,	had.
To hear,	*hooren, overhooren.*	heard,	heard.

Wall,	*muur.*	púnishment,	*straf.*	difficulty,	*moeielijkheid, zwarigheid.*
Hat,	*hoed.*	leave,	*verlof.*	to mend,	*maken, herstellen.*
Peg,	*pen.*	sum,	*som.*	to lock,	*sluiten, het slot afdraaien.*

Behalve in den zin van **krijgen** en **geraken** wordt het ww. **to get** in het gewone leven ook veel gebruikt in den zin van **worden**, **overhalen**, of **bewegen** en **laten**.

In eenige uitdrukkingen:

To get by heart,	*van buiten leeren.*	to get over,	*overklimmen, te boven-(komen.*
To get rid of,	*kwijtraken.*		
To get ready,	*klaarmaken.*	to get on,	*voortgaan, aankrijgen, gaan met (van zaken).*
To get together,	*bijeenbrengen.*		
To get up,	*opstaan.*	to get in,	*binnen gaan, komen. er in gaan, komen.*
To get at,	*bijkomen.*		
To get of,	*(er) afkomen.*		

*I hear the child cry. *The apples are hanging on *(aan)*

1) **To hang** is regelmatig in den zin van *van het leven berooven.*

the tree. His bow hung on the wall. I always hang my hat on the same peg. *Have you hung my coat in its place? *Please to hang up my cloak. *The servant has hung it up already. *The dog hung his head and crept under the table. The thieves have been hanged. *The steamer was never afterwards heard of. We cannot get our money. Have you got leave to visit your friends? *I got behind the door. The man got honour and riches. We got back very late. *Our lessons are getting more and more difficult. You must try to get him to do this for me. In less than a quarter of an hour he got the whole by heart. In this way we got rid of such friends. You must get dinner ready as soon as you can. They have got together a sum of five hundred guilders. The door is locked, I cannot get out of the room. You cannot get in just now. As the gate was shut, we could not get at the poor animal. I was glad to get off without punishment. The thief got over the wall, and robbed the house. I hope we shall soon get over those difficulties. I cannot get my shoes on. *He seems to be getting on very well. I want to get up early; will you call me? Have your shoes mended. *He is going to have his hair cut. Have you had your stockings washed?

Aanm. 1. **Worden** gevolgd door een **bijv. nw.** wordt gewoonlijk door **to get** vertaald; als: *It is getting dark.*

2. **Laten** in den zin van *bewerken*, *zorgen dat* wordt vertaald door **to have**, somtijds ook door **to get.** Men lette op de constructie: Wij zullen **de kamer laten behangen**, *we shall* **have the room papered.**

3. **To get on**, *gaan met*, wordt in 't Engelsch persoonlijk gebruikt.

112.

Hebt gij het nieuws al gehoord? De draden zullen vandaag opgehangen worden. Ik hoor hem roepen. De kersen, die aan den boom hangen, zijn nog niet rijp. Hang mijne kleeren op. Het hangt niet op dezelfde plaats. Ik heb geen geld bij mij. Hebt gij straf gekregen? Indien gij uw best niet doet, zult gij achter raken. Hij kan het paard niet kwijtraken. Geld, maar geen eer, heeft hij door die zaak verkregen. Ga aan 't werk. De vogelkooi hing aan den muur. Zij kwamen laat terug. Het wordt hoe langer hoe kouder. Ik zal uw broeder bewegen hem het geld terug te geven. Hij zal zijn neef overhalen om hem te helpen. Ik kon hem niet weg krijgen. Zoodra gij tehuis komt, moet gij het eten klaarmaken. Zijne vrienden hebben eene som van vijftig gulden bijeengebracht. Ik ga mijne les van buiten leeren. Wanneer ik buiten ben, sta ik altijd vroeg op. Ik vrees, dat we vandaag de rivier niet zullen overraken (*to get over*). De jongens klommen over den tuinmuur. Denkt ge, dat uw vriend al zijne moeilijkheden te boven zal komen? Hoe laat stond ge van morgen op. Wij konden (er) niet in, daar de deur gesloten was. Wees niet bang; die hond kan niet bij u komen, want het tuinhek is toe. Uw hoed hangt op de derde pen. Hij is er zonder straf afgekomen. Ik kan met deze som niet voortgaan. Hoe gaat het met de bloemen? Het schijnt nu goed met hem te gaan. Uwe zuster kan die handschoenen niet aankrijgen. Hebt gij het tuinhek laten sluiten? Wij zullen onzen tuin laten omspitten. Ik zal het venster laten repareeren. Hebt gij uwe schoenen laten maken? Ik ga mijn boek laten inbinden. Hij laat zijne kleeren borstelen. Waarom hebt gij de uwe niet laten borstelen? Ik was van plan ze morgen te laten borstelen.

113.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To hold,	*houden (vasthouden).*	held,	held.
To keep,	*houden, bewaren. behouden, volhouden.*	kept,	kept.
To kneel,	*knielen,*	knelt,	knelt,
To lay,	*leggen, neerleggen.*	laid,	laid,
To lead,	*leiden, geleiden.*	led,	led,

Prisoner,	*gevangene.*	to lay the cloth,	*de tafel dekken.*
Company,	*gezelschap.*	to mislay,	*op eene verkeerde plaats leggen.*
Cloth,	*laken,, tafellaken*		
Egg,	*ei.*	to keep away,	*wegblijven.*
Hen,	*hen.*	to keep off,	*afweren, tegenhouden.*

His neighbour leads a very unhappy life. *We walked up the road which leads to the village. The blind man was led by his faithful dog. He has led a life of pleasure. I laid (put) my book on my desk. *He laid his head on the table. A poor woman had a hen which laid an egg every day. *I hope he does not lay that fault on me. *Has the servant laid the cloth? I cannot find my handkerchief; I must have mislaid it. They all knelt down before him. The man held a knife in his hand. We held him back by the arm. *That little boy always holds the horses for me. He held the bottle against the light. *You never hold your tongue (*mond*). I shall keep it, now I have got it. *That naughty boy will get punished, if he keeps talking and playing. Your mother will keep the money for you. Promises must be kept. *She has kept me company the whole evening. The king was kept prisoner. He is a very idle boy and must always be kept at work. His brother keeps a shop. *The servant kept the letter in her pocket. *His uncle who lives in the country keeps several servants. Why does he keep

his room? He has hurt his foot and cannot walk. *This umbrella does not keep off the rain.

Aanm. 1. Men gebruike **to hold** alleen in den zin van **vasthouden** en verder in de uitdrukking: To hold one's tongue, *zijn mond houden.*
In de andere gevallen, waarin **houden** in deze thema's voorkomt, gebruike men **to keep**.
To keep heeft ook de beteekenis van **volhouden met**, in welk geval het gevolgd wordt door den vorm van een **tegenwoordig deelwoord;** als: They **kept laughing**, *zij hielden vol met lachen.*
2. **To lay** kan evenals **to set** in de meesre gevallen door het ww. **to put** vervangen worden.

114.

Tevergeefs knielde ik voor hem neer en smeekte hem de straf uit te stellen. Hij leidde mij in zijne kamer. Zij legden hem op den grond. Is de tafel gedekt? De meid dekt de tafel; het eten zal weldra klaar zijn. Houdt het licht zoo hoog niet. Wees niet bang; uw broeder zal het geld niet houden. Ik geloof, dat hij geen gelukkig leven leidt. Waar hebt gij mijn mes gelegd? Hij hield het glas wijn tegen het licht. Zijn zoon werd gevangen gehouden. De jongen bleef dikwijls uit (*from*) de school weg. Zulk een leven hebben zij gedurende een jaar geleid. Wat deden de jagers om de wolven af te weren? Mijne handschoenen zijn nergens te vinden; ik zal ze op een verkeerde plaats gelegd hebben. De dame houd haar zakdoek in hare hand. Waarom heeft hij zijn woord niet gehouden? Deze weg leidt naar het dorp, waar uw vriend woont. Indien gij volhoudt met lachen, zult gij gestraft worden. Hij hield mijne hand in de zijne. Een derde gedeelte van het geld zal ik zelf houden. Leg dat boek in de kast. Die hen heeft deze week zes eieren gelegd.

De twee koningen werden gevangen gehouden. Uwe zuster heeft hare tante gezelschap gehouden. Die paraplu is te oud om den regen af te houden. De man hield vol met roepen, totdat hij (*een*) antwoord kreeg. Wij zullen dat geld voor u bewaren. Ik moet u verzoeken hem aan 't werk te houden. Zijn broer houdt konijnen. Houdt uwe handen voor u (*to yourself*). Let op uw werk en houd uw mond.

115.

	Onbepaalde wijs.	Onv, verl. tijd.	Verl. deelw.
To leave,	*laten, verlaten, overlaten; vertrekken, heengaan, uitgaan.*	left,	left.
To lean,	*leunen.*	leant,	leant.
To lend,	*leenen*	lent,	lent.
To light,	*aansteken, verlichten, lichten.*	lit,	lit.
To lose,	*verliezen..*	lost,	lost.
To make,	*maken.*	made,	made,
To mean,	*meenen, bedoelen, beduiden.*	meant,	meant.

Propo'sal,	*voorstel.*	to bórrow,	*leenen.*
Pro'gress,	*vordering-en.*	to lose one's way,	*verdwalen.*
Fórtune,	*fortuin. vermogen.*	to leave ... alone	*alleen laten; laten staan, met rust laten. laten loopen.*
Noise,	*leven, geraas.*		
Gas,	*gas.*	to make a prómise	*een belofte doen.*
Alo'ne,	*alleen.*	to make a propo'sal,	*een voorstel doen.*

The old man leant on my arm. *He leant his head against the wall. We lost our way in Paris. What do you mean? *I did not mean to hurt you. *Tell the servant to light the gas. Can you lend me your knife for half an hour? I lent it to your brother. *I have lent him twenty guilders. *He has borrowed ten guilders of me. My brother wants to borrow your watch. Have you made many mistakes? Shall I light you? *Please to light me upstairs. Leave those books and papers in my study. I left my gloves on the table. Many

pretty things are made of gold and silver. Do not make such a noise. Leave it alone. *Leave him to me. Our town is lit with gas. He lost the money to a friend of his. *My cousin left school last week. *When are you going to leave town? We left before breakfast. *We are about to leave for London. Your brother must not leave the room. You are never left to yourself. This was not meant for a reward. You always make him angry. If you are diligent you will make progress in your study. Two and five make seven. *Try to keep the promise you have made. Your father has made me a very nice proposal. *I shall have a new coat made. *Have you had your shoes made? *I am having (getting) them made.

Aanm. 1. Men lette op het verschil tusschen **to let**, *laten* (*toestaan*); **to have** of **to get**, *laten* (*zorgen dat*, *bewerken*) en **to leave**, *laten* (*niet wegnemen*).

2. **To lend** (**to**) is *leenen aan*; **to borrow** (**of**, **from** is *leenen* (*van*).

116.

Dit meisje heeft hare ouders verloren. Hij verliest er niet veel bij *(by)*. Wilt ge zoo goed zijn mij uit te lichten? Steek het gas aan. De arme moeder leunde op den arm haars zoons. Wat bedoeld hij? Wien meent gij? Wat beduidt dat woord? Wij hebben hem al het geld geleend, dat wij hadden. Deze kamer is goed verlicht. Wij kunnen zoo niet voortgaan; die kinderen maken te veel leven. Deze doos is van hout gemaakt. Laat alles op zijne plaats. Hij wilde mij niet laten gaan. Zij verlieten het gezelschap om negen uur. Van wien hebt gij dat potlood geleend? Op onzen weg naar huis zijn wij tweemaal verdwaald. Laat mij met rust. Ik zal u de trap aflichten

Hij heeft groote vorderingen gemaakt in de studies. Waaróm hebt gij hem het voorstel niet gedaan? Zijn vader heeft hem een groot vermogen nagelaten. Men heeft u dat boek voor eene maand geleend. Zijn huis is met gas verlicht, maar het onze niet. Toen ik de kamer uitging, was hij aan zijne boeken in orde te brengen. Zij heeft die vogelkooi van ons geleend. Ik dacht, dat ik mijne handschoenen op de tafel gelaten had. Laat die zaak maar aan mij over. Die man zal zijn fortuin maken. Die vrouw kan niet alleen gelaten worden, daarom houdt hare dochter haar bijna altijd gezelschap. Hij heeft de minste fouten gemaakt; hij heeft minder fouten dan een van ons. Wanneer gaat ge uit (de) stad? Gij hebt de belofte niet gehouden, die ge mij gedaan hebt. Ik heb een nieuwen mantel laten maken. Deze man heeft mijn mantel gemaakt. Hebt ge uw horloge laten maken? Ik laat eene jas maken. Denkt ge, dat uw broeder zwarigheden zal maken? Ik hoop van niet.

117.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To meet,	*ontmoeten, aantreffen, vergaderen, bijeenkomen.*	met,	met.
To pay,	*betalen.*	paid,	paid.
To read,	*lezen.*	read,	read,
To say,	*zeggen, opzeggen.*	said,	said.
To seek,	*zoeken.*	sought,	sought.
To sell,	*verkoopen.*	sold,	sold.
To send,	*zenden, sturen.*	sent,	sent.

Price,	*prijs.*	newspaper, paper,	*courant, nieuwsblad.*
Writing,	*schrift.*	atténtion.	*aandacht, oplettendheid. opmerkzaamheid.*
Nóvel,	*roman.*		
Dóctor,	*dokter.*	to pay a visit,	*een bezoek brengen.*
Debt,	*schuld.*	to pay atténtion to,	*achtslaan op, letten op.*
For sale,	*te koop.*	to send for,	*sturen, zenden om, laten halen.*

True,	*waar.*	to send word,	*bericht zenden, laten weten, eene boodschap sturen.*
By post,	*over de post.*		
Bill,	*rekening.*	to send on an érrand,	*om eene boodschap uitzenden.*
Able,	*in staat.* / *bekwaam.*	to read to,	*voorlezen.*
		to read over,	*overlezen, doorlezen.*

The man would not sell his garden. *He sold his house at *(tegen)* a high price. We sold the pony to your aunt for a small sum. Do you think to buy those rabbits? They are not for sale. What are you reading? *Your writing is so bad that I cannot read it. I met your brother in the street. He sought in vain for *(naar)* words to express his feelings. His brother was not able to pay his debts. What he has said is true. My friend has sent me a goose. I must pay back the money I owe you. I read it in the paper. He reads to me every night. We shall meet on the first Tuesday in the month. Her mother sends her for some water. *You never said a word to me about it. The grocer's bill is not paid yet. *Everything is paid for. *He is said to have been met by your father. Have you read the novel I sent you last week? Have you sent for the doctor? *He was sent for an hour ago. Your uncle has paid us a visit. Have you read over your translation? I seek in vain for reasons. Your brother says he cannot come. He sent away his servant. Never mind what he says. *Did not that boy say his lessons to you? You never pay attention to your work. We shall send him the parcel by post. *Why does he come without being sent for? *The boy had frequently been sent on such errands. Please to send me word, if you are not able to come.

Aanm. 1. **To seek** wordt gewoonlijk gebruikt voor *zoeken* in een figuurlijken zin. In den eigenlijken zin van *het verlorene trachten te vinden* gebruikt men gewoonlijk het werkwoord **to look for**.

2. **Elkaar ontmoeten, bij elkaar komen**, worden eenvoudig door het werkwoord **to meet** vertaald.

118.

Uw vader zegt, dat het tijd is om naar huis terug te keeren. Wat zegt gij er van? Ik geloof niet, dat hij zoo iets zou zeggen. Wij hebben uw neef bij uwe tante aangetroffen. Hij verkocht alles, wat hij had. Zoekt gij naar uw horloge? Zij zochten mij te beletten mijne vrienden te bezoeken. Heeft hij den brief voorgelezen? Mijn buurman koopt die dingen goedkoop en verkoopt ze tegen een hoogen prijs. Zal hij dat huis verkoopen? Ik heb de courant vandaag niet gelezen. De tuinman zendt ons iederen morgen de schoonste bloemen. Hij heeft alles betaald, wat hij schuldig was. Waarom hebt gij mij dat pakje niet over de post gestuurd? Zij zeggen, dat dit huis te koop is; het kan waar zijn, maar ik geloof het niet. Het is nu te laat om hem eene boodschap te sturen. Zijne goederen werden in beslag genomen en verkocht. Wanneer bracht gij hem een bezoek? Ik zal den knecht er om zenden. Indien ik niet in staat ben te komen, zal ik u bericht zenden. Ik speel niet gaarne met hem, want hij let nooit op zijn spel. Wanneer zullen wij weer bij elkander komen? Ik zal het u laten weten. Stuur om den kleermaker, die deze jas voor mij gemaakt heeft. Hij sprak *(zeide)* geen woord, maar betaalde uwe rekening. Wij ontmoetten hem op den weg, die naar het dorp leidt. Ik zal u die boeken morgen zenden. Waarom heeft uw vader dien knecht weggezonden? Wij lieten dadelijk den dokter halen, maar het was reeds te laat. Gij kunt hem om zulk eene boodschap niet uitzenden. Gij behoort uw werk altijd een of tweemaal over te lezen. Zij vergaderen iederen eersten Zondag in de maand. Ik ga morgen de stad uit, dus zal ik niet in staat zijn dien roman te lezen. Men zond om u, maar gij waart niet tehuis.

119.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To shine,	*schijnen.*	shone,	shone.
To shoot,	*schieten, doodschieten.*	shot,	shot.
To sit,	*zitten.*	sat,	sat.
To sleep,	*slapen.*	slept,	slept.
To spend,	*verteren, uitgeven, besteden; doorbrengen.*	spent,	spent.
To spill,	*storten, morsen met.*	spilt,	spilt.
To stand,	*staan,*	stood,	stood.
To stick,	*steken, kleven, plakken.*	stuck,	stuck.

Paste,	*stijfsel.*	e'vening,	*avond.*	to stay,	*blijven, logeeren.*
Chair,	*stoel.*	bright,	*helder.*	to sit down,	*zitten gaan.*
Ill,	*ziek.*	close to,	*dichtbij.*	to sit up,	*opblijven, waken.*
Hill,	*heuvel.*	next (to),	*naast.*	to understand,	*verstaan. begrijpen.*
Pin,	*speld.*	to stick on,	*vastplakken.*		

to oversleep oneself, *zich verslapen.*

The servant was standing behind my chair. She tood close to me. The sportsmen shot several ducks and partridges. You have slept too long this morning. Your brother sits next to me. Let us sit down here under the trees. The poor soldier was shot through the head. *Shoot at (*op*) that bird. The moon does not shine. Where did you stay so long? We stayed till ten o'clock. The hen sat on four eggs. A piece of wood stuck in his finger. My money was soon spent. We have stuck it on with paste. *Do not spill the ink. I have overslept myself; I had no idea it was so late. *I have sat up too late. *This gentleman is staying at my house. The sun shone bright. *We sat down by him. Where have you spent your evening? The good king slept soundly (*vast*). Her daughter is very ill; she has sat up with her all night. *He had no time to stay for dinner. He spilt the wine all over

the cloth. She spends too much on flowers. We do not understand what you mean. I understood it was the tailor. *We sat down to dinner at seven o'clock. My cousin is coming to spend a few days with his friend.

120.

Ga als 't u belieft zitten. Hij ging zitten op den stoel, die tegen den muur stond. Zij zaten aan tafel, toen wij binnen kwamen? Ik ben niet van plan hier lang te blijven. Wij stonden aan de deur. Ik zat dicht bij hen, maar kon niets hooren. Hij moet vast geslapen hebben, indien hij dat leven niet gehoord heeft. Die dame logeert bij mijne tante. De zon schijnt helder. Plak dit papier aan den muur. Steek het met eene speld vast. Wij schieten niet dikwijls. Ik heb vandaag te veel geld uitgegeven. Wie zit (er) naast u? Gij moet niet op het gras zitten. Zij zaten bij het vuur. Hij verstond mij zeer goed. De gevangene werd dadelijk doodgeschoten. Mijne ouders zullen eenige dagen buiten doorbrengen. De zon heeft vandaag niet geschenen. Die jongens besteden al hun geld aan vogels en konijnen. Ik zal vandaag tehuis blijven. Gij hebt al de thee uit (*out of*) uw kopje gestort. Ik had mij verslapen en was te laat voor de boot. Ik breng altijd gaarne een avond bij hem door. Waarom blijft uw broeder niet eten? Zij zaten aan 't ontbijt. Wij zullen den omslag met stijfsel vastplakken. De jager schoot op den patrijs. Toen ik ziek was, waakten zij verscheidene nachten bij mij. Wie heeft er met inkt gemorst? Ga nu zitten werken; gij hebt lang genoeg gespeeld. Ons huis staat aan den voet van een heuvel. Wij bleven daar veertien dagen. Gij zit 's nachts te lang op. Hij stak zijn mes in de tafel. Het is zeer gemakkelijk te verstaan. Verstaat hij mij? Geloof mij, wij verston-

den hem niet. De maan scheen gisteren avond in mijne kamer. Sta me niet altijd in den weg *(sta niet altijd in mijn weg).*

121.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To strike.	*slaan, treffen.*	struck,	struck.
To sweep,	*vegen.*	swept,	swept.
To teach,	*leeren, onderwijzen.*	taught,	taught.
To tell,	*vertellen, zeggen. meedeelen, verwittigen.*	told,	told.
To think,	*denken, meenen.*	thought,	thought.
To weep,	*weenen.*	wept,	wept.
To win,	*winnen.*	won,	won.
To wind,	*winden, kronkelen.*	wound,	wound.

Lánguage,	*taal.*	fist,	*vuist.*	face,	*gezicht, gelaat.*
Lándscape,	*landschap.*	clock,	*klok.*	grief,	*smart, grief.*
Chímney,	*schoorsteen.*	rope,	*touw.*	like,	*als, gelijk.*
Beauty,	*schoonheid.*	steeple,	*toren.*	to weep for,	*beweenen.*
Tówel,	*handdoek.*	thought,	*gedachte.*	to wipe,	*vegen, afvegen.*

His father wept like a child. This time the tears she shed were not tears of grief, *she wept with *(van)* joy. How much did you win of him? They wound a rope about the tree. The servant has not swept the room yet. Our chimney must be swept. Wipe those tears away. Let me wipe your face. *She wiped her dirty hands with this towel. *Who teaches you that language? *My brother thinks of leaving this town. The clock strikes. *Every one of us was struck with the beauty of that lion. *The steeple was struck by lightning. *The poor woman weeps for her only son. Who has won the prize? He says I must not believe all you tell me. He tells me you have won the highest prize. *Most children have been taught to read. Is your watch wound up? My father thought it would be better to stay at home. Tell me what is your

name. *The boy struck at me. We thought it best not to say a word against it. My uncle taught me the French language. His head was struck off. The thought struck him. Do not tell that story again. Tell me the reason why you cannot come. Tell us all that was said. I have thought much about it, but I cannot believe it. *My friend told me all about it. I have been told that he had left town. When I told you of your faults you would not listen to me.

Aanm. 1. **Zeggen** gevolgd door een *3den naamval* — (*zelfst. naamw.* of *persoonlijk voornaamw.*) vertale men door **to tell**; in andere gevallen door **to say**.

2. **Getroffen door** is *struck with*. Wij zeggen echter *struck by lightning* en *hit by a bullet* (kogel).

3. **To sweep** is *vegen met een bezem*, **to wipe** is *met een doek, met de hand.*

4. Na de ww. **to think, to tell, to know**, enz. kan **van** door *of* of *about* vertaald worden.

122.

De slag is gewonnen. Hebt ge uw horloge al opgewonden? Het arme kind weende om (*for*) den goeden vader, die nooit zou terugkeeren. Wie heeft u al die talen geleerd? Mijne zuster heeft mij leeren lezen en schrijven. Zij dacht, dat wij niets beters konden krijgen. Uw broeder wint tien stuivers van mij. Wij zullen morgen den schoorsteen laten vegen. Wij waren getroffen door de schoonheid van het landschap. Veeg uwe voeten. Zij hebben mij alles van die zaak verteld. Ik zeg u, dat gij 's nachts te laat opzit. Uw broeder zeide, dat het niet waar was. Is het al vier uur? De klok heeft zoo even geslagen. Ik ben zeker, dat hij er niet aan gedacht heeft. Hier is een handdoek voor u; veeg uwe handen niet weer aan uw zakdoek af. Kunt gij mij zeggen, waarom zij dat

huis gaan verkoopen? Die ondeugende jongen sloeg naar mij. Men zeide ons, dat de deur gesloten was. Heeft hij het voorstel medegedeeld, dat zij mij gedaan hebben? Die kerk werd door den bliksem getroffen. Waarom hebt gij er mij niet van verwittigd? Men heeft haar gezegd, dat gij morgen op reis gaat. Wanneer die man boos is, slaat hij met zijne vuist op de tafel. Zeg mij, waar hij woont; ik wensch hem een bezoek te brengen. Die jongen gedraagt zich als een klein kind. Men heeft mij gezegd, dat gij den hoogsten prijs gewonnen hebt.

123.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To awake,	*ontwaken, wekken.*	awoke,	awaked.
To wake,		woke,	waked.
To bear,	*dragen, verdragen, uitstaan.*	bore,	borne, born. *)
To wear,	*dragen, slijten.*	wore,	worn.
To beat,	*slaan, verslaan.*	beat,	beaten.

Beating,	*pak slaag.*	a pair of tróusers,	*een broek.*
Fruit,	*vrucht.*	a pair of spéctacles,	*een bril.*
Date,	*datum.*	wáistocoat,	*vest.*
Ring,	*ring.*	to beat to death,	*doodslaan.*
Black,	*zwart.*	to wear out,	*verslijten, uitputten.*

Why does he beat his dog so severely? He would have beaten him to death. That naughty boy had had a sound beating. *His heart beat with joy. *The enemy was beaten off. When we awoke the next morning, the sun shone beautifully. You must wake me early. Has any one waked the child? *No, it awoke of itself. *Charles Dickens was born at Portsmouth, on the 7th of February, 1812. The servant carried the parcel; *it was too heavy for me. Snch a tree bears no

*) Born, *geboren.*

fruit. His words have borne fruit. *The letter bore no date. The man bore his misfortune without complaining. It is more than I can bear. We cannot bear that man. His father always wears a black coat and waistcoat. *My brother wears a ring on his finger. *His coat was very much the worse for wear. This pair of shoes is worn out. His patience was quite worn out now. This tailor has made these trousers. I cannot find my spectacles; I must have mislaid them.

Aanm. 1. In bedrijvenden zin is **to wake** gebruikelijker dan **to awake**.

2. **To carry** is *dragen* in den eigenlijken zin; **to bear**, ofschoon ook in dien zin gebruikt, komt meer voor in de figuurlijke beteekenis *verdragen*, *lijden*, *dulden;* en **to wear** wordt gebruikt voor het *dragen van kleedingstukken en versierselen.*

3. **To beat,** *slaan*, kan nooit voor een enkelen slag of klap gebruikt worden, maar duidt steeds *eene snelle opeenvolging van slagen.* aan. **To strike** wordt gebezigd, wanneer er sprake is van *een enkelen slag of klap, of enkele slagen of klappen.* Dus zegt men: *The heart beats, the clock strikes, he beat his brother, he struck at me, he struck the table with his fist.*

4. De namen van voorwerpen, welke uit **twee gelijke** deelen bestaan; als, **trousers,** *broek;* **spectacles,** *bril;* **scissors,** *schaar;* **nutcrackers,** *notenkraker;* enz. hebben het woord **pair** (paar) voor zich, wanneer er sprake is van slechts één paar; als: *A pair of, the pair of, this pair of scissors. That is my pair of scissors.* Wanneer die woorden voorafgegaan worden door het **bep. lidw.** een **bezittelijk voornaamw.** of een **aanwijzend voornw.** kan men *pair* weglaten en het werkwoord in het meervoud zetten.

Trousers, spectacles, scissors etc. zijn altijd meervoud.

5. Hij draagt een bril, *he wears* **spectacles**.

124.

Onze soldaten hebben den vijand afgeslagen. Waarom draagt gij die boeken zelf niet? Ik zal dat vest niet meer

dragen; het wordt te oud. Onze keizer versloeg zijne vijanden in een grooten slag. Toen ik 's morgens wakker werd, voelde ik mij veel beter. Die ondeugende jongen heeft een fiksch pak slaag verdiend. De knecht heeft mij van morgen te vroeg gewekt. Die jas houdt zich *(slijt)* goed. Indien gij er niet geweest waart, zou hij hem doodgeslagen hebben. Zijne tante draagt een bril. Mijn bril ligt op de tafel in de voorkamer; wilt ge zoo goed zijn hem voor mij te halen? Dat meisje draagt heur haar kort. Kunt gij de pijn verdragen? Hij heeft al zijn ongelukken met geduld gedragen. Zij wordt nooit van zelf wakker; de meid roept haar altijd. Hij slaapt zoo vast, dat ik hem niet wakker kan maken. Hij droeg een ring aan zijn vinger. Door *(with)* mijne lange reis gevoelde ik mij geheel uitgeput. Die schoenen zijn versleten; gij moet een ander paar hebben. Ik hoop, dat gij altijd zwart wilt dragen. Zij kunnen dien man niet uitstaan. Vondel werd den 17den November 1587 geboren. Die boom heeft geen vrucht gedragen. Hij droeg een zwarte broek. Die brief droeg geen datum. Waarom draagt ge uwe witte broek niet? — Omdat ze vuil is. De oude vrouw wekte hare meiden altijd 's morgens om vijf uur. Haar hart klopte *(sloeg)* van vrees.

125.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To begin,	*beginnen, aanvangen.*	began,	begun.
To bite,	*bijten.*	bit.	bitten.
To blow,	*blazen, waaien.*	blew,	blown.
To break,	*breken.*	broke,	broken.
To choose,	*kiezen, verkiezen, uitkiezen.*	chose,	chosen.
To come,	*komen.*	came,	come.
To become,	*worden, passen, betamen.*	became,	become.
To grow,	*groeien, teelen.*	grew,	grown.

Castle,	*kasteel.*	inconve'nient,	*ongeschikt, lastig.*
Rock,	*rots.*	to come in,	*binnenkomen.*
Kite,	*vlieger.*	to trust,	*vertrouwen.*
Truth,	*waarheid.*	to break up,	*uiteengaan.*
Leg,	*been.*	to break out,	*losbreken, uitbarsten.*
While,	*poos.*	to blow up,	*in de lucht laten vliegen.*
Through,	*door.*	to blow out,	*uitblazen.*
Compánion,	*gezel.*	to be blown out,	*uitwaaien.*
Conve'nient,	*geschikt.*	to blow down,	*omverwaaien (trans.).*
	gemakkelijk.	to be blown down,	*omverwaaien (intr.).*

*Well begun is half finished. It began to rain when we were about to start. I broke my leg by a fall from my horse. There it lies, broken into a thousand pieces. *The rock on which the castle stood was blown up. Your sister had not yet begun her work. Our kite was blown into that large tree. Which book have you chosen? They came too late. How did he come in? He has broken his word; we do not trust him any more. *You might have chosen a better companion. *He came up to me *(hij kwam naar mij toe).* *Has not your father come home yet? The evening sun broke through the clouds. *The sun breaks out *(door).* Why do you blow out the light? I chose him for my friend. If you do not choose to tell me the truth, I can do nothing for you. *Several trees were blown down. *What has she come about *(Wat komt zij doen)?* If you can come at eleven o'clock, it will be more convenient to me. *A fire broke out in the grocer's shop over the way *(aan den anderen kant van den weg, aan den overkant).* The company broke up very early. Where do you come from? *He came to town on business. He is coming to play with you in the garden. *That's what it will come to *(zoover zal het komen).* *His brother has become a soldier. What has become of your friend? *It does not become you to do such things. The child grew up. Potatoes are grown in many parts of these

countries. Your brother is growing tall. It is getting warm. The days are getting shorter and shorter. *He broke his head *(hij viel zich een gat in het hoofd).*

Aanm. 1. **Worden** gevolgd door een **zelfst. naamw.** wordt vertaald door **to become**; gevolgd door een **bijv. naamw.** door **to get**, somtijds ook door **to become.**

2. **To become,** *passen, betamen* is in 't Engelsch een transitief werkwoord.

126.

Waarom zijt ge niet vroeger gekomen? De jongens zijn begonnen te schrijven. De vijand heeft het kasteel in de lucht laten vliegen. Ik begrijp niet, dat ge zulk een man tot *(for)* uw vriend kiest. Zij kiest altijd het beste uit. Ik ben twee duim gegroeid. Uw broeder wordt groot. De wind woei tegen mijne deur. Ik zal verplicht zijn u weg te zenden, indien gij niet vroeger verkiest te komen. Mijn buurman teelt haver en aardappelen. Het stormde hevig en tien prachtige boomen woeien omver. Het gezelschap kwam vroeg en ging laat uiteen. Kunt gij niet op een geschikter uur komen? Het past een kind niet, zoo iets van zijne ouders te zeggen. Die groote hond van onzen buurman heeft dat kind gebeten. Blaas het licht uit. Mijn vriend zal morgen voor zaken naar de stad komen. Het werd al later en later, maar zij kwamen niet tehuis. De storm heeft verscheidene boomen omvergewaaid. Wat zal er van ons worden? Wat is er van al dat geld geworden? Mijn neef is soldaat geworden? Hoe zijt ge binnengekomen? — Door het raam. Zulk een antwoord past u niet. Vertrouwt gij hem niet? Hij heeft noch nooit zijn woord gebroken, waarom zou ik hem ditmaal niet vertrouwen? Welke handschoenen hebt gij gekozen? De brand barstte uit in een huis aan den overkant. Denkt

ge, dat het zoover zal komen? Pas op, dat het licht niet uitwaait. Na een poos kwam hij weer tot zichzelf. Hij verteerde te veel en werd spoedig arm. Doe wat een goed leerling betaamt. Het past haar niet trotsch te zijn. Het wordt koud. Onze lessen worden hoe langer hoe moeielijker. Wij zullen tehuis blijven, want de regen wordt hoe langer hoe erger. Hij kwam naar mij toe.

127.

	Onbepaalde wijs,	Onv. Verl. tijd.	Verl. deelw.
To dare,	*durven, wagen.*	durst, dared,	dared.
To do,	*doen.*	did,	done.
To draw,	*trekken, teekenen.*	drew,	drawn.
To drink,	*drinken, opdrinken.*	drank,	drunk.
To drive,	*rijden, mennen, drijven, jagen.*	drove,	driven.
To ride,	*rijden.*	rode,	ridden.
To eat,	*eten, opeten.*	ate,	eaten.

Eye,	*oog.*	chi'na, porcelain,	*porselein-en.*
Beer,	*bier.*	picture,	*schilderij, plaat, afbeeldsel.*
Sword,	*zwaard.*	on horseback,	*te paard.*
Veil,	*voile.*	hearty,	*hartelijk, smakelijk.*
Coach,	*koets.*	to have done,	*gedaan hebben met.*
Near,	*nabij.*	to draw near,	*naderen, nader komen.*
Window,	*raam, venster.*	to drive off,	*wegrijden.*
Márket,	*markt.*	to drown,	*verdrinken* (trans.).
Health,	*gezondheid.*	to be drowned,	*verdrinken* (intr.).

That gentlemen never drinks wine. Who has drawn this picture? She drew a veil over her face. They drink tea out of china cups. *We drank to the health of our absent friends. *That girl eats hardly anything. My sister draws an hour every day. What are you doing? *She did her exercise long ago. The oxen were driven to market. They drove past my window. He drew a chair close to me. The time of his arrival is drawing near. Has he drunk all the beer alone? *I shall

drink to you. *Believe me he dare not refuse it. *How dare you do it? I durst not tell it him. *That man has dared to ask me such a question. *I dare say it will be so The soldier drew his sword. Have they eaten all the bread and meat? *When will he have done writing? *Get it done as soon as possible. Drive them out of the house. *We drew our chairs up to the table. *She drew all eyes upon her. *The carriage drove up to the door. *Where do you wish to be driven to? After such a morning walk, I always ate heartily. The coach drove off. Your father rode by (*voorbij*) this morning.

Aanm. 1. **To drive is** *rijden in een rijtuig*; **to ride**. *rijden te paard*. We **ride** in a tram, train, of eenig ander openbaar voertuig.

2. **To dare**, *durven*, krijgt in de enkelvoudige tijden eene **onbepaalde wijs** zonder **to** na zich en wordt ontkennender wijs zonder het ww. **to do** gebruikt. De derde persoon enk. van den tegenw. tijd is **dare**.

3. **Bijna niets** is *hardly anything*; **bijna nooit**, *hardly ever*; **bijna geen**, *hardly any*.

4. **To have done** wordt gevolgd door den vorm van het tegenwoordig deelwoord.

Een thema **maken** is **to do an exercise**.

128.

De meid heeft twee mooie porceleinen theekopjes gebroken. Ik durfde het hem niet te zeggen uit vrees van gestraft te worden. Hebt gij uwe thema's gemaakt? Neen, maar ik ben van plan ze te maken, wanneer ik gedaan heb met teekenen. Gij drinkt bijna niets. De koets werd door zwarte paarden getrokken. Waarom eet hij zoo weinig? De soldaten rijden den weg naar het dorp op. De wagen reed om tien uur weg. Hij reed naar mij toe en verzocht mij zijn paard vast te houden. Die menschen aten zeer smakelijk. Uw broeder zit te paard. Laat het dadelijk doen, anders zal het te laat

zijn. Ze trokken hunne zwaarden en duelleerden. Hij heeft al het bier opgedronken, dat wij in de flesch gelaten hadden. Hij heeft gedaan, wat niemand van ons zou gewaagd hebben te doen. Zijn broertje heeft een fraai prentenboek van zijne tante gekregen. Laat ons op de gezondheid onzer vrienden drinken. Hij durft alles doen, wat een man past. Zijn broeder is dicht bij (*near*) het eiland Wight verdronken. Uwe zuster reed van morgen voorbij. Uw broeder rijdt altijd zelf. Zij joegen den vijand voor zich (uit). Het meisje trok den ring van (*from*) haren vinger. Iets anders trok mijne attentie. De dief trachtte zijn hond te verdrinken. Onze knecht heeft de ossen naar (de) markt gedreven. De tijd nadert. Wij naderden het huis. Het geraas kwam nader. Zij reden zeer hard (*gauw*).

129.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To fall	*vallen.*	fell,	fallen.
To fly,	*vliegen, vluchten.*	flew,	flown.
To forbid,	*verbieden.*	forbade,	forbidden.
To forgét,	*vergeten.*	forgot,	forgotten
Te freeze,	*vriezen, bevriezen.*	froze,	frozen.
To give,	*geven.*	gave,	given.
To forgive,	*vergeven.*	forgave,	forgiven.
To go,	*gaan.*	went,	gone.
To hide,	*verbergen.*	hid,	hidden.

Cana'ry,	*kanarie.*	númber,	*aantal, getal, menigte.*
Se'cret,	*geheim.*	birthday,	*geboortedag.*
Dead, (bijv.)	*dood.*	to fly a kite,	*een vlieger oplaten.*

My canary has flown away. The child fell into the water, and nobody was near to save it. The moon is hidden behind the clouds. The master forbade us to play. *The dog flew at the blind man. Let us fly our kite. His uncle has fallen from the roof of our house. *Mind, you are standing on

forbidden ground. We went into the country with our parents. It froze several nights, and then it began to thaw again. Have you forgotten anything? My brother has gone away. *Her birthday falls on the 30th of May. He never forgave me. Did they hide themselves? We gave our old clothes to that poor girl. *Men and horses fell down dead in numbers. *Why did not you fly after him? Have I not forbidden you to go out? *Listen to what he is going to say. *She always forgets to bring her things with her. She fell down at the old man's feet. *Go and fetch your gloves. *The river was frozen over. Give us something to eat, if you please. *I quite forgot to tell you what I have heard about it. She gave the poor man some money. *He has been given to understand that he must change his way of living. I hope you will forgive him this time. *He might have forgiven you.

Aanm. 1. De werkwoorden **to come** en **to go** worden in den **toekomenden tijd**, in de **onbep. wijs** en de **geb. wijs** door **and** met een ander werkwoord verbonden; als: *Will you come and visit me? May I go and walk in the garden? Go and fetch my spectacles.*

2. Iets **voor** iemand verbergen is *to hide a thing* **from** *a person.*

3. **Achterna** komen, vliegen, enz. is *to come* **after**, *to fly* **after**, *etc.*

130.

De vogel vloog in de kooi. Het meisje verborg haar gelaat in hare handen. Kunt gij die zaak zoo gemakkelijk vergeten? De appels vallen van den boom, wanneer ze rijp zijn. Wat heeft uwe zuster u gegeven? Hij zal (het) u nooit vergeven. De dokter heeft u verboden uit te gaan, dus behoort gij tehuis te blijven. De hond vloog hem aan. Ik heb geheel vergeten zijn brief te beantwoorden. Mag ik wat met hem

gaan wandelen? Geef me een kop thee. De kanarie, die ik op mijn geboortedag gekregen heb, is weggevlogen. Waar gaat gij heen? Hij gaat met mij mee. Hij verborg het geld in den tuin. Vriest het nog? Ik denk van niet. Vergeet niet te koopen, wat ik gezegd heb. Zullen wij onze vliegers oplaten? Ik zal u om vijf uur komen afhalen. Hij vertrouwt u niet, anders zou hij het geheim niet voor u verbergen. De deur vloog open. De vogels vielen in menigte dood voor onze voeten neder. Laat hem niet heengaan; vlieg hem achterna. Het horloge is op den grond gevallen; hebt gij het laten vallen? Zij gingen uit de kamer, daar de meid de tafel ging dekken. Ga uwe handen wasschen. Zij gaven ons te verstaan, dat het tijd was om heen te gaan. Is de rivier niet bevroren? Kunt ge ons niet iets te drinken geven? Wij hebben zelf bijna niets. Zij heeft zich achter dien boom verborgen. Ik heb u gegeven, wat ik had. Zij gaf den armen man een gulden.

131.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To know,	*weten, kennen.*	knew,	known.
To lie,	*liggen.*	lay,	lain.
To ring,	*schellen, luiden.*	rang,	rung.
To rise,	*opstaan, opgaan, rijzen.*	rose,	risen.
To run,	*loopen.*	ran,	run.
To see,	*zien, bezoeken.*	saw,	seen.

Cheek,	*wang.*	out of breath,	*buiten adem.*
Bed,	*bed.*	race,	*wedren, harddraverij.*
So'fa,	*canapé.*	to run a race,	*een wedren houden.*
Cat,	*kat.*	to run to meet,	*te gemoet loopen.*
Dark,	*donker.*	to lie down,	*gaan liggen, slapen.*
Bell,	*bel, klok.*	to ring the bell,	*bellen, aan de bel trekken.*
Voice,	*stem.*	to warm,	*warmen.*
Too,	*ook.*	to happen,	*gebeuren.*

Children are fond of running about. The girl ran to meet her father. *I ran so fast that I am quite out of breath. We rose from table at six o'clock. The dog has run away from his master. Your cousin knew nothing of our arrival. The bells are rung every evening. *They do not see people. The cat lay before the fire to warm herself. *The vessel ran against a rock. Have you known your lesson? I have learned my lesson, and known it too. It is getting quite dark; I cannot see any longer. Please to ring the bell. *I happened to be very cold (*ik was toevallig zeer koud*). He has lain down for an hour. I know where to find it. *The blood ran down his cheeks. I looked for it but saw nothing. The servants were rung out of bed at five o'clock. I shall lie down on the sofa, and try to sleep a little. *The glass runs over. They have run a race. *A race will be run. I rang for the servant, but nobody appeared. *I knew him by his voice. I saw the boy sitting on the grass. *They saw me coming. *I am going to see my aunt. What time did you rise this morning? *When the old man entered the room, they rose to him. *She rose to meet me.

Aanm. 1. **To get up,** *opstaan*, kan men als eene eenigszins meer dagelijksche uitdrukking beschouwen dan **to rise**.

2. **To run** van menschen en dieren gezegd, heeft altijd de beteekenis van *hard loopen* en kan nog door *fast* versterkt worden.

Verder onthoude men dat **loopen** door **to walk** vertaald wordt; **wandelen** door **to take a walk**, soms ook door **to walk**, en dat **goed door loopen, stevig aanstappen** weergegeven wordt door **to walk fast**.

132.

De zon gaat in het oosten op. Het is zoo donker in de kamer, dat ik bijna niet langer zien kan om te werken.

Ik lig, lag, heb gelegen. Ik leg, legde, heb gelegd. Wij liepen den heuvel af. Mijn broeder was de eenige(*the only one*), die van de zaak wist. Toen ik opstond om naar huis te gaan, stonden zij ook op. Wie heeft gebeld? Wij zijn geheel buiten adem. Het geld ligt ergens langs den tuinmuur verborgen. Waarom komt ge niet dadelijk, wanneer ik om u bel? Hebt gij dien mooien tuin gezien? Ja, en het huis ook. Ik zag haar in den tuin onder een boom zitten. Er zal een harddraverij gehouden worden op den 22sten Augustus. Wat is er gebeurd? Weet gij (het) niet? Kent gij uwe les van buiten? Zijne kleeren lagen over de geheele kamer (verspreid). Het lieve kind liep hare moeder te gemoet. Gij zijt slaperig; wilt ge niet wat op de canapé gaan liggen? Ik gevoel mij niet slaperig. De tranen liepen haar langs de wangen, toen zij mij die geschiedenis vertelde. Mijne moeder is niet wel; zij heeft den geheelen dag te (*in*) bed gelegen. Ik zag de bloemen toevallig op de tafel liggen. De kat ging voor het vuur zitten. Zij zien geen menschen. Ik zal u van de week (eens) komen zien. De klokken luiden. Ik heb hem zeer goed gekend. Ik herkende (*kende*) haar aan hare stem. Wilt ge zoo goed zijn te bellen? Hoe laat zijt ge opgestaan (*stond ge op*)? Ik geloof nu, dat hij er niets van wist.

133.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To shake,	*schudden, stooten aan, beven.*	shook,	shaken.
To show,	*toonen, laten zien.*	showed,	shown.
To sing,	*zingen.*	sang,	sung.
To sink,	*zinken, laten zinken.*	sank,	sunk.
To shear,	*scheren.*	shore,	shorn.
To speak,	*spreken.*	spoke,	spoken.
To steal,	*stelen, sluipen.*	stole,	stolen.

Not . . at all, *in 't geheel niet.*

Bóttom,	*bodem, grond.*	to shave,	*scheren.*
Sheep,	*schaap, schapen.*	to show in (into),	*laten in (een kamer).*
Song,	*lied, gezang.*	to sink down,	*neerzinken, ineenzinken,*
Nose,	*neus.*	to shake hands,	*de hand geven, schudden.* / *elkander de hand geven.*
Side,	*kant, zijde.*		
Inséņsible,	*bewusteloos.* / *gevoelloos.*	to steal away,	*wegsluipen, stilweggaan.*
Kindness,	*vriendelijkheid.*	to speak ill, well,	*kwaad, goedspreken.*
For ever,	*voor altijd.*	to speak to,	*spreken tot, tegen, met.*

*The steamer sank to the bottom. He shakes his head. The sheep is shorn. My brother shore those sheep. My horse has been stolen. *The poor girl shook like a leaf. I have not shaved myself yet. The poor woman sank down insensible. Do not shake the table so. *The little boy shook with cold. *This lady has sung to your aunt. She showed you those beautiful pictures. *Several vessels were sunk on both sides the river. *He speaks so low (*zacht*) that nobody can hear what he says. I shook hands with him. *Show the gentleman in. *The gentlemen were shown into a very small back-room. Let us sing a song. The man spoke broken French. You ought to have spoken when it was time. *The rascal never showed his face again (*liet zich nooit weer zien*). She always speaks ill of her friends. I spoke to him about that affair. *He likes to be spoken to. The gentleman speaks through his nose. He who once steals is for ever a thief. *He was hanged for stealing a horse. She stole away from the company. At ten o'clock I stole off to bed.

Aanm. **To shear** wordt gezegd van dieren; **to shave** gebruikt men voor het scheren van menschen.

134.

Waar spreekt gij over? Ik heb er met uw vader over gesproken. Hij schudde den boom, zoōdat de appels (naar)

beneden kwamen. Heeft zij dat lied voor u gezongen? Waarom laat hij u nooit zijn werk zien? De man spreekt niet veel, maar denkt des te meer. Wie heeft het horloge gestolen? Uw broeder sloop langs een anderen weg naar huis. De schapen zijn geschoren geworden. De vijand liet de schepen zinken. Het schaap is niet verdwaald. Uwe ouders hebben mij veel vriendelijkheid bewezen (*getoond*). Ik had het boek toevallig in mijn zak. Spreek van niemand kwaad. Ik zal u niet weer verbieden (*to speak to*); indien ge volhoudt met praten, zult ge gestraft worden. Geef uw broeder de hand en vergeet, wat er gebeurd is. Hij schudde mij de hand. Zij hebben elkander de hand gegeven. Het lied, dat zij voor ons zong, had ik nooit gehoord. Hij sprak er in 't geheel niet over. De kinderen beefden van koude. Zij zijn stil met onze mantels weggegaan. Het schip is naar den grond gezonken en niemand heeft het leven gered. De man zonk gevoelloos ineen. Hij schudde het hoofd en bleef mij aankijken. Stoot zoo niet aan de tafel. Wij werden door den knecht in de voorkamer gelaten. De man sprak zoo zacht, dat ik hem niet verstaan kon. Ik heb hem den ring getoond, dien ik gevonden heb. Zijn vriend sprak gebroken Engelsch. Laat den dokter binnen. Die knecht stal mijn geld. Laat me u nooit weer zien.

135.

	Onbepaalde wijs.	Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To take,	*nemen, werk hebben, brengen, gebruiken (van spijs en drank).*	took,	taken.
To bring,	*brengen.*	brought,	brought.

Description,	*beschrijving.*	áuction,	*publieke verkooping.*
Book-case,	*boekenkast.*	the'atre,	*komedie, schouwburg.*
Dress,	*japon, kleed.*	to destróy,	*verwoesten, vernielen.*

To take after,	*aarden naar.*
To take for,	*handen voor.*
To take off,	*uitdoen uittrekken (van kleeren).*
To take up,	*opnemen, innemen; beslaan, oppakken.*
To be taken up with,	*ingenomen zijn met.*
To take to,	*zich overgeven aan.*
To take pleasure in,	*behagen scheppen in.*
To take leave of,	*afscheid nemen van.*
To take a walk, a ride, a drive.	*een wandeling, rit, toertje maken.*
To take a run,	*gaan loopen.*
To take a little run,	*wat gaan loopen.*
To take ill (of.)	*kwalijk nemen,*
To be taken ill,	*ziek worden.*
To take kind of,	*vriendelijk vinden van.*
To take a seat,	*plaats nemen, een stoel nemen.*
To take place.	*plaats hebben, vinden, grijpen; gebeuren.*
To take care of,	*passen op, zorg dragen voor.*

Somebody must have taken my book. If you will take this way, I will take that. I intend to take my brother with me to the theatre. The enemy took several of our smaller vessels. *The town was taken. Take your time, and you will do it well. He took upon himself to see that everything was in order. Tell the servant to take away the breakfast-things. Take off your hat. *That knife will be taken from you. What will you take, tea or coffee? *Do you take sugar in your tea? *It took him a long time to get everything in order. *Will it take us long to walk to your uncle's? The youngest son takes after his mother. I am not what you take me for. I took you for a friend of his. *The man took to drinking and neglected his business. He took it into his head to translate that book. I will not take up your time with such descriptions. This book-case take up too much room. Some

of the thieves were taken up and punished. *He is so taken up with this affair that he hardly thinks of anything else. My time is quite taken up with this work. *Take that child upstairs. *Please to take this letter to the post. *That boy always forgets to bring his books with him. *Come, let us see what you have brought us.

I am sure you cannot do better. That boy seems to take pleasure in mischief. *Your sister has gone to take leave of some of her friends. We are going to take a short drive. You had better (*gij moest liever*, *gij deedt beter*, *zoudt beter doen*) take a run to warm yourself, this cold morning. I should like to take a walk. I shall take him out for a ride. You must not take it ill, if other people will not think as you do. This little girl takes care of her brother. *I take it very kind of you to do so much for me. *You had better take a seat, and wait till my brother has come back. The house took fire, and everything in it was destroyed. I believe the auction will not take place before the end of the month. *My aunt has suddenly been taken ill. Take your seats, gentlemen.

Aanm. 1. Wanneer **brengen** eene beweging **van** den spreker af te kennen geeft, vertaalt men het door **to take;** eene beweging **naar** den spreker toe wordt door **to bring** vertaald

2. De woorden, die wij gebruiken voor het **aandoen** van kleeren (kleedingstukken) worden vertaald door **to put on** het **uitdoen** van kleeren vertaalt men door **to take off.**

4. **To take** is onpersoonlijk in den zin van *werk hebben*, *tijd kosten*.

4. **You**, (**he, we**, enz.) **had better** wordt gevolgd door een onbep. wijs zonder **to**.

136.

Ik hield hem voor uw broeder. Het spijt me, dat gij zijn raad niet gevolgd hebt. Neemt plaats, jongens. Zullen wij eene wandeling of een toertje maken? Mijne zuster zal het u niet kwalijk nemen, indien ge haar japon niet kunt klaarkrijgen. Ik vond het zeer vriendelijk van haar, dat zij mij haar stoel aanbood. Ik ben koud; ik zal wat in den tuin gaan loopen. Hij aardt naar zijn broeder. U eene beschrijving te geven, zou te veel tijd kosten. Wanneer zal die auctie plaats vinden? Hoe lang hebt ge gewerkt om die vertaling te maken? Ik heb er lang over werk gehad. Wat wilt ge gebruiken? Wilt ge een glas wijn gebruiken? Wij hebben nog niets gebruikt. Waar houdt gij het voor? Al mijne uren zijn bezet. Gij moet er zorg voor dragen. Ik geloof, dat die boekenkast te veel plaats zal innemen. Neemt ge uw broeder met u mee naar de komedie? Neem deze pen. Hij nam een stoel en ging zitten. Hij moest liever zijne natte schoenen uittrekken. Hebt ge lang werk om uwe konijnen te voeren? Uw oom was zoo met haar ingenomen, dat hij bijna tegen niemand anders sprak. Gisteren nam hij afscheid van ons. Die menschen scheppen (er) vermaak in om anderen te believen. Zijn vader maakt iederen morgen een rit. Hij gaf zich zoo zeer aan den drank over, dat hij zijne zaken verwaarloosde. Draag zorg voor de stuivers, de ponden zullen voor zichzelf zorgen. Breng eenige stoelen naar den tuin; wij zijn van plan daar van middag (*this afternoon*) thee te drinken. Breng die jas naar den kleermaker. Breng dat boek boven. Wilt ge wat inkt meebrengen, als ge weer boven komt?

137.

Onbepaalde wijs.		Onv. verl. tijd.	Verl. deelw.
To swim,	*zwemmen.*	swam,	swum.
To swear,	*zweren, vloeken.*	swore,	sworn.
To tear,	*scheuren, wegrukken, ontrukken.*	tore,	torn.
To thrive,	*bloeien, gedijen.*	throve,	thriven.
To throw,	*werpen, gooien.*	threw,	thrown.
To tread,	*treden, trappen.*	trod,	trodden.
To write,	*schrijven.*	wrote,	written.

Treason.	*verraad.*	a fearful oath,	*een dure eed.*
Blame,	*blaam.*	to satisfy,	*voldoen bevredigen.*
Ashore,	*aan wal.*	to cross out,	*uitschrappen, doorhalen*
Footstep,	*voetstap.*	rela'tion,	*betrekking, bloedverwant.*
Fearful,	*vreeselijk.*	ticket,	*plaatskaartje.*

*How kind of you to write so soon! Do not swear. They swore treason against their king. Have you crossed out that word? My dog has swum across the river. Your brother has torn his new book. He treads in the footsteps of his father. *L. is a thriving town. *Your master writes to me to say that he is satisfied with you. He swore by his sword. *I cannot swear to (*bezweren*) the truth of it. *That boy swims like a duck. *That naughty boy threw stones at us. *Why do they throw the blame on me? I can write to his uncle that I am contented with him. He swore a fearful oath that he would be faithful to his king. I was early torn from my relations. *They keep throwing stones into our garden. I threw myself at his feet. *He swam over to the other side (*aan den overkant*). *He tore the letter to pieces. My brother has trodden on my dress. *One word might throw some light upon (*op*) that affair. *It is throwing away time and money. The man was thrown in prison. Most of them were able to swim ashore. You trod on the flowers. No tree thrives in this

soil (*grond*). *He threw his book on the ground. *Advice is thrown away upon him. Do you know how the accident (*ongeluk*) has happened? Yes, his horse threw him off.

Aanm. 1. Men lette op de volgende uitdrukkingen:

Iemand gooien	*to throw at a person.*
Met steenen gooien	*to throw stones.*
Hij gooide mij met een steen	*he threw a stone at me.*

2. **To cast** is meestal weinig meer dan *laten vallen, ter zijde leggen;* als: *Money is cast into a bag. Clothes which are no longer worn are cast off.*

To cast, *gooien* duidt altijd een onschuldig iets aan, vrij van alle opzet of personaliteit.

To throw vereischt meer lichaamsinspanning dan **to cast**; is veelal eene daad van geweld en gaat altijd met moedwil of boos opzet gepaard.

To fling wordt in eene goede en kwade beteekenis gebruikt en duidt eene nog grootere mate van lichaamsinspanning aan dan **to throw**.

Ook figuurlijk gebruikt is **to fling** sterker dan **to throw** en duidt **to throw** een krachtiger werking aan dan **to cast.**

138.

Uw broeder stootte zoo aan de tafel, dat ik niet kon schrijven. Zij zwoeren allen, dat zij hunnen koning getrouw zouden zijn. Ik heb haar japon gescheurd door er op te trappen. Hij zwom ongeveer een half uur tegen den stroom. Hebt gij uwe nicht geschreven? Die kleine hond scheurt alles aan stukken. Niemand durfde naar den overkant zwemmen. De man vloekte vreeselijk. Hij heeft een duren eed gezworen en zal dien eed gestand doen (*houden*). Aardappelen gedijen niet in sommige streken (*deelen*) van ons land. Hij was zoo vriendelijk een plaatskaartje voor mij te nemen. Uw neef gooide mij met een steen, maar raakte mij niet. Trap niet op die pen. Hij trapte op mijn voet. Te vroeg werd die man

aan zijne vrienden en betrekkingen ontrukt. Mijn oom is niet rijk, maar heeft een bloeiende zaak. Zij zijn gezworen vijanden. Ik weet, hij zwoer verraad tegen zijn koning. Ik ontmoette hem toevallig aan het station. Het was met (*in*) potlood geschreven. Ik schreef hem den 24sten Juli. Is dit de pen, waarmee ge geschreven hebt? Wat antwoord zal ik hem schrijven? Hebt ge nog niet geschreven? Hij schreef me, dat hij alles reeds verkocht had. Ik zal verplicht zijn uwen vader te schrijven, dat ik niet over u voldaan ben. Ik schreef u, om te vertellen, wat er gebeurd is. Gij moest liever naar huis gaan, in plaats van met steenen te gooien. Gooi dat geld in dien zak (*bag*). Mijn broeder werd van zijn paard geworpen. Hij smeet zijne handschoenen op de tafel. Hij tracht de blaam op ons te gooien. Hij was zoo boos, dat hij het boek tegen den grond smeet. Zijn vader werd gevat en in de gevangenis geworpen. Zij gooide de bloemen weg, die zij van u gekregen had. Ik zal hem een langen brief schrijven.

139.

Vragen en Antwoorden.

Have you a pen? Yes, I have. Has she my book? — No, she has not. Are you satisfied? — Yes, I am. Isn't he contented? — No, he is not. Yes, he is. Have they seen the house? — Yes, they have. No, they have not. Will you fetch my gloves? — Yes, I will. No, I will not. Can

you come early? — No, I can't. Yes, I can. I think I can. Do you like that boy? — No, I don't. Did she write to you? Yes, she did. Didn't their friends keep their promise. — No, they didn't. Yes, they did. Is your father at home? — I suppose so, believe so, think so. Is he here? — The servants says so. I suppose not, believe not, think not. Is she ill? — She says so, but I don't believe it. He is rich, isn't he? He is not rich, is he? It is snowing, isn't it It wasn't snowing, was it? He wouldn't return the money, would he? He will be deceived, will not (won't) he? They do not neglect their work, do they? She called you, didn't she? They would not lend you their carriage, would they? You won't come home to dinner, will you?

MIJNHEER — MEVROUW.

How do you do, Sir? Quite well, I thank you. What can I do for you, Ma'am? Mis Mary (*Marie*) will be down directly. There is a gentleman to speak to you. Show the lady into the room. Ladies and gentleman! Mr. Brown will be here at four o'clock. Mrs. Brown and the youngest Miss Brown are coming too. Master Charles (*Karel*) must first finish his exercise. The young gentleman would have the other horse. Put that knife to your master's plate. Is this master's cup? This is Master William's knife. Is Mr. S. at home? No, master has gone out, but missis is at home. Tell Mrs. B. I shall call again. Ho is poor, and so is his neighbour. We are not happy; neither are you.

Aanm. 1. In een antwoord op eene vraag herhaalt men het werkwoord, dat in de vraag voorkomt. In de samengestelde tijden wordt het hulpwerkwoord herhaald: in de enkelvoudige tijden wordt het werkwoord door **do** en **did** vervangen. De uitdrukkingen **niet waar**, **is 't niet** en **wel** worden op dezelfde wijze vertaald.

Mijnheer,	*Sir.*	wanneer men iemand zonder den naam aanspreekt.
Mevrouw,	*Ma'am (Madam).*	
Mijnheer, **De heer,**	*Mr. (Mister).*	wanneer men van iemand spreekt, of iemand bij den naam noemt.
Mevrouw,	*Mrs. Mistress.*	
De jongeheer,	*Master.*	
De jongejuffrouw, **Mejuffrouw,**	*Miss.*	

Als heer des huizes heet mijnheer *master;* als vrouw des huizes heet mevrouw *missis.* Vandaar het gebruik dier woorden in zinnen, als: Is mijnheer tehuis? *Is your master at home?* Mijnheer is in den tuin, *Master is in the garden.* Mevrouw zond om den dokter, *Missis sent for the doctor.*

2. In zinnen als de volgende wordt **ook** vertaald door **so** en **ook niet** door **nor, neither, not... either.**

Hij is ziek en zijn vriend ook,	*He is ill, and so is his friend.*
Hij is niet sterk en ik ook niet,	*He is not strong, neither am I (nor am I either).*

Men lette op de woordschikking dezer zinnen.

140.

Mijn buurman is rijk, maar ik niet. Hebt gij eene pen? — Ja, ik wel, maar mijn broeder niet. Is zij tevreden? — Zij niet, maar hare vriendin wel. Is uwe zuster in den tuin? — Ik geloof van wel. Gaat gij morgen uit? — Ik denk van niet. Komt uw neef ook? — Ik veronderstel van niet. Hebt gij die potlooden gehad? — Neen, dat heb ik niet. Heeft hij dat paard gekocht? — Ja. Hadt gij veel fouten in uwe vertalingen? — Ik wel, maar uw neef niet. Uw vader is ziek, niet waar? Hij zal morgen hier zijn, is 't niet? Zij hebben hunne lessen (toch) geleerd, niet waar? De kinderen spelen (toch) niet in den tuin, wel? Het regent (toch) niet, wel? Hij gaat niet uit, wel? Zij waakte den geheelen dag, niet waar? De jongen bracht het geld terug, is 't niet? Gij zoudt niet naar zulk een raad luisteren, wel?

Wie is die heer? Wie is die dame? Die mijnheer is mijn oom. Die dame is mijne moeder. Wie zijt gij, Mijnheer? Hebt gij onze bloemen al gezien, Mevrouw? De Heer en Mevrouw B zullen morgen vertrekken. Mijnheer P. heeft zijn huis en tuin verkocht, niet waar? Mevrouw B. zal niet vroeg komen. Wat zult (*will*) ge gebruiken, Mijnheer? Die jonge dames hebben slecht geschreven. De jongejuffrouw Marie kent altijd hare les. De jongeheer Karel heeft kou gevat. Waar woont die heer? Is Mijnheer S. ongesteld? Neen, Mijnheer is in den tuin. Zeg aan Mevrouw, dat er iemand is om haar te spreken. Mevrouw is nog niet gekleed? Roep Mijnheer S. Dit is het mes van den jongeheer Willem. Dit is Mijnheers horloge. De Heer S. is hier geweest. Mijnheer was niet tehuis en Mevrouw wist niet, wat te doen. Wij waren niet afwezig en onze vrienden ook niet. Zij was tevreden en hare vriendin ook. Zij wilden het niet verkoopen, en wij ook niet. Zijn broeder is zeer geleerd en zijn neef ook.

Herhaling.

141.

De wonden van den armen soldaat zijn door onzen chirurgijn verbonden. Het gelukte ons zijn leven te redden. Ik geloof, dat ik mijn stok achter de deur heb laten staan. Menig uur (*many an hour*) bracht hij in gezelschap zijner kinderen door. Wij zullen deze kamer laten verven. Waarom is hij uit zijn vaderland gevlucht? Indien ge 's nachts (*at night*) zoo lang opzit, kunt ge 's morgens niet vroeg opstaan. Ik stond dicht bij hem, maar kon hem niet verstaan. Waar is mijn hoed? Indien gij hem op zijne plaats gehangen hebt, zal hij er nog (wel) zijn. Ik zal hem dadelijk laten weten, dat de zaak

geregeld is. Wat heeft Mevrouw u gezegd klaar te maken? Het vuur verspreidde zich met groote snelheid, daar de wind hevig woei. Onze vertalingen worden niet gemakkelijker. Ik geloof niet, dat hij de moeielijkheden ooit te boven zal komen. Al deze deuren sluiten vanzelf. Die planken buigen onder het gewicht van zulk een last. Waarom laat hij den dokter niet halen, als zijne vrouw zoo ziek is? Ik leende tien gulden van een vriend van mij, daar ik mijne beurs vergeten had. Wie heeft u die talen geleerd? Voor hoeveel wilt gij mij dat paard laten? Langs de geheele rivier worden nieuwe huizen gebouwd. Dat kerkje herinnert mij aan het dorp, waar onze goede vriend woont. Hebben de jongens veel vogels gevangen? Waarom gooit ge dien hond met steenen? Toen hij de kamer binnenkwam, boog hij voor ons Uwe zuster heeft mij den geheelen avond gezelschap gehouden. Vroeg hij u niet, of gij u bezeerd hadt. Het spijt mij, dat gij van gedachten veranderd zijt. Gij hebt mij beloofd alles in orde te brengen, gij weet, eene belofte moet gehouden worden. Zijn neef doet in kruidenierswaren. Kan hij het niet tot aanstaande week uitstellen? — Ik geloof van wel. Wij zullen die boeken laten inbinden. Men heeft mij gezegd, dat die heeren geduelleerd hebben. Koop nooit, wat gij niet noodig hebt, omdat het goedkoop is.

142.

Zulk eene vraag verkoos ik niet te beantwoorden. De man at weinig en sprak nog minder. Ik wist niet, dat zij den geheelen dag te bed gelegen had. De ring, dien hij altijd droeg, is verloren geraakt. Indien ge dien hond niet met steenen gegooid had, zou hij u niet gebeten hebben. Hoe durft gij zoo iets te doen? Die kronkelende rivier loopt

voorbij ons huis. Deze straat en die huizen doen mij denken aan het dorp, waar ik geboren ben (*was*). Zijn broeder draagt een bril. Hoe lang ik geslapen heb, weet ik niet, maar toen ik wakker werd, was het klaar dag (*broad daylight*). Zoodra hij mij zag, liep hij naar mij toe. Zij reden toevallig het pad op, dat naar het dorp leidt. Het past u niet zoo iets te doen. Wij zagen hem op het dak zitten. Ik hoorde alles, wat hij zeide, maar hij kon mij niet zien, daar ik achter een grooten boom verborgen was. De vogel vloog weg, toen zij het raam opendeden. Het gaat met de vruchtboomen in onzen tuin zeer goed, maar zij dragen dit jaar nog geen vrucht. Deze schoenen zijn versleten, gij hebt een ander paar noodig. Het leger werd tweemaal afgeslagen. Ik zou wel willen weten, wie de aardbeien gestolen heeft. Die jongen teekent allerlei figuren op den muur. Wat is er van dien brief geworden? De zon heeft vandaag niet geschenen. Er zal morgen een harddraverij gehouden worden. De hen heeft twee eieren gelegd. Ga wat op de canapé liggen. Gij moet mij niet voor zessen wakker maken. Weet gij misschien ook, hoe laat het gezelschap uiteenging? Zij zijn met hunne ouders naar buiten gegaan. Wij trokken onze stoelen wat dichter bij het vuur. Indien ik naar het bal ga, zal ik eene nieuwe japon laten maken. Stel nooit uit tot morgen, wat gij heden kunt doen.

143.

Gij weet, waar wij wonen, niet waar, Mevrouw? De jongen zwemt als een eend. Wilt ge een kop koffie gebruiken? Dit huis is te huur, maar dat aan de overkant is te koop. De stad werd genomen en de voornaamste (*principal*) inwoners werden allen ter dood gebracht. Wanneer heeft uw

broeder hem geschreven? Gij moet aan den weet trachten te komen, waarom Mevrouw B. niet op het bal geweest is. Breng dien brief op de post en ga bij den horlogemaker aan om mijn horloge te halen. Na die ongelukken gaf hij zich aan den drank over. De aardappel gedijt niet in deze streken. Leg dat mes bij (*to*) mijnheers bord. Zij zijn van plan haar met zich mee naar de komedie te nemen. Gij moest liever wat in den tuin gaan loopen. Ik ontving een brief met potlood geschreven. Hoe lang hebt ge werk om zoo'n thema van buiten te leeren? Mijn hoed is in 't water gewaaid. Ik heb u verboden van die appelen te eten. Toen ik hem de eerste maal zag, hield ik hem voor een der bedienden. Ik hoop niet, dat gij het kwalijk nemen zult, indien ik niet vroeger kom. Niemand weet, waarom hij in de gevangenis gezet werd. Zij reed op een zwart paard. Gij weet ('t) best, hoe die menschen door hem behandeld zijn. Ik logeer niet gaarne bij hem en hij ook niet. Waarom laat gij die boeken niet inbinden? Ik dacht, dat ze te oud waren. Die dame heeft dat lied voor ons gezongen. Iedereen dacht, dat hij de doos gestolen had. De meid dekt de tafel. Hier zijn de schoenen van den jongeheer Karel. Wanneer zijt gij van plan de stad uit te gaan? Morgen om dezen tijd; ik zal dus geen tijd hebben om te blijven eten. Het is te vreezen, dat zij niet bijtijds klaar zullen zijn. De bladeren beginnen van den boom te vallen. Waarom laat gij hem niet met rust? Ik hoop, dat hij een geschikter uur zal kiezen.

144.

Toen wij den top van den berg bereikt hadden, vonden wij de lucht niet zoo koud als wij verwacht hadden. Ik kon geen verlof krijgen om mijne vrienden te bezoeken. Wij

misten den laatsten trein, en moesten naar huis loopen. Heeft de knecht u niet gezegd, dat men op u wacht? Weet gij, van wien dat fraaie huis is, dat daar te midden van die boomen staat? Win eerst den slag, zeide Nelson en maak er dan het beste gebruik van, dat ge kunt. Ik zal eene andere jas aantrekken. Het huis werd in brand gestoken. Het vatte gemakkelijk vuur, daar het van hout gebouwd was. Wees zoo goed dat boek voor mij naar beneden te brengen. Ga op dien stoel zitten. Uw stok staat achter de deur. Waar leeft dat gezin van? Dat zijn zwarigheden, waarvan gij niets weet. Wij hebben onzen tuin laten omspitten. Hoorde hij mij niet roepen? Weet ge, wat voor een voorstel hij mij deed? Het vermogen, dat zijn vader hem nagelaten heeft, zal spoedig verteerd zijn, indien hij zoo (*in that way*) voortgaat. Die vogel begint altijd te zingen, wanneer het gas aangestoken wordt. Zij liepen om het hardst (*zij liepen een wedloop*). Steek het geld in uw zak, anders zult gij het verliezen. Ik heb mijn voet tegen een stuk hout gestooten. Hebben die jagers den leeuw levend gevangen? Wat scheelt er aan (*what is the matter with you*)? De gewonde man werd op het bed gelegd. Wij hebben eenige weken bij onzen vriend buiten doorgebracht. Waarom houdt zij haar zakdoek voor haar mond? Uw oom bracht ons gisteren een bezoek. Waar zal ik u heenrijden? Mijnheer O heeft den prijs gewonnen. Hij verkocht die handschoenen tegen vier en twintig stuivers het (*een*) paar. Luister naar hetgeen hij zegt. Doe geene vragen en gij zult geene leugens hooren.

145.

Ik zou wel willen weten, wie zoo iets zou durven doen.

Een dolle hond heeft dit kleine kind gebeten. Wij hebben eenige dames ontmoet, wier japonnen van zwarte zijde waren. De dokter was op 't punt om aan tafel te gaan, toen de knecht hem kwam zeggen, dat er iemand beneden was, die hem wenschte te spreken. Gij zijt hier onder vrienden, die voor uwe belangen zullen zorgen. De soldaten zullen dezen weg afmarcheeren. Wat is uw boek? Het mijne is met den gelen omslag; het zijne is dat dunne en dat nieuwe is van haar. De stad is niet zoo groot als Parijs, maar ze is grooter dan de stad, waarin wij wonen. We hebben niet veel, maar dat weinige willen we niet verliezen. Hij trachtte mij te bedriegen, maar het is hem niet gelukt. Van Napoleons vroegste jaren is weinig bekend. Hoe grooter onze rijkdommen zijn, des te grooter is onze vrees om ze te verliezen. Hij verborg zijn gelaat in zijne handen. Uw broeder heeft mij uwe kamer laten zien; ik vind ze zeer mooi. Toen wij opstonden om naar huis te gaan, stond hij ook op. Die man heeft veel geleden, maar hij heeft al zijn leed met geduld gedragen. De klok sloeg twaalf, toen wij heengingen. Hoeveel heeft zij voor die kersen betaald? Toen ik ontwaakte, gevoelde ik mij veel beter. Zijt gij vergeten van wien gij dat geld geleend hebt? De knecht heeft mij te laat gewekt. Wij zullen de schutting laten repareeren. Hij, die eens steelt, is voor altijd een dief. De zon is onder. Ik dacht, dat de zon nooit met zulk (een) glans geschenen had. Hij ziet er jonger uit, dan hij is. De voordeur stond open. Ge begrijpt me, niet waar?

146.

Kreeg hij veel voor huis en tuin? Ik zag hem in den tuin wandelen. Ik zal hem schrijven, dat gij u niet wel

genoeg gevoelt om uit te gaan. De ossen trokken die zware lasten met gemak den heuvel op. Hij liep naar mij toe en smeekte mij het kasteel onmiddelijk te verlaten. Gij hebt uwe jas gescheurd. Zij zijn naar de komedie gegaan. Ons huis werd door den bliksem getroffen. Het is niet te hopen, dat de man van bet dak gevallen is en zijn been gebroken heeft. Indien ik wist, dat hij het gedaan had, zou ik hem een fiksch pak slaag geven. De deur is gesloten, gij kunt (*er*) niet in komen. Wanneer zullen wij weer bijeenkomen? Zij verkoos niet te antwoorden. De jongen is weggeloopen en zijn vriend ook. De wagen reed langzaam het bergpad op. Sta op, het is reeds laat. Waarom heeft de knecht mij niet gewekt? Ik houd er niet van om lang te slapen. Zij zijn nooit aan 't werk; ze doen niets dan rond loopen. De zon scheen in mijne kamer. Door vlijt en spaarzaamheid is die man zoo rijk geworden. Deze broek houdt zich geed. Uw boek is nergens te vinden; gij zult het onderweg verloren hebben. Gij weet, dat ik mijn hoed altijd op dezelfde pen hang. De arme gevangene werd op de plek doodgeschoten. Zijt ge bij uw oom aan geweest? Men heeft mij gezegd, dat gij hem den geheelen avond gezelschap gehouden hebt. Zijne kleeren en boeken liggen altijd over de geheele kamer (verspreid). Heeft dat horloge u veel geld gekost? Ik zal trachten het geld van hem te leenen. Ik geloof niet, dat hij u zulk eene som zal leenen. Zij heeft den geheelen dag geen pijn gevoeld. Voor den oorlog was die stad eene welvarende plaats. Hoeveel appelen hebt gij opgegeten? Er is iemand om u te spreken, Mevrouw.

147.

Waar komt hij vandaan? Zij liep zoo hard, dat ze geheel

buiten adem was. Gij hebt mij gevraagd, of hij het huis zal laten herbouwen, niet waar? Hoe minder die man heeft, des te beter is het voor hem. Zij gaat vandaag niet uit, wel? Zij hoorde hem, eenige minuten nadat hij haar verlaten had, naar beneden gaan en zij wist, dat hij nooit terug zou komen. Voor hoeveel per maaand is dat huis te huur? De stoomketel is gebarsten. Herinnert hem aan zijne beloften. Ik herinner mij haar bijna niet meer. Ik vond hem niet veel veranderd. De arme moeder knielde bij (*by*) het bed van haar lijdend kind. De man kon al zijne klanten niet tegelijk helpen. Laat mij u nooit meer in zulk gezelschap vinden. Ik heb u de glazen gebracht, die gij gisteren zoozeer bewonderdet. Hij liep zoo hard mogelijk. Hebt gij ze gezien? Ja, ze zijn me voorbij gereden. Wij hebben deze plek uitgekozen om thee te drinken. Is de schoorsteen geveegd geworden? Hebt ge al een plaatskaartje genomen? Neen, maar mijn broeder wel. Dank uwe vrienden voor al de vriendelijkheid, die ze ons bewezen hebben. Ik heb mijn zakdoek onderweg verloren. Waarom trekt gij uwe handschoenen niet uit? Wij hebben de voornaamste kerken in die landen gezien. Hebt gij uwen vader geschreven? Uw broeder heeft gevochten; het bloed loopt langs zijne wangen neer. Lord Byron werd den 22sten Januari 1788 te Londen geboren en stierf te Missolunghi den 19den April 1824. Wat in haast gedaan wordt, wordt zelden goed gedaan. Zullen wij het genoegen hebben u van avond bij ons te zien? Wij hebben dat huis gehuurd. Zullen wij die stad voor den avond bereiken? De jager schoot op een wolf. Het arme kind beeft van koude. Heeft de knecht de sneeuw weggeveegd? Hij is weggegaan zonder afscheid te nemen.

148.

Het kostte ons veel moeite dien man kwijt te raken. Zoodra zij ons bemerkten, slopen zij weg. Mijne zuster leest hem 's morgens altijd de courant voor. Zijn de schapen van uw buurman geschoren? Mijn broeder is afscheid gaan nemen van zijne vrienden, want morgen gaat hij de stad uit. Mijn hond loopt mij altijd te gemoet, zoodra hij mij ziet komen. Die dame draagt eene voile, wanneer het koud is. Heeft de knecht het bier alleen opgedronken? Niemand weet, wat er gebeuren kan. Wilt ge zoo goed zijn voor mij te bellen? Ik ken dien Mijnheer aan zijne stem. Hoe eerder gij het laat doen, hoe beter. De zon gaat in het westen onder en komt in 't oosten op. Hebt ge lang werk om naar het station te loopen? Uwe zuster heeft haar ouden hoed aan dit arme meisje gegeven. Ik zou het zeer vriendelijk van haar vinden, indien ze er gedurende ons afzijn zorg voor wilde dragen. De maan scheen, toen wij opbraken. Hoeveel heeft zijn vader hem nagelaten? Wij hebben het gezelschap vroeg verlaten. Ik zal dadelijk opstaan en wanneer ik bel, breng mij dan een kop koffie. De slag bij Trafalgar werd den 21sten October 1895 geleverd. Verstaan zij Engelsch? Ik weet het niet, Mevrouw. Hij zal zijne paarden toch niet verkoopen, wel? Gij hebt mijne ouders bij hem ontmoet, niet waar? De frambozen werden in die kast bewaard. Weet gij, hoe het ongeluk (*accident*) gebeurd is? De talen worden op die school goed onderwezen. Onze kamer is drie voet hooger dan de uwe. Kunnen wij het helpen, dat zij u niet zijn komen zien? Hoe vaart ge, mijnheer? Dank u, hoe vaart gij?

149.

Hebt ge veel genoegen gehad op uw uitstapje naar Duitsch-

land? Laat dat boek maar liggen en doe, wat ik gezegd heb. Men heeft mij verteld, dat er beslag op zijn huis gelegd is. De wind is vlak oost. Zij zijn opgehangen geworden, omdat zij een schaap gestolen hadden. Loop zoo gauw niet. Het is mij gelukt het geld te leenen. Uw broeder heeft gelijk en gij hebt ongelijk. Hij was zoo vriendelijk mij een stoel aan te bieden. Het is niet te verwachten, dat hij over u zal klagen, want hij heeft zich even slecht gedragen als gij. Wenscht gij nog meer van die appelen te hebben, of bevallen zij u niet? Het spijt me, dat zij van gedachten veranderd zijn. Zij zochten tevergeefs naar woorden om hun gevoel uit te drukken. Het is veel te vroeg om op te staan. Ik zal niet gaan, als zij mij om zulk eene boodschap uitsturen. Ik ben van plan morgen mijne opwachting bij hem te maken (*to wait on*). Zij hebben geen grooten dunk van dien vriend van u. Waarom hebt gij dat woord niet doorgeschrapt? Heeft hij zijne ongelukken zonder klagen gedragen? Gij hebt mijn bril toch niet gezien, wel? Denkt ge, dat het zoover zal komen? Gij kondt geen geschikter uur gekozen hebben. Langs den geheelen weg zullen er boomen geplant worden. De vrouw van onzen tuinman tracht iedere week eenig geld weg te leggen. Wij moesten nu naar huis gaan; het wordt koud en donker en we hebben vergeten onze mantels mee te nemen. Gij hebt kou gevat; ge moet vandaag te huis blijven. Hij zegt, dat hij zijn ring verloren heeft. Ik geloof het niet; hij zal hem op eene verkeerde plaats gelegd hebben. Hij stond bij de tafel. Ik heb uw broeder toevallig onderweg ontmoet. Hebt ge al de romans gelezen, die ik u geleend heb? — Alle, behalve een. Scheert die man u altijd? Ik ontwaakte omstreeks half vier.

150.

Uw neef werd geroepen en durfde niet ongehoorzaam zijn. Als gij gelijk hebt, moet ik ongelijk hebben. Gij deedt beter uwe reis eenige weken uit te stellen. Zoudt ge op (*in*) deze wijze willen bedrogen worden? Hij voelde zijn hart van vreugde kloppen. Op iedere nieuwjaarsdag zullen mijne vrienden en ik op zijne gezondheid drinken. Hij had een eigen huis nabij de rivier. Gij weet het ergste nog niet. Leeft die vrouw nog? Is de post vandaag aangekomen? Nadat hij ons zoo schandelijk bedrogen heeft, laat hij zich nooit weer zien. De wind scheurde alle zeilen. Ik kan u niets geven, ik heb zelf bijna niets. Ik zou gaarne het leven en de ongelukken van dien ouden soldaat willen weten. Waarom verborg hij dat geheim voor u? Schel niet weer; de knecht komt al. Spreek niet zoo zacht; niemand kan u verstaan. Hij bewaarde zijn geld onder zijn bed. Laat dat glas staan. Hij verkoopt die kersen tegen vijf stuivers het pond. Zij maakten zulk een leven, dat ik den geheelen avond niets kon doen. Zij zwoeren verraad tegen den keizer. Gij moet uw vleesch niet met uw linker hand snijden. Ik ging gisteren avond laat naar bed. Hij redde zijn leven door naar den overkant te zwemmen. Deze woorden gesproken hebbende, verliet hij de kamer. Zij zijn stil naar bed gegaan. Wij hebben geen tijd om te spelen; we hebben onzen tijd noodig om onze lessen te leeren. Ik heb hem altijd voor uw broeder gehouden. Ik geloof niet, dat het uw broeder zal gelukken de som van dien heer te leenen, want de man houdt er niet van geld te leenen aan lieden, die hij niet kent. Het blijft stormen; ik zal dus genoodzaakt zijn mijn reis eenige dagen uit te stellen. Gij zult ten minste drie uur werk hebben om die plaats te bereiken, daarom moest gij liever hier blijven en uw vertrek tot morgen uitstellen. Verloren tijd wordt nimmer weer gevonden.

RULES OF ENGLISH GRAMMAR.

Articles.

1. The articles are **a** or **an** and **the**.
2. **A** is used before words beginning with a **consonant;** **an** before words beginning with a **vowel** or **silent h**.
3. The articles admit of no variation, and are not generally repeated before two or more nouns.

Nouns.

4. Nouns are varied by **Gender, Number** and **Case**.

Gender.

5. Some words as *cousin*, *neighbour*, *friend*, *parent*, *servant*, etc. are used in reference to either sex; they are said to be of **common** gender.
6. The **neuter** gender is applied to the names of objects without life, and generally to animals.

Number.

7. Nouns have two numbers, the **Singular** and the **Plural**.

8*a* The plural is generally formed by adding **s** to the singular.

b. Nouns ending in a hissing sound, as **s** or **ss**, **sh**, **ch**, **x** and **z** form the plural by adding **es**.

c. Nouns in **o** preceded bij **a consonant** form the plural by adding **es.**

d. Nouns ending in **f** or **fe** change the **f** or **fe** into **ves**. Exceptions to this rule are the nouns ending in **oof**, **ief**, **rf**, **ff**; but **thief** makes **thieves** in the plural.

e. Nouns ending in **y** preceded by a **consonant** change the **y** into **ies** in the plural; but nouns in **y** preceded by a **vowel** make the plural regularly.

f. **Irregular plurals** are the following:

Man —men.	Goose —geese.
Woman—women.	Ox —oxen.
Child —children.	Mouse —mice.
Foot —feet.	Louse —lice.
Tooth —teeth.	Penny—pence, pennies.

Case.

9. Nouns have three cases, the **nominative**, the **possessive** and the **objective**.

10. The **nominative** and **objective** are alike.

11. The **possessive case** has two forms; one formed by the addition of **'s**, the other formed by the preposition **of.**

12, With plural words in **s**, only the **apostrophe** is added to the words.

13. The **possessive** in **'s** is used when the possessor is a person, as: My brother's book.

14*a*. The **preposition of** is used when the possessor is a thing.

b. After words denoting a **weight, number** or **measure.**

c. After most **geographical names** and the word **month,** when they are followed by a proper name.

Adjectives.

15. Adjectives are not varied on account of the gender, number, and case of the nouns they qualify; the only variation they admit of is **comparison.**

16. There are three degrees of comparison, the **positive,** the **comparative,** and the **superlative.**

17. The comparative and superlative are formed in two ways:

 1. By adding **r** or **er**, and **st, est** to the positive.
 2. By prefixing **more** and **most** to the positive.

18. By the addition of **r** or **er,** and **st** or **est** are made:

 a. Adjectives of one syllable.

 b. Adjectives of two syllables, ending in **le** or **y.**

 c. Adjectives of two syllables and their derivatives, which have the accent on the **second** syllable.

19. The other adjectives of two syllables, and those of three or more syllables are compared by **more** and **most.**

20*a.* Adjectives ending in **e** are compared by **r** and **st;** ending in a consonant by **er** and **est.**

b. Adjectives ending in **y** preceded by a **consonant,** change the **y** into **i** before **er** and **est.**

c. When an adjective ends in a **single consonant** preceded by a **single vowel,** the consonant is doubled.

21. The following adjectives are compared irregularly:

Good,	better,	best.
Bad,	worse,	worst.
Little,	less,	least.
Much, / Mamy,	more,	most.

22. The comparative is followed by **than**; as: He is richer **than** his brother.

23. The comparative of **equality** is expressed by **as . . . as** in affirmative and interrogative sentences: and by **so . as** in negative sentences.

He is as tall as his brother.
Is he as tall as his brother?
He is not so tall as his brother.

24. The Dutch **hoe** or **des te** followed by a comparative is translated by **the.**

The longer the day, the shorter the night.

25. The expression **des te beter** is rendered by **all the better** or **so much the better** when it is used independently of the rest of the sentence.

26. The comparative forms **al rijker en rijker** or **hoe langer hoe rijker, hoe langer hoe moeilijker,** are translated by **richer and richer, more and more difficult.**

27*a*. The wordt **one,** plural **ones,** is often used after a **second** adjective to avoid the repetition of the noun.

A good book and a bad one.
Good books and bad ones.

b. This **one** is also often used after a demonstrative pronoun in the singular; as: This book is better than that one.

Numerals.

28. Numerals are **cardinal**, **ordinal**, **fractional**, etc.

29. **Hundred**, **thousand**, and **million**, not multiplied by another number, are always preceded by **a** or **one.**

30. **Hundred** expressed or understood, followed by other numbers, is connected with these numbres by **and**; as: Two hundred and fifty-five.

31*a*. The ordinal numbers are all formed (except **first**, **second**, **third**) by adding **th** to the cardinals.

b. The cardinals ending in **y** change the **y** into **i**; those in **ve** change **ve** into **f**. **Nine** drops the **e**, and **eight** the **t**.

32. The expressions **wij waren met ons vijven**, **tienen**, etc. are rendered by **there were five of us**, **ten of us**, etc.

Pronouns.

Personal Pronouns.

33. The Personal Pronouns are thus declined:

Singular.	*Plural.*	*Singular.*	*Plural.*
Nom. I.	We.	*Nom.* He.	
Obj. Me.	Us.	*Obj.* Him.	
		Nom. She.	They.
		Obj. Her.	Them.
Nom. Thou.	You.	*Nom.* It.	
Obj. Thee.	You.	*Obj.* It.	

34. **Van mij**, **van hem**, etc. used in the sense of **de mijne**, **de zijne**, etc. are rendered by **mine**, **his**, etc.

25. **Er (daar) van, er (daar) aan,** etc. are rendered by the pronoun **it,** plural **them,** and a **proposition;** as: I am contented with it.

Possessive Pronouns.

36. **Zijn** or **haar,** referring to the names of things, is rendered by the neuter **its;** as: The town and its inhabitants.

37. **Haar,** referring to more than one female person, is translated by **their;** as: Your sisters did not know **their** lessons.

38*a*. The Possessive Pronouns are emphasized by the word **own;** as: He has his own horse.

b. When **a** precedes the noun, **own** preceded by a **possessive pronoun** is put after the noun; as: He has a house of his own.

Demonstrative Pronouns.

39. The Demonstrative Pronouns always agree in **number** with the noun the point out; as: This is my book, these are my books.

Relative pronouns.

40. The Relative Pronouns are **who, which, that, what.**

41. **Who** is thus declined:

Sing. and Pl.
Nom. who.
Poss. whose.
Obj. whom.

42. **Which** has no declension; its cases are formed by the prepositions **of** and **to.**

43. **What** is a relative answering to the Dutch **wat** or **hetgeen.**

44. **Who** is applied to **persons; which** to **things** and **animals.**

45*a*. The relative pronoun may be omitted in the objective case.

b. When the relative pronoun, preceded by a preposition, is omitted, the preposition must be put at the end of the sentence; as: The pen I write with.

Interrogative pronouns.

46. The Interrogative Pronouns are **who, which, what**.

47. **Who** is declined as the relative **who.**

48. **Who** is used for persons in general; as: Who is that man?

49. **What** is used for things in general; as: What have you seen?

50. **Which** is used for persons and things when one of a number is meant; as: Which of the boys has done it?

51. **What** followed by a noun refers to the sort, and answerds to the Dutch **wat voor (een), hoedanig.**

52 **Waarvan, waaraan,** etc. must be rendered by **what** and a **preposition;** which preposition is often put at the end of the sentence; as: What are you looking at?

53. The word containing the answer to a question must be in the same case with the word which asks it; as: Whose books are these? — Mine, John's.

Indefinite Pronouns.

54. **Some** is used in affirmative sentences; **any** in interrogative, negative and doubtful sentences.

55. **Some** is used instead of **any** in offering something; as: Will you have some cherries?

56. After a comparative degree **een** is translated by **any.**

57*a*. **Each** refers to a small number; **every** to a large or indefinite number.

b. **Each** is used with or without a noun. **Every** never stands alone; when not followed by a noun, it must be followed by **one.**

58. **No** is always followed bij a noun, **none** always stands alone: as: No book; there is none left.

59. **Men** is mostly translated by the **passive voice of the verb;** as: You are looked at; the house is said to be on fire.

Verbs.

60*a*. The third person of the Present Tense, Indicative Mood, is generally formed by adding **s** to the first person.

b. Verbs ending in **a hissing sound,** or in **o** take **es.**

c. Verbs ending in **y** preceded by a **consonant** change the **y** into **i** and take **es;** as: to try, he tries.

61*a*. The Imperfect Tense and Past Participle are formed by adding **d** to verbs ending in **e;** and by **ed** to verbs ending in any other letter.

b. Verbs in **y** preceded by a **consonant** change the **y** into **i** before **ed.**

62*a*. **Verbs of one syllable** ending in a **single consonant** preceded by a **single vowel,** double the final consonant before every ending except **s.**

b. Verbs of more than one syllable follow the same rule, when the accent falls on the last syllable.

c. Verbs ending in **l** double the consonant, even when the accent is on the last syllable.

63*a*. The Present Participle is formed by adding **ing** to the verbs; as: try, trying.

b. Verbs ending in **ie** change the **ie** into **y** before **ing:** as: Tie, tying; die, dying.

64*a*. The verb **to do** is used in conjugating a verb **interrogatively** and **negatively.**

b. But when the interrogative pronoun is the subject of the sentence the verb **to do** is omitted; as: Who calls there?

65. The **Present Participle** is used in a subordinate sentence beginning with one of the conjections **as, when, while, after, before,** and having for its subject the same person as that of the principal sentence.
The verbal noun in **ing** (Gerund) is used after **prepositions.**

66. The **Present Participle** connected with the verb **to be** forms what is called the **Progressive Form**. This progressive form is used when the action takes place at the time of speaking.

67. The verbs — **may, can, must, ought,** etc. are called **defective.**

68. **May** and **can** — **May** answers to the Dutch **mogen, can** to the Dutch **kunnen**. But when **kunnen** does not

imply a physical, mental or moral ability it must be rendered by **may;** as: It might be worse.

69. **Must** and **ought.** — **Must** answers to the Dutch **moeten; ought** to the Dutch **behooren.** But when **moeten** implies a **duty** or **obligation** which is **not done,** it must be expressed by **ought;** as: We ought to have visited our uncle.

Adverbs.

70*a*. Adverbs are made from adjectives by adding **ly.**

b. Adjectives ending in **le** change **le** into **ly;** as: noble, nobly; adjectives of more than one syllable ending in **y** preceded by a **consonant,** change the **y** into **i** before **ly;** as: happy, happily.

c. Adjectives in **ll** drop one **l** before **ly;** as: full, fully.

d. **Due, true,** and **whole** drop the **e;** thus: duly, truly, wholly.

71*a*. The adverb is generally put after an intransitive verb (or a transitive verb without its object).

The plants grow beautifully.
She writes correctly.

b. When the verb is followed by its object, the adverb follows the object.

They neglected him shamefully.

The adverbs **duly, truly, fully, soon, vainly, hardly, now, then** generally precede the verb. **Much** is always put after the object.

c. When the verb is in a compound tense, the adverb is put between the auxiliary and the participle; as: We have shamefully neglected him.

d. Adverbs of **indefinite time**, as **always**, **often**, **ever**, **never**, **seldom** generally precede the verb; as: They never stop here.
They are, however, placed after the simple tenses of the verb **to be**: They were often here.

e. Adverbs of **definite time** are put either at the beginning or at the end of the sentence; as: Yesterday I received a letter.

f. **Not** and **never** are always placed before the Present Participle and the Infinitive Mood.

Prepositions.

72. **At**, **to**. — **At** is used after a **verb of rest**; **to** after a **verb of motion**.
In, **into**. — **In** is used to denote **rest**, or **motion in a specified place**; **into** is used after **verbs of motion**, it denotes entrance from the outside to the interior.
On, **up**. — **On** answers to the Dutch **op**; **up** denotes **from a lower to a higher place**.
Down is the opposite of **up**.
About means *omstreeks*, *betreffende*, *om* (*iets heen*), *in 't rond*, *op 't punt van*, *bij* (*zich*).
Above means **higher than**, **superior**.
Among, **under**. — **Among** means **mixed with**, and answers to the French **parmi**; **under** answers to the French **sous**.
Between, **among**. — **Between** is applied to **two** persons or things, **among** to more than two.
Till, **as far as**. — **Till** is used for **time**; **as far as** is used for **place**.
Before, **for**. — **Before** is said of **time** and **place**;

for answers to the Dutch **voor** in all its other acceptations, and has also the meaning of **wegens, gedurende.**

After, behind. — **After** is said of **time** and **order; behind** is said of **place.**

Towards, against. — **Towards** denotes **in the direction of;** and is also used in reference to **time; against** implies an idea of **opposition.**

From, of. — **From** denotes **distance, separation, origin; of** denotes **possession,** and is also used after most **geographical names,** the word **month,** and words denoting a **weight, number** or **measure.**

73. **To** is omitted before the word **home.**

74. In compounds **voor** and **achter** are often rendered by **front** and **back** as, front-garden, back-door, etc.

WOORDENLIJST.

NB. In deze lijst zijn weggelaten: 1e alle voornaamwoorden, 2e de telwoorden, 3e de bijwoorden op blz. 105—107, 4e de voorzetsels op blz. 111 en 114.

I. Hollandsch—Engelsch.

Aanbieden, *to offer.*
Aanbranden, *to burn.*
Aandacht, *attention.*
Aandoen, *to put on.*
Aanfokken, *to breed.*
Aangaan, *to call at, on.*
Aangenaam, *pleasant.*
Aanhouden, *to seize.*
Aankomen, *to arrive.*
Aankomst, *arrival.*
Aankrijgen, *to get on.*
Aankijken, *to look at.*
Aanmerking maken op, *to find fault [with.*
Aanpassen, *to try on.*
Aanreiken, *to hand.*
Aansteken, *to light.*
Aantal, *number.*
Aantreffen, *to meet.*
Aantrekken, *to put on.*
Aanvangen, *to begin.*
Aanwezig, *present.*
Aardappel, *potato.*
Aardbei, *strawberry.*
Aarden naar, *to take after.*
Aardig, *pretty.*
Achtslaan op, *to pay attention to.*
Adem, *breath.*
buiten adem, *out of breath.*
Aderlaten, *to bleed.*
Afbeeldsel, *picture.*
Afbranden, *to be burnt down.*
Afhalen, *to call for.*
Afkomen (er), *to get off.*
Afmaken, *to finish.*
Afscheid nemen, *to take leave.*
Afschrijven, *to copy.*
Afvegen, *to wipe.*
Afweren, *to keep off.*
Afwezig, *absent.*
Afwezigheid, afzijn, *absence.*
Alleen, *alone.*
Allerlei, *all sorts of.*
Als, *as, like.*
Als (indien), *if.*

Alvorens, *before.*
Ander, *other.*
Anderen, *others.*
Anders, *else.*
Antwoord, *answer.*
Antwoorden op, *to answer to.*
Appel, *apple.*
April, *April.*
Aria, *air.*
Arm, *poor, arm.*
Auctie, *auction.*
Augustus, *August.*
Avond, *evening.*
Avondmaal, *supper.*

Bal, *ball.*
Bang, *afraid.*
Bang maken, *to frighten.*
Bang zijn voor, *to be afraid of.*
Barsten, *to burst.*
Bed, *bed.*
Bedelen (om) *to beg (for).*
Bediende, *servant, waiter.*
Bedienen, *to wait on.*
Bedoelen, Beduiden, } *to mean.*
Bedriegen, to *deceive.*
Been, *leg.*
Begaan, *to commit.*
zich op weg, op reis begeven, *to set out on one's way, journey.*
Beginnen, *to begin.*
Begrijpen, *to understand.*
Begunstigen, *to favour.*
Behagen, *to please.*
Behagen scheppen, *to take pleasure.*
Behandelen, *to deal with.*
Behooren, (toebeh.), *to belong.*
Behooren, (moeten), *ought, should.*
Behouden, *to keep.*
Bekende, *acquaintance.*
Beklagen, *to pity.*
zich beklagen over, *to complain of.*
Bekwaam, *clever.*
Bel, *bell.*
Belang, *interest.*
Beleefd. *polite.*
Believen, *to please.*
Bellen, *to ring the bell.*
Beletten, *to prevent (from).*
Belofte, *promise.*
Beloonen, *to reward.*
Belooning, *reward.*
Beloven, *to promise.*
Bemerken, *to perceive.*
Beminnen, *to love.*
zich bemoeien met, *to mind.*
Beneden, naar beneden, *downstairs.*
Beproeven, *to try.*
Bereiken, *to reach.*
Bericht zenden, *to send word.*
Berg, *mountain.*
Berooven, *to rob.*
Beschaafd, *well-bred.*
Beschrijving, *description.*
Beslaan, *to take up.*
Beslag leggen op, in beslag nemen } *to seize.*
Besparen, *to put by.*
zijn best doen, *to exert oneself.*

Bestaan uit, *to consist of.*
Besteden, *to spend.*
Bestelen, *to rob.*
Bestellen, *to order.*
Bestelling. *order.*
Bestemd naar, *bound for.*
Betalen, *to pay.*
Betamen, *to become.*
Betrekking, *relation.*
Beurs, *purse.*
Bevallen, *to please.*
Bevel, *order.*
Bevelen, *to order.*
Beven *to shake.*
Bevredigen, *to satisfy.*
Bevriezen, *to freeze.*
Bewaren, *to keep.*
Beweenen, *to weep for.*
Bewonderen, *to admire.*
Bezeeren, *to hurt.*
zich bezeeren, *to hurt oneself.*
Bezitten, *to possess.*
Bezoeken, *to visit.*
Bier, *beer.*
Binden. *to bind.*
Binnenkomen, *to enter, to come in.*
Bitter, *bitter.*
Blaam, *blame.*
Blad, *leaf.*
Blazen, *to blow.*
Bliksem, *lightning.*
Blind, *blind.*
Bloed, *blood.*
Bloeden, *to bleed.*
Bloedverwant, *relation.*
Bloem, *flower.*
Bloeien, *to thrive.*
Blijde, *glad.*
Blijven, *to stay.*
Blijven staan, *to stop.*
Bodem, *bottom.*
Boek, *book.*
Boekbinder, *bookbinder.*
Boekenkast, *bookcase.*
Boekverkooper, *bookseller.*
eene boodschap sturen, *to send word.*
om eene boodschap uitzenden, *to send on an errand.*
Boog, *bow.*
Boogschutter, *archer.*
Boom, *tree.*
Boos op, *angry with.*
Boot, *boat, steamer.*
Bord, *plate.*
Borstelen, *to brush.*
Bouwen. *to build.*
Boven, naar boven, *upstairs.*
te boven komen, *to get over.*
Braaf, *honest.*
Brand, *fire.*
in brand steken, *to set on fire.*
Branden, *to burn.*
Breien, *to knit.*
Breken, *to break.*
Brengen, *to bring, to take.*
een bezoek brengen, *to pay a visit.*
ter dood brengen, *to put to death.*
Brief, *letter.*
Bril (een), *a pair of spectacles.*
Broeder, *brother.*

Broek (een), *a pour of trousers.*
Brood, *bread.*
Bui, *shower.*
Buigen, *to bend, to bow.*
Buiten (op het land), *in the country.*
van buiten, *by heart.*
Buurman, } *neighbour.*
Buurvrouw, }
Bij, *with.*
Bijkomen, *to get at.*
Bijeenbrengen, *to get together.*
Bijeenkomen, *to meet.*
Bijna, *almost, nearly.*
Bijstaan, *to assist.*
Bijten, *to bite.*

Canapé, *sofa.*
Chirurgijn, *surgeon.*
Courant, *newspaper, paper.*

Daar, *as, there.*
Daarom, *so.*
Dag, *day.*
Dak, *roof.*
Dame, *lady.*
Dammen, *to play at draughts.*
Dan wanneer, *but when.*
Dapper, *brave.*
Dat, *that.*
Datum, *date.*
December, *December.*
Deel, *part.*
Denken, *to think.*
Denken aan, *to think of.*
Denken over, *to think about.*
Denkbeeld, *idea.*
Deur, *door.*
Diamant, *diamond.*
Dicht bij, *close to, near.*
Dichtdoen, *to shut.*
Dief, *thief.*
Diefstal, *robbery.*
Dier, *animal.*
Diner, *dinner.*
Ding, *thing.*
Dinsdag, *Tuesday.*
Dochter, *daughter.*
Doel, *mark.*
Doen (plaatsen), *to put.*
Doen denken, *to remind.*
Doen schrikken, *to frighten.*
Doen staan, *to stop.*
zijn best doen, *to exert oneself.*
Dokter, *doctor.*
Dol, *mad.*
Donder, *thunder.*
Donderdag, *Thursday.*
Donderen, *to thunder.*
Donker, *dark.*
Dood, *dead* (bijv.).
Dooden, *to kill.*
Doodslaan, *to beat to death.*
Doodschieten, *to shoot.*
Dooien, *to thaw.*
Door, *by, through.*
Doorbrengen, *to spend.*
Doorlezen, *to read over.*
Doornat, *wet through.*
Doorhalen, } *to cross out.*
Doorschrappen, }

Doos, *box.*
Dorp, *village.*
Dragen, *to carry, to bear, to wear.*
zorg dragen voor, *to take care of.*
Draven, *to trot.*
Drinken, *to drink.*
Droomen, *to dream.*
Druif, *grape.*
Drijven, *to drive.*
Duelleeren, *to fight a duel.*
Duim, *inch.*
Duitschland, *Germany.*
Dun, *thin.*
Dunk, *opinion.*
Durven, *to dare.*
Dus, *so, thus.*
Duur, *dear.*
Dwaas, *fool.*
Dwerg, *dwarf.*

Echtgenoot, *husband.*
Echtgenoote, *wife.*
Edel, *noble.*
Eed, *oath.*
een dure eed, *a fearful oath.*
Eend, *duck.*
Eenig, *only.*
Eerlijk, *honest.*
Ei, *egg.*
Eigen, *own.*
Eiland, *island, isle.*
Einde, *end.*
Eindigen, *to finish.*
Elegant, *elegant.*
Engeland, *England.*
Engelsch, *English.*
Eten, *to eat, to dine.*
Ezel, *donkey.*

Family, *family.*
Februari, *February.*
Figuur, *figure.*
Fiksch, *sound.*
Flesch, *bottle.*
Flink, *sound.*
Fout, *mistake, fault.*
Fortuin, *fortune.*
Fraai, *fine, nice.*
Framboos, *raspberry.*
Frankrijk, *France.*
Fransch, *French.*

Gaan, *to go, to walk.*
Gaan met, *to get on.*
Gaan loopen, *to take a run.*
Gaan liggen, slapen, *to lie down.*
Galoppeeren, *to gallop.*
Gans, *goose.*
Gas, *gas.*
Gebeuren, *to happen.*
Geboortedag, *birthday.*
Gebruiken, *to use, to take.*
Gedachte, *thought.*
Gedeelte, *part.*
zich gedragen, *to behave.*
Geduld, *patience.*
Gedijen, *to thrive.*
Geel, *yellow.*
Geen, *no.*
Geest, *mind.*

Geheel, *whole.*
  in 't geheel niet, *not ... at all.*
Geheim, *secret.*
Gehoorzaam, *obedient.*
Gehoorzamen, *to obey.*
Gehouden, *bound.*
Gek, *fool.*
Gelaat, *face.*
Geld, *money.*
Geleerdheid, *learning.*
Geleiden, *to lead.*
Gelooven, *to believe.*
Gelukken, *to succeed.*
Gelukkig, *happy.*
Gelijk hebben, *to be right.*
Gemakkelijk, *easy, convenient.*
Genieten, *to enjoy.*
Genoegen, *pleasure.*
Geraas, *noise.*
Geraken, *to get.*
Gereed, *ready.*
Geschikt, *convenient.*
Gesteld zijn op, *to be fond of.*
Gestreng, *severe.*
Getal, *number.*
Getrouw, *faithful.*
Gevaar, *danger.*
Gevangene, *prisoner.*
Geven, *to give.*
Geven om, *to care for.*
Gevoed worden met, *to feed on.*
Gevoel, *feeling.*
Gevoelen, *opinion.*
Gevoelen, *to feel.*
  zich gevoelen, *to feel.*

Gevoelloos, *insensible.*
Gewicht, *weight.*
Gezang, *song.*
Gezel, *companion.*
Gezelschap, *company.*
Gezicht, *face.*
Gezin, *family.*
Gezondheid, *health.*
Glans, *brightness.*
Glas, *glass.*
Goed, *good.*
Goederen, *goods.*
Goedkoop, *cheap.*
Gooien, *to cast, to throw, to fling.*
Gordijn, *curtain.*
Gras, *grass.*
Graven, *to dig.*
Grief, *grief.*
Griffel, *slate-pencil.*
Groeien, *to grow.*
Groen, *green.*
Grond, *ground, soil.*
Groot (lang), *tall.*
Groot, *large, great, big.*
Grootbrengen, *to bring up.*
Grijpen, *to catch, to seize.*
Gulden, *guilder.*
Gunst, *favour.*

Haar, *hair.*
Haasje over spelen, *to play at leap-frog.*
Haast (omtrent), *nearly.*
Haast, *haste*
Halen, *to fetch.*
  laten halen, *to send for.*

Half, *half.*
Hand, *hand.*
de hand geven, } *to shake*
„ „ schudden, } *hands.*
Handelen, *to act, to deal.*
Handelen jegens, *to deal with.*
Handdoek, *towel.*
Handschoen, *glove.*
Hagel, *hail.*
Hagelen, *to hail.*
Hangen, *to hang.*
Hard, *fast, hard.*
Harddraverij, *race.*
Hartelijk, *hearty.*
Haver, *oats.*
Heengaan, *to leave.*
Heer, *gentleman.*
Heet, *hot.*
Hek, *gate.*
Helder, *bright.*
Helpen, *to assist, to attend to.*
Hen, *hen.*
Herbouwen, *to rebuild.*
Herinneren (iemand), *to remind.*
zich herinneren, *to remember.*
Herstellen, *to mend.*
Heugen, *to remember.*
Heuvel, *hill.*
Hevig, *violent.*
Hier, *here.*
Hinderen, *to trouble.*
Hit, *pony.*
Hoe, *how.*
Hoed, *hat, bonnet.*
Hoef, *hoof.*
Hol, *hollow.*
Hond, *dog.*
Hoofd, *head.*
Hoofdstad, *capital.*
Hoog, *high.*
Hoop, *hope.*
Horen, *to hear.*
Hopen, *to hope.*
Horloge, *watch.*
Houden, *to keep, to hold.*
een wedren houden, *to run a race.*
Houden van, *to like.*
veel houden van, *to be fond of.*
Houden voor, *to take for.*
Hout, *wood.*
Huis, *house.*
tehuis, *at home.*
Hulp, *help.*
Huren, *to hire, to take.*
te huur, *to let.*

Idee, *idea.*
Inbinden, *to bind.*
Indien, *if.*
Ineenzinken, *to sink down.*
Ingenomen zijn met, *to be taken up with.*
Inkomen, *income.*
Inkt, *ink.*
Inlaten, binnen laten, } *to show*
in eene kamer laten, } *into.*
In plaats van, *instead of.*
zich inspannen, *to exert oneself.*
Invatten, *to set.*
Inwoner, *inhabitant.*

Ja, *yes.*
Jaar, *year.*
Jaargetijde, *season.*
Jagen, *to drive.*
Jager, *sportsman, hunter.*
Januari, *January.*
Japon, *dress, gown.*
Jas, *coat.*
Jong, *young.*
Juli, *July.*
Juni, *June.*

Kaartspelen, *to play at cards.*
Kalf, *calf.*
Kalm, *calm.*
Kamer, *room.*
Kanarie, *canary.*
Kant, *side.*
Karel, *Charles.*
Kast, *cupboard.*
Kat, *cat.*
Keisteen, *pebble.*
Keizer, *emperor.*
Keizerin, *empress.*
Keizerrijk, *empire.*
Kennen, *to know.*
Kennis, *acquaintance.*
Kerk, *church.*
Kers, *cherry.*
Keuken, *kitchen.*
Kibbelen, *to quarrel.*
Kiezen, *to choose.*
Kind, *child.*
Klaar, *ready.*
Klaarmaken, *to get ready.*
Klant, *customer.*
Klagen over, *to complain of.*
Kleed, *dress.*
zich kleeden, *to dress oneself.*
zich kleeden naar, *to dress after.*
Kleeren, *clothes.*
Kleermaker, *tailor.*
Klein, *small, little.*
Kleur, *colour*
Kleven, *to stick.*
Klok, *clock, bell.*
Knap, *clever.*
Knecht, *servant.*
Knielen, *to kneel.*
Knikkeren, *lo play at marbles.*
Knippen, *to cut.*
Koek, *cake.*
Koets, *carriage.*
Koffie, *coffee.*
Koken, *to boil.*
Komedie, *theatre.*
Komen, *to come.*
bij elkaar komen, *to meet.*
Koning, *king.*
Koningin, *queen.*
Koninkrijk, *kingdom.*
Konijn, *rabbit.*
Kooi, *cage.*
Koopen, *to buy.*
Kopieeren, *to copy.*
Kopje, *cup.*
Kort, *short.*
Kosten, *to cost.*
Koud, *cold.*
Kous, *stocking.*

Krommen, *to bend.*
Kronkelen, *to wind.*
Kruidenier, *grocer.*
Kruidenierswaren, *groceries.*
Kruipen, *to creep.*
Krijgen, *to get, to receive, to catch.*
Kuiken, *chicken.*
Kuil, *pit.*
Kunnen, *can, may.*
Kwaad, *mischief.*
Kwalijk nemen, *to take ill.*
Kwartier, *quarter.*
Kwetsen, *to hurt.*
Kwijtraken, *to get rid of.*
Kijken (naar), *to look (at).*

Laag, *low.*
Laat, *late.*
Laatst, *last.*
Lachen om, *to laugh at.*
Laken, *cloth.*
Land, *country.*
Landschap, *landscape.*
Lang, *long.*
Lang, *tall.*
Langzaam, *slow.*
Last, *burden, weight.*
Lastig, *inconvenient, troublesome.*
Lastig vallen, *to trouble.*
Laten, *to let, to leave.*
Laten doen, *to get done, to have done.*
laten staan, alleen laten, laten loopen, met rust laten, *to leave alone.*
Laten zien, *to show.*
Leed, *suffering.*
Leenen, *to lend, to borrow.*
Leeren, *to learn, to teach.*
Leerling, *pupil.*
Leeuw, *lion.*
Leger, *army.*
Leggen, *to put, to lay.*
beslag leggen op, *to seize.*
op eene verkeerde plaats leggen, *to mislay.*
Lei, *slate.*
Leiden, *to lead.*
Lekker, *nice.*
Les, *lesson.*
Lessenaar, *desk.*
Letten op, *to mind, to attend to.*
Leugen, *lie.*
Leunen, *to lean.*
Leven, *life, noise.*
Leven, *to live.*
Leven van, *to live on.*
Levend, *alive.*
Lezen, *to read.*
Licht, *light.*
Lichten, *to lighten, to light.*
Lied, *song.*
Liedje, *air, song.*
Lief, *dear, pretty.*
Liegen, *to lie.*
Lieve, *dear.*
Liever hebben, *to prefer.*
Liggen, *to lie.*
Linker, *left.*
Livorno, *Leghorn.*

Logeeren, *to stay.*
Londen, *London.*
Loopen, *to run.*
te gemoet loopen, *to run to meet.*
Losbreken, *to break out.*
Losknoopen, *to unbutton.*
Lucht, *air.*
Lui, *idle, lazy.*
Luiden, *to ring.*
Luisteren, *to listen.*
Lusten, *to like.*
Lijden, *to suffer.*

Maan, *moon.*
Maand, *month.*
Maandag, *Monday.*
Maar, *but.*
Maart, *March*
Maatregel, *measure.*
Madeliefje, *daisy.*
Maken, *to mend, to make.*
Man, *man, husband.*
Maneschijn, *moonlight.*
Mantel, *cloak.*
Marcheeren, *to march.*
Marie, *Mary.*
Markt, *market.*
Medelijden hebben met, *to pity, to feel for.*
Meester, *master.*
Mei, *May.*
Meid, *servant.*
Meisje, *girl*
Melding maken van, *to mention.*
Menig, menigeen, *many a (an).*
Menigte. *number.*
Mennen, *to drive.*
Menschen, *people.*
Mes, *knife.*
Met, *with.*
Metaal, *metal.*
Middagmaal, *dinner.*
Misleiden, *to deceive.*
Missen, *to miss.*
Misschien, *perhaps.*
Misslag, *fault.*
Mist, *fog.*
Mistig, *foggy.*
Mode, *fashion.*
Moeten, *must, ought.*
Moeielijk, *difficult.*
Moeielijkheid, *difficulty.*
Moeite, *trouble.*
Mof, *muff.*
Mogelijk, *possible.*
Mogen, *may.*
Molen, *mill.*
Mond, *mouth.*
Mooi, *fine.*
Morsen, *to spill.*
Muis, *mouse.*
Muur, *wall.*

Na, *after.*
Naast, *next (to).*
Nabij, *near.*
Nacht, *night.*
Nadat, *after.*
Naderen, } *to draw near.*
Nader komen, }

Nat, *wet.*
Natmaken, *.to wet.*
Neef, *cousin, nephew.*
Neen *no.*
Neerleggen, *to put down.*
Neerzinken, *to sink down.*
Neger, *negro.*
Nemen, *to take.*
Neus, *nose.*
Nicht, *cousin, niece.*
Niet, *not.*
Niets, *nothing.*
Nieuw, *new.*
Nieuws, *news.*
Nieuwsblad, *newspaper, paper.*
Noemen, *to call.*
Noodig hebben, *to want.*
Noodzakelijk, *necessary.*
Nooit, *never.*
Noord, *north.*
November, *November.*
Nuttig, *useful.*

October, *October.*
Of, *or.*
Omdat, *because.*
Omslag, *cover.*
Omspitten, *to dig up.*
Omtrent, *nearly.*
Omwaaien, *to blow down.*
Onbeschaafd, *ill-bred.*
Ondergaan (van de zon, enz.), *to set.*
Onderwijzen, *to teach.*
Ondeugend, *naughty.*
Ongehoorzaam, *disobedient.*
Ongelukkig, *unhappy, unfortunate.*
Ongelijk hebben, *to be wrong.*
Ongeschikt, *inconvenient.*
Ontbijt, *breakfast.*
Ontdekken, *to find out.*
Onthouden, *to remember·*
Ontmoeten, *to meet.*
Ontrukken, *to tear.*
Ontvangen, *to receive..*
Ontwaken, *to awake, to wake.*
Onverwacht, *unexpected.*
Onweer, *a thunderstorm,*
Oog, *eye.*
Ook, *too.*
Oom, *uncle.*
Oordeel, *opinion.*
Oorlog, *war.*
Oost, *east.*
Opblijven, *to sit up.*
Opdrinken, *to drink.*
Openen *to open.*
Opeten, *to eat.*
Opgaan (van de zon, enz.), *to get up, to rise.*
Ophangen, *to hang.*
Ophouden, *to stop, to detain.*
Opkweeken, *to breed.*
Oplettendheid, } *attention.*
Opmerkzaamheid, } *attention.*
Opnemen, *to take up.*
Oppakken, *to take up.*
Oppassen, *to take care.*
Opschrijven, *to put down.*
Opstaan, *to get up, to rise.*
Opstel, *exercise.*

zijne opwachting maken bij } *to wait on.*

Opzeggen *to say.*

in orde brengen, *to put in order.*

in orde zetten, *to put in order.*

Os, *ox*

Oud, *old.*

Ouders, *parents.*

Over, *across.*

zich overgeven aan, *to take to.*

Overhandigen, *to hand.*

Overhooren, *to hear.*

Overklimmen, *to get over.*

Overlaten, *to leave.*

Overlezen, *to read over.*

Overtreffen, *to excel.*

Overtuigen, *to convince.*

Paar, *pair.*

Paard, *horse.*

te paard, *on horseback.*

Pad, *path.*

Pakje, *parcel.*

Papier, *paper.*

Paraplu, *umbrella.*

Parasol, *parasol.*

Parijs, *Paris.*

Partij (spel), *game.*

Passen, *to become.*

Passen op, *to mind, to take care of.*

Patient, *patient.*

Patrijs, *patridge.*

Peer, *pear.*

Pen, *pen. peg.*

Plaat, *picture.*

Plaats, *place.*

in plaats van, *instead of.*

Plaats nemen, *to take a seat.*

Plaats grijpen, hebben, vinden, } *to take place.*

Plaatsen, *to put, to set.*

Plaatskaartje, *ticket.*

Plakken, *to stick.*

van plan zijn, *to intend.*

Plank, *shelf.*

Plant, *plant.*

Plegen, *to commit, to use.*

Plek, *spot.*

Plicht, *duty.*

Plotseling, *sudden.*

Pond, *pound.*

Poort, *gate*

Poos, *while.*

Porselein-en, *china.*

Post, over de, *by post.*

Potlood, *pencil.*

Prachtig, *beautiful.*

Praten, *to talk.*

Prent, *picture.*

Probeeren, *to try.*

Proeven, *to taste.*

Prijs, *price prize.*

Prijzen, *to praise.*

Pijn, *pain.*

Raad volgen, *to take advice.*

Raam, *window.*

Raken, *to hit.*

Rechter, *judge.*

Redden, *to save.*

Reden, *reason.*
Regelen, *to arrange.*
Regen, *rain.*
Regenen, *to rain.*
Reis, *journey.*
de reis aanvaarden, *to start.*
Reistasch, *carpet-bag.*
Reizen, *to travel.*
Rekening, *account, bill.*
Repareeren, *to mend.*
een rit maken, *to take a ride.*
Ring, *ring.*
Rivier, *river.*
Roepen (om) *to call (for).*
Roman, *novel.*
Rood, *red.*
Roos, *rose.*
Rots, *rock.*
Rijden, *to ride, to drive.*
Rijk, *rich.*
Rijkdom-men, *riches.*
Rijp, *ripe.*
Rijtuig, *carriage.*
Rijzen, *to rise.*

Schaap, *sheep.*
Schaken, *to play at chess.*
Schandelijk, *shameful.*
Scheermes, *razor.*
Schellen, *to ring, to ring the bell.*
Schelm, *rascal.*
Scheren, *to shear, to shave.*
Scherp, *sharp.*
Scheuren, *to tear.*
Schieten, *to shoot.*
Schikken, *to arrange.*
Schilderij, *picture.*
Schilderen, *to paint.*
Schip, *vessel, ship.*
Schoen, *shoe.*
School, *school.*
op school, *at school.*
Schoolmakker, *schoolfellow.*
Schoon, *beautiful.*
Schoonheid, *beauty.*
Schoorsteen, *chimney.*
Schouwburg. *theatre.*
Schreeuwen (om), *to cry (for).*
Schrift, *writing.*
Schrijven (om), *to write (for).*
Schudden, *to shake.*
de hand schudden, *to shake hands.*
Schuld, *fault, debt.*
Schuldig zijn, *to owe.*
Schutting, *fence.*
Schijnen, *to shine, to appear, to seem.*
September, *September.*
Sierlijk, *elegant.*
een pak slaag, *a beating.*
Slaan, *to beat, to strike.*
Slag, *battle.*
Slagen, *to succeed.*
Slapen, *to sleep.*
Slaperig, *sleepy.*
Slecht, *bad.*
Slecht-opgevoed, *ill-bred.*
Slecht, *but, only.*
Sluipen, *to steal.*
Sluiten, *to shut, to lock.*
Slijten, *to wear.*

Smakelijk, *hearty.*
Smaken, *to taste.*
Smart, *grief.*
Smeeken, *to beseech.*
Snel, *quick.*
Snelheid, *rapidity.*
Sneeuw, *snow.*
Sneeuwen, *to snow.*
Snikken, *to sob.*
Snijden, *to cut.*
Soldaat, *soldier.*
Som, *sum.*
Soort, *sort.*
Spaarzaamheid, *economy.*
Spannen, *to bend.*
Spel, *game, gaming.*
Speld, *pin.*
Spelen, *to play.*
Spitten, *to dig.*
Spreiden, *to spread.*
  goedspreken, *to speak well.*
  kwaadspreken, *to speak ill.*
Springen, *to burst.*
Spijten, *to be sorry.*
Staan, *to stand.*
  in staat zijn, *to be able.*
Stad, *town.*
Station, *station.*
Steen, *stone, brick.*
Steken, *to stick.*
Stelen, *to steal.*
Stellen, *to set.*
Stem, *voice,*
Sterk, *strong.*
Sterven, *to die.*

Stilhouden, *to stop.*
Stilte, *silence.*
Stilweggaan, *to steal away.*
Stilzwijgen, *silence.*
Stoel, *chair.*
Stok, *stick.*
Stoomboot, *steamer.*
Stoomketel, *boiler.*
Stooten aan, *to shake.*
Storen, *to disturb.*
Storten, *to spill, to shed.*
Straat, *street.*
  op straat, *in the street.*
Straf, *punishment.*
Straffen, *to punish.*
Strand, *seashore.*
Stroom, *current.*
Strijden, *to fight.*
Studeeren, *to study.*
Studeerkamer, *study.*
Studie, *study.*
Stuk, *piece.*
Stuiver, *penny.*
Sturen om, *to send for.*
Stijfsel, *paste.*
Suiker, *sugar.*

Taal, *language.*
Tafel, *table.*
Tafellaken, *cloth.*
Tak, *branch.*
Tand, *tooth.*
Tante, *aunt.*
Te, *at, too.*
Teeken, *mark.*

Teekenen, *to draw.*
Tegelijk, *at a time.*
Tegenhouden, *to keep off.*
Tegenwoordig, *present.*
Te koop, *for sale.*
Telen, *to grow.*
Ten minste, *at least.*
Teruggeven, / **Terugkeeren**, } *to return.*
Terwijl, *while.*
Tevergeefs, *in vain.*
Tevreden (voldaan) over, *satisfied with.*
zich tevreden stellen met, } *to content oneself with*
Thee, *tea.*
Thema, *exercise.*
Toedoen, *to shut.*
Toeknoopen, *to button.*
Toen, *when, then.*
een toertje maken, *to take a drive.*
Toonen, *to show.*
Top, *top, summit.*
Toren, *steeple.*
Touw, *rope.*
Traan, *tear.*
Trachten, *to try.*
Trappen, / Treden, } *to tread.*
Treffen, *to hit.*
Trekken, *to draw.*
Trotsch, *proud.*
Tuin, *garden.*
Tuinman, *gardener.*
Tulp, *tulip.*
Twist, *quarrel.*

Uitbarsten, *to break out.*
Uitdoen, *to put out.*
Uitdoen, / Uittrekken, } *to take off.*
Uitdrukken, *to express.*
Uiteengaàn, *to break up.*
Uitgeven, *to spend.*
Uitkiezen, *to choose.*
Uitlachen, *to laugh at.*
Uitlaten, *to omit.*
Uitmunten, *to excel.*
Uitnoodigen, *to invite.*
Uitputten, *to wear out.*
Uitspreken, *to pronounce.*
Uitstaan, *to suffer, to bear.*
Uitstapje, *trip.*
Uitstellen, *to put off.*

Vaartuig, *vessel.*
Vader, *father.*
Val, *fall.*
Vallen, *to fall.*
lastig vallen, *to trouble.*
laten vallen, *to drop.*
Vangen, *to catch.*
Varen, *to sail.*
Vast, *sound.*
Vastbinden, *to tie.*
Vasthouden, *to hold.*
Vastplakken, *to stick on.*
Vatten, *to catch.*
Vechten, *to fight.*
Vegen, *to sweep, to wipe.*

Veldslag, *battle.*
Venster, *window.*
Verachten, *to despise.*
Veranderen, *to change.*
zich verbeelden, *to fancy.*
Verbergen, *to hide.*
Verbieden, *to forbid, to speak to.*
Verbinden, *to bind, to bind up.*
Verbranden, *to burn.*
Verdeelen, *to divide.*
Verdienen, *to deserve.*
Verdragen, *to bear.*
Verdrinken, *to drown, to be drowned.*
Verdwalen, *to lose one's way.*
Vergaderen, *to meet.*
Vergeten, *to forget.*
Vergeven, *to forgive.*
Vergieten, *to shed.*
Vergissing, *mistake.*
Verhaal, *story.*
Verhinderen, *to prevent (from).*
Verhuren, *to let.*
Verkiezen, *to prefer, to choose.*
Verkoopen, *to sell.*
Verkooping, *auction.*
Verlaten, *to leave.*
Verlichten, *to light.*
Verliezen, *to lose.*
Verlof, *leave.*
zich vermaken, *to amuse oneself.*
Vermelden, *to mention.*
Vermoeid, *tired.*
Vermogen, *fortune.*
Vernielen, *to destroy.*
Veronderstellen, *to suppose.*
zich verontschuldigen, *to excuse oneself.*
Verontschuldiging, *excuse.*
Verplicht, *bound.*
Verplichten, *to oblige.*
Verraad, *treason.*
Verrukkelijk, *delightful.*
Verscheidene, *several..*
Verschil, *difference.*
Verschrikkelijk, *terrible.*
Verschrikken, *to frighten.*
Verschuldigd zijn, *to owe.*
Verschijnen, *to appear.*
Verslaan, *to beat.*
zich verslapen, *to oversleep oneself.*
Verslijten, *to wear out.*
zich verspreiden, *to spread.*
Verstaan, *to understand.*
Vertalen, *to translate.*
Vertaling, *translation.*
Vertellen, *to tell.*
Verteren, *to spend.*
Vertrek, *room.*
Vertrek (afreis), *departure.*
Vertrekken, *to start, to leave, to set out (for).*
Vertrouwen, *to trust.*
Ver van, *far from.*
Verven, *to paint.*
Vervullen, *to fulfil.*
Verwaarloozen, *to neglect.*
Verwachten, *to expect.*
Verwisselen, *to change.*
Verwittigen, *to tell.*
Verwoesten, *to destroy.*

Verzoeken (om), *to beg (for).*
Verzuimen, *to neglect.*
Vest, *waistcoat.*
Vet, *fat.*
Vinden, *to find.*
Vinden (mooi), *to like.*
Vinger, *finger.*
Visch, *fish.*
Vitten op, *to find fault with.*
Vlak oost, *full east.*
Vleesch, *meat.*
Vleien, *to flatter.*
Vlieden, *to flee.*
Vliegen, *to fly.*
in de lucht laten vliegen, *to blow up.*
Vlieger, *kite.*
een vlieger oplaten, *to fly a kite.*
Vloeken, *to swear.*
Vloer, *floor.*
Vluchten, *to flee, to fly.*
Vlug, *quick.*
Vlijtig, *industrious.*
Voeden, Voederen, *to feed.*
zich voeden met, *to feed on.*
Voelen, *to feel.*
Voet, *foot.*
Voetstap, *footstep.*
Vogel, *bird.*
Voile, *veil.*
Voldaan over, *satisfied with.*
Voldoen, *to satisfy.*
Volgen, *to follow.*
Volhouden, *to keep.*
Volk, *people.*
Volzin, *sentence.*
Voor, *for, before.*
Voorbij, *past.*
Voordat, *before.*
de voorkeur geven, *to prefer.*
Voorlezen, *to read to.*
Voornaamste, *principal.*
Voornemens zijn, *to intend.*
Voorstel, *proposal.*
Voortgaan, *to get on.*
Voorzichtig, *careful.*
Voorzien van, *to provide with.*
Vordering-en, *progress.*
Vos, *fox.*
Vraag, *question.*
Vragen om, *to ask for.*
Vrees, *fear.*
uit vrees van, *for fear of.*
Vreeselijk, *terrible, fearful.*
Vreezen, *to fear.*
Vreugde, *joy.*
Vriend, vriendin, *friend.*
Vriendelijk, *kind.*
Vriendelijk vinden, *to take kindly.*
Vriendelijkheid, *kindness.*
Vriezen, *to freeze.*
Vroeg, *early.*
Vrouw, *woman.*
Vrucht, *fruit.*
Vrijdag, *Friday.*
Vuil, *dirty.*
Vuist, *fist.*
Vullen, *to fill.*
Vuur, *fire.*
Vuur vatten, *to take fire.*

Vijand, *enemy.*

Waaien, *to blow.*
Waar, *true, where.*
Waardeeren, *to appreciate.*
Waarheid, *truth.*
Waarom, *why.*
Wachten (op), *to wait for.*
Wagen, *to dare.*
Waken. *to sit up.*
aan wal, *ashore.*
Wandelen, *to walk.*
Wandeling, *walk.*
eene wandeling maken, *to take a walk.*
Wang, *cheek.*
Wanneer, *when.*
Want, *for.*
Warm, *warm.*
Warmen, *to warm.*
zich wasschen, *to wash oneself.*
Water, *water.*
Wedren, *race.*
Week, *week.*
Weenen (om). *to weep (for).*
Weer, *weather.*
Weerlicht, *lightning.*
aan de weet komen, *to find out.*
Weg, *way, road.*
Wegblijven, *to keep away.*
Weggaan, *to go away.*
Weglaten, *to omit.*
Wegleggen, *to put by.*
Wegrukken, *to tear.*
Wegrijden, *to drive off.*
Wegsluipen, *to steal away.*
Weigeren, *to refuse.*
Wekken, *to wake, to awake.*
Wel-opgevoed, *well-bred.*
Wensch, *wish.*
Wenschen, *to wish.*
Werk, *work.*
Werk hebben, *to take.*
Werpen, *to throw, to cast.*
West, *west.*
Weten, *to know.*
laten weten, *to send for.*
Willem, *William.*
Willen, *will, to want, to please, to wish.*
gaarne willen, *to like.*
Wind, *wind.*
Winden, *to wind.*
Winkel, *shop.*
Winnen, *to win.*
Wit, *white.*
Woensdag, *Wednesday.*
Wolf, *wolf.*
Wolk, *cloud.*
Wond, *wound.*
Wonden, *to wound.*
Wonen, *to live.*
Woord, *word.*
Worden, *to become, to grow, to get.*
Wrijven, *to rub.*
Wijn, *wine.*
Wijsje, *air.*
Wijze, *way.*
Wijzen, *to show.*

Zaak, *business, thing.*
Zacht. *low.*

Zak, *pocket, bag.*
Zakdoek, *pocket-book.*
Zakdoek, *handkerchief.*
Zaterdag, *Saturday.*
zeer, *very, very much.*
Zeer doen, *to hurt.*
Zeggen, *to say, to tell.*
Zeil, *sail.*
Zeilen, *to sail.*
Zeker, *sure.*
Zenden (om), *to send (for).*
Zetten, *to put, to set.*
in de gevangenis zetten, *to put in prison.*
Ziek, *ill.*
Ziek worden, *to be taken ill.*
Zien, *to see.*
laten zien, *to show.*
er uit zien, *to look.*
Zilver, *silver.*
Zin, (volzin), *sentence.*
Zin, *mind.*
van zins zijn, *to intend.*
Zingen, *to sing*
Zinken, *to sink.*
Zitten, *to sit.*
Zitten gaan, *to sit down, to take a seat.*
Zoeken. *to look for, to seek.*
Zoet, *sweet.*
Zon, *sun.*
Zondag, *Sunday.*
Zonder, *without.*
Zonneschijn, *sunshine.*
Zoo, *if, so.*
Zoodra, *as soon as.*
Zoon, *son.*
Zuid. *south.*
Zulk, *such.*
Zuster, *sister.*
Zuur, *sour.*
Zwaar, *heavy.*
Zwaard, *sword.*
Zwaarte, *weight.*
Zwarigheid, *difficulty.*
Zwart, *black.*
Zwemmen, *to swim.*
Zweren, *to swear.*
Zijde, (kant), *side.*
Zijde, *silk.*

II. Engelsch—Hollandsch.

Able, *in staat, bekwaam.*
Absent, *afwezig.*
Account, *rekening.*
Acquaintance, *kennis, bekende.*
te Act, *handelen.*
Across, *over.*
to Admire, *bewonderen.*
Affair, *zaak.*

Afraid of, to be, *bang zijn van, voor.*
After, *na, nadat.*
Air, *lucht, aria.*
Alive, *levend.*
Alone, *alleen.*
to Amuse oneself, *zich vermaken.*
Angry with, *boos op.*
Animal, *dier.*
Answer, *antwoord.*
Answer (to), *antwoorden (op).*
Appear, *verschijnen, schijnen.*
Apple, *appel.*
to Appreciate, *waardeeren.*
April, *April.*
Archer, *boogschutter.*
Arm, *arm.*
Army, *.leger.*
to Arrange, *schikken, regelen.*
Arrival, *aankomst.*
to Arrive, *aankomen.*
As, *als, daar.*
As soon as, *zoodra als.*
Ashore, *aan wal.*
to Ask (for), *vragen (om).*
to Assist, *helpen, bijstaan.*
At a time, *tegelijk.*
to Attend to, *helpen, bedienen, letten op.*
Attention, *aandacht, oplettendheid, opmerkzaamheid.*
Auction, *auctie, verkooping.*
August, *Augustus.*
Aunt, *tante.*
to Awake, *ontwaken, wekken.*

Bad, *slecht.*
Ball, *bal.*
Battle, *slag, veldslag.*
to Bear, *dragen, verdragen, uitstaan.*
to Beat, *slaan, verslaan.*
to Beath to death, *doodslaan.*
Beating, *pak slaag.*
Beautiful, *schoon, prachtig.*
Beauty, *schoonheid.*
Because, *omdat.*
to Become, *worden, passen, betamen.*
Beer, *bier.*
Bed, *bed.*
Before, *voor, voordat.*
to Beg (for), *bedelen, verzoeken (om).*
to Begin, *beginnen, aanvangen.*
to Behave, *zich gedragen.*
to Believe, *gelooven.*
Bell, *bel, schel, klok.*
to Belong, *behooren.*
to Bend, *buigen, krommen, spannen.*
to Beseech, *smeeken.*
Big, *groot, dik.*
Bill, *rekening.*
to Bind, *binden, inbinden, verbinden.*
to Bind up, *verbinden.*
Bird, *vogel.*
Birthday, *geboortedag.*
to Bite, *bijten.*
Bitter, *bitter.*
Black, *zwart.*
Blame, *blaam.*
to Bleed, *bloeden, aderlaten.*
Blind, *blind.*
Blood, *bloed.*

to Blow, *blazen, waaicn.*
to Blow down,
to Be blown down, } *omwaaien.*
to Blow up, *in de lucht laten vliegen.*
Blunt, *stomp.*
to Boil, *koken.*
Bonnet, *hoed.*
Book, *boek.*
Bookbinder, *boekbinder.*
Bookcase, *boekenkast.*
Bookseller, *boekverkooper.*
to Borrow, *leenen, borgen.*
Bottle, *flesch.*
Bottom, *bodem, grond.*
Bound, *verplicht,*
Bound for, *bestemd naar.*
Bow, *boog, buiging.*
to Bow, *buigen.*
Box, *doos.*
Boy, *jongen.*
Branch, *tak.*
Brave, *dapper.*
Bread, *brood.*
to Break, *breken.*
to Break up, *uiteengaan, opbreken.*
to Break out, *losbreken, uitbarsten.*
Breakfast. *ontbijt.*
Bread, *adem.*
out of breath, *buiten adem.*
to Broed, *opkweeken, aanfokken.*
Brick, *steen.*
Bright, *helder, schitterend.*
to Bring, *brengen.*
to Bring up, *grootbrengen.*
Brother, *broeder.*

to Brush, *borstelen.*
to Build, *bouwen.*
to Burn, *branden, verbranden.*
to be burnt down, *afbranden.*
to Burst, *barsten, springen.*
Business, *zaak.*
But, *maar.*
But when, *dan wanneer.*
Button, *knoop.*
to Button, *toeknoopen, vastknoopen.*
to Buy, *koopen.*
By, *door.*

Cage, *kooi.*
Cake, *koek.*
Calf, *kalf.*
Calm, *kalm.*
Can, *kunnen.*
Canary, *kanarie.*
to Call, *roepen, noemen.*
to Call on, at, *aangaan bij.*
to Call for, *roepen om, bestellen, afhalen.*
Capital, *hoofdstad.*
to Care for, *zich storen aan, geven om.*
Careful, *voorzichtig.*
Carriage, *rijtuig.*
to Carry, *dragen.*
to Cast, *gooien.*
Castle, *kasteel.*
Cat, *kat.*
to Catch, *vangen, vatten, grijpen.*
Chair, *stoel.*
to Change, *veranderen, verwisselen.*

Charles, *Karel.*
Cheap, *goedkoop.*
Cheek, *wang.*
Cherry, *kers.*
Chicken, *kuiken.*
Child, *kind.*
Chimney, *schoorsteen.*
China, *porselein-en.*
to Choose, *kiezen, uitkiezen.*
Church, *kerk.*
Cloak, *mantel.*
Clock, *klok.*
Close to, *dicht bij.*
Cloth, *laken, tafellaken.*
Clothes, *kleeren.*
Cloud, *wolk.*
Coach, *koets.*
Coat, *jas.*
Coffee, *koffie.*
Cold, *koud, koude.*
Colour, *kleur.*
to Come in, *binnenkomen.*
to Come, *komen.*
to Commit, *begaan, plegen.*
Companion, *gezel.*
Company, *gezelschap.*
to Complain of, *klagen over.*
to Consist of, *bestaan uit.*
to Content oneself, *zich tevreden stellen.*
Contented with, *tevreden met, over.*
Convenient, *geschikt, gemakkelijk.*
to Convince, *overtuigen.*
to Copy, *kopieeren, afschrijven.*
to Cost, *kosten.*
Country, *land, vaderland.*
Cousin, *neef, nicht.*
Cover, *omslag.*
to Creep, *kruipen, sluipen.*
to Cross out, *uitschrappen, doorhalen.*
to Cry (for), *schreeuwen (om).*
Cup, *kopje.*
Cupboard, *kast.*
Current, *stroom.*
Curtain, *gordijn.*
Customer, *klant.*
to Cut, *snijden, knippen.*

Daisy, *madeliefje.*
Danger, *gevaar.*
to Dare, *durven, wagen.*
Dark, *donker.*
Date, *datum.*
Daughter, *dochter.*
Day, *dag.*
Dead, *dood.*
to Deal, *handelen, (kaart) geven.*
to Deal with, *behandelen, handelen jegens.*
Dear, *duur, lief, lieve.*
Debt, *schuld.*
to Deceive, *bedriegen, misleiden.*
December, *December.*
Delightful, *verrukkelijk.*
Description, *beschrijving.*
to Deserve, *verdienen.*
Desk, *lessenaar.*
to Despise, *verachten.*
to Destroy, *vernielen, verwoesten.*

to Detain, *ophouden.*
Diamond, *diamant.*
to Die, *sterven.*
Difference, *verschil.*
Difficult, *moeielijk.*
Difficulty, *moeielijkheid, zwarigheid.*
to Dig, *graven, spitten.*
to Dig up, *omspitten.*
Dinner, *diner.*
Dirty, *vuil.*
to Disturb, *storen*
to Divide, *verdeelen.*
to Do, *doen, maken.*
Doctor, *dokter.*
Dog, *hond.*
Donkey, *ezel.*
Door, *deur.*
Downstairs, *beneden, naar beneden.*
to Draw, *trekken. teekenen.*
to Draw near, *naderen, naderkomen.*
to Dream, *droomen.*
Dress, *kleed, japon.*
to Dress oneself, *zich kleeden.*
to Dress after, *zich kleeden naar.*
to Drink, *drinken, opdrinken.*
to Drive, *rijden, jagen, drijven, mennen.*
to Drive off, *wegrijden.*
to Drop, *laten vallen.*
to Drown, to be Drowned, } *verdrinken.*
Duck, *eend.*
Duty, *plicht.*
Dwarf, *dwerg.*

Early, *vroeg.*
East, *oost.*
Easy, *gemakkelijk.*
to Eat, *eten, opeten.*
to Educate, *opvoeden.*
Education, *opvoeding.*
Egg, *ei.*
Elegant, *sierlijk, elegant.*
Else, *anders.*
Empire, *keizerrijk.*
Empress, *keizerin.*
End, *eind.*
Enemy, *vijand.*
England, *Engeland.*
English, *Engelsch.*
to Enjoy, *genieten.*
to Excel, *uitmunten, overtreffen.*
Exercise, *thema, opstel.*
to Excuse oneself, *zich verontschuldigen.*
to Exert oneself, *zich inspannen, zijn best doen.*
to Expect, *verwachten.*
to Express, *uitdrukken.*
Eye, *oog.*

Face, *gezicht, gelaat.*
Faithful, *getrouw.*
Fall, *val.*
to Fall, *vallen,*
Family, *gezin.*
to Fancy, *zich verbeelden.*
Far from, *ver van.*
Fashion, *mode.*
Fat, *vet.*

Father, *vader.*
Fault, *misslag, schuld.*
Favour, *gunst.*
to Favour, *begunstigen.*
to Fear, *vreezen.*
For feat of, *uit vrees van.*
Fearful, *vreeselijk.*
February, *Februari.*
to Feed, *voeden, voederen.*
to Feel, *gevoelen. zich gevoelen.*
to Feel for, *medelijden hebben met.*
Feeling, *gevoelen.*
to Fetch, *halen.*
to Fight, *vechten, strijden.*
to Fight a duel, *duelleeren*
to Fill, *vullen.*
to Find, *vinden.*
to Find out, *aan de weet komen, ontdekken.*
to Find fault with, *vitten op.*
Fine, *mooi, fraai.*
Ftnger, *vinger.*
to Finish, *eindigen, afmaken.*
Fire, *vuur, brand.*
Fist, *vuist.*
to Flatter, *vleien.*
to Flee, *vlieden, vluchten.*
to Fling, *gooien.*
Flower, *bloem.*
to Fly, *vliegen, vluchten.*
to Fly a kite, *een vlieger oplaten.*
Fog, *mist.*
Foggy, *mistig.*
to Follow, *volgen.*
to be fond of, *veel houden van, gesteld zijn op.*
Fool, *gek, dwaas.*
Foot, *voet.*
For, *voor, want.*
to Forbid, *verbieden.*
to Forget, *vergeten.*
to Forgive, *vergeven.*
Fortune. *vermogen, fortuin.*
Fox, *vos.*
France, *Frankrijk.*
Friday, *Vrijdag.*
Friend, *vriend, vriendin.*
to Frighten, *verschrikken, bangmaken, doen schrikken.*
Fruit, *vrucht.*
Full east, *vlak oost.*
to Fulfil, *vervullen.*
Footstep, *voetstap.*

to Gallop, *galoppeeren.*
Game, *spel, partij.*
Garden, *tuin.*
Gardener, *tuinman.*
Gas, *gas.*
Gate, *poort, hek.*
Gentleman, *heer.*
Germany, *Duitschland.*
to Get, *krijgen, geraken.*
to Get at, *bijkomen.*
to Get by heart, *van buiten leeren.*
to Get done, *laten doen.*
to Get off, *er afkomen.*
to Get on, *voortgaan, aankrijgen, gaan met.*

to Get over, *overklimmen, te boven komen.*
to Get ready, *klaarmaken.*
to Ged rid of, *kwijtraken.*
to Get together, *bijeenbrengen.*
to Get up, *opstaan.*
Girl, *meisje.*
to Give, *geven.*
Glad, *blijde.*
Glass, *glas.*
Glove, *handschoen.*
to Go, *gaan.*
Good, *goed.*
Goods, *goederen.*
Goose, *gans.*
Grade, *druif.*
Grass, *gras.*
Great, *groot.*
Green, *groen*
Grief, *smart, grief.*
Grocer, *kruidenier.*
Groceries, *kruidenierswaren.*
Ground, *grond.*
to Grow, *groeien, worden, telen.*
Guilder, *gulden.*

Hail, *hagel.*
to Hail, *hagelen.*
Hair, *haar.*
Half, *helft, half.*
Hand, *hand.*
to Hand, *overreiken*
Handkerchief, *zakdoek.*
to Hang, *hangen, ophangen.*
to Happen, *gebeuren.*
Happy, *gelukkig.*
Hard, *hard.*
to Have done, *laten doen.*
Head, *hoofd.*
Health, *gezondheid.*
to Hear, *hooren.*
Heart, *hart.*
by Heart, *van buiten.*
Hearty, *hartelijk, smakelijk.*
Heavy, *zwaar.*
Help, *hulp.*
Hen, *hen.*
Here, *hier.*
to Hide, *verbergen.*
Hill, *heuvel.*
to Hit, *treffen, raken.*
to Hold, *houden, vasthouden.*
Hollow, *hol.*
at Home, *tehuis.*
Honest, *eerlijk, braaf.*
Hoof, *hoef.*
Hope, *hoop.*
to Hope, *hopen.*
Horse, *paard.*
on Horseback, *te paard.*
Hot, *heet.*
House, *huis.*
How, *hoe.*
Hunter, *jager.*
to Hurt, *bezeeren, zeer doen, kwetsen.*
Husband, *man, echtgenoot.*

Idea, *denkbeeld, idée.*
Idle, *lui.*

If, *indien*, *zoo*, *als*.
Ill, *ziek*.
Ill-bred, *slecht-opgevoed*.
Inch, *duim*.
Income, *inkomen*.
Inconvenient, *lastig*, *ongeschikt*.
Industrious, *vlijtig*.
Industry, *vlijt*.
Inhabitant, *inwoner*.
Ink, *inkt*.
Insensible, *gevoelloos*.
Instead of, *in plaats van*.
to Intend, *voornemens zijn*, *van plan zijn*.
to Invite, *uitnoodigen*.
Island, Isle, } *eiland*.

January, *Januari*.
Journey, *reis*.
Joy, *vreugde*.
Judge, *rechter*.
June, *Juni*.
July, *Juli*.

to **K**eep, *houden*, *bewaren*, *volhouden*.
to Keep away, *wegblijven*.
to Keep off, *afweren*, *tegenhouden*.
to Kill, *dooden*.
Kind (to), *vriendelijk (jegens)*.
Kindness, *vriendelijkheid*.
King, *koning*.
Kingdom, *koninkrijk*.
Kite, *vlieger*.
to Kneel, *knielen*.
Knife, *mes*.
to Knit, *breien*.
to Know, *weten*, *kennen*.

Lady, *dame*.
Landscape, *landschap*.
Language, *taal*.
Large, *groot*.
Last, *laatst*.
Late, *laat*.
to Laugh, *lachen*.
to Laugh at, *lachen om*, *uitlachen*.
to Lay, *leggen*, *neerleggen*.
to Lay the cloth, *de tafel dekken*.
to Lead, *leiden*, *geleiden*.
Leaf, *blad*.
to Lean, *leunen*.
to Learn, *leeren*
to Learn by heart, *van buiten leeren*.
Learning, *geleerdheid*.
to Leave, *verlaten*
to Leave alone, *laten staan*.
Leg, *been*.
to Lend, *leenen*.
Lesson, *les*
to Let, *laten*, *verhuren*.
Letter, *brief*.
to Lie, *liggen*, *liegen*.
to Lie down, *gaan liggen*.
Life, *leven*.
Light, *licht*.
to Light, *aansteken*, *verlichten*.
to Lighten, *weertichten*.
Lightning, *weerlicht*, *bliksem*.

Like, *als*, *gelijk*.
to Like, *houden van*, *lusten*, *mooi vinden*, *gaarne willen*.
Lion, *leeuw*.
to Listen, *luisteren*.
Little, *klein*, *weinig*.
to Live, *leven*, *wonen*.
to Live on, *leven van*.
to Lock, *sluiten*, *het slot afdraaien*.
London, *Londen*.
Long, *lang*.
to Look (at), *kijken* (*naar*).
to Look for, *zoeken naar*.
to Lose, *verliezen*.
to Lose one's way, *verdwalen*.
to Love, *beminnen*.
Low, *laag*.

to Make, *maken*, *doen*.
Man, *man*. *mensch*.
to March, *marscheeren*.
March, *Maart*.
Mark, *doel*, *teeken*, *wil*.
Market, *markt*.
Mary, *Marie*.
Master, *meester*, *baas*.
May, *Mei*.
May, *mogen*, *kunnen*.
te Mean, *bedoelen*, *beduiden*, *meenen*.
Meat, *vleesch*.
to Meet, *ontmoeten*, *vergaderen*.
to Mend, *maken*, *repareeren*.
to Mention, *melding maken van*.
Metal, *metaal*.
Mill, *molen*.
Mind, *geest*, *zin*, *lust*.
to Mind, *oppassen*, *bemoeien met*, *letten op*, *geven om*.
Mischief, *kwaad*.
Misfortune, *ongeluk*.
to Mislay, *op eene verkeerde plaats leggen*.
to Miss, *missen*.
Mistake, *fout*, *vergissing*.
Monday, *Maandag*.
Money, *geld*.
Month, *maand*.
Moon, *maan*.
Moonlight, *maneschijn*.
Mother, *moeder*.
Mouse, *muis*.
Muff, *mof*.
Must, *moeten*.

Naughty, *ondeugend*.
Near, *nabij*.
Nearly, *bijna*, *omtrent*, *haast*.
Necessary, *noodzakelijk*.
to Neglect, *verzuimen*, *verwaarloozen*
Negro, *neger*.
Neighbour, *buurman*, *buurvrouw*.
Nephew, *neef*.
Never, *nooit*.
News, *nieuws*.
Newspaper, *courant*.
Next (to), *naast*.
Nice, *lekker*, *fraai*.
Niece, *nicht*.
Night, *nacht*.

No, *geen*, *neen*.
Noble, *edel*.
Noise, *geraas*, *leven*.
North, *noord*.
Nose, *neus*.
Not, *niet*.
Not at all, *in 't geheel niet*.
Novel, *roman*.
November, *November*.
Number, *getal*, *aantal*, *menigte*.

Oath, *eed*.
a fearful oath, *een dure eed*.
Oats, *haver*.
Obedient, *gehoorzaam*.
to Obey, *gehoorzamen*.
to Oblige, *verplichten*.
October, *October*.
to Offer, *aanbieden*.
Old, *oud*.
to Omit, *uitlaten*, *weglaten*.
Only, *eenig*, *slechts*.
to Open, *openen*, *opendoen*.
Opinion, *oordeel*, *dunk*, *gevoelen*.
Or, *of*.
Order, *bevel*, *bestelling*.
Other, *ander*.
Others, *anderen*.
to Oversleep oneself, *zich verslapen*.
Ought, *moeten*, *behooren*.
to Owe, *schuldig*, *verschuldigd zijn*.
Own, *eigen*.
Ox, *os*.

Pain, *pijn*.
Pair, *paar*.
Paper, *papier*.
Parasol, *parasol*.
Parcel, *pakje*.
Parents, *ouders*.
Paris, *Parijs*.
Part, *deel*, *gedeelte*, *streek*.
Partridge, *patrijs*.
Past, *voorbij*.
Paste, *stijfsel*.
Patience, *geduld*.
Patient, *geduldig*, *patient*.
to Pay, *betalen*.
to Pay attention to, *achtslaan op*, *letten op*.
to Pay a visit, *een bezoek brengen*.
Pear, *peer*.
Pebble, *keisteen*.
Peg, *pen (houten of ijzeren)*.
Pen, *pen*.
Pencil, *potlood*.
Penny, *stuiver*.
People, *lieden*, *volk*, *lui*, *menschen*.
Perhaps, *misschien*.
Picture, *schilderij*, *plaat*, *prent*, *afbeeldsel*.
Piece, *stuk*.
Pin, *speld*.
Pit, *kuil*.
to Pity, *beklagen*, *medelijden hebben met*.
Place, *plaats*.
Plant, *plant*.
Plate, *bord*.
to Play, *spelen*.
to Play at cards, *kaartspelen*.
to Play at chess, *schaken*.

to Play at draughts, *dammen.*
to Play at marbles, *knikkeren.*
to Play at leap-frog, *haasje-over spelen.*
to Please, *behagen, bevallen, believen.*
Pleasure, *vermaak, genoegen.*
Pocket, *zak.*
Polite, *beleefd.*
Pony, *hit, paardje.*
Poor, *arm.*
Possible, *mogelijk.*
to Possess, *bezitten.*
by post, *over de post.*
Potato, *aardappel.*
Pound, *pond.*
to Praise, *prijzen*
to Prefer, *liever hebben, de voorkeur geven aan, verkiezen.*
Present, *tegenwoordig, geschenk.*
Pretty, *aardig, lief.*
to Prevent (from), *verhinderen, beletten.*
Price, *prijs.*
Prisoner, *gevangene.*
Prize, *prijs.*
Progress, *vordering-en.*
Promise, *belofte.*
to Promise, *beloven.*
to Pronounce, *uitspreken.*
Proposal, *voorstel.*
Proud, *trotsch.*
to Punish, *straffen.*
Punishment, *straf.*
Pupil, *leerling.*
to Put, *leggen, doen, zetten.*
to Put by, *besparen, wegleggen.*
to Put to death, *ter dood brengen.*
to Put down, *neerleggen, opschrijven*
to Put in mind, *herinneren, doen denken.*
to Put off, *uitdoen, uitstellen.*
to Put on, *aandoen, aantrekken.*
to Put in order, *in orde brengen, zetten.*
to Put out, *doorhalen, doorschrappen.*
to Put in prison, *in de gevangenis zetten.*

Quarrel, *twist.*
to Quarrel, *twisten, kibbelen.*
Queen, *koningin.*
Question, *vraag.*
Quick, *vlug, snel.*

Race, *wedren, harddraverij.*
Rabbit, *konijn.*
Rain, *regen.*
to Rain, *regenen.*
Rascal, *schelm.*
Raspberry, *framboos.*
Razor, *scheermes.*
to Read, *lezen.*
to Read over, *overlezen, doorlezen.*
to Read to, *voorlezen.*
Reason, *reden,*
to Rebuild, *herbouwen.*
to Receive, *ontvangen, krijgen.*
Red, *rood.*
to Refuse, *weigeren.*
Relation, *betrekking, bloedverwant.*

to Remember, *zich herinneren, heugen, onthouden.*
to Remind (of), *herinneren, doen denken (aan).*
to Return, *terugkeeren, teruggeven.*
Reward, *belooning.*
to Reward, *beloonen.*
Rich, *rijk.*
Riches, *rijkdom-men.*
to Ride, *rijden.*
Ring, *ring.*
to Ring. *bellen, schellen.*
to Ring the bell, *aan de bel trekken.*
Ripe, *rijp.*
to Rise, *opstaan, opgaan, rijzen.*
River, *rivier.*
Road, *weg.*
to Rob, *bestelen, berooven.*
Robbery, *diefstal.*
Rock, *rots.*
Roof, *dak.*
Room, *kamer.*
Rope, *touw.*
Rose, *roos.*
to Rub, *wrijven.*
to Run, *loopen (hard), rennen.*
to Run to meet, *tegemoet loopen.*
to Run a race, *een wedren houden.*

Sail, *zeil.*
to Sail, *zeilen, varen.*
for sale, *te koop.*
Satisfied with, *voldaan, tevreden over.*
to Satisfy, *voldoen, bevredigen.*
Saturday, *Zaterdag.*
to Save. *redden.*
to Say, *zeggen, opzeggen.*
School, *school*
at school, *op school.*
Seashore, *strand.*
Season, *getijde, jaargetijde.*
Secret, *geheim.*
to See, *zien, bezoeken.*
to Seek, *zoeken.*
to Seem, *schijnen.*
to Seize, *grijpen, vatten, in beslag nemen.*
to Sell, *verkoopen.*
to Send, *zenden, sturen.*
to Send for, *laten halen, sturen om.*
to Send word, *een bericht, eene boodschap zenden, laten weten.*
to Send on an errand, *om een boodschap uitzenden.*
Sentence, *zin, volzin.*
September, *September.*
Servant, *knecht, meid.*
to Set, *zetten, plaatsen, invatten, ondergaan.*
to Set on fire, *in brand steken.*
to Set out for, *vertrekken naar.*
to Set out on one's way, journey, *zich op weg, reis begeven.*
Several, *verscheidene.*
Severe, *gestreng.*
to Shake, *schudden, stooten, beven.*
to Shake hands, *de hand geven, schudden.*
Shameful, *schandelijk.*

Sharp, *scherp*.
to Shave, / to Shear, } *scheren*.
to Shed, *storten, vergieten*.
Sheep, *schaap, schapen*.
Shelf, *plank*.
to Shine, *schijnen*.
Shoe, *schoen*.
to Shoot, *schieten, doodschieten*.
Shop, *winkel*.
Short, *kort*.
to Show, *toonen, wijzen, laten zien*.
to Show into, *in (een kamer) laten*.
Shower, *bui*.
to Shut, *sluiten, dichtdoen*
Side, *kant, zijde*.
Silence, *stilte, stilzwijgen*.
Silver, *zilver*.
to Sing, *zingen*.
to Sink, *zinken, laten zinken*.
to Sink down, *ineenzinken*
Sister, *zuster*.
to Sit, *zitten*.
to Sit down, *zitten gaan*.
to Sit up, *opblijven, waken*.
Slate, *lei*.
Slate-pencil, *griffel*.
to Sleep, *slapen*.
Sleepy, *slaperig*.
Slow, *langzaam*.
Small, *klein*.
Snow, *sneeuw*.
So, *zoo, dus, daarom*.
to Sob, *snikken*.
Sofa, *canapé*.
Soil, *grond*.
Soldier, *soldaat*.
Son, *zoon*.
Song, *gezang, lied*.
to be sorry, *spijten*.
Sort, *soort*.
Sound, *fiksch, vast*.
Sour, *zuur*.
South, *zuid*.
to Speak, *spreken*.
to Speak ill, *kwaadspreken*.
to Speak well, *goedspreken*.
to Speak to, *spreken tot, tegen*.
a pair of spectacles, *een bril*.
to Spend, *verteeren, uitgeven, besteden, doorbrengen*.
to Spill, *morsen, storten*.
Sportsman, *jager*.
to Spread, *spreiden, zich verspreiden*.
to Stand, *staan*.
Station, *station*.
to Start, *vertrekken, de reis aanvaarden*.
to Stay, *blijven, logeeren*.
to Steal, *stelen, sluipen*.
to Steal away, *wegsluipen, stil weggaan*.
Steamboat, / Steamer, } *boot, stoomboot*.
Steeple, *toren*.
to Stick, *steken, kleven, plakken*.
to Stick on, *vastplakken*.
Stocking, *kous*.
Stone, *steen*.
to Stop, *blijven staan*.

Storm, *storm.*
Story, *verhaal, vertelling.*
Strawberry, *aardbei.*
Street, *straat.*
to Strike, *slaan, treffen.*
Study, *studie, studeerkamer.*
to Study, *studeeren.*
to Succeed, *slagen, gelukken.*
Such, *zulk.*
Sudden, *plotseling.*
to Suffer, *lijden, stilstaan.*
Sugar, *suiker.*
Sum, *som.*
Sun, *zon.*
Sunday, *Zondag.*
Sunshine, *zonneschijn.*
Supper, *avondmaal.*
to Suppose, *veronderstellen.*
Sure, *zeker.*
Surgeon, *chirurgijn.*
to Swear, *zweeren, vloeken.*
to Sweep, *vegen.*
Sweet, *zoet.*
to Swim, *zwemmen.*
Sword, *zwaard.*

Tailor, *kleermaker.*
to Take, *nemen, gebruiken, brengen. werk hebben, (tijd) kosten.*
to Take after, etc. zie pag. 170.
Tall, *groot, lang.*
to Talk, *praten.*
to Taste, *proeven, smaken.*
Tea, *thee.*
to Teach, *onderwijzen, leeren.*
Tear, *traan.*
to Tear, *scheuren, wegrukken, ontrukken.*
to Tell, *zeggen, vertellen*
Terrible, *verschrikkelijk.*
to Thank, *danken.*
That, *dat, omdat.*
to Thaw, *dooien.*
Theatre, *komedie.*
There, *daar.*
Thief, *dief.*
Thing, *ding, zaak.*
to Think of, *denken aan.*
to Think about, *denken over.*
Thought, *gedachte.*
to Thrive, *bloeien, gedijen.*
Through, *door.*
to Throw, *gooien, werpen.*
Thunder, *donder.*
a Thunderstorm, *onweer.*
to Thunder, *donderen.*
Thursday, *Donderdag*
Ticket, *plaatskaartje.*
to Tie, *vastbinden.*
Tired, *vermoeid.*
Too, *ook, te.*
Tooth, *tand.*
Towel, *handdoek.*
Town, *stad.*
Translation, *vertaling.*
to Travel, *reizen.*
to Tread, *treden, trappen.*
Treason, *verraad.*
Tree, *boom.*
Trip, *uitstapje.*

to Trot, *draven.*
Trouble, *moeite.*
to Trouble, *lastig vallen, hinderen.*
a pair of trousers, *een broek.*
True, *waar.*
to Trust, *vertrouwen*
Truth, *waarheid.*
to Try, *trachten, probeeren, beproeven.*
to Try on, *aanpassen.*
Tuesday, *Dinsdag.*
Tulip, *tulp.*

Umbrella, *paraplu.*
to Unbutton, *losknoopen.*
Uncle, *oom.*
to Understand, *verstaan.*
Unexpected, *onverwacht.*
Unhappy, *ongelukkig.*
Upstairs, *boven, naar boven.*
to Use, *gebruiken, plegen.*
Useful, *nuttig.*

Vain, *ijdel.*
in Vain, *tevergeefsch.*
Veil, *voile.*
Very, *zeer.*
Vessel, *vaartuig, schip.*
Village, *dorp.*
to Visit, *bezoeken.*
Voice, *stem.*

Waistcoat, *vest.*
to Wait (for), *wachten.*
to Wait on, *bedienen, zijne opwachting maken bij.*
Waiter, *knecht, Jan.*
to Wake, *wekken, ontwaken.*
Wall, *muur.*
Walk, *wandeling.*
to Want, *noodig hebben, willen, wenschen.*
War, *oorlog.*
Warm, *warm.*
to Warm, *verwarmen, warmen.*
to Wash oneself, *zich wasschen.*
Watch, *horloge.*
Water, *water.*
Way, *weg, wijze.*
to Wear, *dragen, slijten.*
to Wear out, *verslijten, uitputten.*
Weather, *weer.*
Wednesday, *Woensdag.*
Week, *week.*
to Weep, *weenen.*
to Weep for, *beweenen, weenen om.*
Weight, *gewicht, zwaarte.*
Well-bred, *welopgevoed, beschaafd.*
West, *west.*
Wet, *nat.*
Wet through, *doornat.*
to Wet, *natmaken.*
When, *wanneer, toen.*
Where, *waar.*
While, *terwijl, poos.*
White, *wit.*
Whole, *geheel.*
Why, *waarom.*
Wife, *vrouw, echtgenoote.*
Will, *willen.*
to Win, *winnen.*

to Wind, *winden, kronkelen.*
Window, *venster, raam.*
Wine, *wijn.*
to Wipe, *vegen, afvegen.*
Wish, *wensch.*
With, *met, bij.*
Without, *zonder.*
Wolf, *wolf.*
Woman, *vrouw.*
Wood, *hout.*
Word, *woord.*
Work, *werk.*
Wound, *wond.*
to Write (for), *schrijven (om).*
Writing, *schrift.*

Year, *jaar.*
Yellow, *geel.*
Yes, *ja.*
Young, *jong.*

INHOUD.

INHOUD.